# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 用氢氰酸蒸汽和(treatment Of The Diseases Of The Eye,) 000001

2. 用氢氰酸蒸汽和(treatment Of The Diseases Of The Eye,) 000002

3. 用氢氰酸蒸汽和(treatment Of The Diseases Of The Eye,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 用氢氰酸蒸汽和(Treatment of the diseases of the eye,)


['triːtmənt]
**TREATMENT**
治疗

治疗

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
**DISEASES** **OF** **THE** **EYE** **,**
疾病 的 这 眼睛 ,

眼部疾病

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
**BY** **MEANS** **OF**
经过 方法 的

通过以下方式

['prʌsɪk] ['æsɪd] ['veɪpər] ,
**PRUSSIC** **ACID** **VAPOUR** **,**
普鲁士克 酸 汽 ,

普鲁士酸蒸气

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənts] .
**AND** **OTHER** **MEDICINAL** **AGENTS** **.**
和 其他 药用 代理人 .

以及其他药物。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ə; eɪ] . ['tɜ˞ːnˌbʊl] , [em] . [diː] . , ['ɛdɪn] . ,
**A** **.** **TURNBULL** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Edin** **.** **,**
一个 . 特恩布尔 , M . D . , 爱丁 . ,

A. TURNBULL，医学博士，爱丁堡

['ɑːnəreri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] [blaɪnd] ['vɪzɪtɪŋ]
**HONORARY** **PHYSICIAN** **TO** **THE** **INDIGENT** **BLIND** **VISITING**
名誉 医生 到 这 贫困者 瞎的 访问

为贫困盲人提供探访服务的荣誉医生

[sə'saɪəti] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd]
**SOCIETY** **;** **AUTHOR** **OF** **"** **A** **TREATISE** **ON** **PAINFUL** **AND**
社会 ; 作者 的 " 一个 论文 在 痛苦 和

社会学；《论疼痛与创伤》的作者

['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] , "
**NERVOUS** **DISEASES** **,** **"**
紧张的 疾病 , "

神经系统疾病

" [və'reitriə] , - ,
" **VERATRIA , ACONITINA ,**
" 藜芦 , - ,

"维拉特里亚，乌头，

[del'finiə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**DELPHINIA , " ETC . , ETC .**
翠雀 , " ETC . , ETC .

DELPHINIA，"等等，等等

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑ:n] [ 'tʃə:tʃil ] , ['prɪnsəz] [stri:t] , ['soʊhoʊ] . - .
**JOHN CHURCHILL , PRINCES STREET , SOHO . 1843 .**
约翰 丘吉尔 , 王子们 街道 , 苏豪区 . - .

约翰·丘吉尔，王子街，苏豪区。1843年。

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['du:tiz] [aɪ][hæv; həv][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [sper]
**Amid a multiplicity of professional duties I have appropriated a few spare**
之中 一个 多重性 的 专业的 职责 我 有 挪用 一个 很少 空闲的
['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] .
**minutes to the preparation of this little work .**
分钟 到 这 准备 的 这 小的 工作 .

在繁重的工作之余，我抽出了一些空闲时间来准备这份小作品。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] ['meni] ['lɪtəreri] [ ˌimpə'fekʃəns ] ,
**It must , under such circumstances , have many literary imperfections ,**
它 必须 , 在下面 这样的 情况 , 有 许多 文学 瑕疵 ,

在这种情况下，它必然存在许多文学上的缺陷。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
**for which I must crave the indulgence of the Profession .**
为了 哪个 我 必须 渴望 这 放纵 的 这 职业 .

为此，我必须恳求业界的宽恕。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdiz] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fækts] ,
**But I trust it embodies some useful and original principles and facts ,**
但 我 相信 它 体现 一些 有用 和 原来的 原则 和 事实 ,
[ðæt] [ɑ:r; ər] ,
**that are ,**
那 是 ,

但我相信它体现了一些有用且独到的原则和事实，即：

[æt; ət] [li:st] , [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**at least , entitled to a dispassionate consideration .**
在 至少 , 标题 到 一个 冷静 考虑 .

至少，理应得到冷静客观的审视。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðoʊz] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [soʊ]['kaɪndli] ,
**I take this opportunity of thanking those Medical Gentlemen who so kindly ,**
我 拿 这 机会 的 谢谢 那些 医疗的 先生们 WHO 所以 亲切地 ,

我借此机会感谢那些好心的医务人员，

[ænd; ənd][soʊ] ['peɪʃntli] [wɑ:tʃt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

| and | so | patiently | watched | several | of | the | cases | recorded | in | these | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 耐心 | 观看 | 一些 | 的 | 这 | 案例 | 记录 | 在 | 这些 | 页面 | . |

于是，我耐心地观察了这些页面中记录的几个案例。

- , ['rʌsl] [skwer] , ['fɛbjə˛wɛri] . 1st , - .

| 48 | , | Russell | Square | , | Feb | . | 1st | , | 1843 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 罗素 | 正方形 | , | 二月 | . | 1st | , | - | . |

1843 年 2 月 1 日，罗素广场 48 号。

['kɑ:ntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[peɪdʒ]

| Page |
|---|
| 页 |

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]

| Introduction | 1 |
|---|---|
| 介绍 | 1 |

引言 1

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [θri:]

| Action | of | Hydrocyanic | Acid | upon | the | Eye | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 氢氰酸 | 酸 | 之上 | 这 | 眼睛 | 3 |

氢氰酸对眼睛的作用 3

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['æsɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] ['sɛvən]

| Action | of | Chlorocyanic | Acid | upon | the | Eye | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | - | 酸 | 之上 | 这 | 眼睛 | 7 |

氯氰酸对眼睛的作用 7

[ ri'ma:ks ] [ɑ:n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:rbən] , & [si:] . -

| Remarks | on | the | Action | of | Carbon | , | & | c | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 这 | 行动 | 的 | 碳 | , | & | c | . | - |

关于碳的作用等的评论 15

['keɪsɪz][ʌv; əv][oʊ'pæsətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rniə] , & [si:] . -

| Cases | of | Opacities | of | the | Cornea | , | & | c | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案例 | 的 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | , | & | c | . | - |

角膜混浊等病例报告 18

['keɪsɪz][ʌv; əv] [stæfɪ'loʊmə] -

| Cases | of | Staphyloma | 27 |
|---|---|---|---|
| 案例 | 的 | 葡萄肿 | - |

葡萄球菌感染病例 27 例

[keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'vɜ:rtɪd] [aɪ] - ['læʃɪz] , [wɪð; wɪθ][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rniə] -

| Case | of | Inverted | Eye | - | lashes | , | with | Opacity | of | the | Cornea | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 倒 | 眼睛 | - | 睫毛 | , | 和 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | - |

睫毛倒置伴角膜混浊病例33

[keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nɪkl] [aɪ] -

| Case | of | Conical | Eye | 35 |
|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 锥 | 眼睛 | - |

圆锥眼病例 35

['keɪsɪz][ʌv; əv]['kætərækt] -

| Cases | of | Cataract | 37 |
|---|---|---|---|
| 案例 | 的 | 白内障 | - |

白内障病例 37 例

['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌæmɔː'roʊsɪs] -
**Cases** **of** **Amaurosis** **41**
案例 的 黑蒙 -

黑蒙症病例 41 例

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['nuːˌnəm] , [ɛs'kwɑɪər] . - [es] ['letər] -
**W** **.** **H** **.** **Newnham** **,** **Esq** **.** **'** **s** **letter** **47**
W . H . 纽纳姆 , 先生 . - s 信 -

WH Newnham先生的信 47

[prə'fesər] ['fɔrbzɪz] ['letər] -
**Professor** **Forbes's** **letter** **48**
教授 福布斯 信 -

福布斯教授的信 48

[keɪs] [ʌv; əv] [stæfɪ'loʊmə] , ['triːtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] . -
**Case** **of** **Staphyloma** **,** **treated** **by** **J** **.** **C** **.** **Atkinson** **,** **Esq** **.** **51**
案件 的 葡萄肿 , 治疗 经过 J . C . 阿特金森 , 先生 . -

葡萄肿病例，由JC Atkinson律师治疗。51

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'liːnz] ['keɪsɪz] -
**Dr** **.** **Maclean's** **cases** **53**
博士 . 麦克林杂志 案例 -

麦克林博士的病例 53

[keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] ['kɔːrniə] , ['triːtɪd] [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [eɪtʃ] . ['pætərsən] , [ɛs'kwɑɪər] . -
**Case** **of** **Diseased** **Cornea** **,** **treated** **by** **G** **.** **K** **.** **H** **.** **Paterson** **,** **Esq** **.** **61**
案件 的 患病的 角膜 , 治疗 经过 G . K . H . 帕特森 , 先生 . -

一例角膜疾病病例，由 GKH Paterson 医生治疗。61

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , & [siː] . -
**Action** **of** **Essential** **Oils** **,** **&** **c** **.** **67**
行动 的 基本的 油 , & c . -

精油的作用等 67

['fɔːrmjəˌliː][ˌaɪ 'biː] .
**Formulæ** **ib** **.**
公式 ib .

Formulæ ib.

[ˌæmɔː'roʊsɪs] -
**Amaurosis** **75**
黑蒙 -

黑蒙75

[ə; eɪ] . [kruːɪkʃæŋks] , [ɛs'kwɑɪər] . - [es] ['letərz] -
**A** **.** **Cruikshanks** **,** **Esq** **.** **'** **s** **letters** **83**
一个 . 克鲁克香克斯 , 先生 . - s 信件 -

A. Cruikshanks 先生的信件 83

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɛnts] ['letər] -
**Dr** **.** **Kent's** **letter** **86**
博士 . 肯特的 信 -

肯特博士的信 86

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
**INTRODUCTION** **.**
介绍 .

介绍。

[ɪn] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | submitting | to | the | public | the | following | interesting | cases | illustrative | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 提交 | 到 | 这 | 民众 | 这 | 下列的 | 有趣的 | 案例 | 举例说明 | 的 | 这 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| effects | of | my | mode | of | treating | diseases | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 我的 | 模式 | 的 | 治疗 | 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

谨向公众呈上以下几个有趣的案例，以说明我治疗眼疾的方法所产生的效果：

[aɪ][hæv; həv] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ˌem 'i:]

| I | have | prefixed | to | them | the | original | communications | transmitted | by | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 前缀 | 到 | 他们 | 这 | 原来的 | 通讯 | 传输 | 经过 | 我 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['lænsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] .

| to | the | Lancet | and | the | Medical | Gazette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 《柳叶刀》 | 和 | 这 | 医疗的 | 公报 | . |

我已将我发给《柳叶刀》和《医学公报》的原始稿件附在它们前面。

[maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ]['du:ɪŋ][ɪz] [ðɪs] — [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]['æktʃuəl] [kəm'pærɪsn] ,

| My | reason | for | so | doing | is | this | — | I | wish | it | to | be | seen | by | actual | comparison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 原因 | 为了 | 所以 | 正在做 | 是 | 这 | — | 我 | 希望 | 它 | 到 | 是 | 已见 | 经过 | 实际的 | 比较 | , |

我这样做的理由是——我希望通过实际比较来看出区别。

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ði:z]

| that | in | every | instance | the | confidence | I | have | expressed | in | the | efficacy | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 每一个 | 实例 | 这 | 信心 | 我 | 有 | 表达 | 在 | 这 | 功效 | 的 | 这些 |

['medsnz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtid] ;

| medicines | has | not | been | overrated | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 药物 | 有 | 不是 | 到过 | 被高估了 | ; |

事实证明，我对这些药物疗效的信心在任何情况下都没有被高估；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækts] ['ri:əli]

| on | the | contrary | , | it | will | be | seen | that | I | have | said | less | than | the | facts | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 我 | 有 | 说 | 较少的 | 比 | 这 | 事实 | 真的 |

['wɔ:rənt] .

| warrant | . |
|---|---|
| 保证 | . |

相反，事实远比我所说的要少。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ] ['tri:tmənt]

| It | will | also | be | found | , | that | the | cases | which | have | come | under | my | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 还 | 是 | 成立 | , | 那 | 这 | 案例 | 哪个 | 有 | 来 | 在下面 | 我的 | 治疗 |

[ɑ:r; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

此外，还会发现，我经手的病例有：

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['i:ðər] [æz; əz] ['hoʊpləs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]

| without | exception | , | such | as | have | been | regarded | either | as | hopeless | , | or | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 例外 | , | 这样的 | 作为 | 有 | 到过 | 认为 | 任何一个 | 作为 | 绝望 | , | 或者 | 在 | 至少 |

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['pri:viəsli]

| such | as | have | previously |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 有 | 之前 |

无一例外，例如那些被认为毫无希望的人，或者至少是那些以前被认为毫无希望的人。

[ɪn'dʒɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['sensəb(ə)l] ['benɪfɪt] , [ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best]

| enjoyed | , | without | sensible | benefit | , | all | the | advantages | of | our | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | , | 没有 | 明智的 | 益处 | , | 全部 | 这 | 优势 | 的 | 我们的 | 最好的 |

[ɑ:f'θælmɪkˌɑ:p'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| Ophthalmic | Institutions | . |
|---|---|---|
| 眼科 | 机构 | . |

享受了我们最好的眼科机构的所有优势，却没有获得任何实际利益。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'tendid] ,
**It** **cannot** **therefore** **be** **contended** **,**
它 不能 所以 是 有争议 ,

因此，这一点无可争议。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['triːtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['iːkwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
**that** **the** **ordinary** **treatment** **would** **have** **proved** **equally** **efficacious** **if** **it** **had**
那 这 普通的 治疗 会 有 已证实 同样地 有效的 如果 它 有
[bɪn] ['priːviəsli] [traɪd] .
**been** **previously** **tried** **.**
到过 之前 尝试 .

如果之前尝试过普通治疗方法，就会发现它同样有效。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndər] [maɪ] ['triːtmənt] ,
**I** **have** **also** **given** **the** **cases** **that** **are** **at** **present** **under** **my** **treatment** **,**
我 有 还 给定 这 案例 那 是 在 展示 在下面 我的 治疗 ,

我还列出了目前正在我治疗的病例。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]
**in** **order** **that** **all** **who** **take** **an** **interest** **in** **the** **subject** **may** **have** **ample** **opportunity**
在 命令 那 全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 主题 可能 有 充足 机会
[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,
**of** **watching** **their** **progress** **,**
的 观看 他们的 进步 ,

以便所有对此感兴趣的人都有充足的机会观察他们的进展，

[ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [dʒʌst] [kən'klʊʒənz] .
**and** **forming** **,** **from** **their** **own** **observations** **,** **just** **conclusions** **.**
和 成型 , 从 他们的 自己的 观察 , 只是 结论 .

他们根据自己的观察，得出公正的结论。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**I** **have** **also** **added** **some** **important** **observations** **concerning** **the** **action** **of** **the**
我 有 还 额外 一些 重要的 观察 有关 这 行动 的 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz][ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,
**essential** **oils** **on** **the** **eye** **,**
基本的 油 在 这 眼睛 ,

我还补充了一些关于精油对眼睛作用的重要观察结果。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bəuθ] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] .
**as** **exhibited** **both** **externally** **and** **internally** **.**
作为 展出 两个都 外部 和 内部 .

无论从外部还是内部都表现出来。

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] , & [siː] .
**ACTION** **OF** **HYDROCYANIC** **ACID** **,** **&** **c** **.**
行动 的 氢氰酸 酸 , & c .

氢氰酸的作用等。

[ə'pɑːn]
**UPON**
之上

之上

[ðə; ði] [aɪ] .
**THE** **EYE** **.**
这 眼睛 .

眼睛。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
**In** **September** **,** **1841** **,** **I** **made** **the** **following** **communication** **to** **the** **editor** **of** **the**
在 九月 , - , 我 制成 这 下列的 沟通 到 这 编辑 的 这
['medɪk(ə)l] [gə'zet] ,
**Medical** **Gazette** **,**
医疗的 公报 ,

1841年9月，我向《医学公报》的编辑发出了以下信函：

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli] [ ɪn'səːtɪd ] : —
**which** **he** **kindly** **inserted** **:** **—**
哪个 他 亲切地 插入 : —

他好心地插入了以下内容：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] ,
**It** **is** **a** **well** **-** **known** **fact** **,**
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 ,

这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] [ʃoʊ] [nʌn]
**that** **the** **eyes** **of** **those** **who** **have** **been** **destroyed** **by** **hydrocyanic** **acid** **show** **none**
那 这 眼睛 的 那些 WHO 有 到过 损毁 经过 氢氰酸 酸 展示 没有任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['dɪmnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]['æftər] [deθ] . [
**of** **the** **usual** **symptoms** **of** **dimness** **for** **a** **length** **of** **time** **after** **death** **.** **[**
的 这 通常 症状 的 昏暗 为了 一个 长度 的 时间 后 死亡 . [
[wʌn] ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
**1** **]** **On** **the** **contrary** **,**
1 ] 在 这 相反 ,

被氢氰酸腐蚀的人的眼睛在死后很长一段时间内都不会出现通常的视力模糊症状。[1] 相反，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [mʌtʃ] [daɪ'leɪtɪd] .
**the** **eye** **is** **clear** **and** **the** **pupil** **much** **dilated** **.**
这 眼睛 是 清除 和 这 瞳孔 很多 扩张 .

眼睛清澈，瞳孔明显放大。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd][ ɪg'zəːtɪd ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,
**This** **satisfied** **me** **that** **the** **acid** **exerted** **a** **specific** **action** **upon** **the** **eye** **,**
这 使满意 我 那 这 酸 施加 一个 具体的 行动 之上 这 眼睛 ,

这让我确信酸对眼睛产生了特定的作用。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] ['meni] [ʌv; əv]
**which** **might** **be** **made** **available** **as** **a** **medical** **agent** **for** **relieving** **many** **of**
哪个 可能 是 制成 可用的 作为 一个 医疗的 代理人 为了 缓解 许多 的
[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔːrgən][ɪz][soʊ]['sʌbdʒekt] .
**the** **diseases** **to** **which** **that** **organ** **is** **so** **subject** **.**
这 疾病 到 哪个 那 器官 是 所以 主题 .

它或许可以作为一种药物，用于缓解该器官所患的许多疾病。

[maɪ][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'luːtɪd]['æsɪd] , [baɪ] ['dɪpɪŋ]
**My** **first** **experiment** **was** **undertaken** **in** **1837** **,** **with** **the** **diluted** **acid** **,** **by** **dipping**
我的 第一的 实验 曾是 已 在 - , 和 这 稀 酸 , 经过 浸渍
[ə; eɪ] [spʌndʒ] ['ɪntuː]
**a** **sponge** **into**
一个 海绵 进入

我的第一个实验是在1837年进行的，用的是稀释的酸，方法是将海绵浸入酸液中。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
**it** **,** **and** **rubbing** **it** **upon** **the** **forehead** **for** **the** **space** **of** **a** **few** **minutes** **,**
它 , 和 擦 它 之上 这 前额 为了 这 空间 的 一个 很少 分钟 ,

把它涂在额头上，揉搓几分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [skɪn] [ə; eɪ] ['veri] [red] [ə'pɪrəns] ;

| which | gave | the | skin | a | very | red | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 这 | 皮肤 | 一个 | 非常 | 红色的 | 外貌 | ; |

这使皮肤看起来非常红润;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriənst] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [li:st] [sens] [ʌv; əv] [hi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [daɪ'leɪtɪd] .

| but | the | patient | experienced | not | the | least | sense | of | heat | , | and | the | pupil | was | slightly | dilated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 病人 | 经验丰富的 | 不是 | 这 | 至少 | 感觉 | 的 | 热 | , | 和 | 这 | 瞳孔 | 曾是 | 轻微地 | 扩张 | . |

但患者没有丝毫发热感，瞳孔略微放大。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] [ɪn'sɪpiənt] ['kætərækt] , [oʊ'pæsətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rniə] ,

| I | continued | to | use | this | with | very | beneficial | effects | in | incipient | cataract | , | opacities | of | the | cornea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 持续 | 到 | 使用 | 这 | 和 | 非常 | 有利 | 效果 | 在 | 初期 | 白内障 | , | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | , |

我继续使用这种方法，对早期白内障和角膜混浊有非常好的效果。

[ˌɪnflə'meɪʃn] , [ˌæmɔ:'roʊsɪs] , [aɪ'raɪtɪs] , & [si:] . [ʌv; əv] [leɪt] ,

| inflammation | , | amaurosis | , | iritis | , | & | c | . | Of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炎 | , | 黑蒙 | , | 虹膜炎 | , | & | c | . | 的 | 晚的 | , |

炎症、黑蒙、虹膜炎等。近来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'lu:tɪd] ['æsɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['æsɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] ,

| instead | of | the | diluted | acid | I | have | applied | the | vapour | of | the | concentrated | acid | to | the | eye | with | much | more | decided | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 稀 | 酸 | 我 | 有 | 应用 | 这 | 汽 | 的 | 这 | 集中 | 酸 | 到 | 这 | 眼睛 | 和 | 很多 | 更多的 | 决定 | 影响 | , |

我没有使用稀释的酸，而是将浓酸的蒸汽喷入眼睛，效果更加显著。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] .

| and | without | the | slightest | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 丝毫 | 危险 | . |

而且丝毫没有危险。

[ðə; ði] [plæn] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑ:pt] , [ɪz] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [æn; ən] [aʊns] - ['faɪəl] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] ,

| The | plan | I | generally | adopt | , | is | to | put | into | an | ounce | - | phial | a | drachm | of | the | acid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 我 | 一般来说 | 采纳 | , | 是 | 到 | 放 | 进入 | 一个 | 盎司 | - | 小瓶 | 一个 | 德拉克马 | 的 | 这 | 酸 | , |

我通常的做法是，将一德拉克马的酸装入一盎司的小瓶中。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['aɪlɪd] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] ,

| and | hold | it | in | close | contact | with | the | eye | , | the | eyelid | being | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 它 | 在 | 关闭 | 接触 | 和 | 这 | 眼睛 | , | 这 | 眼皮 | 存在 | 打开 | , |

并将其紧贴眼睛，眼睑要张开。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| for | the | space | of | about | half | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空间 | 的 | 关于 | 一半 | 一个 | 分钟 | , |

大约持续了半分钟，

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fi:lz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] ,

| or | until | such | time | as | the | patient | feels | a | little | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 这 | 病人 | 感觉 | 一个 | 小的 | 温暖 | , |

或者直到病人感觉稍微暖和一些为止。

[ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['faɪəl] [siːz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['greɪtli] [daɪ'leɪtɪd] ,

| or | the | person | holding | the | phial | sees | the | pupil | greatly | dilated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 人 | 保持 | 这 | 小瓶 | 看到 | 这 | 瞳孔 | 非常 | 扩张 | , |

或者，持瓶者看到瞳孔明显放大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [in'dʒektid][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

| and | the | vessels | of | the | eye | injected | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船只 | 的 | 这 | 眼睛 | 注射 | 和 | 血 | , |

眼部血管内充满血液，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .

| which | is | the | invariable | effect | of | the | application | of | the | acid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 不变的 | 影响 | 的 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 酸 | . |

这是施用酸的必然结果。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɑːt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [steɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'djʊst] ,

| The | patient | is | not | sensible | of | pain | from | this | peculiar | state | being | induced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 是 | 不是 | 明智的 | 的 | 疼痛 | 从 | 这 | 奇特 | 状态 | 存在 | 诱导 | , |

在这种特殊状态下，患者感觉不到疼痛。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]

| which | appears | to | me | to | result | from | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 结果 | 从 | 这 | 力量 |

在我看来，这似乎是权力造成的。

['fʊli] ['sedətɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] , [ [ˌtuː'tuː] ] [ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [tuː] ['ɑːpəzɪt]

| fully | sedative | influence | of | the | acid | , | [ | 2 | ] | thereby | showing | that | two | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 镇静剂 | 影响 | 的 | 这 | 酸 | , | [ | 2 | ] | 从而 | 显示 | 那 | 二 | 对面的 |

['paʊɝz] — [tuː; tə][wɪt] ,

| powers | — | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|
| 权力 | — | 到 | 有 | , |

酸的完全镇静作用，[2] 由此表明两种相反的力量——即，

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sedətɪv] — [ɑːr; ər][ ig'zəːtid ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

| the | stimulating | and | the | sedative | — | are | exerted | at | the | same | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺激性的 | 和 | 这 | 镇静剂 | — | 是 | 施加 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ; |

兴奋和镇静作用同时发生；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [ ʌn'iːzinis ] [ɝ'aɪzɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɪmjələnt][ə'loʊn][ɪz]

| and | thereby | the | uneasiness | arising | generally | from | a | stimulant | alone | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 这 | 不安 | 产生 | 一般来说 | 从 | 一个 | 兴奋剂 | 独自的 | 是 |

[pri'ventid] .

| prevented | . |
|---|---|
| 阻止 | . |

从而避免了单独使用兴奋剂通常引起的不适感。

[ɪts] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ['tʃiːfli] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['paʊɝz] ['biːɪŋ]

| Its | great | power | in | removing | these | diseases | chiefly | arises | from | the | two | powers | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 力量 | 在 | 移除 | 这些 | 疾病 | 主要 | 出现 | 从 | 这 | 二 | 权力 | 存在 |

[soʊ] ['blendɪd] ,

| so | blended | , |
|---|---|---|
| 所以 | 混合 | , |

它之所以能如此有效地消除这些疾病，主要原因在于这两种力量的完美融合。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri]

| and | thus | enabling | the | eye | to | bear | a | sufficient | stimulating | action | without | injury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 使能 | 这 | 眼睛 | 到 | 熊 | 一个 | 充足的 | 刺激性的 | 行动 | 没有 | 受伤 |

.

| : |
|---|
| . |

从而使眼睛能够承受足够的刺激作用而不受伤。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði]['æsɪd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ]

| The | person | who | holds | the | acid | to | the | eye | should | be | careful | not | to | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 持有 | 这 | 酸 | 到 | 这 | 眼睛 | 应该 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 允许 |

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [smel] [ˌaɪ 'ti:] .

| the | patient | to | smell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 到 | 闻 | 它 | . |

将酸液接触眼睛的人应该小心，不要让病人闻到酸味。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lænsɪt] [geɪv] [ɪn'sɜ:rʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt]

| The | Medical | Gazette | and | the | Lancet | gave | insertion | to | the | following | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医疗的 | 公报 | 和 | 这 | 《柳叶刀》 | 给予 | 插入 | 到 | 这 | 下列的 | 陈述 |

[ʌv; əv][maɪn] ,

| of | mine | , |
|---|---|---|
| 的 | 矿 | , |

《医学公报》和《柳叶刀》刊登了我的以下声明：

[ʌv; əv] [deɪt] ['ɔkt] . - , - .

| of | date | Oct | . | 20 | , | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 日期 | 十月 | . | - | , | - | . |

日期为1842年10月20日。

[sɜ:r] , — [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ,

| Sir | , | — | In | October | , | 1841 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 在 | 十月 | , | - | , |

先生，——1841年10月，

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ə'pɑ:n]

| I | gave | an | account | of | the | action | of | the | vapour | of | hydrocyanic | acid | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 汽 | 的 | 氢氰酸 | 酸 | 之上 |

[dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

| diseases | of | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

我描述了氢氰酸蒸气对眼部疾病的作用。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər]

| Since | that | period | I | have | been | engaged | in | investigating | the | action | of | various | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 时期 | 我 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 调查 | 这 | 行动 | 的 | 各种各样的 | 其他 |

['bɑ:dɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rgən] ,

| bodies | on | the | same | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 在 | 这 | 相同的 | 器官 | , |

自那时起，我一直致力于研究各种其他物体对同一器官的作用。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] .

| and | under | the | same | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 相同的 | 形式 | . |

并以相同的形式。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][rest]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]

| One | reason | why | I | did | not | rest | satisfied | with | the | effects | produced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 休息 | 使满意 | 和 | 这 | 效果 | 生产 | 经过 | 这 |

[ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] ,

| hydrocyanic | acid | , |
|---|---|---|
| 氢氰酸 | 酸 | , |

我对氢氰酸产生的效果不满意的原因之一是：

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['medsnz] , [dɪ'kri:st] [ɪn] ['paʊər] [baɪ]

| was | , | that | its | action | , | like | that | of | all | other | medicines | , | decreased | in | power | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 那 | 它是 | 行动 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 全部 | 其他 | 药物 | , | 减少 | 在 | 力量 | 经过 |

[kən'tɪnju:d] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| continued | application | ; |
|---|---|---|
| 持续 | 应用 | ; |

也就是说，与其他所有药物一样，它的药效会随着持续使用而减弱；

[ˌðer'baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['medsnz] ,

| thereby | rendering | it | necessary | to | have | occasional | recourse | to | other | medicines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 渲染 | 它 | 必要的 | 到 | 有 | 偶然 | 追索权 | 到 | 其他 | 药物 | , |

因此，有时需要借助其他药物。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] .

| in | order | to | insure | a | more | speedy | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保证 | 一个 | 更多的 | 迅速 | 恢复 | . |

为了确保更快康复。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ,

| Another | reason | was | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 曾是 | , |

另一个原因是，

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ]

| the | reluctance | of | many | individuals | to | submit | the | eye | to | the | action | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不情愿 | 的 | 许多 | 个人 | 到 | 提交 | 这 | 眼睛 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 所以 |

['poʊt(ə)nt][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

| potent | a | medicine | . |
|---|---|---|---|
| 强效 | 一个 | 药品 | . |

许多人都不愿意让眼睛承受如此强效药物的作用。

[ðə; ði][fɜːrst] ['medsnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd]

| The | first | medicines | to | which | I | shall | refer | , | and | which | I | have | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 药物 | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 参考 | , | 和 | 哪个 | 我 | 有 | 受雇 |

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ,

| with | some | success | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 成功 | , |

我将首先提及的几种药物，也是我曾成功使用过的药物，

[ɑːr; ər][ðə; ði] - ['æsɪd][ænd; ənd] [sʌlfjʊ'retɪd] ['tʃaɪˌæzɪk]

| are | the | chlorocyanic | acid | and | sulphuretted | chyazic |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | - | 酸 | 和 | 硫化 | 乳糜泻 |

是氯氰酸和硫化氯

['æsɪd] .

| acid | . |
|---|---|
| 酸 | . |

酸。

[ðə; ði][plæn][aɪ] [pər'suː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] ['ɪntuː]

| The | plan | I | pursue | is | that | of | putting | a | drachm | of | one | of | the | medicines | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 我 | 追求 | 是 | 那 | 的 | 推杆 | 一个 | 德拉克马 | 的 | 一 | 的 | 这 | 药物 | 进入 |

[ə; eɪ]['baːt(ə)l] ( [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] ) [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] - [aʊns] [saɪz] ,

| a | bottle | ( | containing | a | small | piece | of | sponge | ) | of | about | two | - | ounce | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓶子 | ( | 包含 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 海绵 | ) | 的 | 关于 | 二 | - | 盎司 | 尺寸 | , |

我的计划是将一德拉克马的其中一种药物放入一个大约两盎司大小的瓶子（里面装着一小块海绵）中。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [prɪ'saɪsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] - [glæs]

| having | a | mouth | precisely | fitted | to | the | eye | , | and | with | a | ground | - | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 嘴 | 恰恰 | 适配 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 和 | 和 | 一个 | 地面 | - | 玻璃 |

['stɑːpər] .

| stopper | . |
|---|---|
| 塞子 | . |

瓶口与瓶身完美贴合，瓶塞为磨砂玻璃材质。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['medsnz] [ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]

| The | action | of | these | medicines | is | very | different | from | that | of | the | hydrocyanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 这些 | 药物 | 是 | 非常 | 不同的 | 从 | 那 | 的 | 这 | 氢氰酸 |

['æsɪd] ,

| acid | , |
|---|---|
| 酸 | , |

这些药物的作用机制与氢氰酸截然不同。

[ɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [prə'du:s] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wɔ:rmθ]

| in | as | far | as | they | both | stimulate | the | eye | , | and | produce | much | greater | warmth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 两个都 | 刺激 | 这 | 眼睛 | , | 和 | 生产 | 很多 | 更大的 | 温暖 |

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| and | irritation | , |
|---|---|---|
| 和 | 刺激 | , |

因为它们都能刺激眼睛，并产生更强烈的温暖感和刺激感。

[wɪð; wɪθ] [les] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] .

| with | less | dilatation | of | the | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 扩张 | 的 | 这 | 瞳孔 | . |

瞳孔扩张程度较小。

[fju:] , [haʊ'evər] ,

| Few | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 很少 | , | 然而 | , |

然而，很少有人

[kæn; kən] [ber] [ðə; ði] - ['æsɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][hæf]

| can | bear | the | chlorocyanic | acid | to | be | applied | longer | to | the | eye | than | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 熊 | 这 | - | 酸 | 到 | 是 | 应用 | 更长 | 到 | 这 | 眼睛 | 比 | 一半 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

| a | minute | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | ; |

能够耐受氯氰酸在眼睛上停留超过半分钟；

[ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'mu:vd] ,

| though | , | in | a | minute | after | its | application | , | all | irritation | is | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 一个 | 分钟 | 后 | 它是 | 应用 | , | 全部 | 刺激 | 是 | 已移除 | , |

然而，涂抹后一分钟内，所有刺激感都会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [fi:lz] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [i:z] .

| and | the | eye | feels | perfectly | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 感觉 | 完美 | 在 | 舒适 | . |

眼睛感觉非常舒适。

[ðə; ði][nekst]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['veɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| The | next | medicine | which | I | have | employed | in | the | form | of | vapour | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 药品 | 哪个 | 我 | 有 | 受雇 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 汽 | 曾是 | 这 |

[ʌv; əv]['aɪədaɪn] .

| chloruret | of | iodine | . |
|---|---|---|---|
| 氯脲 | 的 | 碘 | . |

接下来，我以蒸汽形式使用的药物是碘化氯。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [ɔ:r] [ ʌn'i:zinis ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

| This | medicine | produces | very | little | warmth | or | uneasiness | to | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 产 | 非常 | 小的 | 温暖 | 或者 | 不安 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

这种药对眼睛几乎没有任何灼热感或不适感。

[ɪf] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['ʌpwərdz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**if** **continued** **for** **the** **space** **of** **two** **minutes** **or** **upwards** **;** **but** **a** **sensation** **of**
如果 持续 为了 这 空间 的 二 分钟 或者 向上 ; 但 一个 感觉 的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**irritation** **,**
刺激 ,

如果持续两分钟或更长时间；但会产生刺激感，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] , [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .
**accompanied** **with** **a** **flow** **of** **tears** **,** **takes** **place** **on** **its** **removal** **.**
伴随 和 一个 流动 的 眼泪 , 需要 地方 在 它是 移动 .

移除时会伴随着泪水。

[ˌaɪ 'tiː]['kɑːntrækts][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][daɪ'leɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**It** **contracts** **the** **pupil** **,** **and** **in** **no** **case** **have** **I** **seen** **it** **dilate** **it** **.**
它 合同 这 瞳孔 , 和 在 不 案件 有 我 已见 它 扩张 它 .

它会使瞳孔收缩，我从未见过它使瞳孔放大。

[ɪts] ['veɪpər] ['raɪzɪz] ['veri] ['redɪli] ,
**Its** **vapour** **rises** **very** **readily** **,**
它是 汽 上升 非常 容易 ,

它的蒸汽很容易上升。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
**and** **does** **not** **leave** **the** **yellow** **disagreeable** **colouring** **on** **the** **skin** **produced** **by** **the**
和 做 不是 离开 这 黄色的 令人不快的 染色 在 这 皮肤 生产 经过 这
['veɪpər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] [wen] [ˌʌnkəm'baɪnd] ,
**vapour** **of** **iodine** **when** **uncombined** **,**
汽 的 碘 什么时候 未合并 ,

而且不会像未结合的碘蒸气那样在皮肤上留下令人不快的黄色痕迹。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aɪədaɪn][ɪn] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
**which** **is** **a** **great** **drawback** **in** **the** **use** **of** **iodine** **in** **diseases** **of** **the** **eye** **.**
哪个 是 一个 伟大的 退税 在 这 使用 的 碘 在 疾病 的 这 眼睛 .

这是碘在眼科疾病治疗中应用的一个很大的缺点。

[ðə; ði][læst]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑːrbən] , [wɪtʃ] [ɪz]
**The** **last** **medicine** **which** **I** **have** **employed** **is** **the** **bisulphuret** **of** **carbon** **,** **which** **is**
这 最后的 药品 哪个 我 有 受雇 是 这 亚硫酸氢盐 的 碳 , 哪个 是
[soʊ]['vɑːlət(ə)l] ,
**so** **volatile** **,**
所以 易挥发的 ,

我最后使用的药物是碳的硫化氢，它非常易挥发。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
**that** **the** **application** **of** **it** **to** **the** **eye** **,**
那 这 应用 的 它 到 这 眼睛 ,

将其应用于眼睛，

[wen] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz] [held] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
**when** **the** **bottle** **is** **held** **in** **a** **warm** **hand** **for** **a** **few** **seconds** **,**
什么时候 这 瓶子 是 握住 在 一个 温暖的 手 为了 一个 很少 秒 ,

当瓶子被温暖的手握住几秒钟后，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːrn] ,
**is** **as** **much** **as** **can** **be** **borne** **,**
是 作为 很多 作为 能 是 出生 ,

已经到了能够承受的极限。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['prɪklɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
**in consequence of the intense prickling heat and flow of tears which it**
在 结果 的 这 激烈的 刺痛 热 和 流动 的 眼泪 哪个 它
[ə'keiʒənz] .
**occasions .**
场合 .

由于它引起的剧烈刺痛灼热感和泪水流淌。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] ,
**Owing to this fact ,**
欠款 到 这 事实 ,

正因如此，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][ju:z][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['aɪlɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
**I generally use it by causing the patient to shut the eyelid during its application**
我 一般来说 使用 它 经过 导致 这 病人 到 关闭 这 眼皮 期间 它是 应用
,
**,**
,

我通常在涂抹药物时让患者闭上眼睑。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
**which can then be continued for a minute or two ,**
哪个 能 然后 是 持续 为了 一个 分钟 或者 二 ,

然后可以继续持续一两分钟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði]
**with the same beneficial effect upon the eye , without inconvenience to the**
和 这 相同的 有利 影响 之上 这 眼睛 , 没有 不便 到 这
['peɪʃ(ə)nt] .
**patient .**
病人 .

对眼睛有同样的益处，且不会给患者带来不便。

[ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli]['kɑ:ntrækts][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [daɪ'leɪts][ˌaɪ 'ti:] .
**It generally contracts the pupil , and very seldom dilates it .**
它 一般来说 合同 这 瞳孔 , 和 非常 很少 扩张 它 .

它通常会使瞳孔收缩，极少使瞳孔扩张。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['aɪədaɪn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['bɔtlz] ,
**I used to employ iodine by putting it into the same bottles ,**
我 用过的 到 采用 碘 经过 推杆 它 进入 这 相同的 瓶子 ,

我以前也用碘酒，就是把它装进同样的瓶子里。

[ænd; ənd] [i'mə:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
**and immersing it in hot water , and in its state of vapour applying it**
和 沉浸式 它 在 热的 水 , 和 在 它是 状态 的 汽 申请 它
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
**to the eye ;**
到 这 眼睛 ;

将其浸入热水中，待其汽化后敷于眼上；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑ:rbən] .
**but I find it answers much better when dissolved in the bisulphuret of carbon .**
但 我 寻找 它 答案 很多 更好的 什么时候 溶解 在 这 亚硫酸氢盐 的 碳 .

但我发现当它溶解在二硫化碳中时，反应效果要好得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ʃɔ:rtli] ,
**It is my intention , shortly ,**
它 是 我的 意图 , 不久 ,

我的计划是，不久之后，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['medsnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs]

| to | give | a | full | account | of | the | action | of | these | medicines | upon | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 这些 | 药物 | 之上 | 这 | 各种各样的 |

[fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['sʌbdʒekt] ,

| forms | of | disease | to | which | the | eye | is | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 疾病 | 到 | 哪个 | 这 | 眼睛 | 是 | 主题 | , |

全面阐述这些药物对各种眼部疾病的作用，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [dɪ'ziːz] [iːtʃ] ['medɪs(ə)n][ɪz][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] .

| and | also | what | particular | disease | each | medicine | is | best | calculated | to | remove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 什么 | 特别的 | 疾病 | 每个 | 药品 | 是 | 最好的 | 计算 | 到 | 消除 | . |

此外，还要说明每种药物最适合治疗哪种特定疾病。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [æz; əz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn]

| At | the | same | time | I | shall | state | such | instances | of | failure | as | have | occurred | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 将 | 状态 | 这样的 | 实例 | 的 | 失败 | 作为 | 有 | 发生 | 在 |

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

| my | experience | , |
|---|---|---|
| 我的 | 经验 | , |

同时，我也会陈述我经验中出现的一些失败案例。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd]

| in | order | that | a | just | estimate | may | be | formed | of | the | value | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 一个 | 只是 | 估计 | 可能 | 是 | 形成 | 的 | 这 | 价值 | 和 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['medɪs(ə)n] .

| importance | of | each | medicine | . |
|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 每个 | 药品 | . |

以便对每种药物的价值和重要性做出公正的评价。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ,

| It | may | not | be | out | of | place | here | to | state | , | that | I | have | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | 这里 | 到 | 状态 | , | 那 | 我 | 有 | 受雇 | , |

在此说明一下或许并无不妥，我曾聘用过.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑːrbən][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒd] [ 'indjuəreitid ] [lɪm'fætɪk]

| with | great | success | , | the | bisulphuret | of | carbon | to | enlarged | indurated | lymphatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 成功 | , | 这 | 亚硫酸氢盐 | 的 | 碳 | 到 | 放大 | 硬化的 | 淋巴管 |

[glændz] .

| glands | . |
|---|---|
| 腺体 | . |

碳的二硫化物对增大的硬化淋巴腺具有极大的疗效。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

| In | the | first | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 实例 | , |

首先，

[aɪ] [rʌbd] ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ænd; ənd]['ælkəhɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

| I | rubbed | equal | quantities | of | the | bisulphuret | of | carbon | and | alcohol | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摩擦 | 平等的 | 数量 | 的 | 这 | 亚硫酸氢盐 | 的 | 碳 | 和 | 酒精 | 之上 | 这 |

[pɑːrts] [ə'fektɪd] ,

| parts | affected | , |
|---|---|---|
| 部分 | 做作的 | , |

我将等量的碳化氢和酒精涂抹在患处，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][glændz] .

| but | without | any | effect | upon | the | glands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 任何 | 影响 | 之上 | 这 | 腺体 | . |

但对腺体没有任何影响。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [wen] [ɪts] ['veɪpər] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

| But | as | its | effects | were | so | great | when | its | vapour | was | confined | to | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它是 | 效果 | 是 | 所以 | 伟大的 | 什么时候 | 它是 | 汽 | 曾是 | 受限 | 到 | 这 | 眼睛 |

，

，

，

但是，当它的蒸汽仅限于眼睛时，其影响非常大，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['veɪpər] ，

| I | was | led | to | apply | it | in | the | form | of | vapour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 引领 | 到 | 申请 | 它 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 汽 | ， |

我被引导以蒸汽的形式使用它，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [glæs] ['bɔtlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

| and | by | means | of | glass | bottles | similar | to | those | I | have | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 玻璃 | 瓶子 | 相似的 | 到 | 那些 | 我 | 有 | 描述 | . |

并且可以通过类似于我所描述的玻璃瓶来盛装。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði]

| By | these | means | I | excluded | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 方法 | 我 | 排除 | 这 |

通过这些方法，我排除了

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pri'ventid] [ɪts] ['spiːdi] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

| action | of | the | medicine | from | the | external | air | , | and | thereby | prevented | its | speedy | evaporation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 这 | 药品 | 从 | 这 | 外部的 | 空气 | ， | 和 | 从而 | 阻止 | 它是 | 迅速 | 蒸发 | . |

药物与外界空气发生反应，从而防止其快速蒸发。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [ə'baʊt][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][felt][ðə; ði][pɑːrt]['veri][koʊld]

| When | it | had | been | applied | about | one | minute | , | the | patient | felt | the | part | very | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 应用 | 关于 | 一 | 分钟 | ， | 这 | 病人 | 毛毡 | 这 | 部分 | 非常 | 寒冷的 |

，

，

，

涂抹后大约一分钟，患者感觉患处非常冷。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ]['grædʒuəl] [hiːt] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɪklɪŋ] ;

| but | immediately | after | a | gradual | heat | , | accompanied | with | great | prickling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 后 | 一个 | 逐渐地 | 热 | ， | 伴随 | 和 | 伟大的 | 刺痛 | ； |

但紧接着是一阵逐渐升温，并伴有强烈的刺痛感；

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt]

| the | heat | increasing | the | longer | the | medicine | was | kept | in | contact | with | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 增加 | 这 | 更长 | 这 | 药品 | 曾是 | 保留 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 部分 |

，

，

，

药物与患处接触时间越长，温度越高。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊrd] .

| until | it | could | be | no | longer | endured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 可以 | 是 | 不 | 更长 | 忍受 | . |

直到再也无法忍受为止。

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ，

| On | removing | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 移除 | 这 | 玻璃 | ， |

取下玻璃杯后，

[ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz] [red] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːrt]

| the | part | was | red | to | an | extent | two | or | three | times | greater | than | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 曾是 | 红色的 | 到 | 一个 | 程度 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 更大的 | 比 | 这 | 部分 |

[ɪn'kloʊzd] .

| enclosed | . |
|---|---|
| 内 | . |

该部分的红色程度是被包裹部分的两到三倍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][glændz][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ;

| In | a | few | days | the | change | in | the | size | of | the | glands | was | very | great | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 腺体 | 曾是 | 非常 | 伟大的 | ; |

几天之内，腺体的大小发生了很大的变化；

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['deɪli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['spiːdi] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

| and | by | its | daily | repetition | , | a | complete | and | speedy | removal | of | the | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 日常的 | 重复 | , | 一个 | 完全的 | 和 | 迅速 | 移动 | 的 | 这 | 疾病 |

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

| was | effected | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 受影响 | . |

通过每日重复，这种疾病被彻底、迅速地清除。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][faɪnd] [ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn] [dɪ'ziːzd] [glændz][ɪz] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

| I | also | find | that | its | action | upon | diseased | glands | is | more | decided | if | the | surface | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 寻找 | 那 | 它是 | 行动 | 之上 | 患病的 | 腺体 | 是 | 更多的 | 决定 | 如果 | 这 | 表面 | 的 |

[ðə; ði][skɪn][ɪz] [wel] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

| the | skin | is | well | moistened | with | water | previous | to | the | application | of | the | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 是 | 出色地 | 湿润 | 和 | 水 | 以前的 | 到 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 瓶子 |

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] .

| to | the | part | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 部分 | . |

我还发现，如果在将药瓶涂抹到患处之前先用水充分润湿皮肤表面，那么它对患病腺体的作用会更加明显。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn][fækt] ,

| The | water | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，水

[nɑːt]['oʊnli][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| not | only | prevents | the | escape | of | the | vapour | between | the | glass | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 阻止 | 这 | 逃脱 | 的 | 这 | 汽 | 之间 | 这 | 玻璃 | 和 | 这 |

[skɪn] ,

| skin | , |
|---|---|
| 皮肤 | , |

不仅可以防止水蒸气从玻璃和皮肤之间逸出，

[bʌt; bət][ ə'sists ][ðə; ði] [ˌɪmbɪ'bɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| but | assists | the | imbibition | of | the | carbon | ; | a | point | of | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 助攻 | 这 | 吸食 | 的 | 这 | 碳 | ; | 一个 | 观点 | 的 | 这 | 最高 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| importance | , |
|---|---|
| 重要性 | , |

但有助于碳的吸收；这一点至关重要。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][eks]

| inasmuch | as | all | its | action | on | the | part | depends | upon | the | ex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 全部 | 它是 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 取决于 | 之上 | 这 | 前任 |

因为它的所有行动都取决于前任

[kluːʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪpər] .

| clusion | of | the | atmosphere | from | the | vapour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 的 | 这 | 气氛 | 从 | 这 | 汽 | . |

将大气与蒸汽隔离开来。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [ə'keɪʒn] [noʊ]['ɪndʒəri] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

| I | may | here | observe | that | these | applications | occasion | no | injury | whatever | to | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 这里 | 观察 | 那 | 这些 | 应用程序 | 场合 | 不 | 受伤 | 任何 | 到 | 这 | 皮肤 | . |

我在此要指出，这些方法对皮肤没有任何损伤。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑːrbən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['æsɪd] ,

| I | have | also | found | the | bisulphuret | of | carbon | , | and | the | chlorocyanic | acid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 成立 | 这 | 亚硫酸氢盐 | 的 | 碳 | , | 和 | 这 | - | 酸 | , |

我还发现了碳的硫酸氢盐和氯氰酸。

['væljuəb(ə)l] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['defnəs] ,

| valuable | medicines | in | the | removal | of | deafness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 药物 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 耳聋 | , |

治疗耳聋的珍贵药物

[ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][wæks] .

| depending | upon | a | want | of | nervous | energy | and | deficiency | of | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | 一个 | 想 | 的 | 紧张的 | 活力 | 和 | 不足 | 的 | 蜡 | . |

取决于神经能量不足和蜡质缺乏。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]

| The | mode | of | its | application | is | substantially | the | same | as | that | which | I | employ | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 它是 | 应用 | 是 | 实质性 | 这 | 相同的 | 作为 | 那 | 哪个 | 我 | 采用 | 在 |

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| diseases | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

其应用方式与我治疗眼疾的方式基本相同。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['oʊnli] ,

| with | this | difference | only | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同之处 | 仅有的 | , |

仅此不同之处

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [nek] [ænd; ənd] ['stɑːpər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz]

| that | the | bottle | is | formed | with | a | small | neck | and | stopper | adapted | to | the | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 瓶子 | 是 | 形成 | 和 | 一个 | 小的 | 脖子 | 和 | 塞子 | 改编 | 到 | 这 | 尺寸 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,

| of | the | orifice | of | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 孔 | 的 | 这 | 耳朵 | , |

瓶子的瓶颈和瓶塞都很小，适合耳孔的大小。

[ænd; ənd] [held] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪz]

| and | held | close | to | the | organ | until | a | considerable | degree | of | warmth | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 关闭 | 到 | 这 | 器官 | 直到 | 一个 | 大量 | 程度 | 的 | 温暖 | 是 |

[prə'duːst] .

| produced | . |
|---|---|
| 生产 | . |

并将其靠近管风琴，直到产生相当程度的温度。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['medsnz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['kɑːrbən] ,

| The | action | of | these | medicines | , | which | contain | so | large | a | share | of | carbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 这些 | 药物 | , | 哪个 | 包含 | 所以 | 大的 | 一个 | 分享 | 的 | 碳 | , |

这些药物含有大量的碳，它们的作用机制是：

[ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrbən][ɪn][ðə; ði] ['veɪpər] ['pəːmieitɪŋ] [ðə; ði]['kjuːtɪkl] ,

| arises | from | the | carbon | in | the | vapour | permeating | the | cuticle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 碳 | 在 | 这 | 汽 | 渗透 | 这 | 表皮 | , |

这是由于蒸汽中的碳渗透到角质层而产生的。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

| and | coming | in | contact | with | the | oxygen | in | the | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 氧 | 在 | 这 | 船只 | , |

并与容器中的氧气接触，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'veid] [θru:] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

| which | is | conveyed | through | every | part | of | the | frame | by | inspiration | and | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 传递 | 通过 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 框架 | 经过 | 灵感 | 和 | 否则 | , |

这种理念通过灵感和其他方式，贯穿于画面的各个部分。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ 'fɔ:miŋ ] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] ,

| and | thereby | forming | carbonic | acid | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 成型 | 碳酸 | 酸 | 气体 | , |

从而形成碳酸气体，

[wɪtʃ] [i'vɔlvz] [hi:t] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] .

| which | evolves | heat | in | the | ratio | of | the | quantity | consumed | by | the | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演变 | 热 | 在 | 这 | 比率 | 的 | 这 | 数量 | 消耗 | 经过 | 这 | 氧 | . |

该反应释放的热量与消耗的氧气量成正比。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['li:bi^] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] " [ɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri]

| The | following | quotations | from | Professor | Liebig | , | in | his | work | on | " | Organic | Chemistry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 引文 | 从 | 教授 | 李比希 | , | 在 | 他的 | 工作 | 在 | " | 有机的 | 化学 |

,

,

,

以下引自李比希教授在其著作《有机化学》中的一段话：

" [sə'fɪʃntli] [pru:v] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] :

| " | sufficiently | prove | the | correctness | of | this | position | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够 | 证明 | 这 | 正确性 | 的 | 这 | 位置 | : |

“充分证明这一立场的正确性：

— " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r'tɪriəl] [blʌd] ,

| — | " | It | is | only | in | those | parts | of | the | body | to | which | arterial | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 到 | 哪个 | 动脉 | 血 | , |

——“只有在动脉血流向的身体部位，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kən'veid] , [ðæt] [hi:t] [ɪz]

| and | , | with | it | , | the | oxygen | absorbed | in | respiration | , | is | conveyed | , | that | heat | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 它 | , | 这 | 氧 | 吸收 | 在 | 呼吸 | , | 是 | 传递 | , | 那 | 热 | 是 |

[prə'du:st] .

| produced | . |
|---|---|
| 生产 | . |

呼吸作用吸收的氧气也随之被输送，产生的热量也随之产生。

[her] , [wʊl] , [ɔ:r] ['fɛðɚz] , [du:][nɑ:t] [pə'zes] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

| Hair | , | wool | , | or | feathers | , | do | not | possess | an | elevated | temperature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | , | 羊毛 | , | 或者 | 羽毛 | , | 做 | 不是 | 具有 | 一个 | 升高 | 温度 | . |

毛发、羊毛或羽毛本身并不具有高温。

[ðɪs] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɑ:di] , [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

| This | high | temperature | of | the | animal | body | , | or | , | as | it | may | be | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 温度 | 的 | 这 | 动物 | 身体 | , | 或者 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | , |

动物体内的这种高温，或者，正如人们所称呼的那样，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hi:t] , [ɪz]['ju:nɪfɔ:rmli] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| disengagement | of | heat | , | is | uniformly | , | and | under | all | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱离 | 的 | 热 | , | 是 | 均匀地 | , | 和 | 在下面 | 全部 | 情况 | , |

停止加热是统一的，并且在任何情况下都是如此。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ]['ɑ:ksɪdʒən] .

| the | result | of | the | combination | of | a | combustible | substance | with | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 组合 | 的 | 一个 | 易燃 | 物质 | 和 | 氧 | . |

可燃物质与氧气结合的产物。

[ɪn] [wət'evər] [wei] ['kɑ:rbən] [meɪ] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:ksɪdʒən] ,
**In whatever way carbon may combine with oxygen ,**
在 任何 方式 碳 可能 结合 和 氧 ,

无论碳以何种方式与氧结合，

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hi:t] .
**the act of combination cannot take place without the disengagement of heat .**
这 行为 的 组合 不能 拿 地方 没有 这 脱离 的 热 .

如果没有热源的脱离，结合行为就无法发生。

[wi:; wi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [daʊt] [ðæt] ['gæsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['weðər] ['sɑ:ljəb(ə)l] [ɔ:r]
**We can no longer doubt that gases of every kind , whether soluble or**
我们 能 不 更长 怀疑 那 气体 的 每一个 种类 , 无论 可溶 或者
[ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] [ɪn] ['wɔ:tər] ,
**insoluble in water ,**
不溶 在 水 ,

我们再也不能怀疑各种气体，无论它们是否溶于水，

[pə'zes] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['pə:mieitɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃʊ:z] , [æz; əz] ['wɔ:tər] ['penətreɪts]
**possess the property of permeating animal tissues , as water penetrates**
具有 这 财产 的 渗透 动物 组织 , 作为 水 渗透
[ʌn'saɪzd] ['peɪpər] .
**unsized paper .**
未分级 纸 .

具有渗透动物组织的特性，就像水能渗透未施胶的纸张一样。

" [dʌz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medsnz] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:rbən] ,
**" Does not the action of medicines containing so large a portion of carbon ,**
" 做 不是 这 行动 的 药物 包含 所以 大的 一个 部分 的 碳 ,

“含有如此高比例碳的药物的作用难道不是……”

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
**which can be brought into contact with the whole external surface of**
哪个 能 是 带来 进入 接触 和 这 所有的 外部的 表面 的

它可以与整个外表面接触

[ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
**the body , and thereby capable of being easily disengaged ,**
这 身体 , 和 从而 有能力的 的 存在 容易地 脱离 ,

身体，因此能够轻易脱离，

[sə'dʒest] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] ['pʌlməneri] [dɪ'zi:z] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ]
**suggest a method of relieving pulmonary disease likely to be attended with**
建议 一个 方法 的 缓解 肺部 疾病 可能 到 是 参加 和
[noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [sək'ses] ,
**no ordinary success ,**
不 普通的 成功 ,

提出一种缓解肺部疾病的方法，但这种方法可能不会取得显著成效。

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,
**by calling into greater activity the action of the skin ,**
经过 呼叫 进入 更大的 活动 这 行动 的 这 皮肤 ,

通过增强皮肤的活性，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [mə'tɪriəli] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ?
**and thereby materially lightening the labour of the lungs ?**
和 从而 重大 闪电 这 劳动 的 这 肺 ?

从而显著减轻肺部的负担？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [rɪ'miːdiəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'ziːzɪz]

| Are | we | not | the | more | encouraged | to | expect | such | remedial | influence | in | diseases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不是 | 这 | 更多的 | 鼓励 | 到 | 预计 | 这样的 | 补救 | 影响 | 在 | 疾病 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

| of | the | lungs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 肺 | , |

我们难道不应该更加有信心期待这种疗法对肺部疾病产生治疗作用吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ 'indjuəreitid ][glændz] ,

| from | the | fact | of | its | great | power | in | removing | indurated | glands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 的 | 它是 | 伟大的 | 力量 | 在 | 移除 | 硬化的 | 腺体 | , |

由于它具有强大的去除硬化腺体的能力，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

| which | are | so | common | accompaniments | of | consumption | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 常见的 | 伴奏 | 的 | 消耗 | ? |

哪些是常见的消费伴随物?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ɪn][skɪn]

| There | can | be | no | doubt | of | the | usefulness | of | bisulphuret | of | carbon | in | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 的 | 这 | 用处 | 的 | 亚硫酸氢盐 | 的 | 碳 | 在 | 皮肤 |

[dɪ'ziːzɪz] .

| diseases | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

毫无疑问，二硫化碳对皮肤病具有疗效。

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] ['prɪnsəp(ə)lz]

| I | have | submitted | these | observations | under | the | conviction | that | they | embody | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 提交 | 这些 | 观察 | 在下面 | 这 | 定罪 | 那 | 他们 | 体现 | 原则 |

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

| which | may | be | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 携带 | 出去 | , |

我提交这些意见，是因为我坚信它们体现了可以付诸实施的原则。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

| and | made | of | great | utility | to | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 的 | 伟大的 | 公用事业 | 到 | 人类 | . |

对人类具有极大的实用价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

| I | am | , | Sir | , | your | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 先生 | , | 你的 | 听话 | 仆人 | , |

先生，我是您忠实的仆人。

[ə; eɪ] . ['tɝːnˌbʊl] , [em] . [diː] .

| A | . | Turnbull | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 特恩布尔 | , | M | . | D | . |

A. Turnbull，医学博士

- , ['rʌsl] [skwer] , ['ɔkt] . - , - .

| 48 | , | Russell | Square | , | Oct | . | 20 | , | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 罗素 | 正方形 | , | 十月 | . | - | , | - | . |

1842 年 10 月 20 日，罗素广场 48 号。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ( ['noʊv] . [eɪt] , - ) ,

| A | few | weeks | after | the | appearance | of | the | above | ( | Nov | . | 8 | , | 1842 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 后 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 多于 | ( | 十一月 | . | 8 | , | - | ) | , |

在上述事件发生几周后（1842年11月8日），

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| I | wrote | to | the | Editor | of | the | Literary | Gazette | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 文学 | 公报 | 作为 | 跟随 | : | — |

我写信给《文学报》的编辑，内容如下：——

[ riˈmaːks ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːrbən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**REMARKS ON THE ACTION OF CARBON , ETC .**
评论 在 这 行动 的 碳 , ETC .

关于碳的作用等的评论

( [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪtəreri] [gəˈzet] . " )
**( To the Editor of the " Literary Gazette . " )**
( 到 这 编辑 的 这 " 文学 公报 . " )

（致《文学报》编辑）

- , [ˈrʌsl] [skwer] , [ˈnoʊv] . [eɪt] , - .
**48 , Russell Square , Nov . 8 , 1842 .**
- , 罗素 正方形 , 十一月 . 8 , - .

1842 年 11 月 8 日，罗素广场 48 号。

[sɜːr] ,
**Sir ,**
先生 ,

先生，

— [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə]['tendər][maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði][læst]
**— I beg leave to tender my sincerest thanks for your kind notice in the last**
— 我 求 离开 到 投标 我的 最真诚的 谢谢 为了 你的 种类 注意 在 这 最后的
[gəˈzet] [ʌv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
**Gazette of my recent discoveries on the treatment of diseases of the eye ,**
公报 的 我的 最近的 发现 在 这 治疗 的 疾病 的 这 眼睛 ,

—谨此向贵报致以最诚挚的谢意，感谢贵报在上一期公报中对我近期在眼科疾病治疗方面发现的报道。

& [siː] . [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər] ['kraʊdɪd] ['kɑːləmz] ,
**& c . Allow me to intrude for once in your crowded columns ,**
& c . 允许 我 到 侵入 为了 一次 在 你的 挤 列 ,

等等。请允许我插一句，打扰一下你们拥挤的专栏。

[baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] — [vɪz] .
**by referring to what you accidentally omitted — viz .**
经过 指 到 什么 你 偶然 省略 — 即 .

通过提及你不小心遗漏的内容——即

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑːrbən] ,
**the manner of applying the bisulphuret of carbon ,**
这 方式 的 申请 这 亚硫酸氢盐 的 碳 ,

施用二硫化碳的方法，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
**and also to add a few reasons illustrative of the fact which you**
和 还 到 添加 一个 很少 原因 举例说明 的 这 事实 哪个 你
[hæv; həv]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
**have quoted from me ,**
有 引 从 我 ,

此外，我还想补充几点理由，以说明您引用我的话所指出的事实：

[ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] .
**that its action depends on its union with the oxygen .**
那 它是 行动 取决于 在 它是 联盟 和 这 氧 .

它的作用取决于它与氧气的结合。

[ðə; ði][plæn][aɪ][əˈdɑːpt][ɪz] [ðɪs] :
**The plan I adopt is this :**
这 计划 我 采纳 是 这 :

我采取的方案如下：

— [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌv; əv]['kɑ:rbən]['ɪntu:][ə; eɪ] [tu:] - [aʊns] ['bɑ:t(ə)l] ;

| — | I | put | a | drachm | of | the | bisulphuret | of | carbon | into | a | two | - | ounce | bottle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 放 | 一个 | 德拉克马 | 的 | 这 | 亚硫酸氢盐 | 的 | 碳 | 进入 | 一个 | 二 | - | 盎司 | 瓶子 | ; |

—我把一德拉克姆的二硫化碳装进一个两盎司的瓶子里;

[ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][ɪz][soʊ]['vɑ:lət(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ðɪ] ['veɪpər] ['ræpɪdlɪ]

| the | medicine | is | so | volatile | that | the | heat | of | the | hand | causes | the | vapour | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 是 | 所以 | 易挥发的 | 那 | 这 | 热 | 的 | 这 | 手 | 原因 | 这 | 汽 | 快速 |

[tu:; tə][raɪz] ,

| to | rise | , |
|---|---|---|
| 到 | 上升 | , |

这种药物挥发性极强，手的温度会导致其蒸汽迅速上升。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɪn] .

| and | come | into | contact | with | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 进入 | 接触 | 和 | 这 | 皮肤 | . |

并与皮肤接触。

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ]

| The | action | is | more | decided | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 是 | 更多的 | 决定 | 如果 | 这 |

如果行动更加果断，

[skɪn][ɪz] ['pri:viəsli] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;

| skin | is | previously | moistened | with | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 是 | 之前 | 湿润 | 和 | 水 | ; |

皮肤事先用水润湿;

[æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][nɑ:t]['oʊnli][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veɪpər] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

| as | the | water | not | only | prevents | the | escape | of | the | vapour | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水 | 不是 | 仅有的 | 阻止 | 这 | 逃脱 | 的 | 这 | 汽 | 之间 | 这 |

[glæs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɪn] ,

| glass | and | the | skin | , |
|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 和 | 这 | 皮肤 | , |

因为水不仅能阻止水蒸气从玻璃和皮肤之间逸出，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ɪks'klu:dz] [ðə; ðɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [er] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

| but | also | excludes | the | external | air | , | a | point | of | the | very | highest | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 不包括 | 这 | 外部的 | 空气 | , | 一个 | 观点 | 的 | 这 | 非常 | 最高 | 重要性 |

.

:

.

但也排除了外部空气，这一点至关重要。

[ɪn][maɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lænsɪt] , [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 29th , [aɪ]['steɪtɪd] ,

| In | my | paper | , | which | appeared | in | the | Lancet | , | of | October | 29th | , | I | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 纸 | , | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 《柳叶刀》 | , | 的 | 十月 | 29th | , | 我 | 声明 | , |

我在10月29日发表于《柳叶刀》的论文中指出:

[ðæt] " [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [ə'baʊt][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][felt][ðə; ðɪ][pɑ:rt]

| that | " | when | it | had | been | applied | about | one | minute | , | the | patient | felt | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 应用 | 关于 | 一 | 分钟 | , | 这 | 病人 | 毛毡 | 这 | 部分 |

['veri] [koʊld] ,

| very | cold | , |
|---|---|---|
| 非常 | 寒冷的 | , |

"涂抹后大约一分钟，患者感觉患处非常冷。"

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ə; eɪ]['grædʒuəl] [hi:t] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɪklɪŋ] ;

| but | immediately | after | a | gradual | heat | , | accompanied | with | great | prickling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 后 | 一个 | 逐渐地 | 热 | , | 伴随 | 和 | 伟大的 | 刺痛 | ; |

但紧接着是一阵逐渐升温，并伴有强烈的刺痛感;

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][kept][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt]

| the | heat | increasing | the | longer | the | medicine | was | kept | in | contact | with | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 增加 | 这 | 更长 | 这 | 药品 | 曾是 | 保留 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 部分 |

,

,

,

药物与患处接触时间越长，温度越高。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

| until | it | could | no | longer | be | endured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 忍受 | . |

直到再也无法忍受为止。

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz] [red] ,

| On | removing | the | glass | the | part | was | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 移除 | 这 | 玻璃 | 这 | 部分 | 曾是 | 红色的 | , |

取下玻璃后，发现那部分是红色的。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːrt] [ɪn'kloʊzd] .

| to | an | extent | two | or | three | times | greater | than | the | part | enclosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 程度 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 更大的 | 比 | 这 | 部分 | 内 | . |

其范围是所包含部分的两到三倍。

[ðiːz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [ə'keɪʒn] [noʊ]['ɪndʒəri] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

| These | applications | occasion | no | injury | whatever | to | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 应用程序 | 场合 | 不 | 受伤 | 任何 | 到 | 这 | 皮肤 | . |

这些方法对皮肤不会造成任何损伤。

" ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑːrbən] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts]['juːniən]

| " | Showing | that | the | action | of | the | bisulphuret | of | carbon | depends | on | its | union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显示 | 那 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 亚硫酸氢盐 | 的 | 碳 | 取决于 | 在 | 它是 | 联盟 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,

| with | the | oxygen | in | the | blood | - | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 氧 | 在 | 这 | 血 | - | 船只 | , |

"这表明，碳的二硫醚的作用取决于它与血管中氧气的结合，

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [steɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] : —

| I | will | merely | state | the | following | experiments | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅仅 | 状态 | 这 | 下列的 | 实验 | : | — |

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['bɑːt(ə)l] ,

| Carbonic | acid | gas | was | applied | in | a | similar | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碳酸 | 酸 | 气体 | 曾是 | 应用 | 在 | 一个 | 相似的 | 瓶子 | , |

我将仅陈述以下实验：——在类似的瓶子中通入碳酸气体，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][er] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

| and | in | the | same | way | , | to | the | skin | , | the | external | air | being | excluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 到 | 这 | 皮肤 | , | 这 | 外部的 | 空气 | 存在 | 排除 | , |

同样地，对于皮肤而言，由于外部空气被隔绝在外，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

| and | the | skin | moistened | with | water | , | for | the | space | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皮肤 | 湿润 | 和 | 水 | , | 为了 | 这 | 空间 | 的 |

皮肤被水润湿，持续一段时间

[ten] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] ['niːðər] ['rednəs] [nɔːr]['eni]['sensəb(ə)l] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ; [fɔːr; fər] [ðɪs]

| ten | minutes | ; | but | neither | redness | nor | any | sensible | heat | was | induced | ; | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | ; | 但 | 两者都不 | 发红 | 也不 | 任何 | 明智的 | 热 | 曾是 | 诱导 | ; | 为了 | 这 |

[ˌsætɪs'fæktəri]['riːz(ə)n] ,

| satisfactory | reason | , |
|---|---|---|
| 令人满意的 | 原因 | , |

十分钟后；但既没有出现发红，也没有出现任何明显的发热；基于这个令人满意的原因，

[ðæt] [hiːt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌɑːksɪ'deɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbən] , [wɪtʃ] [ˌɑːksɪ'deɪʃn] ,

| that | heat | is | the | consequence | of | oxidation | with | the | carbon | , | which | oxidation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 热 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 氧化 | 和 | 这 | 碳 | , | 哪个 | 氧化 | , |

这种热量是碳氧化的结果，而氧化作用，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] , [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['priːviəsli]

| in | the | case | of | carbonic | acid | gas | , | had | of | course | been | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 碳酸 | 酸 | 气体 | , | 有 | 的 | 课程 | 到过 | 之前 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

| effected | . |
|---|---|
| 受影响 | . |

如果是碳酸气体，那当然是事先已经产生的。

['ælkəhɔːl] , [sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] , ['naɪtrɪk] ['iːθər] ,

| Alcohol | , | sulphuric | ether | , | nitric | ether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒精 | , | 硫磺 | 醚 | , | 一氧化氮 | 醚 | , |

酒精、硫酸醚、硝酸醚

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['iːθɚz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrbən] —

| and | many | other | ethers | — | all | of | which | contain | a | large | portion | of | carbon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 醚 | — | 全部 | 的 | 哪个 | 包含 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 碳 | — |

[wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [traɪd] ,

| were | similarly | tried | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 相似地 | 尝试 | , |

我们还尝试了许多其他醚类化合物——它们都含有大量的碳。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [vɪz] .

| but | had | no | effect | ; | for | the | same | reason | — | viz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 影响 | ; | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | — | 即 | . |

但没有效果；原因相同——即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['juːniən][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['haɪli]

| that | it | is | already | in | a | state | of | union | with | oxygen | in | all | these | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 已经 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 联盟 | 和 | 氧 | 在 | 全部 | 这些 | 高度 |

['kɑːrbəˌnaɪzd] ['bɑːdɪz] .

| carbonized | bodies | . |
|---|---|---|
| 碳化 | 身体 | . |

在所有这些高度碳化的物体中，它已经与氧处于结合状态。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

| I | remain | , | Sir | , | your | obedient | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | , | 先生 | , | 你的 | 听话 | 仆人 | , |

先生，我依然是您忠实的仆人。

[ə; eɪ] . ['tɝːnˌbʊl] , [em] . [diː] .

| A | . | Turnbull | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 特恩布尔 | , | M | . | D | . |

A. Turnbull，医学博士

[keɪs] [wʌn] .

| CASE | 1 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 1 | . |

案例一。

[oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrniə] , [ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] .

| Opacity | of | the | Cornea | , | the | sequel | of | Small | - | pox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | , | 这 | 续集 | 的 | 小的 | - | 天花 | . |

角膜混浊，天花的后遗症。

[dʒɑːn] [raɪt] , [ə; eɪ] ['potər] , [eɪdʒd] - , [noʊ] . - , [ber] [jɑːrd] ,

| John | Wright | , | a | porter | , | aged | 23 | , | No | . | 10 | , | Bear | Yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赖特 | , | 一个 | 搬运工 | , | 老年人 | - | , | 不 | . | - | , | 熊 | 院子 | , |

约翰·赖特，搬运工，23岁，熊院10号

[sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [frʌm; frəm] [smɔːl] - [pɑːks] ,

| says | that | he | has | been | nearly | blind | in | the | right | eye | from | small | - | pox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 几乎 | 瞎的 | 在 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 从 | 小的 | - | 天花 | , |

他说自己因天花导致右眼几乎失明。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

| since | he | was | two | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 二 | 年 | 老的 | . |

从他两岁起。

[faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][ ɔf'θælmiə, ɔp- ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

| Five | years | since | he | was | attacked | with | violent | ophthalmia | , | in | consequence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 自从 | 他 | 曾是 | 遭到攻击 | 和 | 暴力 | 眼炎 | , | 在 | 结果 | 的 |

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld] .

| exposure | to | cold | . |
|---|---|---|---|
| 接触 | 到 | 寒冷的 | . |

五年前，他因受寒而患上严重的眼炎。

[hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| He | then | applied | to | one | of | our | Ophthalmic | Institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 应用 | 到 | 一 | 的 | 我们的 | 眼科 | 机构 | , |

然后他向我们的一所眼科机构提出了申请。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][æn; ən][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] .

| where | he | remained | as | an | out | - | patient | for | eight | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 剩余 | 作为 | 一个 | 出去 | - | 病人 | 为了 | 八 | 几个月 | . |

他在那里接受了八个月的门诊治疗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] , [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['kɔːstɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| For | the | first | six | months | he | had | , | thrice | a | week | , | caustic | applied | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 六 | 几个月 | 他 | 有 | , | 三次 | 一个 | 星期 | , | 腐蚀性物质 | 应用 | 到 | 他的 |

[left] [aɪ] ,

| left | eye | , |
|---|---|---|
| 左边 | 眼睛 | , |

在最初的六个月里，他每周三次被往左眼涂抹腐蚀性物质。

['æftər] [wɪtʃ] [blæk] ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

| after | which | black | ointment | for | the | remainder | of | the | time | ; | but | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 黑色的 | 软膏 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 时间 | ; | 但 | 没有 |

[rɪ'siːvɪŋ] ['benɪfɪt] .

| receiving | benefit | . |
|---|---|---|
| 接收 | 益处 | . |

之后一直涂抹黑色药膏；但并未取得任何疗效。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]

| He | then | went | to | another | institution | , | where | he | remained | an | out | - | patient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 到 | 其他 | 机构 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 | 一个 | 出去 | - | 病人 | 为了 |

['sev(ə)n] [mʌnθs] .

| seven | months | . |
|---|---|---|
| 七 | 几个月 | . |

随后他去了另一家机构，在那里做了七个月的门诊病人。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [hɪr] [kən'sistid] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər]

| The | treatment | here | consisted | in | dropping | into | the | eye | a | liquid | , | and | at | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 这里 | 由……组成 | 在 | 下降 | 进入 | 这 | 眼睛 | 一个 | 液体 | , | 和 | 在 | 其他 |

[taɪmz] [ə; eɪ]

| times | a |
|---|---|
| 时代 | 一个 |

这里的治疗方法是将液体滴入眼睛，有时则是……

['paʊdər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['benɪfɪt] .

| powder | was | shaken | into | it | , | from | which | he | derived | no | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 曾是 | 摇晃 | 进入 | 它 | , | 从 | 哪个 | 他 | 衍生的 | 不 | 益处 | . |

往里面撒了些粉末，但他并没有从中受益。

[hiː; hi] [ðen] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['praɪvət] [præk'tɪʃənər] , [huː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| He | then | consulted | a | private | practitioner | , | who | relieved | him | ; | but | , | not | satisfied | with | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 咨询 | 一个 | 私人的 | 实践者 | , | WHO | 松了口气 | 他 | ; | 但 | , | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | , |

随后他咨询了一位私人医生，医生治好了他的病；但是，他对此并不满意，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɜːrdʒən] ,

| he | went | to | another | surgeon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 其他 | 外科医生 | , |

他去找了另一位外科医生。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɪnt] ,

| who | said | that | the | cause | of | his | blindness | was | owing | to | a | little | squint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 那 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 失明 | 曾是 | 欠款 | 到 | 一个 | 小的 | 眯 | , |

他说，他失明的原因是轻微的斜视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

| and | he | submitted | the | eye | to | be | operated | upon | for | that | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 提交 | 这 | 眼睛 | 到 | 是 | 经营的 | 之上 | 为了 | 那 | 目的 | ; |

他为此目的接受了眼部手术；

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| but | no | good | was | derived | from | this | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 好的 | 曾是 | 衍生的 | 从 | 这 | 手术 | . |

但这次行动并没有取得任何成效。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][men] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ] .

| None | of | the | medical | men | attempted | to | do | anything | to | the | right | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 医疗的 | 男人 | 尝试过 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 这 | 正确的 | 眼睛 | . |

没有一位医生尝试对右眼进行任何治疗。

[ɪn] [sep'tembər] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][left] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [saɪz] ,

| In | September | , | when | I | first | saw | him | , | his | left | eye | was | very | much | diminished | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | , | 什么时候 | 我 | 第一的 | 锯 | 他 | , | 他的 | 左边 | 眼睛 | 曾是 | 非常 | 很多 | 减少 | 在 | 尺寸 | , |

九月份我第一次见到他时，他的左眼明显缩小了很多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːrniə] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] ; [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n]['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] ['wɔːtər] .

| and | the | cornea | studded | with | white | spots | ; | the | vision | very | imperfect | , | and | constantly | discharging | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 角膜 | 带钉的 | 和 | 白色的 | 地点 | ; | 这 | 想象 | 非常 | 不完善 | , | 和 | 不断地 | 出院 | 水 | . |

角膜上布满白点；视力极差，并且不断流泪。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [oʊ'peɪk] [ðæt] ['niːðər] ['aɪrɪs][nɔːr]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| The | right | eye | was | so | opaque | that | neither | iris | nor | pupil | was | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 所以 | 不透明 | 那 | 两者都不 | 鸢尾花 | 也不 | 瞳孔 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | , |

右眼完全不透明，既看不到虹膜也看不到瞳孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

| and | he | could | only | see | the | shadow | of | an | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 仅有的 | 看 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 目的 | . |

他只能看到物体的影子。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði][left] [aɪ] [hæd; həd][gɑːt]['tɑːlərəbli] [klɪr] [ænd; ənd] [friː]

| On | the | 23rd | of | January | the | left | eye | had | got | tolerably | clear | and | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23rd | 的 | 一月 | 这 | 左边 | 眼睛 | 有 | 得到 | 勉强可以接受 | 清除 | 和 | 自由的 |

[frʌm; frəm][ɔːl] [speks] ,

| from | all | specks | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 斑点 | , |

1月23日，左眼视力已基本恢复清晰，没有任何斑点。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['wɔːtər] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

| but | still | subject | to | water | when | exposed | to | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 主题 | 到 | 水 | 什么时候 | 裸露 | 到 | 这 | 风 | . |

但暴露在风中时仍会受潮。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [træns'pærənt] , [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

| The | right | eye | is | now | becoming | transparent | , | and | vision | in | it | is | improving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | 是 | 现在 | 成为 | 透明的 | , | 和 | 想象 | 在 | 它 | 是 | 改善 | . |

右眼现在变得透明，视力也在改善。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][best] [aɪ] .

| He | states | that | it | will | soon | be | the | best | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 各州 | 那 | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 这 | 最好的 | 眼睛 | . |

他表示，这很快就会成为最好的眼睛。

[keɪs] [ˌtuː'tuː] .

| CASE | 2 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 2 | . |

案例二。

[oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrniə] [frʌm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

| Opacity | of | the | Cornea | from | Inflammation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | 从 | 炎 | . |

炎症引起的角膜混浊。

[æn] [ˌfɪts'dʒɪbənz] , [eɪdʒd] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [θɑːz] .

| Ann | Fitzgibbons | , | aged | 13 | , | daughter | of | Thos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 菲茨吉本斯 | , | 老年人 | - | , | 女儿 | 的 | 托马斯 | . |

安·菲茨吉本斯，13岁，托马斯的女儿。

[ˌfɪts'dʒɪbənz] , - , ['strætən] [mjuːz] , [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['skɑːlər] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] , [kwiːn]

| Fitzgibbons | , | 11 | , | Stratton | Mews | , | is | a | day | scholar | at | the | Blind | School | , | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲茨吉本斯 | , | - | , | 斯特拉顿 | 巷子 | , | 是 | 一个 | 天 | 学者 | 在 | 这 | 瞎的 | 学校 | , | 女王 |

[skwer] .

| Square | . |
|---|---|
| 正方形 | . |

11 岁的菲茨吉本斯住在斯特拉顿缪斯，是皇后广场盲人学校的走读生。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][lɔːst][ðə; ði][left] [aɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

| Her | father | states | that | in | infancy | she | lost | the | left | eye | , | owing | to | an | attack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 各州 | 那 | 在 | 婴儿期 | 她 | 丢失的 | 这 | 左边 | 眼睛 | , | 欠款 | 到 | 一个 | 攻击 | 的 |

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

| inflammation | . |
|---|---|
| 炎 | . |

她的父亲说，她在婴儿时期因炎症发作而失去了左眼。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [bɪ'keɪm] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] .

| The | right | eye | four | years | since | became | similarly | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | 四 | 年 | 自从 | 成为 | 相似地 | 做作的 | . |

四年前，他的右眼也出现了类似的症状。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [tuː] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| She | has | been | a | patient | at | two | Ophthalmic | Institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 病人 | 在 | 二 | 眼科 | 机构 | , |

她曾在两家眼科机构就诊。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ əˈtendid ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['benɪfɪt] .

| where | she | attended | for | several | months | without | any | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 参加 | 为了 | 一些 | 几个月 | 没有 | 任何 | 益处 | . |

她在那里上了几个月的课，但没有任何收获。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

| She | was | brought | to | me | by | her | father | on | the | 1st | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 带来 | 到 | 我 | 经过 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 1st | 的 | 十月 | , |

她于10月1日由她父亲带到我这里。

- , [huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

| 1842 | , | who | stated | that | for | the | last | four | years | she | had | been | obliged | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 声明 | 那 | 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 年 | 她 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 是 |

[led] ,

| led | , |
|---|---|
| 引领 | , |

1842年，她声称在过去的四年里，她一直被迫由他人牵引，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

| and | could | only | discern | the | shadow | and | outline | of | objects | , | but | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仅有的 | 辨别 | 这 | 阴影 | 和 | 大纲 | 的 | 对象 | , | 但 | 可以 |

[nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

| not | distinguish | them | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 区分 | 他们 | . |

只能辨认物体的阴影和轮廓，但无法区分它们。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [left] [aɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmər] [lɔːst] .

| On | examining | the | left | eye | , | I | found | it | shut | , | and | all | the | humours | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检查 | 这 | 左边 | 眼睛 | , | 我 | 成立 | 它 | 关闭 | , | 和 | 全部 | 这 | 体液 | 丢失的 | . |

检查左眼时，我发现它闭着，而且所有体液都已消失。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrniə][wʌz; wəz] ['veri] [oʊˈpeɪk]

| The | right | eye | was | much | diminished | in | size | , | and | the | cornea | was | very | opaque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 很多 | 减少 | 在 | 尺寸 | , | 和 | 这 | 角膜 | 曾是 | 非常 | 不透明 |

,

,

,

右眼体积明显缩小，角膜非常不透明。

[ɪkˈseptɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .

| excepting | at | the | upper | part | , | where | a | small | portion | of | light | was | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 这 | 上 | 部分 | , | 在哪里 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 光 | 曾是 | 承认 | . |

除了顶部部分，那里允许少量光线进入。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

['bɑːt(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['æsɪd][wʌz; wəz][held][tuː; tə][ðə; ði][left] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| bottle | containing | the | acid | was | held | to | the | left | eye | as | well | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | 包含 | 这 | 酸 | 曾是 | 握住 | 到 | 这 | 左边 | 眼睛 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

装有酸液的瓶子分别被举到左眼和右眼前，

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [ɪˈfekt] [wʊd] [biː; bi] [prəˈduːst] .

| to | ascertain | what | effect | would | be | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 什么 | 影响 | 会 | 是 | 生产 | . |

以确定会产生什么效果。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

| To | my | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 惊喜 | , |

令我惊讶的是，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑːrʃəli] [fɪld]

| in | the | period | of | a | month | the | chambers | of | the | eye | became | partially | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 的 | 一个 | 月 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 眼睛 | 成为 | 部分 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] ['eɪkwiəs] ['hjuːmər] ,

| with | aqueous | humours | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 水溶液 | 体液 | , |

一个月后，眼球的房室部分充满了房水。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [aɪ] ;

| to | the | extent | of | at | least | half | the | size | of | a | healthy | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 程度 | 的 | 在 | 至少 | 一半 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 健康 | 眼睛 | ; |

至少缩小到健康眼睛的一半大小；

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

| the | pupil | was | small | , | but | the | patient | could | not | see | in | the | slightest | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞳孔 | 曾是 | 小的 | , | 但 | 这 | 病人 | 可以 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 丝毫 | 程度 | . |

瞳孔很小，但病人完全看不见。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ,

| The | right | eye | has | become | almost | transparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | 有 | 变得 | 几乎 | 透明的 | , |

右眼几乎变得透明了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

| and | she | can | now | see | with | it | sufficiently | well | to | be | able | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 能 | 现在 | 看 | 和 | 它 | 足够 | 出色地 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 |

['eniwer] .

| anywhere | . |
|---|---|
| 任何地方 | . |

现在她用这副眼镜能看得足够清楚，可以去任何地方了。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [saɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] .

| Indeed | , | her | sight | has | become | almost | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 视线 | 有 | 变得 | 几乎 | 完美的 | . |

事实上，她的视力已经几乎完美了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | change | is | so | great | that | many | are | disposed | to | question | the | identity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 许多 | 是 | 处置 | 到 | 问题 | 这 | 身份 | 的 | 这 |

[gɜːrl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

这种变化如此之大，以至于许多人都质疑这个女孩的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz] ['friːkwəntli] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz][oʊn] ['dɔːtər] ,

| and | the | father | is | frequently | asked | whether | the | girl | is | really | his | own | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 是 | 频繁地 | 问 | 无论 | 这 | 女孩 | 是 | 真的 | 他的 | 自己的 | 女儿 | , |

人们经常问这位父亲，这个女孩是否真的是他的亲生女儿。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][dɪs'ɔːrgənaɪzd] .

| whose | eyes | were | so | disorganized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 眼睛 | 是 | 所以 | 混乱 | . |

他的眼神非常混乱。

[keɪs] [θriː] .

| CASE | 3 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 3 | . |

案例 3。

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] , [ˈendɪŋ] [ɪn][oʊˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrniə] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [stæfɪˈloʊmə]

| Inflammation | , | ending | in | Opacity | of | the | Cornea | in | the | right | eye | and | Staphyloma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炎 | , | 结束 | 在 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | 在 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 和 | 葡萄肿 |

[ɪn][ðə; ði][left] .

| in | the | left | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | . |

炎症导致右眼角膜混浊，左眼出现葡萄肿。

---

[ˈwɪljəm] [ˈgrɪndli] , [eɪdʒd] - , [buːt] - [ˈmeɪkər] , [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv] - , [ˈwaɪtˌkoʊm] [striːt] , [pɔːl] [mɔːl]

| William | Grindley | , | aged | 37 | , | boot | - | maker | , | formerly | of | 16 | , | Whitecomb | Street | , | Pall | Mall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 格林德利 | , | 老年人 | - | , | 启动 | - | 制造商 | , | 以前 | 的 | - | , | 白梳山 | 街道 | , | 帕尔 | 购物中心 |

,

,

,

威廉·格林德利，37岁，制鞋匠，原住帕尔马尔白梳街16号

---

[iːst] , [naʊ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈwɜːrkhaʊs] ,

| East | , | now | of | St | . | James's | Workhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | , | 现在 | 的 | 英石 | . | 詹姆斯的 | 济贫 | , |

东，现为圣詹姆斯济贫院所在地

---

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][əˈkjuːt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][bəuθ] [aɪz] [ɪn] - .

| states | that | he | was | attacked | with | acute | inflammation | in | both | eyes | in | 1839 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 那 | 他 | 曾是 | 遭到攻击 | 和 | 急性 | 炎 | 在 | 两个都 | 眼睛 | 在 | - | . |

据称，他在 1839 年双眼突发急性炎症。

---

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ˈpraɪvət] [prækˈtiʃənəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [went]

| He | at | first | had | the | advice | of | private | practitioners | , | and | subsequently | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 第一的 | 有 | 这 | 建议 | 的 | 私人的 | 从业者 | , | 和 | 随后 | 去 |

[tuː; tə] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ɑːfˈθælmɪkˌɑːpˈθælmɪk] [ˈhɒspɪtlz] .

| to | two | different | Ophthalmic | Hospitals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 二 | 不同的 | 眼科 | 医院 | . |

他起初咨询了私人医生，随后又去了两家不同的眼科医院。

---

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][wʌn][ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] .

| He | remained | in | one | eleven | months | , | in | the | other | fifteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 一 | 十一 | 几个月 | , | 在 | 这 | 其他 | 十五 | . |

他在一个地方待了十一个月，在另一个地方待了十五个月。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [greɪt] ,

| It | appears | from | his | own | account | that | his | sufferings | were | very | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 从 | 他的 | 自己的 | 帐户 | 那 | 他的 | 苦难 | 是 | 非常 | 伟大的 | , |

从他自己的描述来看，他遭受的苦难非常巨大。

---

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈsəːts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] - [lɪdz][wɜːr; wər]['swoʊlən] ['veri] [mʌtʃ] .

| for | he | asserts | his | eyes | and | eye | - | lids | were | swollen | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 断言 | 他的 | 眼睛 | 和 | 眼睛 | - | 盖子 | 是 | 肿 | 非常 | 很多 | . |

因为他声称自己的眼睛和眼睑肿胀得很厉害。

---

[ðə; ði] ['triːtmənt] [kən'sistid] [ɪn] ['bliːdɪŋ] , ['kʌpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [læns] ['friːkwəntli] [ðə; ði]

| The | treatment | consisted | in | bleeding | , | cupping | on | the | temples | , | lancing | frequently | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 由.....组成 | 在 | 出血 | , | 拔罐 | 在 | 这 | 寺庙 | , | 刺伤 | 频繁地 | 这 |

[aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] - [lɪdz] ;

| eye | and | eye | - | lids | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 眼睛 | - | 盖子 | ; |

治疗方法包括放血、在太阳穴拔罐、经常刺破眼睛和眼睑；

['kɔ:stɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

| caustic | was | applied | to | the | eyes | , | and | seatons | to | the | nape | of | the | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐蚀性物质 | 曾是 | 应用 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 和 | 西顿 | 到 | 这 | 颈背 | 的 | 这 | 脖子 |

; ['li:tʃɪz] .

| ; | leeches | . |
|---|---|---|
| ; | 水蛭 | . |

将腐蚀剂涂抹在眼睛上，将水蛭涂抹在颈后；水蛭。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [tu:] ['kɔ:stɪk] ['ɪʃu:z] [ɪn][ðə; ði]['tɛmpəlz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['sæliveitid] ,

| The | patient | had | two | caustic | issues | in | the | temples | ; | he | was | salivated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 有 | 二 | 腐蚀性物质 | 问题 | 在 | 这 | 寺庙 | ; | 他 | 曾是 | 流口水 | , |

患者太阳穴处有两处腐蚀性病变；他流涎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈministəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veriəs] ['poʊt(ə)nt] [drʌgz] .

| and | had | administered | to | him | various | potent | drugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 管理 | 到 | 他 | 各种各样的 | 强效 | 药物 | . |

并给他服用了多种强效药物。

[ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

| On | the | 9th | of | August | he | was | sent | to | me | from | the | Board | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 9th | 的 | 八月 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 我 | 从 | 这 | 木板 | 的 | 英石 | . |

['dʒeɪmzɪz] ['wɜ:rkhaʊs] ,

| James's | Workhouse | , |
|---|---|---|
| 詹姆斯的 | 济贫 | , |

8月9日，他被圣詹姆斯济贫院委员会送到我这里。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'sɜ:rn] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] .

| when | he | could | scarcely | discern | light | from | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 几乎 | 辨别 | 光 | 从 | 黑暗 | . |

那时他几乎无法分辨光明和黑暗。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] .

| He | said | that | he | had | been | led | about | for | the | last | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 引领 | 关于 | 为了 | 这 | 最后的 | 三 | 年 | . |

他说，过去三年他一直被人牵着鼻子走。

[ðə; ði][left] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [stæfɪ'loʊmə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [oʊ'peɪk] .

| The | left | eye | was | afflicted | with | staphyloma | , | and | was | perfectly | opaque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | 曾是 | 受苦的 | 和 | 葡萄肿 | , | 和 | 曾是 | 完美 | 不透明 | . |

左眼患有葡萄肿，完全不透明。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

['kɔ:rniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [oʊ'pæsəti] ,

| cornea | of | the | right | eye | was | covered | with | a | dense | opacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角膜 | 的 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 稠密 | 不透明度 | , |

右眼角膜上覆盖着一层致密的混浊物。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aɪrɪs][ɔ:r]['pju:p(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [θru:]

| so | much | so | that | no | appearance | of | iris | or | pupil | could | be | discerned | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 不 | 外貌 | 的 | 鸢尾花 | 或者 | 瞳孔 | 可以 | 是 | 辨别 | 通过 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

以至于透过它根本无法辨认出虹膜或瞳孔。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʌn'nætʃrəli] ['prɑ:mɪnənt][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][left] [aɪ] .

| The | right | was | not | so | unnaturally | prominent | as | was | the | left | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 曾是 | 不是 | 所以 | 不自然地 | 著名的 | 作为 | 曾是 | 这 | 左边 | 眼睛 | . |

右眼不像左眼那样显得异常突出。

[ðə; ði] ['veɪpər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [kjʊr] [wʌz; wəz]

| The | vapour | in | this | case | was | daily | applied | , | and | the | progress | of | cure | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 在 | 这 | 案件 | 曾是 | 日常的 | 应用 | , | 和 | 这 | 进步 | 的 | 治愈 | 曾是 |

[soʊ]['ræpɪd] ,

| so | rapid | , |
|---|---|---|
| 所以 | 迅速的 | , |

在这种情况下，蒸汽疗法是每天进行的，而且疗效进展非常迅速。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm]

| that | in | the | course | of | a | month | he | was | able | to | come | to | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 月 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 来 | 到 | 我 | 从 |

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [gaɪd] .

| St | . | James's | without | his | accustomed | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 詹姆斯的 | 没有 | 他的 | 习惯 | 指导 | . |

在一个月的时间里，他竟然能够独自一人从圣詹姆斯来到我这里，而没有像往常一样有向导陪同。

[æt; ət] ['krɪsməs] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][fɔ:r; fər]

| At | Christmas | he | obtained | permission | from | the | Board | to | be | absent | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞节 | 他 | 获得 | 允许 | 从 | 这 | 木板 | 到 | 是 | 缺席的 | 为了 |

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| a | few | days | for | the | purpose | of | visiting | his | wife | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 访问 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

圣诞节期间，他获得董事会的许可，请假几天回家探望妻子和孩子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

| It | was | his | wish | to | see | the | faces | of | those | near | and | dear | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 面孔 | 的 | 那些 | 靠近 | 和 | 亲爱的 | 到 | 他 | ; |

他希望能够见到他身边亲人的面容；

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['vɪzɪts][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] ,

| for | in | his | former | visits | he | could | only | hear | them | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 以前的 | 访问 | 他 | 可以 | 仅有的 | 听到 | 他们 | 讲话 | , |

因为他以前来访时只能听到他们说话，

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wʌz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] .

| for | not | one | glimpse | of | their | countenances | was | he | able | to | obtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 一 | 一瞥 | 的 | 他们的 | 面容 | 曾是 | 他 | 有能力的 | 到 | 获得 | . |

他连他们的容貌都未能看清。

[ðə; ði] ['kɔ:rniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [træns'pærənt] .

| The | cornea | of | the | right | eye | is | rapidly | becoming | transparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角膜 | 的 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 是 | 快速 | 成为 | 透明的 | . |

右眼角膜正在迅速变得透明。

[ðə; ði][kɑ:n'veksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| The | convexity | of | the | left | eye | is | still | considerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凸性 | 的 | 这 | 左边 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 大量 | , |

左眼的凸度仍然相当明显。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊ'pæsəti][ɪz][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

| but | the | opacity | is | so | far | removed | as | to | give | evidence | that | a | continuation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不透明度 | 是 | 所以 | 远的 | 已移除 | 作为 | 到 | 给 | 证据 | 那 | 一个 | 续篇 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪl] ['rendər][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['pɜ:rfɪkt] ,

| of | the | medicine | will | render | it | again | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 药品 | 将要 | 使成为 | 它 | 再次 | 完美的 | , |

但是这种不透明感已经大大减轻，足以证明继续用药就能使其恢复完美。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən]

| although | it | must | take | a | considerable | time | to | effect | so | desirable | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 必须 | 拿 | 一个 | 大量 | 时间 | 到 | 影响 | 所以 | 理想 | 一个 |

['ɑːbdʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

虽然实现如此理想的目标需要相当长的时间。

[keɪs] [fɔːr] .

| CASE | 4 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 4 | . |

案例 4。

[tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] — — [ ɔf'θælmiə, ɔp- ] , ['endɪŋ] [ɪn][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrniə] .

| Two | cases | of | — | — | Ophthalmia | , | ending | in | Opacity | of | the | Cornea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 案例 | 的 | — | — | 眼炎 | , | 结束 | 在 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | . |

两例——眼炎，最终导致角膜混浊。

['serə] ['hɑːpɪŋ] , [eɪdʒd] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['hɑːpɪŋ] , [buːt] - ['meɪkər] , - , [kɪŋ] [striːt]

| Sarah | Hopping | , | aged | 15 | , | daughter | of | Thomas | Hopping | , | boot | - | maker | , | 20 | , | King | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | 跳跃 | , | 老年人 | - | , | 女儿 | 的 | 托马斯 | 跳跃 | , | 启动 | - | 制造商 | , | - | , | 国王 | 街道 |

, ['drjəri] [leɪn] ,

| , | Drury | Lane | , |
|---|---|---|---|
| , | 德鲁里 | 车道 | , |

莎拉·霍平，15岁，是鞋匠托马斯·霍平的女儿，住址：德鲁里巷国王街20号。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] , ['kwiːnz] [skwer] ,

| and | of | the | Blind | School | , | Queen's | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 瞎的 | 学校 | , | 女王大学 | 正方形 | , |

以及皇后广场盲人学校

[ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][bəuθ] [aɪz] .

| about | nine | years | ago | had | a | violent | attack | of | inflammation | in | both | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 九 | 年 | 前 | 有 | 一个 | 暴力 | 攻击 | 的 | 炎 | 在 | 两个都 | 眼睛 | . |

大约九年前，我双眼曾发生过一次严重的炎症。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːrməri] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['meni] [mʌnθs] ,

| She | was | taken | to | an | infirmary | , | and | remained | there | for | many | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 医务室 | , | 和 | 剩余 | 那里 | 为了 | 许多 | 几个月 | , |

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [blaɪnd] .

| where | she | became | perfectly | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 成为 | 完美 | 瞎的 | . |

她被送往疗养院，在那里住了好几个月，最终完全失明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftərwərdz]['teɪkən][tuː; tə] [tuː] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] ['hɒspɪtlz] [æz; əz][æn; ən][aʊt] -

| She | was | afterwards | taken | to | two | Ophthalmic | Hospitals | as | an | out | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 已采取 | 到 | 二 | 眼科 | 医院 | 作为 | 一个 | 出去 | - |

['peɪʃ(ə)nt] — [wʌn][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ə'nʌðər] [θriː] .

| patient | — | one | for | six | months | , | another | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | — | 一 | 为了 | 六 | 几个月 | , | 其他 | 三 | . |

之后，她被送往两家眼科医院接受门诊治疗——一家六个月，另一家三个月。

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [læns] [ðə; ði] ['ɪnər] [aɪ] - [lɪdz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['kɔːstɪk]

| The | treatment | generally | was | lancing | the | inner | eye | - | lids | , | and | applying | caustic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 一般来说 | 曾是 | 刺伤 | 这 | 内 | 眼睛 | - | 盖子 | , | 和 | 申请 | 腐蚀性物质 |

[tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

| to | both | the | eyes | and | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 两个都 | 这 | 眼睛 | 和 | 寺庙 | , |

治疗方法通常是切开内眼睑，并在眼睛和太阳穴上涂抹腐蚀剂。

['liːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ['ɔːf(ə)n] .

| leeching | and | blistering | both | the | neck | and | temples | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水蛭 | 和 | 起泡 | 两个都 | 这 | 脖子 | 和 | 寺庙 | 经常 | . |

颈部和太阳穴经常出现水蛭样和水疱。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [oʊ'peɪk] ,

| The | left | eye | was | altogether | opaque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | 曾是 | 共 | 不透明 | , |

左眼完全不透明，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːðər] ['aɪrɪs][ɔːr]['pjuːp(ə)l] [wen] ['lʊkɪŋ]

| and | did | not | show | the | least | appearance | of | either | iris | or | pupil | when | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 展示 | 这 | 至少 | 外貌 | 的 | 任何一个 | 鸢尾花 | 或者 | 瞳孔 | 什么时候 | 寻找 |

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] .

| at | it | in | a | strong | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 在 | 一个 | 强的 | 光 | . |

在强光下观察，丝毫没有看到虹膜或瞳孔。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl]

| The | right | eye | appeared | quite | lost | , | for | there | was | only | in | the | socket | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | 出现 | 相当 | 丢失的 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 这 | 插座 | 一个 | 小的 |

[red] ['tuːmər] ,

| red | tumour | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 瘤 | , |

右眼似乎完全丧失了视力，因为眼眶里只有一个红色的小肿瘤。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] .

| about | the | size | of | a | pea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 豌豆 | . |

大约豌豆大小。

[ðə; ði] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ,

| The | vapour | was | applied | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 曾是 | 应用 | , |

施加了蒸汽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][oʊ'pæsəti][ɪz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə]

| and | at | the | present | time | the | opacity | is | so | far | gone | that | she | can | see | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 这 | 不透明度 | 是 | 所以 | 远的 | 已消失 | 那 | 她 | 能 | 看 | 到 |

[wɔːk] [ə'loʊn] ;

| walk | alone | ; |
|---|---|---|
| 走 | 独自的 | ; |

而现在，她的视力已经完全恢复，可以独自行走了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

| but | there | yet | remains | much | to | be | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 然而 | 遗迹 | 很多 | 到 | 是 | 已移除 | . |

但仍有很多东西需要清除。

[hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [eɪdʒd] - , [wʌz; wəz]['sɪmələrli] [ə'fektɪd] ,

| Her | sister | Elizabeth | , | aged | 12 | , | was | similarly | affected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 伊丽莎白 | , | 老年人 | - | , | 曾是 | 相似地 | 做作的 | , |

她的妹妹伊丽莎白，12岁，也受到了类似的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

| but | the | disease | had | not | attained | to | the | same | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 疾病 | 有 | 不是 | 已达到 | 到 | 这 | 相同的 | 高度 | . |

但这种疾病尚未达到同样的程度。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [wel] .

| She | is | now | almost | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 现在 | 几乎 | 出色地 | . |

她现在基本康复了。

[keɪs] [faɪv] .

| CASE | 5 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 5 | . |

案例 5.

[keɪs] [ʌv; əv][ ɔf'θælmiə, ɔp- ] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn][æn; ən][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrniə] .

| Case | of | Ophthalmia | , | terminating | in | an | Opacity | of | the | Cornea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 眼炎 | , | 终止 | 在 | 一个 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | . |

眼炎病例，最终导致角膜混浊。

[dʒɑːn] ['gæd] , [eɪdʒd] - , [ʌv; əv] - , ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] , ['bʊkbaɪndər] ,

| John | Gadd | , | aged | 31 | , | of | 16 | , | Little | Britain | , | bookbinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 加德 | , | 老年人 | - | , | 的 | - | , | 小的 | 英国 | , | 装订工 | , |

约翰·加德，31岁，住小不列颠16区，装订工

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz]

| states | that | he | has | been | blind | and | unable | to | guide | himself | for | upwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 瞎的 | 和 | 无法 | 到 | 指导 | 他自己 | 为了 | 向上 |

[ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,

| of | twelve | months | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 十二 | 几个月 | , |

他声称自己失明且无法自主行走已有十二个月以上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

| but | for | some | months | previously | he | felt | himself | gradually | losing | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 几个月 | 之前 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 逐步地 | 输 | 这 | 视线 | 的 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

| his | right | eye | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 眼睛 | . |

但在此之前的几个月里，他感觉自己的右眼视力逐渐丧失。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| He | went | to | an | Ophthalmic | Institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 一个 | 眼科 | 机构 | , |

他去了一家眼科机构，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv]

| and | in | two | or | three | days | he | was | seized | with | a | violent | attack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 他 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 暴力 | 攻击 | 的 |

[ ɔf'θælmiə, ɔp- ] ,

| ophthalmia | , |
|---|---|
| 眼炎 | , |

两三天后，他突然患上了严重的眼炎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

| which | he | attributed | to | the | applications | used | for | his | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 归因于 | 到 | 这 | 应用程序 | 用过的 | 为了 | 他的 | 恢复 | . |

他认为这要归功于他康复过程中使用的应用程序。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| He | did | not |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 |

他没有

[noʊ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ in'sə:tid ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː]

| know | the | nature | of | the | ointment | inserted | in | his | eyes | , | but | was | told | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 软膏 | 插入 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 但 | 曾是 | 讲述 | 它 |

[wʌz; wəz] [blæk] ['ɔɪntmənt] .

| was | black | ointment | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 黑色的 | 软膏 | . |

不知道滴入他眼睛里的药膏是什么成分，但被告知是黑色药膏。

[ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðər] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

| In | ten | days | he | visited | another | Ophthalmic | Institution | , | where | he | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 天 | 他 | 到访 | 其他 | 眼科 | 机构 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 |

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

| for | two | months | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 几个月 | . |

十天后，他又去了另一家眼科机构，并在那里住了两个月。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| In | this | institution | a | liquid | was | dropped | into | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机构 | 一个 | 液体 | 曾是 | 掉落 | 进入 | 他的 | 眼睛 | , |

在这家机构里，有人往他眼睛里滴了液体。

['liːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər] [ ɪn'səːtɪd ] [ɪn][ðə; ði]

| leeches | were | applied | every | night | for | a | week | , | issues | were | inserted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水蛭 | 是 | 应用 | 每一个 | 夜晚 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 问题 | 是 | 插入 | 在 | 这 |

['tɛmpəlz] ,

| temples | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

连续一周每晚都敷上水蛭，并在太阳穴里塞入异物。

['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənts]

| carbonate | of | iron | was | administered | for | six | weeks | , | and | counter | - | irritants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碳酸盐 | 的 | 铁 | 曾是 | 管理 | 为了 | 六 | 周 | , | 和 | 柜台 | - | 刺激物 |

[wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

| were | applied | to | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 应用 | 到 | 这 | 脖子 | . |

给予碳酸铁治疗六周，并在颈部涂抹抗刺激剂。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][blaɪnd] .

| From | this | time | he | became | quite | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他 | 成为 | 相当 | 瞎的 | . |

从此他双目失明。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌpt] [ɪn]

| He | then | went | to | another | Ophthalmic | Institution | , | where | he | was | cupped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 到 | 其他 | 眼科 | 机构 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 杯状 | 在 |

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;

| the | temples | ; |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | ; |

然后他去了另一家眼科机构，在那里接受了髌骨拔罐治疗；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['skeəri,faid] , [ ə'piəriənt ] ['medsnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ləuʃənz] [juːst] .

| the | eyes | were | scarified | , | aperient | medicines | were | given | , | and | lotions | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 疤痕 | , | 泻药 | 药物 | 是 | 给定 | , | 和 | 乳液 | 用过的 | . |

眼睛被划开，服用泻药，并涂抹药膏。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | inflammation | still | continued | , | and | he | was | unable | to | lift | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炎 | 仍然 | 持续 | , | 和 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 举起 | 他的 | 头 | , |

炎症持续加重，他无法抬起头。

[ɔːr] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ 'bændɪdʒ ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ðə; ði]

| or | allow | the | bandages | to | be | taken | off | his | forehead | , | without | experiencing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 这 | 绷带 | 到 | 是 | 已采取 | 离开 | 他的 | 前额 | , | 没有 | 体验 | 这 |

[moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

| most | excruciating | pain | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 痛苦不堪 | 疼痛 | . |

或者允许取下他额头上的绷带，而不会让他承受剧烈的疼痛。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - ,

| In | this | state | he | was | brought | to | me | on | the | 9th | of | September | , | 1840 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 他 | 曾是 | 带来 | 到 | 我 | 在 | 这 | 9th | 的 | 九月 | , | - | , |

1840年9月9日，他以这种状态被带到我面前。

[wen] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [aɪ] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ˈɑːməndz] ( [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [wɔːmd] ) [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

| when | I | ordered | for | each | eye | two | drops | of | the | oil | of | almonds | ( | after | being | warmed | ) | to | be | put | into | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 订购 | 为了 | 每个 | 眼睛 | 二 | 滴 | 的 | 这 | 油 | 的 | 杏仁 | ( | 后 | 存在 | 温暖 | ) | 到 | 是 | 放 | 进入 | 这 | 眼睛 | . |

我要求每只眼睛滴入两滴杏仁油（加热后）。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [sed]

| The | relief | that | he | experienced | was | so | great | , | that | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | 那 | 他 | 经验丰富的 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | , | 那 | 他 | 说 |

他如释重负，以至于他说

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .

| he | felt | as | if | he | were | in | another | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 其他 | 世界 | . |

他感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [ˈgreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] .

| In | eight | days | the | pain | had | greatly | diminished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八 | 天 | 这 | 疼痛 | 有 | 非常 | 减少 | . |

八天后，疼痛明显减轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [noʊ][ˈɑːbdʒekt] [wətˈevər] .

| He | was | enabled | to | open | his | eye | - | lids | , | but | could | discern | no | object | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 打开 | 他的 | 眼睛 | - | 盖子 | , | 但 | 可以 | 辨别 | 不 | 目的 | 任何 | . |

他能够睁开眼皮，但却什么也看不见。

[aɪ] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ˈkæstər][ɔɪl][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] ,

| I | then | ordered | castor | oil | to | be | dropped | into | each | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 订购 | 蓖麻 | 油 | 到 | 是 | 掉落 | 进入 | 每个 | 眼睛 | , |

然后我吩咐人往我两只眼睛里滴蓖麻油。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][oʊˈpæsəti] .

| for | the | purpose | of | removing | the | opacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 移除 | 这 | 不透明度 | . |

目的是为了去除不透明度。

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] ;

| He | left | me | at | the | end | of | December | , | at | which | time | he | could | see | very | imperfectly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 我 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 十二月 | , | 在 | 哪个 | 时间 | 他 | 可以 | 看 | 非常 | 不完美地 | ; |

他在十二月底离开了我，当时他的视力已经很差了；

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [wen] [ðə; ði][oʊˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrniə] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

| but | returned | to | me | in | January | , | 1843 | , | when | the | opacity | of | the | cornea | still | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 到 | 我 | 在 | 一月 | , | - | , | 什么时候 | 这 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | 仍然 | 持续 | . |

但到了 1843 年 1 月，它又回到了我身边，当时角膜混浊的情况仍然没有好转。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , ['ɔːlmoʊst]['deɪli] , [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ['veɪpər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| He | has | had | , | almost | daily | , | the | prussic | acid | vapour | applied | to | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | , | 几乎 | 日常的 | , | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 汽 | 应用 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

他几乎每天都要接受氢氰酸蒸汽眼部治疗。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['daɪmənd]

| He | is | at | the | present | time | so | well | that | he | can | read | the | smallest | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 所以 | 出色地 | 那 | 他 | 能 | 读 | 这 | 最小 | 钻石 |

[prɪnt] .

| print | . |
|---|---|
| 打印 | . |

他现在身体状况非常好，连最小的菱形字都能看懂。

[keɪs] [sɪks] .

| CASE | 6 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 6 | . |

案例 6。

[oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrniə] [ænd; ənd] [stæfɪ'loʊmə] .

| Opacity | of | the | Cornea | and | Staphyloma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | 和 | 葡萄肿 | . |

角膜混浊和葡萄肿。

- ['lɑːrkɪnz] , [eɪdʒd] - , [æt; ət][noʊ] . - , ['græftən] [striːt] , ['nuːpɔːrt] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd]

| Georginia | Larkins | , | aged | 10 | , | at | No | . | 25 | , | Grafton | Street | , | Newport | Market | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拉金斯 | , | 老年人 | - | , | 在 | 不 | . | - | , | 格拉夫顿 | 街道 | , | 纽波特 | 市场 | , | 和 |

[æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] ,

| at | the | Blind | School | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 瞎的 | 学校 | , |

10岁的乔治娜·拉金斯住在纽波特市场格拉夫顿街25号，同时也在盲人学校就读。

[kwiːn] [skwer] .

| Queen | Square | . |
|---|---|---|
| 女王 | 正方形 | . |

皇后广场。

[hɜːr; hər] [ænt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks]

| Her | aunt | states | that | this | patient | has | been | blind | since | she | was | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 各州 | 那 | 这 | 病人 | 有 | 到过 | 瞎的 | 自从 | 她 | 曾是 | 六 |

她的姑姑说，这位病人从六岁起就失明了。

[deɪz] [oʊld] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

| days | old | , | in | consequence | of | an | attack | of | inflammation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 老的 | , | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 攻击 | 的 | 炎 | , |

数日前，因炎症发作所致，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .

| which | gave | rise | to | a | great | discharge | from | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 伟大的 | 释放 | 从 | 这 | 眼睛 | . |

这导致大量眼部分泌物流出。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ['fluːədz, 'fluːɪdz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər][in'dʒektid] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [aɪ] -

| In | her | infancy | fluids | of | various | kinds | were | injected | underneath | the | eye | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 婴儿期 | 液体 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 是 | 注射 | 下 | 这 | 眼睛 | - |

[lɪdz] ,

| lids | , |
|---|---|
| 盖子 | , |

她婴儿时期，曾被向眼睑下注射过各种液体。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r] [mʌnθs] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ['regjələrli] [tu:; tə][æn; ən]

| and | when | four | months | old | she | was | taken | for | three | years | regularly | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 四 | 几个月 | 老的 | 她 | 曾是 | 已采取 | 为了 | 三 | 年 | 经常 | 到 | 一个 |

[ɑ:f'θælmɪkˌɑ:p'θælmɪk]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| Ophthalmic | Hospital | , |
|---|---|---|
| 眼科 | 医院 | , |

她四个月大的时候就开始定期去眼科医院就诊，这一去就是三年。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| where | she | was | told | that | the | right | eye | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 讲述 | 那 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 损毁 | . |

她在那里被告知右眼已经失明。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [hæd; həd] ['kɔ:stɪk] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [θraɪs] [ə; eɪ]

| The | left | eye | had | caustic | applied | to | it | for | a | length | of | time | thrice | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | 有 | 腐蚀性物质 | 应用 | 到 | 它 | 为了 | 一个 | 长度 | 的 | 时间 | 三次 | 一个 |

[wi:k] .

| week | . |
|---|---|
| 星期 | . |

左眼曾被涂抹腐蚀性物质，每周三次，每次持续一段时间。

['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri]

| Ointment | was | then | applied | underneath | the | eye | - | lids | until | the | eye | became | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软膏 | 曾是 | 然后 | 应用 | 下 | 这 | 眼睛 | - | 盖子 | 直到 | 这 | 眼睛 | 成为 | 所以 | 非常 |

[lɑ:rdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] ,

| large | that | she | was | at | last | told | that | it | was | a | hopeless | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 最后的 | 讲述 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 绝望 | 案件 | , |

然后医生在她眼睑下涂抹药膏，直到她的眼睛肿得非常大，最后医生告诉她，这已经是无药可救的病例了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| and | that | no | more | could | be | done | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 更多的 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 | 她 | . |

已经无法再为她做任何事了。

[hɜ:r; hər][nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][æn; ən]['emɪnənt]['ɑ:kjəlɪst] ,

| Her | next | visit | was | to | an | eminent | oculist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下一个 | 访问 | 曾是 | 到 | 一个 | 杰出 | 眼科医生 | , |

她接下来拜访的是一位著名的眼科医生。

[hu:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

| who | said | he | would | not | undertake | the | treatment | of | such | a | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他 | 会 | 不是 | 承担 | 这 | 治疗 | 的 | 这样的 | 一个 | 案件 | . |

他说他不会受理此类案件。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:f'θælmɪkˌɑ:p'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

| She | then | went | to | another | Ophthalmic | Institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 去 | 到 | 其他 | 眼科 | 机构 | , |

随后她去了另一家眼科机构。

[wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:r; hər]

| where | she | remained | for | about | two | years | without | deriving | any | improvement | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 剩余 | 为了 | 关于 | 二 | 年 | 没有 | 推导 | 任何 | 改进 | 在 | 她 |

[saɪt] ;

| sight | ; |
|---|---|
| 视线 | ; |

她在那里待了大约两年，视力却没有任何改善；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [peɪn] .

| but | she | was | relieved | from | much | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 松了口气 | 从 | 很多 | 疼痛 | . |

但她从很多痛苦中解脱了出来。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
**I saw her first on the 6th of April , 1840 ,**
我 锯 她 第一的 在 这 6th 的 四月 , - ,

我第一次见到她是在1840年4月6日。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [twaɪs][ðə; ði][saɪz]
**when the appearance of the left eye seemed to be at least twice the size**
什么时候 这 外貌 的 这 左边 眼睛 似乎 到 是 在 至少 两次 这 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] .
**of a natural eye .**
的 一个 自然的 眼睛 .

左眼看起来至少是正常眼睛的两倍大。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] ['kʌlər] , ['stændɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][lɪdz] ;
**was of a dark - blue colour , standing out beyond the lids ;**
曾是 的 一个 黑暗的 - 蓝色的 颜色 , 常设 出去 超过 这 盖子 ;

呈深蓝色，在眼睑上方格外显眼；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
**and where the pupil ought to have been ,**
和 在哪里 这 瞳孔 应该 到 有 到过 ,

而学生本应在的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['sɜːrkjələr] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtər] [hjuː][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
**there was a blue circular ring of lighter hue than the rest of the eye ,**
那里 曾是 一个 蓝色的 圆 戒指 的 打火机 色调 比 这 休息 的 这 眼睛 ,

眼睛里有一圈比周围颜色浅的蓝色环状区域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bɑːdi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
**and in the centre of this ring was a white body about the size of a**
和 在 这 中心 的 这 戒指 曾是 一个 白色的 身体 关于 这 尺寸 的 一个
[piː] .
**pea .**
豌豆 .

在这个环的中心，有一个豌豆大小的白色物体。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːntræst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ,
**The right eye was quite a contrast , for it appeared perfectly white ,**
这 正确的 眼睛 曾是 相当 一个 对比 , 为了 它 出现 完美 白色的 ,

右眼与左眼形成鲜明对比，因为它看起来完全是白色的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aɪrɪs][ɔːr]['pjuːp(ə)l] .
**without the slightest appearance of iris or pupil .**
没有 这 丝毫 外貌 的 鸢尾花 或者 瞳孔 .

没有丝毫虹膜或瞳孔的迹象。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
**The eyes were continually rolling about in their sockets .**
这 眼睛 是 持续 滚动 关于 在 他们的 插座 .

他的眼球在眼眶里不停地转动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [aɪ] [sed] ,
**Looking at the little creature , I said ,**
寻找 在 这 小的 生物 , 我 说 ,

看着这个小家伙，我说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [keɪs] ?

| " | What | do | you | expect | me | to | do | in | such | a | fearful | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 做 | 在 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 案件 | ? |

“在这种可怕的情况下，你希望我怎么做？”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][saɪz]

| " | Without | waiting | for | a | reply | , | I | said | , | " | I | will | endeavour | to | diminish | the | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 | , | 我 | 说 | , | " | 我 | 将要 | 努力 | 到 | 减少 | 这 | 尺寸 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| of | the | eye | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 眼睛 | , |

不等对方回答，我便说：“我会尽力缩小眼睛的尺寸。”

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [noʊ][hoʊp][kæn; kən][bi:; bi][held] [aʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][ju:z]

| but | unquestionably | no | hope | can | be | held | out | that | I | can | restore | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毫无疑问 | 不 | 希望 | 能 | 是 | 握住 | 出去 | 那 | 我 | 能 | 恢复 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv] [saɪt] .

| of | sight | . |
|---|---|---|
| 的 | 视线 | . |

但毫无疑问，我恢复视力的希望渺茫。

" [aɪ][æt; ət][fɜ:rst][pʊt] , ['deɪli] , [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl]['ɪntu:] [i:tʃ] [aɪ] ,

| " | I | at | first | put | , | daily | , | a | drop | of | castor | oil | into | each | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 在 | 第一的 | 放 | , | 日常的 | , | 一个 | 降低 | 的 | 蓖麻 | 油 | 进入 | 每个 | 眼睛 | , |

“起初，我每天都往每只眼睛里滴一滴蓖麻油，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ 'sʌbstitju:tiŋ ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæstər][ɔɪl][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]['ɑ:məndz] .

| occasionally | substituting | for | the | castor | oil | the | oil | of | almonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 替换 | 为了 | 这 | 蓖麻 | 油 | 这 | 油 | 的 | 杏仁 | . |

有时用杏仁油代替蓖麻油。

[ðɪs] ['tri:tmənt] [ɪn][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [dɪ'mɪnɪʃt] [mʌtʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] ,

| This | treatment | in | about | two | months | diminished | much | the | size | of | both | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 在 | 关于 | 二 | 几个月 | 减少 | 很多 | 这 | 尺寸 | 的 | 两个都 | 眼睛 | , |

经过大约两个月的治疗，双眼的体积明显缩小。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'kri:st] ;

| and | the | opacity | of | the | right | eye | greatly | decreased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不透明度 | 的 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 非常 | 减少 | ; |

右眼的混浊程度大大减轻；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| so | much | so | that | a | little | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 一个 | 小的 | 边缘 | 的 | 这 |

以至于边缘的一点点

['pju:p(ə)l] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi]

| pupil | became | visible | , | and | the | child | began | to | see | , | and | in | four | months | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 成为 | 可见的 | , | 和 | 这 | 孩子 | 开始 | 到 | 看 | , | 和 | 在 | 四 | 几个月 | 她 |

[kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'loʊn] .

| could | walk | alone | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 走 | 独自的 | . |

瞳孔显现出来，孩子开始能看见东西了，四个月后她就能独自走路了。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] ,

| Shortly | afterwards | the | pupil | could | be | distinctly | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | 这 | 瞳孔 | 可以 | 是 | 明显地 | 已见 | , |

不久之后，瞳孔便清晰可见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [æn'tɪriər] ['kæps(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .

| and | there | appeared | a | white | speck | upon | the | anterior | capsule | of | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 出现 | 一个 | 白色的 | 斑点 | 之上 | 这 | 前部 | 胶囊 | 的 | 这 | 镜片 | . |

晶状体前囊上出现了一个白色斑点。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][maɪn][ɪn] [dɪ'sembər] , - , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]

| She | ceased | to | be | a | patient | of | mine | in | December | , | 1840 | , | but | returned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 病人 | 的 | 矿 | 在 | 十二月 | , | - | , | 但 | 返回 | 在 |

['dʒænjueri] ,

| January | , |
|---|---|
| 一月 | , |

她于1840年12月不再是我的病人，但于次年1月又回来了。

- , [wen] [ðə; ðɪ] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz]['deɪli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ] [aɪz] .

| 1842 | , | when | the | prussic | acid | was | daily | applied | to | both | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 曾是 | 日常的 | 应用 | 到 | 两个都 | 眼睛 | . |

1842年，人们每天将氢氰酸涂抹在双眼上。

[ðə; ðɪ][left] [aɪ] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pər'septəb(ə)l] .

| The | left | eye | is | diminished | about | one | - | half | in | size | , | and | light | is | becoming | perceptible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | 是 | 减少 | 关于 | 一 | - | 一半 | 在 | 尺寸 | , | 和 | 光 | 是 | 成为 | 可感知的 | . |

左眼缩小了大约一半的体积，光线开始变得可以感知。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['helθi] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ðɪ]['kɔːrniə][ɪz][træns'pærənt] ,

| The | right | has | assumed | a | healthy | appearance | ; | the | cornea | is | transparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 有 | 假定 | 一个 | 健康 | 外貌 | ; | 这 | 角膜 | 是 | 透明的 | , |

右眼外观健康，角膜透明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kæps(ə)l] ,

| and | there | is | still | a | spot | upon | the | capsule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 点 | 之上 | 这 | 胶囊 | , |

胶囊上仍然留有一个斑点。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] .

| about | the | size | of | the | eighth | part | of | the | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 第八 | 部分 | 的 | 这 | 瞳孔 | . |

大约是瞳孔八分之一的大小。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] .

| This | does | not | appear | to | impede | the | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 阻碍 | 这 | 想象 | . |

这似乎并不影响视力。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [reɪzd] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɪknəs] .

| She | can | now | read | , | with | the | eye | , | the | raised | letters | with | great | quickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 现在 | 读 | , | 和 | 这 | 眼睛 | , | 这 | 提高 | 信件 | 和 | 伟大的 | 速度 | . |

她现在可以用肉眼快速辨认凸起的字母了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ;

| She | was | formerly | taught | to | read | the | letters | with | her | fingers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 以前 | 教授 | 到 | 读 | 这 | 信件 | 和 | 她 | 手指 | ; |

她以前学的是用手指认字母；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['kɑːmən] [prɪnt] .

| she | is | also | learning | to | read | common | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 还 | 学习 | 到 | 读 | 常见的 | 打印 | . |

她还在学习阅读普通印刷字体。

[wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| When | the | child | came | to | me | I | had | not | had | sufficient | experience | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子 | 来了 | 到 | 我 | 我 | 有 | 不是 | 有 | 充足的 | 经验 | 的 | 这 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ['veɪpər] ,

| effects | of | the | prussic | acid | vapour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 汽 | , |

孩子来到我这里时，我对氢氰酸蒸汽的影响还没有足够的经验。

[ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['remədi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ək'nɑːlɪdʒd] ['poʊt(ə)nsi] [ʌn'tɪl]

| and | I | hesitated | in | using | a | remedy | of | such | acknowledged | potency | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 犹豫了一下 | 在 | 使用 | 一个 | 补救 | 的 | 这样的 | 已确认 | 效力 | 直到 |

[aɪ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]

| I | had | , | with |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 和 |

我犹豫是否要使用这种公认效力如此之强的疗法，直到我.....

[greɪt] [ker] , ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪts] ['prɑːpərtiz] .

| great | care | , | thoroughly | investigated | its | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 关心 | , | 彻底 | 调查 | 它是 | 特性 | . |

非常仔细地研究了它的特性。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l]

| This | I | have | been | engaged | in | doing | for | several | years | , | and | I | am | now | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 正在做 | 为了 | 一些 | 年 | , | 和 | 我 | 是 | 现在 | 有能力的 |

[tuː; tə] [steɪt] ,

| to | state | , |
|---|---|---|
| 到 | 状态 | , |

这项工作我已做了好几年，现在我可以肯定地说：

[ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['eni]

| that | in | no | case | in | which | I | have | used | it | has | it | been | attended | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 不 | 案件 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 用过的 | 它 | 有 | 它 | 到过 | 参加 | 和 | 任何 |

[ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

| injurious | effects | either | to | the | eye | or | general | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有害的 | 效果 | 任何一个 | 到 | 这 | 眼睛 | 或者 | 一般的 | 健康 | . |

在我使用过的所有情况下，它都没有对眼睛或身体健康造成任何伤害。

[keɪs] ['sɛvən] .

| CASE | 7 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 7 | . |

案例7。

[stæfɪ'loʊmə] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] .

| Staphyloma | of | both | Eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 葡萄肿 | 的 | 两个都 | 眼睛 | . |

双眼葡萄肿。

['meri] [æn] ['gʊdmən] , [eɪdʒd] - , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['wɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [æt; ət]

| Mary | Ann | Goodman | , | aged | 22 | , | of | St | . | Giles's | Workhouse | , | and | a | scholar | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 安 | 古德曼 | , | 老年人 | - | , | 的 | 英石 | . | 吉尔斯的 | 济贫 | , | 和 | 一个 | 学者 | 在 |

[ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] ,

| the | Blind | School | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 学校 | , |

玛丽·安·古德曼，22岁，来自圣吉尔斯济贫院，是盲人学校的学生。

[kwiːn] [skwer] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv]

| Queen | Square | , | fourteen | years | ago | was | attacked | with | violent | inflammation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 正方形 | , | 十四 | 年 | 前 | 曾是 | 遭到攻击 | 和 | 暴力 | 炎 | 的 |

[bəuθ] [aɪz] .

| both | eyes | . |
|---|---|---|
| 两个都 | 眼睛 | . |

十四年前，皇后广场遭受了双眼剧烈炎症的袭击。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['veri] ['æktɪv] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['triːtmənt] .

| To | remove | this | she | was | subjected | to | very | active | antiphlogistic | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 这 | 她 | 曾是 | 受 | 到 | 非常 | 积极的 | 抗炎药 | 治疗 | . |

为了消除这种症状，她接受了非常积极的抗炎治疗。

[ðə; ði] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['sɪmptəmz] [səb'saidid] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [led][fɔ:r; fər][faɪv]

| The | inflammatory | symptoms | subsided | , | after | which | she | was | regularly | led | for | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炎症 | 症状 | 平静下来 | , | 后 | 哪个 | 她 | 曾是 | 经常 | 引领 | 为了 | 五 |

['jɪrz] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:f'θælmɪkˌɑ:p'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

| years | to | an | Ophthalmic | Institution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 到 | 一个 | 眼科 | 机构 | , |

炎症症状消退后，她在接下来的五年里定期前往眼科机构就诊。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ə'pɑ:n][faɪv] [taɪmz] ;

| at | which | place | the | right | eye | was | operated | upon | five | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 地方 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 经营的 | 之上 | 五 | 时代 | ; |

右眼曾在此处接受过五次手术；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌpt] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [bled] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm]

| in | addition | to | which | she | was | cupped | three | times | and | bled | from | the | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 杯状 | 三 | 时代 | 和 | 出血 | 从 | 这 | 手臂 |

[twaɪs] ;

| twice | ; |
|---|---|
| 两次 | ; |

除此之外，她还被拔罐三次，手臂被放血两次；

['kɔ:stɪk] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ;

| caustic | was | applied | frequently | to | the | inside | of | the | eye | - | lids | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐蚀性物质 | 曾是 | 应用 | 频繁地 | 到 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 眼睛 | - | 盖子 | ; |

经常在眼睑内侧涂抹腐蚀剂；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['blɪstərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

| she | was | also | blistered | behind | the | ear | and | nape | of | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 还 | 起泡的 | 在后面 | 这 | 耳朵 | 和 | 颈背 | 的 | 这 | 脖子 | . |

她的耳后和颈后也起了水泡。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [du:][soʊ] ,

| The | patient | was | unable | to | walk | about | without | assistance | ; | if | she | attempted | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 曾是 | 无法 | 到 | 走 | 关于 | 没有 | 协助 | ; | 如果 | 她 | 尝试过 | 到 | 做 | 所以 | , |

病人无法在没有帮助的情况下行走；如果她试图这样做，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ə'baʊt] .

| she | was | knocked | and | jostled | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 敲门 | 和 | 推搡 | 关于 | . |

她被撞来撞去，四处推搡。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [hɜ:r; hər] [frendz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| On | the | 4th | of | March | her | friends | brought | her | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 4th | 的 | 行进 | 她 | 朋友们 | 带来 | 她 | 到 | 我 | , |

3月4日，她的朋友们把她带到我这里来。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| to | ascertain | whether | I | could | do | anything | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 无论 | 我 | 可以 | 做 | 任何事物 | 为了 | 她 | . |

看看我是否能为她做些什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['eni] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ;

| I | could | not | hold | out | to | her | any | great | hope | of | recovery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 抓住 | 出去 | 到 | 她 | 任何 | 伟大的 | 希望 | 的 | 恢复 | ; |

我无法给她带来任何康复的希望；

[fɔːr; fər][bəuθ] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [stæfɪˈloʊmə] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [oʊˈpeɪk] [ænd; ənd]

| for | both | eyes | were | affected | with | staphyloma | , | and | perfectly | opaque | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 眼睛 | 是 | 做作的 | 和 | 葡萄肿 | , | 和 | 完美 | 不透明 | 和 |

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [spɑːts] ,

| studded | with | blue | spots | , |
|---|---|---|---|---|
| 带钉的 | 和 | 蓝色的 | 地点 | , |

双眼均患有葡萄肿，完全不透明，并布满蓝色斑点。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈprɑːmɪnəntli] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][lɪdz] ,

| and | standing | prominently | out | beyond | the | lids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 突出地 | 出去 | 超过 | 这 | 盖子 | , |

并且明显地突出于盖子之外，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs][ɔːr][ˈpjuːp(ə)l][ɪn] [ˈiːðər] [aɪ] .

| and | having | no | appearance | of | iris | or | pupil | in | either | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 不 | 外貌 | 的 | 鸢尾花 | 或者 | 瞳孔 | 在 | 任何一个 | 眼睛 | . |

双眼均未见虹膜或瞳孔。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði] [aɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] ;

| In | the | space | of | a | fortnight | the | eye | assumed | a | very | different | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 两星期 | 这 | 眼睛 | 假定 | 一个 | 非常 | 不同的 | 外貌 | ; |

短短两周内，这只眼睛就发生了很大的变化；

[iːtʃ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

| each | eye | became | greatly | diminished | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 眼睛 | 成为 | 非常 | 减少 | 在 | 尺寸 | . |

每只眼睛的体积都明显缩小了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊˈpæsəti] [klɪrd] [ɔːf] ,

| As | the | opacity | cleared | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 不透明度 | 已清除 | 离开 | , |

随着透明度的降低，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][traɪˈæŋgjələr][ˈpjuːp(ə)l] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs][ɪn]

| a | large | triangular | pupil | made | its | appearance | at | the | bottom | of | the | iris | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 三角形 | 瞳孔 | 制成 | 它是 | 外貌 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 鸢尾花 | 在 |

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

| the | right | eye | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | , |

右眼虹膜底部出现了一个大的三角形瞳孔。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

| enabling | her | to | see | with | the | eye | with | which | , | for | fourteen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能 | 她 | 到 | 看 | 和 | 这 | 眼睛 | 和 | 哪个 | , | 为了 | 十四 | 年 | , |

使她能够用十四年来一直用来看待世界的眼睛去看世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈdɑːrknəs] .

| she | had | not | been | able | to | discern | light | from | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 辨别 | 光 | 从 | 黑暗 | . |

她无法分辨光明与黑暗。

[ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði][left] [aɪ] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ;

| The | progress | of | cure | in | the | left | eye | is | fully | equal | to | that | of | the | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | 治愈 | 在 | 这 | 左边 | 眼睛 | 是 | 完全 | 平等的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 正确的 | ; |

左眼的康复进展与右眼完全一致；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] ,

| so | that | now | she | is | able | to | walk | about | in | the | crowded | streets | with | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 她 | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | 关于 | 在 | 这 | 挤 | 街道 | 和 | 安全 | , |

所以现在她可以安全地在拥挤的街道上行走了。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [liːd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ðɪ][blaɪnd] [skuːl] .

| and | is | intrusted | to | lead | about | two | or | three | other | persons | in | the | Blind | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受托人 | 到 | 带领 | 关于 | 二 | 或者 | 三 | 其他 | 人 | 在 | 这 | 瞎的 | 学校 | . |

并受托带领盲人学校里的两三个人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [lɑːrdʒ] ['letərz] .

| She | can | distinguish | colours | , | and | is | able | to | perceive | large | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 区分 | 颜色 | , | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 感知 | 大的 | 信件 | . |

她能分辨颜色，也能看清大字。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] ['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ,

| In | such | a | state | of | disorganization | as | this | poor | girl's | eyes | were | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 的 | 混乱 | 作为 | 这 | 贫穷的 | 女孩们 | 眼睛 | 是 | 在 | , |

这个可怜的女孩眼神迷离，一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['prɑːgres] .

| it | is | unreasonable | to | anticipate | that | she | can | make | much | greater | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不合理 | 到 | 预料 | 那 | 她 | 能 | 制作 | 很多 | 更大的 | 进步 | . |

期望她能取得更大的进步是不合理的。

[keɪs] [eɪt] .

| CASE | 8 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 8 | . |

案例 8.

[ɪn'vɜːrtɪd] [aɪ] - ['læʃɪz] , [wɪð; wɪθ][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrniə] .

| Inverted | Eye | - | lashes | , | with | Opacity | of | the | Cornea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 眼睛 | - | 睫毛 | , | 和 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | . |

睫毛倒置，伴角膜混浊。

[daɪ'ænə]['prɪmrəʊz] , [eɪdʒd] - , [ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , - [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , [sez] [ʃiː; ʃi]

| Diana | Primrose | , | aged | 32 | , | of | No | . | 2 | , | Benborough | Street | , | St | . | Giles's | , | says | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴安娜 | 报春花 | , | 老年人 | - | , | 的 | 不 | . | 2 | , | - | 街道 | , | 英石 | . | 吉尔斯的 | , | 说道 | 她 |

[hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] ,

| had | a | violent | attack | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 暴力 | 攻击 | , |

32岁的戴安娜·普里姆罗斯（Diana Primrose）住在圣吉尔斯区本伯勒街2号，她说自己遭到了暴力袭击。

[eɪt] ['jɪrz] [bæk] , [ʌv; əv][ ɔf'θælmiə, ɔp- ][ɪn][bəuθ] [aɪz] ,

| eight | years | back | , | of | ophthalmia | in | both | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 后退 | , | 的 | 眼炎 | 在 | 两个都 | 眼睛 | , |

八年前，双眼患有眼炎。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| accompanied | with | great | swelling | and | constant | discharge | of | matter | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 伟大的 | 肿胀 | 和 | 持续的 | 释放 | 的 | 事情 | 从 | 这 |

[aɪ] - [lɪdz] ,

| eye | - | lids | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | - | 盖子 | , |

眼睑极度肿胀，并不断流出分泌物。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪ] - ['læʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] .

| arising | from | the | eye | - | lashes | of | both | eyes | being | turned | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 这 | 眼睛 | - | 睫毛 | 的 | 两个都 | 眼睛 | 存在 | 转向 | 在 | . |

这是由于双眼睫毛内翻造成的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər]

| She | was | an | out | - | patient | to | one | of | the | Ophthalmic | Hospitals | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 出去 | - | 病人 | 到 | 一 | 的 | 这 | 眼科 | 医院 | 为了 |

[tuː] ['jɪrz] ,

| two | years | , |
|---|---|---|
| 二 | 年 | , |

她曾是某眼科医院的门诊病人，为期两年。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] .

| but | , | instead | of | getting | better | , | she | became | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 反而 | 的 | 获得 | 更好的 | , | 她 | 成为 | 更糟 | . |

但是，她的病情不但没有好转，反而恶化了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:f'θælmɪkˌɑ:p'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd]

| She | then | applied | to | another | Ophthalmic | Institution | , | where | she | was | subjected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 应用 | 到 | 其他 | 眼科 | 机构 | , | 在哪里 | 她 | 曾是 | 受 |

[tu:; tə] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

| to | treatment | for | four | months | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治疗 | 为了 | 四 | 几个月 | , |

随后她向另一家眼科机构提出申请，在那里接受了四个月的治疗。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [tʊk] [pleɪs] .

| but | no | improvement | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 改进 | 采取 | 地方 | . |

但情况并未好转。

[θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][θɜ:rd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

| Three | years | ago | her | sufferings | prompted | her | to | visit | a | third | institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | 她 | 苦难 | 提示 | 她 | 到 | 访问 | 一个 | 第三 | 机构 | , |

三年前，她的痛苦促使她前往第三家机构就诊。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [aɪ] ,

| when | one | of | the | surgeons | cut | off | the | upper | eyelid | of | the | left | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 外科医生 | 切 | 离开 | 这 | 上 | 眼皮 | 的 | 这 | 左边 | 眼睛 | , |

其中一位外科医生切掉了左眼的上眼睑，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

| which | gave | rise | to | great | pain | and | inflammation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 上升 | 到 | 伟大的 | 疼痛 | 和 | 炎 | , |

这导致了剧烈的疼痛和炎症。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊ'pæsəti][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] [nɔ:r][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ɪm'pru:vd] .

| but | the | opacity | was | not | diminished | nor | the | vision | improved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不透明度 | 曾是 | 不是 | 减少 | 也不 | 这 | 想象 | 改进 | . |

但视力模糊程度并未减轻，视力也没有改善。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [aɪ] - ['læʃɪz]

| She | was | obliged | , | during | the | eight | years | , | to | have | her | eye | - | lashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有义务 | , | 期间 | 这 | 八 | 年 | , | 到 | 有 | 她 | 眼睛 | - | 睫毛 |

['kɑ:nstəntli] [pʊld] [aʊt] .

| constantly | pulled | out | . |
|---|---|---|---|
| 不断地 | 拉 | 出去 | . |

在这八年里，她被迫不断地被拔掉睫毛。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [wen] [ðə; ði] [aɪ] - ['læʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| She | visited | me | on | the | 28th | of | October | , | 1842 | , | when | the | eye | - | lashes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到访 | 我 | 在 | 这 | 28th | 的 | 十月 | , | - | , | 什么时候 | 这 | 眼睛 | - | 睫毛 | 的 | 这 |

[raɪt] [aɪ] ,

| right | eye | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 眼睛 | , |

1842年10月28日，她来看望我，当时她右眼的睫毛.....

[bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [tɜ:rnd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:rniə] .

| both | above | and | below | , | were | still | turned | in | , | and | rubbing | against | the | cornea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 多于 | 和 | 以下 | , | 是 | 仍然 | 转向 | 在 | , | 和 | 擦 | 反对 | 这 | 角膜 | . |

上下两部分仍然向内弯曲，摩擦着角膜。

[ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz][wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [red] ; [ðə; ði] [ˈkɔːrniə] [ʌv; əv] [bəuθ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]

| The | eye | - | lids | were | exceedingly | red | ; | the | cornea | of | both | eyes | was | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | - | 盖子 | 是 | 非常 | 红色的 | ; | 这 | 角膜 | 的 | 两个都 | 眼睛 | 曾是 | 几乎 |

[oʊˈpeɪk] ,

| opaque | , |
|---|---|
| 不透明 | , |

眼睑极度通红；双眼角膜几乎完全不透明。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [θruː] [ðə; ði]

| and | only | a | small | portion | of | the | pupil | could | be | observed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 瞳孔 | 可以 | 是 | 观察到 | 通过 | 这 |

[oʊˈpæsəti] .

| opacity | . |
|---|---|
| 不透明度 | . |

透过不透明层，只能看到瞳孔的一小部分。

[hɜːr; hər] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪnd] [hɜːr; hər]

| Her | vision | was | so | imperfect | that | she | could | do | little | more | than | find | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想象 | 曾是 | 所以 | 不完善 | 那 | 她 | 可以 | 做 | 小的 | 更多的 | 比 | 寻找 | 她 |

[wei] [əˈbaʊt] .

| way | about | . |
|---|---|---|
| 方式 | 关于 | . |

她的视力非常差，除了辨别方向之外，几乎什么都做不了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n]

| She | was | often |
|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 经常 |

她经常

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

| confined | to | the | house | for | a | week | at | a | time | , | through | inflammation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 到 | 这 | 房子 | 为了 | 一个 | 星期 | 在 | 一个 | 时间 | , | 通过 | 炎 | . |

因炎症，需卧床休息一周。

[ðə; ði] [ˈveɪpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| The | vapour | was | only | applied | for | the | space | of | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 曾是 | 仅有的 | 应用 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 星期 | , |

蒸汽疗法只使用了一周时间。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

| after | which | she | could | see | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 她 | 可以 | 看 | 很多 | 更好的 | . |

之后她的视力就好多了。

[ðə; ði] [oʊˈpæsəti] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈzuːm]

| The | opacity | was | greatly | diminished | , | and | the | eye | - | lashes | began | to | resume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不透明度 | 曾是 | 非常 | 减少 | , | 和 | 这 | 眼睛 | - | 睫毛 | 开始 | 到 | 恢复 |

[ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| their | proper | position | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 恰当的 | 位置 | . |

眼睑的不透明度大大降低，睫毛也开始恢复到正常的位置。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] [ˈveɪpər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| She | continues | to | use | the | prussic | acid | vapour | three | or | four | times | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 继续 | 到 | 使用 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 汽 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 一个 | 星期 | , |

她仍然每周使用氢氰酸蒸汽三到四次。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər][ˌɑ:kjə'peɪʃənz][wɪð; wɪθ]

| and | at | the | present | time | she | is | able | to | follow | her | occupations | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 她 | 是 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 她 | 职业 | 和 |

['kʌmfərt] ,

| comfort | , |
|---|---|
| 舒适 | , |

目前她能够安心地从事自己的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ri'zju:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [helθ] .

| and | the | eye | is | resuming | all | the | appearance | of | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 是 | 恢复 | 全部 | 这 | 外貌 | 的 | 健康 | . |

眼睛正在恢复健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 用氢氰酸蒸汽和(Treatment of the diseases of the eye,)
# 第2/3页

[ʃi:; ʃi]['nevər][hæz; həz][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][pʊl][wʌn] [aɪ] - [læʃ] [aʊt] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər]

| She | never | has | had | occasion | to | pull | one | eye | - | lash | out | since | I | first | saw | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 有 | 场合 | 到 | 拉 | 一 | 眼睛 | - | 睫毛 | 出去 | 自从 | 我 | 第一的 | 锯 | 她 |

.

:

.

自从我第一次见到她以来，她从来没有拔掉过一根睫毛。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [si:] ['tɑ:lərəbli] [wel] .

| She | is | now | very | comfortable | , | and | can | see | tolerably | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 现在 | 非常 | 舒服的 | , | 和 | 能 | 看 | 勉强可以接受出色地 | | . |

她现在感觉很舒服，视力也还可以。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðI][fɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðI][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .

| This | is | the | first | case | of | the | kind | that | I | have | treated | with | prussic | acid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 案件 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 我 | 有 | 治疗 | 和 | 普鲁士克 | 酸 | . |

这是我用氢氰酸治疗的第一例此类病例。

[keɪs] [naɪn] .

| CASE | 9 | . |
|---|---|---|
| 案件 | 9 | . |

案例9。

['kɑ:nɪkl] [aɪ] .

| Conical | Eye | . |
|---|---|---|
| 锥 | 眼睛 | . |

圆锥形眼睛。

['wɪljəm] [ 'sti:vnz ] , [eɪdʒd] - , [æt; ət][noʊ] . - , ['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] , [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

| William | Stevens | , | aged | 25 | , | at | No | . | 20 | , | Gracechurch | Street | , | states | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 史蒂文斯 | , | 老年人 | - | , | 在 | 不 | . | - | , | 恩典教会 | 街道 | , | 各州 | 那 | 他 | 有 |

[bɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

| been | for | several |
|---|---|---|
| 到过 | 为了 | 一些 |

25岁的威廉·史蒂文斯住在格雷斯教堂街20号，他表示自己已经.....

[mʌnθs] [æt; ət] [tu:] ['dɪfrənt] [ɑ:f'θælmɪkˌɑ:p'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [wer] ['meni] [moʊdz] [ʌv; əv]

| months | at | two | different | Ophthalmic | Institutions | , | where | many | modes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 在 | 二 | 不同的 | 眼科 | 机构 | , | 在哪里 | 许多 | 模式 | 的 |

['tri:tmənt] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ;

| treatment | were | adopted | to | improve | his | vision | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 是 | 已采用 | 到 | 提升 | 他的 | 想象 | ; |

他在两家不同的眼科机构接受了数月的治疗，期间采用了多种治疗方法来改善他的视力；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][toʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

| but | he | was | at | length | told | they | could | do | him | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 在 | 长度 | 讲述 | 他们 | 可以 | 做 | 他 | 不 | 好的 | , |

但他最终被告知，这些对他没有任何好处。

[æz; əz][ðə; ðI] [dɪ'zi:z] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] [wʌz; wəz]['kɑ:nɪkl] [aɪz] .

| as | the | disease | under | which | he | laboured | was | conical | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 疾病 | 在下面 | 哪个 | 他 | 辛勤劳作 | 曾是 | 锥 | 眼睛 | . |

他所患的疾病是圆锥形眼睛。

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [meɪ] , - ,

| When | I | examined | him | , | in | May | , | 1840 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 检查 | 他 | , | 在 | 可能 | , | - | , |

1840年5月，我给他做了检查。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

| I | found | the | right | eye | so | prominent | that | it | had | the | appearance | as | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 所以 | 著名的 | 那 | 它 | 有 | 这 | 外貌 | 作为 | 如果 | 一个 |

[lɑ:rdʒ] [træns'pærənt] [bi:d] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rniə] .

| large | transparent | bead | had | grown | from | the | cornea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 透明的 | 珠子 | 有 | 生长 | 从 | 这 | 角膜 | . |

我发现他的右眼非常突出，看起来就像一颗大的透明珠子从角膜上长了出来一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

| With | this | eye | he | could | see | a | short | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 短的 | 距离 | . |

他用这只眼睛只能看到很短的距离。

[ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] [steɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['greɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [left] [aɪ] ,

| The | conical | state | was | not | only | greater | in | the | left | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锥 | 状态 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 更大的 | 在 | 这 | 左边 | 眼睛 | , |

左眼的圆锥体状态不仅更严重，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊ'pæsəti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rniə] .

| but | there | was | an | opacity | on | the | apex | of | the | cornea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不透明度 | 在 | 这 | 顶点 | 的 | 这 | 角膜 | . |

但角膜顶点处有混浊。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] ,

| He | could | see | nothing | with | it | , | if | the | right | eye | were | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 和 | 它 | , | 如果 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , |

如果闭上右眼，他就什么也看不见了。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| unless | the | objects | of | vision | came | in | contact | with | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 对象 | 的 | 想象 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 他的 | 脸 | . |

除非视线中的物体与他的脸部接触。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] , [prə'feʃənəli] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

| He | continued | to | visit | me | , | professionally | , | two | or | three | times | a | week | , | for | four | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 访问 | 我 | , | 专业地 | , | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 | , | 为了 | 四 | 几个月 | , |

在接下来的四个月里，他每周以工作需要来看望我两到三次。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['kæstər] [ɔɪl] [pʊt] ['ɪntu:] [bəuθ] [aɪz] [i:tʃ] [taɪm] .

| and | had | a | drop | or | two | of | castor | oil | put | into | both | eyes | each | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 降低 | 或者 | 二 | 的 | 蓖麻 | 油 | 放 | 进入 | 两个都 | 眼睛 | 每个 | 时间 | . |

每次都在双眼中滴入一两滴蓖麻油。

[ðɪs] ['tri:tmənt] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['prɔminənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ;

| This | treatment | greatly | diminished | the | prominency | of | the | right | eye | , | and | lengthened | the | vision | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 非常 | 减少 | 这 | 显赫地位 | 的 | 这 | 正确的 | 眼睛 | , | 和 | 加长 | 这 | 想象 | ; |

这种治疗大大减轻了右眼的突出程度，并延长了视力；

[bʌt; bət][ðə; ði][left] [aɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][oʊ'pæsəti][hæd; həd]

| but | the | left | eye | was | only | slightly | benefited | by | it | , | although | all | opacity | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 左边 | 眼睛 | 曾是 | 仅有的 | 轻微地 | 受益 | 经过 | 它 | , | 虽然 | 全部 | 不透明度 | 有 |

[bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

| been | removed | , |
|---|---|---|
| 到过 | 已移除 | , |

但是左眼仅从中受益甚微，尽管所有混浊都已消除。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

| and | it | had | diminished | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 减少 | 在 | 尺寸 | . |

它的尺寸缩小了。

[ɪn] [dɪ'sembər] [læst][hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [mɔ:r] [kʊd; kəd]

| In | December | last | he | again | called | upon | me | and | wished | to | know | if | more | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | 最后的 | 他 | 再次 | 称为 | 之上 | 我 | 和 | 希望 | 到 | 知道 | 如果 | 更多的 | 可以 |

[nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

| not | be | done | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 完毕 | 为了 | 他 | ? |

去年十二月他又一次打电话给我，想知道我是否还能为他做更多的事情?

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

| He | said | he | had | continued | to | follow | his | business | with | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 持续 | 到 | 跟随 | 他的 | 商业 | 和 | 这 | 使用 | 的 |

[kɑ:n'keɪv] ['glæsɪz] ,

| concave | glasses | , |
|---|---|---|
| 凹 | 眼镜 | , |

他说他一直戴着凹面眼镜处理生意上的事。

[bʌt; bət] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

| but | saw | with | great | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 和 | 伟大的 | 困难 | . |

但看得非常困难。

[ðə; ði] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [θraɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ,

| The | vapour | was | employed | thrice | a | week | for | about | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 曾是 | 受雇 | 三次 | 一个 | 星期 | 为了 | 关于 | 三 | 周 | , |

该蒸汽每周使用三次，持续约三周。

[wen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][leŋkθ; leŋθ] .

| when | his | vision | was | restored | to | its | natural | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 想象 | 曾是 | 恢复 | 到 | 它是 | 自然的 | 长度 | . |

当他的视力恢复到正常长度时。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel]

| I | saw | him | on | the | 21st | of | January | , | and | he | said | he | was | perfectly | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 21st | 的 | 一月 | , | 和 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 完美 | 出色地 |

,

,

,

我1月21日见过他，他说他身体很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm'self] .

| and | could | follow | his | business | with | great | pleasure | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 跟随 | 他的 | 商业 | 和 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 他自己 | . |

他可以非常乐意独自关注自己的生意。

[keɪs] - .

| CASE | 10 | . |
|---|---|---|
| 案件 | - | . |

案例10。

[ˌæmɔːˈroʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] , [ænd; ənd]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

| **Amaurosis** | **of** | **the** | **Left** | **Eye** | **,** | **and** | **Cataract** | **of** | **the** | **Right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑蒙 | 的 | 这 | 左边 | 眼睛 | , | 和 | 白内障 | 的 | 这 | 正确的 | . |

左眼黑蒙，右眼白内障。

[dʒɔːrdʒ] ['tɝːəsdeɪl] , [eɪdʒd] - , [hɔːrs] - ['kiːpər] , - , ['wɪljəm] [striːt] , ['hæmpˌstɛd] [roʊd] , [sez] ,

| **George** | **Trousdale** | **,** | **aged** | **37** | **,** | **horse** | **-** | **keeper** | **,** | **37** | **,** | **William** | **Street** | **,** | **Hampstead** | **Road** | **,** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 特鲁斯代尔 | , | 老年人 | - | , | 马 | - | 守门员 | , | - | , | 威廉 | 街道 | , | 汉普斯特德 | 路 | , | 说道 | , |

37岁的马夫乔治·特鲁斯代尔（George Trousdale），住址为汉普斯特德路威廉街37号，他说：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| **that** | **when** | **he** | **was** | **8** | **years** | **of** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 8 | 年 | 的 | 年龄 | , |

在他8岁那年，

[ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['aɪlɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] ,

| **a** | **shoemaker's** | **awl** | **was** | **accidentally** | **pushed** | **through** | **the** | **right** | **eyelid** | **into** | **the** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鞋匠 | 锥子 | 曾是 | 偶然 | 推动 | 通过 | 这 | 正确的 | 眼皮 | 进入 | 这 | 眼睛 | , |

鞋匠的锥子不慎穿过右眼睑进入眼睛。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][bəuθ] [aɪz] .

| **which** | **gave** | **rise** | **to** | **an** | **attack** | **of** | **severe** | **inflammation** | **in** | **both** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 攻击 | 的 | 严重 | 炎 | 在 | 两个都 | 眼睛 | . |

这导致双眼出现严重炎症。

[wen] [ðə; ði]

| **When** | **the** |
|---|---|
| 什么时候 | 这 |

当

[ˌɪnflə'meɪʃn] [səb'saidid][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] .

| **inflammation** | **subsided** | **he** | **found** | **the** | **vision** | **of** | **the** | **right** | **eye** | **entirely** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炎 | 平静下来 | 他 | 成立 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 完全 | 已消失 | . |

炎症消退后，他发现右眼完全失明了。

[ðə; ði][left] [aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪm][ɪn] [meɪ] [læst] ,

| **The** | **left** | **eye** | **became** | **dim** | **in** | **May** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | 成为 | 暗淡 | 在 | 可能 | 最后的 | , |

左眼从去年五月开始视力逐渐下降。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] .

| **and** | **his** | **sight** | **was** | **much** | **disturbed** | **by** | **floating** | **clouds** | **passing** | **before** | **the** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 视线 | 曾是 | 很多 | 不安 | 经过 | 漂浮的 | 云 | 通过 | 前 | 这 | 眼睛 | . |

眼前飘过的浮云严重干扰了他的视线。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] .

| **When** | **he** | **looked** | **steadily** | **at** | **an** | **object** | **the** | **vision** | **almost** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 稳步 | 在 | 一个 | 目的 | 这 | 想象 | 几乎 | 消失了 | . |

当他目光专注地盯着某个物体时，视线几乎消失了。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

| **He** | **experienced** | **great** | **pain** | **in** | **the** | **forehead** | **and** | **temple** | **on** | **the** | **same** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经验丰富的 | 伟大的 | 疼痛 | 在 | 这 | 前额 | 和 | 寺庙 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | . |

他感到同侧额头和太阳穴剧烈疼痛。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːrməri] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][æn; ən][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]

| **He** | **applied** | **to** | **an** | **infirmary** | **,** | **where** | **he** | **remained** | **as** | **an** | **out** | **-** | **patient** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应用 | 到 | 一个 | 医务室 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 | 作为 | 一个 | 出去 | - | 病人 | 为了 |

[sɪks] [wiːks] .

| **six** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|
| 六 | 周 | . |

他申请到一家疗养院就诊，并在那里作为门诊病人住了六周。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sæliveitid] , [kʌpt] , [ænd; ənd] [liːtʃt] .

| He | was | salivated | , | cupped | , | and | leeched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 流口水 | , | 杯状 | , | 和 | 水蛭 | . |

他被采集唾液、拔罐和吸血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

| He | was | then | told | that | the | right | eye | was | of | no | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 讲述 | 那 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | , |

他随后被告知右眼已无用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][left]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| and | they | feared | the | vision | of | the | left | also | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 害怕 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 左边 | 还 | 曾是 | 损毁 | . |

他们担心左派的愿景也会被摧毁。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

| He | then | went | to | an | Ophthalmic | Institution | , | where | he | remained | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 到 | 一个 | 眼科 | 机构 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 | 作为 |

[æn; ən][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] .

| an | out | - | patient | for | seven | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出去 | - | 病人 | 为了 | 七 | 周 | . |

随后他前往眼科医院，在那里接受了七周的门诊治疗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sæliveitid] ; [ə; eɪ]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ['regjələrli] , [ænd; ənd]

| He | was | again | salivated | ; | a | liquid | was | dropped | into | his | eye | regularly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 再次 | 流口水 | ; | 一个 | 液体 | 曾是 | 掉落 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 经常 | , | 和 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɪstərd] ,

| he | was | blistered | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 起泡的 | , |

他再次流口水；有人定期向他的眼睛里滴液体，导致他眼睛起泡。

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌltɪd] .

| but | no | good | resulted | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 好的 | 结果 | . |

但结果并不理想。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːkjəlɪst] , ['ʌndər] [huːz] [ker] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sɪks]

| He | then | went | to | a | private | oculist | , | under | whose | care | he | remained | for | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 到 | 一个 | 私人的 | 眼科医生 | , | 在下面 | 谁 | 关心 | 他 | 剩余 | 为了 | 六 |

[wiːks] .

| weeks | . |
|---|---|
| 周 | . |

随后他去看了一位私人眼科医生，并在他的治疗下住了六周。

[hiː; hi] [ə'gen] [wʌz; wəz]['sæliveitid] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ əb'skjuəd ] ,

| He | again | was | salivated | ; | but | still | the | sight | became | more | obscured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 曾是 | 流口水 | ; | 但 | 仍然 | 这 | 视线 | 成为 | 更多的 | 模糊不清 | , |

他再次感到口水直流；但视线却越来越模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['temp(ə)l] [mɔːr] [ə'kjuːt] .

| and | the | pains | in | his | forehead | and | temple | more | acute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 在 | 他的 | 前额 | 和 | 寺庙 | 更多的 | 急性 | . |

他的额头和太阳穴的疼痛更加剧烈了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][ɑːk'toʊbər] ;

| I | saw | him | first | in | October | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 第一的 | 在 | 十月 | ; |

我第一次见到他是在十月份；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['temp(ə)l] .

| he | was | then | suffering | from | severe | pain | in | the | forehead | and | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 痛苦 | 从 | 严重 | 疼痛 | 在 | 这 | 前额 | 和 | 寺庙 | . |

当时他的前额和太阳穴剧痛难忍。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [pleɪst]

| The | left | eye | was | so | blind | that | he | could | not | distinguish | , | even | when | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | 曾是 | 所以 | 瞎的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 区分 | , | 甚至 | 什么时候 | 放置 |

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| close | beside | it | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 旁 | 它 | , |

他的左眼完全失明，即使把东西放在它旁边也分辨不清。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] .

| a | large | bookcase | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 书柜 | . |

一个大书柜。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [gaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

| He | said | he | could | scarcely | guide | himself | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 可以 | 几乎 | 指导 | 他自己 | 在 | 这 | 街道 | . |

他说他几乎无法在街上辨别方向。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'muːvəbəl] .

| The | pupil | was | almost | immoveable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞳孔 | 曾是 | 几乎 | 不可移动的 | . |

瞳孔几乎纹丝不动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kætərækt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv]

| There | was | a | white | cataract | in | the | right | eye | , | and | a | total | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 白内障 | 在 | 这 | 正确的 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 全部的 | 想 | 的 |

['vɪʒ(ə)n] .

| vision | . |
|---|---|
| 想象 | . |

右眼患有白内障，完全失明。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst]

| He | has | had | the | vapour | of | the | prussic | acid | applied | to | both | eyes | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 这 | 汽 | 的 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 应用 | 到 | 两个都 | 眼睛 | 几乎 |

['deɪli] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] .

| daily | since | October | . |
|---|---|---|---|
| 日常的 | 自从 | 十月 | . |

自十月以来，他几乎每天都要接受氢氰酸蒸汽治疗。

[hiː; hi] [kæn; kən] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [aɪ] , [riːd] ['ɔːrd(ə)neri] - [saɪz] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ɪz] [friː]

| He | can | now | , | with | the | left | eye | , | read | ordinary | - | size | print | , | and | is | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 现在 | , | 和 | 这 | 左边 | 眼睛 | , | 读 | 普通的 | - | 尺寸 | 打印 | , | 和 | 是 | 自由的 |

[frʌm; frəm] [ɔːl] [peɪn] .

| from | all | pain | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 疼痛 | . |

现在他可以用左眼阅读普通大小的字体，而且不再感到任何疼痛。

['nɪrli] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætərækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪz] [əb'zɔːrbd] ,

| Nearly | the | upper | half | of | the | cataract | of | the | right | eye | is | absorbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 上 | 一半 | 的 | 这 | 白内障 | 的 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 是 | 吸收 | , |

右眼白内障上半部分几乎被吸收了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | is | beginning | to | see | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 开始 | 到 | 看 | 和 | 它 | . |

他开始能看清事物了。

[ðɪs] [keɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [prə'djʊsɪŋ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

| This | case | shows | the | power | of | the | acid | in | not | only | producing | absorption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 演出 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 酸 | 在 | 不是 | 仅有的 | 生产 | 吸收 | , |

这个案例表明，酸不仅具有促进吸收的作用，而且.....

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ˌæmɔːˈroʊsɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| but | in | the | removal | of | amaurosis | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 黑蒙 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

但同时也能去除黑蒙。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈkæps(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lenz][hæd; həd] [bɪn] [ˈlæsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔːl] ,

| Unless | the | capsule | of | the | lens | had | been | lacerated | by | the | awl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 胶囊 | 的 | 这 | 镜片 | 有 | 到过 | 撕裂 | 经过 | 这 | 锥子 | , |

除非晶状体囊膜被锥子划破，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['paʊər] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n]

| I | do | not | think | that | the | acid | could | have | had | any | power | in | causing | absorption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 这 | 酸 | 可以 | 有 | 有 | 任何 | 力量 | 在 | 导致 | 吸收 |

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['kætərækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] -

| in | a | case | of | cataract | which | had | existed | for | the | long | period | of | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 案件 | 的 | 白内障 | 哪个 | 有 | 存在 | 为了 | 这 | 长的 | 时期 | 的 | 二十 | - |

[eɪt] ['jɪrz] .

| eight | years | . |
|---|---|---|
| 八 | 年 | . |

我不认为酸能对一个已经存在了二十八年的白内障病例产生任何吸收作用。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] ['triːtmənt] .

| He | is | still | under | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 在下面 | 治疗 | . |

他仍在接受治疗。

[keɪs] - .

| CASE | 11 | . |
|---|---|---|
| 案件 | - | . |

案例 11。

['kætərækt] .

| Cataract | . |
|---|---|
| 白内障 | . |

白内障。

['mɪstər] . ['mɑːnroʊ] , [eɪdʒd] - , [æt; ət][noʊ] . - , ['fɛðɚˌstoʊn] ['bɪldɪŋz] , [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Mr | . | Monro | , | aged | 28 | , | at | No | . | 16 | , | Featherstone | Buildings | , | twelve | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 门罗 | , | 老年人 | - | , | 在 | 不 | . | - | , | 费瑟斯通 | 建筑物 | , | 十二 | 年 | 前 | , |

[hæd; həd]['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

| had | violent | inflammation | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 暴力 | 炎 | , |

十二年前，28岁的门罗先生住在费瑟斯通大厦16号，当时他突发严重炎症。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][left] [aɪ] ,

| occasioned | by | the | lash | of | a | whip | striking | the | left | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 经过 | 这 | 睫毛 | 的 | 一个 | 鞭 | 引人注目 | 这 | 左边 | 眼睛 | , |

由鞭子抽打左眼所致。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

| from | which | time | he | has | been | unable | to | see | more | than | the | shadow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 看 | 更多的 | 比 | 这 | 阴影 | 的 |

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

| an | object | . |
|---|---|---|
| 一个 | 目的 | . |

从那时起，他就只能看到物体的影子。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| He | says | that | many | have | advised | him | to | submit | to | an | operation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 许多 | 有 | 建议 | 他 | 到 | 提交 | 到 | 一个 | 手术 | 为了 |

['kætərækt] ,

| cataract | , |
|---|---|
| 白内障 | , |

他说，很多人都建议他去做白内障手术。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [aɪ]

| but | others | have | recommended | him | not | to | do | so | as | long | as | one | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 有 | 受到推崇的 | 他 | 不是 | 到 | 做 | 所以 | 作为 | 长的 | 作为 | 一 | 眼睛 |

[rɪ'meɪnd] [saʊnd] .

| remained | sound | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 声音 | . |

但也有人建议他，只要还有一只眼睛完好无损，就不要这样做。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [traɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]

| On | the | 16th | of | May | , | when | he | applied | to | me | , | I | tried | , | as | an | experiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | 的 | 可能 | , | 什么时候 | 他 | 应用 | 到 | 我 | , | 我 | 尝试 | , | 作为 | 一个 | 实验 |

,

| , |
|---|
| , |

5月16日，他向我提出申请时，我尝试了一下，作为一项实验，

[ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

| the | vapour | of | the | prussic | acid | , | which | was | employed | for | about | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 的 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | , | 哪个 | 曾是 | 受雇 | 为了 | 关于 | 三 | 几个月 | . |

使用氢氰酸蒸汽约三个月。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn]

| At | the | end | of | that | time | he | could | see | different | objects | , | and | discern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 他 | 可以 | 看 | 不同的 | 对象 | , | 和 | 辨别 |

['kaʊntənənsiz] ,

| countenances | , |
|---|---|
| 面容 | , |

在那段时间结束时，他能够看到不同的物体，也能分辨出不同的面容。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| when | the | other | eye | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他 | 眼睛 | 曾是 | 关闭 | . |

当另一只眼睛闭上时。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] ['medɪs(ə)n]

| Afterwards | he | went | into | the | country | , | where | he | remained | without | using | any | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 国家 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 | 没有 | 使用 | 任何 | 药品 |

.

| : |
|---|
| . |

之后他去了乡下，在那里待了一段时间，没有服用任何药物。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] , [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

| On | his | return | to | town | , | on | the | 18th | of | January | , | 1843 | he | called | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 到 | 镇 | , | 在 | 这 | 18th | 的 | 一月 | , | - | 他 | 称为 | 之上 | 我 | , |

1843年1月18日，他回到镇上后拜访了我。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]

| when | I | found | the | eye | was |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 成立 | 这 | 眼睛 | 曾是 |

当我发现那只眼睛时

[nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [əˈpɪrəns] .

| not | improved | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 改进 | 在 | 外貌 | . |

外观未见改善。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [əˈgen] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveɪpər] [əˈplaɪd] [faɪv] [taɪmz]

| He | is | now | again | under | my | care | , | and | has | had | the | vapour | applied | five | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 再次 | 在下面 | 我的 | 关心 | , | 和 | 有 | 有 | 这 | 汽 | 应用 | 五 | 时代 |

.

:

.

他现在又在我照料下，已经接受了五次蒸汽治疗。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .

| It | appears | to | produce | a | very | decided | effect | upon | the | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 生产 | 一个 | 非常 | 决定 | 影响 | 之上 | 这 | 想象 | . |

它似乎对视力产生了非常明显的影响。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɑːrts][ðə; ði][ˈkætərækt] [əˈpɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːpɝˌeɪtəd][əˈpɑːn]

| In | three | or | four | parts | the | cataract | appears | as | if | it | had | been | operated | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 或者 | 四 | 部分 | 这 | 白内障 | 出现 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 经营的 | 之上 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊtʃɪŋ] [ˈniːd(ə)l] .

| with | a | couching | needle | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 教练 | 针 | . |

白内障分成三到四个部分，看起来像是用手术针进行过手术一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,

| This | is | a | case | of | great | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | , |

这是一个非常引人关注的案件。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt]

| and | it | is | impossible | for | any | unprejudiced | person | to | doubt | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 不带偏见的 | 人 | 到 | 怀疑 | 这 | 伟大的 |

[əbˈzɔːrbəntˌəbˈsɔːrbənt] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][ɪn] [ˈmeni] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;

| absorbent | powers | of | prussic | acid | in | many | diseases | of | the | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸收剂 | 权力 | 的 | 普鲁士克 | 酸 | 在 | 许多 | 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | ; |

任何公正的人都不可能怀疑氢氰酸对许多眼部疾病具有强大的吸收能力；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈremədi] [fɔːr; fər][lenˈtɪkjələr][ˈkætərækt] (

| but | I | am | certain | it | will | not | be | a | general | remedy | for | lenticular | cataract | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 肯定 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 一般的 | 补救 | 为了 | 透镜状的 | 白内障 | ( |

[ənˈles] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪts] [ɪnˈsɪpiənt] [steɪt] ) [wɪˈðaʊt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

| unless | employed | in | its | incipient | state | ) | without | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 受雇 | 在 | 它是 | 初期 | 状态 | ) | 没有 | 手术 | , |

但我确信，除非在白内障初期使用，否则它不会成为治疗晶状体性白内障的通用方法，必须进行手术。

[ənˈles] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈrʌptʃərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæps(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lenz] [baɪ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][fɜːrst] .

| unless | aided | by | rupturing | the | capsule | of | the | lens | by | the | needle | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 协助 | 经过 | 破裂 | 这 | 胶囊 | 的 | 这 | 镜片 | 经过 | 这 | 针 | 第一的 | . |

除非先用针刺破晶状体囊膜。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [wer] [wiː; wi][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɑːlvənt] [ˈpaʊər] [ˈæftər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

| Many | are | the | cases | where | we | want | such | a | solvent | power | after | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 案例 | 在哪里 | 我们 | 想 | 这样的 | 一个 | 溶剂 | 力量 | 后 | 运营 | . |

很多情况下，我们在操作后都需要这种溶解能力。

[keɪs] - .

| CASE | 12 | . |
|---|---|---|
| 案件 | - | . |

案例12。

[ˌæmɔːˈroʊsɪs] .
**Amaurosis** .
黑蒙 .

黑蒙。

[æn] [wiːks] , [ʌv; əv][noʊ] . - , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , [eɪdʒd] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [wiːks] ,
**Ann** **Weeks** , **of** **No** . **19** , **Little** **Queen** **Street** , **aged** **14** , **daughter** **of** **Thomas** **Weeks** ,
安 周 , 的 不 . - , 小的 女王 街道 , 老年人 - , 女儿 的 托马斯 周 ,
['kɑːrmən] ,
**carman** ,
卡曼 ,

安·威克斯，住址为小皇后街19号，14岁，是车夫托马斯·威克斯的女儿。

- , [greɪt] [waɪld] [striːt] , [hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]
**52** , **Great** **Wilde** **Street** , **has** **been** **blind** **in** **her** **right** **eye** **since** **she** **was** **two**
- , 伟大的 王尔德 街道 , 有 到过 瞎的 在 她 正确的 眼睛 自从 她 曾是 二
['jɪrz] [oʊld] .
**years** **old** .
年 老的 .

52号，住址为大威尔德街，两岁时右眼失明。

[ðə; ði][left] [aɪ] [ɪz] [ˌʌnəˈfektɪd] .
**The** **left** **eye** **is** **unaffected** .
这 左边 眼睛 是 不受影响 .

左眼未受影响。

[wen] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ɑːfˈθælmɪkˌɑːpˈθælmɪk]['hɑːspɪt(ə)l] ,
**When** **two** **years** **of** **age** **she** **was** **taken** **to** **an** **Ophthalmic** **Hospital** ,
什么时候 二 年 的 年龄 她 曾是 已采取 到 一个 眼科 医院 ,

她两岁时被送往眼科医院，

[wer] ['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɜːr; wər][əˈdɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
**where** **various** **modes** **of** **treatment** **were** **adopted** **for** **the** **recovery** **of** **the** **eye**
在哪里 各种各样的 模式 的 治疗 是 已采用 为了 这 恢复 的 这 眼睛
,
,
,

为了帮助眼睛恢复，采用了多种治疗方法。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɑːfˈθælmɪkˌɑːpˈθælmɪk]
**until** **the** **month** **of** **March** , **1842** , **when** **she** **went** **to** **another** **Ophthalmic**
直到 这 月 的 行进 , - , 什么时候 她 去 到 其他 眼科
['hɑːspɪt(ə)l] ,
**Hospital** ,
医院 ,

直到1842年3月，她才去了另一家眼科医院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ əˈtendid ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] ['benɪfɪt] .
**where** **she** **attended** **for** **six** **months** , **but** **received** **no** **benefit** .
在哪里 她 参加 为了 六 几个月 , 但 已收到 不 益处 .

她在那里上了六个月的课，但没有获得任何益处。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [rev] . ['piːtər] [hɔːl] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['eɪkər]['tʃæp(ə)l] ,
**On** **the** **16th** **of** **June** **the** **Rev** . **Peter** **Hall** , **of** **Long** **Acre** **Chapel** ,
在 这 16th 的 六月 这 牧师 . 彼得 大厅 , 的 长的 英亩 教堂 ,

6月16日，朗艾克教堂的彼得·霍尔牧师

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪgˈzæmɪnd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| brought | her | to | me | ; | and | when | examined | in | a | strong | light | , | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 到 | 我 | ; | 和 | 什么时候 | 检查 | 在 | 一个 | 强的 | 光 | , | 和 | 她 |

[feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

| face | towards | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 向 | 这 | 窗户 | , |

我把她带到她面前；在强光下，她脸朝向窗户，我仔细观察她。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] .

| we | could | not | perceive | the | slightest | action | of | the | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 感知 | 这 | 丝毫 | 行动 | 的 | 这 | 瞳孔 | . |

我们无法察觉到瞳孔的任何细微动作。

[ˈmɪstər] . [hɔːl] [ænd; ənd][aɪ][traɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] ,

| Mr | . | Hall | and | I | tried | her | with | a | sheet | of | white | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 大厅 | 和 | 我 | 尝试 | 她 | 和 | 一个 | 床单 | 的 | 白色的 | 纸 | , |

霍尔先生和我试着用一张白纸试探她。

[ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɑːnʃəs]

| moving | it | before | her | eyes | several | times | , | but | she | was | perfectly | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它 | 前 | 她 | 眼睛 | 一些 | 时代 | , | 但 | 她 | 曾是 | 完美 | 无意识 |

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

它多次在她眼前晃动，但她却毫无察觉。

[ˈæftər][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

| After | the | eye | was | exposed | to | the | vapour | of | prussic | acid | for | a | short | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 眼睛 | 曾是 | 裸露 | 到 | 这 | 汽 | 的 | 普鲁士克 | 酸 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 |

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ˈæktɪd] [ˈslaɪtli] [wen] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [laɪt] ;

| the | pupil | acted | slightly | when | exposed | to | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞳孔 | 行动 | 轻微地 | 什么时候 | 裸露 | 到 | 光 | ; |

眼睛短暂接触氢氰酸蒸汽后，瞳孔在光线照射下有轻微反应；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] ,

| and | she | was | able | , | not | only | to | see | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 有能力的 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 看 | 这 | 纸 | , |

她不仅能够看到这份文件，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

| but | to | take | hold | of | it | with | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 它 | 和 | 她 | 手 | , |

但她却用手抓住了它，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði][left] [aɪ]

| and | could | walk | round | the | table | when | the | left | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 走 | 圆形的 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 这 | 左边 | 眼睛 |

当左眼睁开时，他可以绕着桌子走动。

[wʌz; wəz] [ʃʌt] .

| was | shut | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 关闭 | . |

已关闭。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['veɪpər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ['wiːkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] .

| She | continued | the | vapour | four | or | five | times | weekly | for | the | space | of | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 这 | 汽 | 四 | 或者 | 五 | 时代 | 每周 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 六 | 周 | . |

她连续六周每周使用蒸汽吸入器四到五次。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl] [ˈɔːrd(ə)neri]

| When | she | left | me | the | eye | was | so | far | recovered | as | to | answer | all | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 左边 | 我 | 这 | 眼睛 | 曾是 | 所以 | 远的 | 恢复 | 作为 | 到 | 回答 | 全部 | 普通的 |

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

| purposes | of | vision | , |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 想象 | , |

她离开我的时候，我的眼睛已经恢复到可以满足所有日常视觉需求的程度了。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

| although | not | quite | equal | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 相当 | 平等的 | 到 | 这 | 其他 | . |

虽然不如另一个。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] ( [dʒæn] . - , - ) , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði]

| I | have | examined | her | to | - | day | ( | Jan | . | 20 | , | 1843 | ) | , | and | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 检查 | 她 | 到 | - | 天 | ( | 一月 | . | - | , | - | ) | , | 和 | 寻找 | 这 |

[ɪmˈpruːvmənt] [kənˈtɪnjuːz] .

| improvement | continues | . |
|---|---|---|
| 改进 | 继续 | . |

我今天（1843 年 1 月 20 日）检查了她，发现病情仍在好转。

[keɪs] - .

| CASE | 13 | . |
|---|---|---|
| 案件 | - | . |

案例13。

[ˌæmɔːˈroʊsɪs] .

| Amaurosis | . |
|---|---|
| 黑蒙 | . |

黑蒙症。

[ˈfrænsɪs] [riːd] , [eɪdʒd] - , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] — — [riːd] , - , [ˈfetər] [leɪn] ,

| Frances | Read | , | aged | 14 | , | daughter | of | — | — | Read | , | 71 | , | Fetter | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西丝 | 读 | , | 老年人 | - | , | 女儿 | 的 | — | — | 读 | , | - | , | 束缚 | 车道 | , |

弗朗西丝·里德，14岁，是——里德的女儿，71岁，费特巷，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [æt; ət] [ðə; ði] [blaɪnd] [skuːl] , [kwiːn] [skwer] .

| and | one | of | the | scholars | at | the | Blind | School | , | Queen | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 学者们 | 在 | 这 | 瞎的 | 学校 | , | 女王 | 正方形 | . |

以及皇后广场盲人学校的一名学生。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːfˈθælmɪkˌɑːpˈθælmɪk]

| Her | mother | said | that | she | took | her | daughter | to | an | Ophthalmic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 说 | 那 | 她 | 采取 | 她 | 女儿 | 到 | 一个 | 眼科 |

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] .

| Institution | until | she | was | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 机构 | 直到 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | . |

她母亲说，她带女儿去了眼科医院，直到累了为止。

[noʊ] [gʊd] [wʌz; wəz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

| No | good | was | effected | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 曾是 | 受影响 | . |

没有产生任何积极影响。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [fɜːrst] [dɪˈveləpt]

| The | parents | of | this | case | were | unable | to | say | when | the | blindness | first | developed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 的 | 这 | 案件 | 是 | 无法 | 到 | 说 | 什么时候 | 这 | 失明 | 第一的 | 发达 |

[ɪtˈself] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

本案中的父母无法确定孩子失明的确切时间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

| She | has | always | been | able | to | see | a | little | with | the | right | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | 正确的 | 眼睛 | . |

她右眼一直都能看到一点东西。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [kən'sʌltid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

| I | was | first | consulted | in | this | case | in | July | , | 1842 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 第一的 | 咨询 | 在 | 这 | 案件 | 在 | 七月 | , | - | , |

我于1842年7月首次受邀参与此案的咨询工作。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

| when | the | right | eye | appeared | to | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 出现 | 到 | 有 | 一些 |

右眼似乎出现了一些问题

['vɪʒ(ə)n] .

| vision | . |
|---|---|
| 想象 | . |

想象。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['æktɪd]['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] , [bʌt; bət]['veri] ['slʌgɪʃli] .

| The | pupil | acted | under | a | strong | light | , | but | very | sluggishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞳孔 | 行动 | 在下面 | 一个 | 强的 | 光 | , | 但 | 非常 | 迟缓地 | . |

这名学生在强光下有所反应，但反应非常迟钝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['ɑːbdʒekts]['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [aɪ] .

| She | could | observe | objects | very | indistinctly | with | the | left | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 观察 | 对象 | 非常 | 模糊不清 | 和 | 这 | 左边 | 眼睛 | . |

她左眼只能非常模糊地观察物体。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlmoʊst]['deɪli] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [tuː; tə][bəuθ] [aɪz] .

| The | prussic | acid | was | employed | almost | daily | , | for | three | months | , | to | both | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士克 | 酸 | 曾是 | 受雇 | 几乎 | 日常的 | , | 为了 | 三 | 几个月 | , | 到 | 两个都 | 眼睛 | . |

三个月的时间里，几乎每天都要对双眼使用氢氰酸。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [θred] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] .

| The | right | eye | recovered | so | that | she | can | now | thread | her | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | 恢复 | 所以 | 那 | 她 | 能 | 现在 | 线 | 她 | 针 | . |

她的右眼已经恢复，现在可以穿针引线了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

| She | is | also | learning | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 还 | 学习 | 到 | 读 | . |

她还在学习阅读。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][left] [aɪ] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

| Upon | the | pupil | of | the | left | eye | the | prussic | acid | does | not | appear | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 瞳孔 | 的 | 这 | 左边 | 眼睛 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 |

[ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] .

| the | least | effect | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 影响 | . |

氢氰酸对左眼瞳孔似乎没有丝毫影响。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [dʌz] [nɑːt][daɪ'leɪt][ðə; ði]

| As | a | general | rule | , | I | have | found | that | when | prussic | acid | does | not | dilate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , | 我 | 有 | 成立 | 那 | 什么时候 | 普鲁士克 | 酸 | 做 | 不是 | 扩张 | 这 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

一般来说，我发现当氢氰酸不能使瞳孔放大时，

[ɪn][ˌæmɔːˈroʊsɪs] , [mʌtʃ] [gʊd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ɪts][juːz] .

| in | amaurosis | , | much | good | is | not | to | be | expected | from | its | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑蒙 | , | 很多 | 好的 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 预期的 | 从 | 它是 | 使用 | . |

对于黑蒙症患者来说，使用这种方法并不能带来多少益处。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn]

| In | such | cases | I | am | inclined | to | believe | that | the | disease | is | caused | by | pressure | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 疾病 | 是 | 导致 | 经过 | 压力 | 之上 |

[ðə; ði][ˈɑːptɪk] [nɜːrv] .

| the | optic | nerve | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 光学 | 神经 | . |

在这种情况下，我倾向于认为这种疾病是由视神经受压引起的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpər] [tuː; tə][ðə; ði][left]

| It | is | my | intention | to | persevere | in | the | application | of | the | vapour | to | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 意图 | 到 | 坚持不懈 | 在 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 汽 | 到 | 这 | 左边 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

我打算坚持不懈地将蒸汽涂抹在左眼上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [saɪt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .

| with | the | view | of | ascertaining | whether | the | sight | may | not | be | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 的 | 确定 | 无论 | 这 | 视线 | 可能 | 不是 | 是 | 恢复 | . |

目的是确定视力是否可以恢复。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [səkˈses] .

| I | do | not | despair | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 绝望 | 的 | 成功 | . |

我对成功并不绝望。

[keɪs] - .

| CASE | 14 | . |
|---|---|---|
| 案件 | - | . |

案例14。

[kənˈdʒenɪt(ə)l][ˌæmɔːˈroʊsɪs] .

| Congenital | Amaurosis | . |
|---|---|---|
| 先天性 | 黑蒙 | . |

先天性黑蒙。

[dʒɔːrdʒ] [ˈprɪtʃɚd] , [eɪdʒd][ˈsɛvən] [ˈjɪrz] , [sʌn][ʌv; əv]['edwərd] [ˈprɪtʃɚd] , [kæb] - ['draɪvər] , [blæk] [bʊl]

| George | Pritchard | , | aged | 7 | years | , | son | of | Edward | Pritchard | , | cab | - | driver | , | Black | Bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 普里查德 | , | 老年人 | 7 | 年 | , | 儿子 | 的 | 爱德华 | 普里查德 | , | 出租车 | - | 司机 | , | 黑色的 | 公牛 |

[jɑːrd] ,

| Yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

乔治·普里查德，7岁，爱德华·普里查德之子，出租车司机，黑牛场

['greɪz] [ɪn] [leɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] , [kwiːn] [skwer] .

| Gray's | Inn | Lane | , | and | one | of | the | scholars | at | the | Blind | School | , | Queen | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷的 | 客栈 | 车道 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 学者们 | 在 | 这 | 瞎的 | 学校 | , | 女王 | 正方形 | . |

格雷律师学院巷，以及皇后广场盲人学校的一名学生。

[ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] ['toʊtəli][blaɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ] .

| This | patient | has | been | totally | blind | from | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 有 | 到过 | 完全 | 瞎的 | 从 | 出生 | . |

这位患者从出生起就完全失明。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑːkjəlɪst][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| His | case | has | been | examined | by | almost | all | the | eminent | oculists | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 案件 | 有 | 到过 | 检查 | 经过 | 几乎 | 全部 | 这 | 杰出 | 眼科医生 | 的 | 伦敦 | , |

他的病例几乎经受了伦敦所有著名眼科医生的检查。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] ['sevrəl] ['hɒspɪtlz] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] , [wɪ'ðaʊt]

| and | has | been | taken | to | several | hospitals | ; | but | all | the | medical | men | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 一些 | 医院 | ; | 但 | 全部 | 这 | 医疗的 | 男人 | , | 没有 |

[wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

| one | exception | , |
|---|---|---|
| 一 | 例外 | , |

他已被送往多家医院；但所有医生，无一例外，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

| stated | that | they | would | not | prescribe | for | him | , | as | they | could | do | nothing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 规定 | 为了 | 他 | , | 作为 | 他们 | 可以 | 做 | 没有什么 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们表示不会给他开药，因为他们也无能为力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [meɪ] , - ,

| He | was | brought | to | me | in | May | , | 1840 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 到 | 我 | 在 | 可能 | , | - | , |

他于1840年5月被带到我这里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [aɪ] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [sʌŋk] [ɪn] [i:tʃ] ['ɔ:rbɪt] ,

| at | which | time | the | eye | appeared | more | than | half | sunk | in | each | orbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 这 | 眼睛 | 出现 | 更多的 | 比 | 一半 | 沉没 | 在 | 每个 | 轨道 | , |

此时，眼球似乎有一半以上都凹陷在眼眶中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [wen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [laɪt] , [wʌz; wəz] [fɪkst]

| and | the | pupil | , | when | exposed | to | the | action | of | strong | light | , | was | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞳孔 | , | 什么时候 | 裸露 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 强的 | 光 | , | 曾是 | 固定的 |

[ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] .

| and | immoveable | . |
|---|---|---|
| 和 | 不可移动的 | . |

当瞳孔暴露在强光下时，它会固定不动。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] .

| In | fact | , | he | had | not | the | slightest | perception | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 洞察力 | 的 | 光 | . |

事实上，他对光线丝毫没有感知。

[tu:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl][wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] ['deɪli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:]

| Two | drops | of | castor | oil | were | put | into | his | eye | daily | , | for | the | space | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 滴 | 的 | 蓖麻 | 油 | 是 | 放 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 日常的 | , | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 三 |

[mʌnθs] ,

| months | , |
|---|---|
| 几个月 | , |

连续三个月，每天在他的眼睛里滴两滴蓖麻油。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

| before | the |
|---|---|
| 前 | 这 |

在

['pju:p(ə)l] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ækt] .

| pupil | manifested | a | disposition | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 表现出来 | 一个 | 处置 | 到 | 行为 | . |

该学生表现出行动倾向。

[æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [mʌnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]

| At | each | successive | month | there | was | a | visible | change | in | the | size | of | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 连续 | 月 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可见的 | 改变 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 眼睛 |

.

:

.

每个月眼睛的大小都会发生明显变化。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ɪn]['dɛk] . , - ,

| When | he | left | me | , | in | Dec | . | , | 1840 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 左边 | 我 | , | 在 | 12月 | . | , | - | , |

他离开我的时候，是1840年12月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] .

| he | was | not | able | to | discern | more | than | light | from | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 辨别 | 更多的 | 比 | 光 | 从 | 黑暗 | . |

他只能分辨光明和黑暗。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ,

| He | has | visited | me | since | the | month | of | April | , | 1842 | , | and | has | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到访 | 我 | 自从 | 这 | 月 | 的 | 四月 | , | - | , | 和 | 有 | 有 | , |

自1842年4月以来，他一直来看望我，并且.....

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| once | or | twice | a | week | , | the | vapour | of | the | prussic | acid | applied | to | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 一个 | 星期 | , | 这 | 汽 | 的 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 应用 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

每周一到两次，将氢氰酸蒸汽涂抹在他的眼睛上。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [soʊ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

| He | is | now | so | improved | that | he | is | beginning | to | distinguish | one | object | from | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 所以 | 改进 | 那 | 他 | 是 | 开始 | 到 | 区分 | 一 | 目的 | 从 | 其他 | , |

他现在的病情已经好转很多，开始能够区分不同的物体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [ə'pɪrəns] .

| and | the | eye | is | assuming | a | healthy | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 是 | 假设 | 一个 | 健康 | 外貌 | . |

眼睛看起来健康正常。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] ,

| From | the | progress | that | this | boy | has | made | the | last | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 进步 | 那 | 这 | 男生 | 有 | 制成 | 这 | 最后的 | 二 | 几个月 | , |

从这个男孩过去两个月取得的进步来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] ['greɪtər] [gʊd] .

| I | think | it | probable | that | the | medicine | may | ultimately | effect | much | greater | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 可能 | 那 | 这 | 药品 | 可能 | 最终 | 影响 | 很多 | 更大的 | 好的 | . |

我认为这种药物最终可能会带来更大的益处。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][eɪtʃ] . ['nuːˌnəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɔːr; fər]

| The | following | letter | was | forwarded | to | me | by | H | . | Newnham | , | Esq | . | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 信 | 曾是 | 转发 | 到 | 我 | 经过 | H | . | 纽纳姆 | , | 先生 | . | , | 为了 |

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] : —

| the | purpose | of | publication | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 发布 | : | — |

以下信件由H. Newnham先生转交给我，供我发表：——

" ['dʒænjueri] 24th , - .

| " | January | 24th | , | 1843 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 24th | , | - | . |

1843年1月24日。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — ['hævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,

| " | My | dear | Sir | , | — | Having | , | by | the | vapour | of | prussic | acid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | — | 拥有 | , | 经过 | 这 | 汽 | 的 | 普鲁士克 | 酸 | , |

“我亲爱的先生，——通过氢氰酸蒸气，

[bɪn] ['nɪrli] [kjʊr] [baɪ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrniə] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]

| been | nearly | cured | by | yourself | of | an | opacity | of | the | cornea | , | which | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 几乎 | 治愈 | 经过 | 你自己 | 的 | 一个 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | , | 哪个 | , | 为了 |

['twenti] ['jɪrz] [pæst] ,

| twenty | years | past | , |
|---|---|---|---|
| 二十 | 年 | 过去的 | , |

二十年来，我一直饱受角膜混浊的困扰，而您几乎完全治愈了我的角膜混浊。

[hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][left] [aɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| had | rendered | the | sight | of | my | left | eye | of | little | worth | more | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 这 | 视线 | 的 | 我的 | 左边 | 眼睛 | 的 | 小的 | 值得 | 更多的 | 比 | 到 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ;

| distinguish | light | from | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|
| 区分 | 光 | 从 | 黑暗 | ; |

左眼视力几乎丧失殆尽，仅能分辨明暗；

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ'self]['ʌndər][jʊr; jər]

| and | firmly | believing | that | , | when | I | shall | be | able | to | replace | myself | under | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牢牢 | 相信 | 那 | , | 什么时候 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 代替 | 我 | 在下面 | 你的 |

[ker] ,

| care | , |
|---|---|
| 关心 | , |

我坚信，当我能够重新回到您的照顾之下时，

[maɪ] [saɪt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ə'tendəns] [æt; ət]

| my | sight | will | be | perfectly | restored | ; | and | having | also | , | during | my | attendance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 视线 | 将要 | 是 | 完美 | 恢复 | ; | 和 | 拥有 | 还 | , | 期间 | 我的 | 出席 | 在 |

[jʊr; jər] [haʊs] ,

| your | house | , |
|---|---|---|
| 你的 | 房子 | , |

我的视力将完全恢复；而且，在我拜访您家期间，

['witnist] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɑːn] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts]

| witnessed | the | beneficial | effects | of | this | remedy | on | many | other | persons | , | the | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击者 | 这 | 有利 | 效果 | 的 | 这 | 补救 | 在 | 许多 | 其他 | 人 | , | 这 | 主题 |

[ʌv; əv]['kætərækt] ,

| of | cataract | , |
|---|---|---|
| 的 | 白内障 | , |

亲眼目睹了这种疗法对许多其他白内障患者的益处，

[ˌæmɔː'roʊsɪs] , [stæfɪ'loʊmə] , & [siː] . ,

| amaurosis | , | staphyloma | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑蒙 | , | 葡萄肿 | , | & | c | . | , |

黑蒙、葡萄肿等

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [beg][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn]

| I | earnestly | beg | you | will | accept | this | testimony | of | my | high | opinion | of | its | efficacy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切实 | 求 | 你 | 将要 | 接受 | 这 | 见证 | 的 | 我的 | 高的 | 观点 | 的 | 它是 | 功效 | 在 |

[ðiːz] ['keɪsɪz] .

| these | cases | . |
|---|---|---|
| 这些 | 案例 | . |

我恳请您接受我对它在这些案件中疗效的高度评价。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ['greɪtfəli] ,

| " | I | am | yours | gratefully | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 你的 | 感激不尽 | , |

我由衷地感谢您，

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['nuːˌnəm] , ['sɜːrdʒən] , & [siː] .

| " | William | H | . | Newnham | , | Surgeon | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | H | . | 纽纳姆 | , | 外科医生 | , | & | c | . |

“威廉·H·纽纳姆，外科医生，等等。”

" [leɪt] [ʌv; əv]['ɔːltən] , [hænts] . "

| " | Late | of | Alton | , | Hants | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚的 | 的 | 奥尔顿 | , | 汉普郡 | . | " |

“原籍汉普郡奥尔顿。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] . ['tɝːnˌbʊl] [ɛs'kwɑɪər] . , - , ['rʌsl] [skwer] .

| " | To | A | . | Turnbull | Esq | . | , | 48 | , | Russell | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 一个 | . | 特恩布尔 | 先生 | . | , | - | , | 罗素 | 正方形 | . |

致 A. Turnbull 先生，地址：罗素广场 48 号。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [prə'fesər] [fɔːrbz] , [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,

| " | Extract | from | a | letter | of | Professor | Forbes | , | of | King's | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提炼 | 从 | 一个 | 信 | 的 | 教授 | 福布斯 | , | 的 | 国王学院 | 大学 | , |

[ˌæbər'diːn] , [dʒæn] . 23rd , - : —

| Aberdeen | , | Jan | . | 23rd | , | 1843 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伯丁 | , | 一月 | . | 23rd | , | - | : | — |

摘自阿伯丁国王学院福布斯教授1843年1月23日的一封信：——

" [aɪ] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər][noʊt][tuː; tə][kɔːl]

| " | I | seized | the | first | hour | which | I | could | command | after | receiving | your | note | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 查获 | 这 | 第一的 | 小时 | 哪个 | 我 | 可以 | 命令 | 后 | 接收 | 你的 | 笔记 | 到 | 称呼 |

[ɑːn] [mɪln] ,

| on | Milne | , |
|---|---|---|
| 在 | 米尔恩 | , |

“收到你的信后，我立刻抓住第一个小时的时间去拜访了米尔恩。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| that | I | might | see | in | what | state | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 看 | 在 | 什么 | 状态 | 他 | 曾是 | , |

好让我看看他当时的状态如何，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| as | I | had | not | heard | of | him | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

因为我已经有一段时间没有听到他的消息了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ækjərətli] [frʌm; frəm]

| I | was | also | desirous | of | having | the | particulars | of | his | case | accurately | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 还 | 渴望 | 的 | 拥有 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 案件 | 准确 | 从 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

我也希望能够从他本人那里准确了解他的案件详情。

" [dʒɑːn] [mɪln] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːpər] ,

| " | John | Milne | was | a | cooper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 米尔恩 | 曾是 | 一个 | 库珀 | , |

约翰·米尔恩是一名制桶匠，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪps] [tuː; tə]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]

| and | in | that | capacity | had | gone | with | the | whale | - | ships | to | Davis's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 容量 | 有 | 已消失 | 和 | 这 | 鲸 | - | 船舶 | 到 | 戴维斯的 |

[streɪts] [ænd; ənd] ['griːnlənd] [fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

| Straits | and | Greenland | for | sixteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海峡 | 和 | 格陵兰 | 为了 | 十六 | 年 | . |

十六年来，他一直以这个身份跟随捕鲸船前往戴维斯海峡和格陵兰岛。

" [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" In July , 1836 , he was seized with a violent inflammation in one of his
" 在 七月 , - , 他 曾是 查获 和 一个 暴力 炎 在 一 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

1836年7月，他的一只眼睛突然剧烈发炎。

[wɪtʃ] [su:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
which soon extended to the other .
哪个 很快 扩展 到 这 其他 .

这种情况很快蔓延到其他方面。

['æftər] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][blaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]
After two years he became so blind that he could not walk with safety in the
后 二 年 他 成为 所以 瞎的 那 他 可以 不是 走 和 安全 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

两年后，他的视力急剧下降，以至于无法在街上安全行走。

[ænd; ənd]['æftər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and after meeting with a severe accident from his want of sight ,
和 后 会议 和 一个 严重 事故 从 他的 想 的 视线 ,

由于失明，他遭遇了一场严重的事故。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ə'loʊn] .
he gave up attempting to walk out alone .
他 给予 向上 尝试 到 走 出去 独自的 .

他放弃了独自走出去的尝试。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
" He continued for more than two years in this state ,
" 他 持续 为了 更多的 比 二 年 在 这 状态 ,

“他在这种状态下持续了两年多，

['ɔ:lweɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
always becoming worse and worse in his sight .
总是 成为 更糟 和 更糟 在 他的 视线 .

在他看来，情况总是越来越糟。

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔ:lz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌlsɝz] ; [hi:; hi] ['sʌfərd] [ɪk'stri:m] [peɪn] , [ɪk'sept] [wen]
His eye - balls were covered with ulcers ; he suffered extreme pain , except when
他的 眼睛 - 球 是 涵盖 和 溃疡 ; 他 遭受 极端 疼痛 , 除了 什么时候

他的眼球布满溃疡；他承受着剧烈的疼痛，除非.....

['laɪɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] [kwaɪt] [ 'da:kənd ] ;
lying in bed with the room quite darkened ;
说谎 在 床 和 这 房间 相当 变暗 ;

躺在床上，房间里一片漆黑；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and was at various times confined for six weeks without being able to
和 曾是 在 各种各样的 时代 受限 为了 六 周 没有 存在 有能力的 到
[ber] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
bear the admission of light into his room .
熊 这 入学 的 光 进入 他的 房间 .

他曾多次被囚禁长达六周，期间无法忍受光线进入他的房间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [baɪ]

| During | the | whole | of | this | long | period | he | was | under | medical | treatment | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 长的 | 时期 | 他 | 曾是 | 在下面 | 医疗的 | 治疗 | 经过 |

['dɪfrənt] ['sɜːdʒənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] ,

| different | surgeons | without | deriving | any | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 外科医生 | 没有 | 推导 | 任何 | 益处 | , |

在这漫长的一段时间里，他接受了多位外科医生的治疗，但都没有取得任何疗效。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deɪli] [mɔːr] ['hoʊpləs] .

| but | , | on | the | contrary | , | his | case | seemed | to | become | daily | more | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 他的 | 案件 | 似乎 | 到 | 变得 | 日常的 | 更多的 | 绝望 | . |

但恰恰相反，他的处境似乎一天比一天更加绝望。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | only | relief | , | indeed | , | which | he | experienced | was | , | he | says | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 宽慰 | , | 的确 | , | 哪个 | 他 | 经验丰富的 | 曾是 | , | 他 | 说道 | , | 从 | 这 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,

| division | of | the | blood | - | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 的 | 这 | 血 | - | 船只 | , |

他说，他唯一感受到的解脱，实际上来自于血管断裂。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

| from | time | to | time | , | with | which | the | eye | - | ball | was | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 和 | 哪个 | 这 | 眼睛 | - | 球 | 曾是 | 涵盖 | . |

有时，眼球会被遮住。

" [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd]

| " | In | these | circumstances | he | was | brought | to | you | by | a | surgeon | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 情况 | 他 | 曾是 | 带来 | 到 | 你 | 经过 | 一个 | 外科医生 | WHO | 有 |

[ ə'tendid ] [hɪm; ɪm] ,

| attended | him | , |
|---|---|---|
| 参加 | 他 | , |

“在这种情况下，他是由一位曾为他诊治的外科医生带到你们这里的。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['ʌndər][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd]

| and | began | , | under | your | direction | , | the | application | of | the | prussic | acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | , | 在下面 | 你的 | 方向 | , | 这 | 应用 | 的 | 这 | 普鲁士克 | 酸 |

['veɪpər] .

| vapour | . |
|---|---|
| 汽 | . |

在你的指导下，开始施用氢氰酸蒸汽。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌlsɝz] [hæd; həd]

| This | gave | him | immediate | relief | , | and | in | six | weeks | the | whole | ulcers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 他 | 即时 | 宽慰 | , | 和 | 在 | 六 | 周 | 这 | 所有的 | 溃疡 | 有 |

['dɪsə'pɪrd] ,

| disappeared | , |
|---|---|
| 消失 | , |

这让他立刻感到轻松了许多，六周后，所有的溃疡都消失了。

[laɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| light | was | no | longer | troublesome | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 曾是 | 不 | 更长 | 麻烦的 | 到 | 他 | , |

光线对他来说不再是麻烦事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .

| and | he | saw | quite | well | to | go | about | his | business | and | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 相当 | 出色地 | 到 | 去 | 关于 | 他的 | 商业 | 和 | 到 | 读 | . |

他视力很好，可以正常生活和阅读。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] , - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

| " | This | was | his | state | in | autumn | , | 1841 | , | at | which | time | I | first | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 他的 | 状态 | 在 | 秋天 | , | - | , | 在 | 哪个 | 时间 | 我 | 第一的 | 锯 | 他 | , |

"这是他1841年秋天的状态，也是我第一次见到他的时候。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['iːkwəli] [wel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪt] .

| and | he | continues | equally | well | down | to | the | present | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 继续 | 同样地 | 出色地 | 向下 | 到 | 这 | 展示 | 日期 | . |

而且他一直保持着同样出色的状态，直到今天。

[ə; eɪ] [slaɪt]

| A | slight |
|---|---|
| 一个 | 轻微 |

轻微

[oʊ'pæsəti][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrniə][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

| opacity | in | the | cornea | of | both | eyes | still | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不透明度 | 在 | 这 | 角膜 | 的 | 两个都 | 眼睛 | 仍然 | 遗迹 | , |

双眼角膜混浊仍然存在。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [deɪ] [ɔːr][tuː; tə]

| and | he | cannot | expose | himself | to | the | blaze | of | a | very | bright | day | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 暴露 | 他自己 | 到 | 这 | 火焰 | 的 | 一个 | 非常 | 明亮的 | 天 | 或者 | 到 |

['vaɪələnt]['waɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]

| violent | winds | for | a | length | of | time | without | experiencing | a | return | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 风 | 为了 | 一个 | 长度 | 的 | 时间 | 没有 | 体验 | 一个 | 返回 | 的 |

[ ʌn'iːzinis ] .

| uneasiness | . |
|---|---|
| 不安 | . |

他不能长时间暴露在烈日下或狂风中，否则就会再次感到不安。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt]['pɑːzətɪv] , [ðæt][hæd; həd][hiː; hi][kən'tɪnjuːd] ['ʌndər][jʊr; jər] [ker] [fɔːr; fər]

| He | is | , | however | , | quite | positive | , | that | had | he | continued | under | your | care | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 然而 | , | 相当 | 积极的 | , | 那 | 有 | 他 | 持续 | 在下面 | 你的 | 关心 | 为了 |

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪriəd] ,

| a | sufficient | period | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 充足的 | 时期 | , |

然而，他非常肯定地说，如果他能继续接受你的照料足够长的时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] ;

| he | would | have | quite | recovered | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 相当 | 恢复 | ; |

他本可以完全康复；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

| and | he | has | been | planning | a | voyage | to | London | to | have | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 规划 | 一个 | 航程 | 到 | 伦敦 | 到 | 有 | 你的 |

[ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .

| additional | advice | . |
|---|---|---|
| 额外的 | 建议 | . |

他一直在计划前往伦敦，以便向您寻求更多建议。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| I | discovered | , | however | , | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | , | 然而 | , | 从 | 他 | , |

然而，我从他那里了解到：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][gɑːt][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [sɪns] [juː; jʊ][left] [ðɪs]

| that | he | has | never | got | the | prussic | acid | of | sufficient | strength | since | you | left | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 绝不 | 得到 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 的 | 充足的 | 力量 | 自从 | 你 | 左边 | 这 |

;
;
;

自从你离开这里之后，他就再也没有得到过足够浓度的氢氰酸；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]

| for | it | has | never | had | the | power | of | bringing | on | the | state | of | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 绝不 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 带来 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 眼睛 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['æsɪd][dɪd] ,

| which | the | strong | acid | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 强的 | 酸 | 做过 | , |

因为它从来没有像强酸那样造成眼睛损伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ɪ'fekts] .

| and | which | he | found | to | be | attended | with | so | good | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 成立 | 到 | 是 | 参加 | 和 | 所以 | 好的 | 效果 | . |

他发现这样做效果非常好。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [miːnz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['æsɪd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

| I | have | taken | means | to | get | the | acid | prepared | for | him | of | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 方法 | 到 | 得到 | 这 | 酸 | 准备 | 为了 | 他 | 的 | 这 | 正确的 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

我已经采取措施为他配制了合适浓度的酸液。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli]

| and | hope | that | its | application | will | be | as | efficacious | as | he | so | confidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 它是 | 应用 | 将要 | 是 | 作为 | 有效的 | 作为 | 他 | 所以 | 自信地 |

[iks'pekts] .

| expects | . |
|---|---|
| 预期 | . |

并希望它的应用能够像他如此自信地预期的那样有效。

" [en] . [biː] . — [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [mɪln] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['reɪni] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

| " | N | . | B | . | — | The | patient | Milne | was | brought | to | me | by | George | Rainy | , | Esq | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | . | B | . | — | 这 | 病人 | 米尔恩 | 曾是 | 带来 | 到 | 我 | 经过 | 乔治 | 下雨 | , | 先生 | . | , |

['sɜːrdʒən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| Surgeon | to | the | Aberdeen | Ophthalmic | Institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外科医生 | 到 | 这 | 阿伯丁 | 眼科 | 机构 | . |

"注：病人米尔恩是由阿伯丁眼科研究所的外科医生乔治·雷尼先生带到我这里的。

" [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænsɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 31st , - : —

| " | Extracted | from | the | Lancet | of | December | 31st | , | 1842 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提取 | 从 | 这 | 《柳叶刀》 | 的 | 十二月 | 31st | , | - | : | — |

摘自1842年12月31日《柳叶刀》：——

" ['prʌsɪk] ['æsɪd] ['veɪpər] . — ['mɪstər] .

| " | Prussic | Acid | Vapour | . | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普鲁士克 | 酸 | 汽 | . | — | 先生 | . |

"氢氰酸蒸汽。——先生

[dʒeɪ] . [siː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ʌv; əv] ['rɔmni] ['terəs] , ['westmɪnstər] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

| J | . | C | . | Atkinson | , | of | Romney | Terrace | , | Westminster | , | in | a | letter | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | C | . | 阿特金森 | , | 的 | 罗姆尼 | 阳台 | , | 威斯敏斯特 | , | 在 | 一个 | 信 | 到 | 这 |

['edɪtər] ,

| Editor | , |
|---|---|
| 编辑 | , |

来自威斯敏斯特罗姆尼露台的JC Atkinson在给编辑的一封信中写道：

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 26th , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['prefətɔ:ri] [ ri'ma:ks ] , [raɪts] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz]

| **dated** | **December** | **26th** | **,** | **after** | **a** | **few** | **prefatory** | **remarks** | **,** | **writes** | **on** | **this** | **subject** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 十二月 | 26th | , | 后 | 一个 | 很少 | 序言 | 评论 | , | 写 | 在 | 这 | 主题 | 作为 |

['fɑ:loʊz] :

| **follows** | **:** |
|---|---|
| 跟随 | : |

在12月26日的一封信中，作者在作了一些开场白之后，就此主题写道：

— [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [eɪdʒd] - , [hu:] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [və'raɪələ] [læst] [meɪ] ,

| **—** | **A** | **patient** | **,** | **aged** | **28** | **,** | **who** | **had** | **rather** | **a** | **severe** | **attack** | **of** | **variola** | **last** | **May** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 病人 | , | 老年人 | - | , | WHO | 有 | 相当 | 一个 | 严重 | 攻击 | 的 | 天花 | 最后的 | 可能 | , |

——一名28岁的患者，去年五月曾患过相当严重的痘痘，

[bɪ'keɪm] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [stæfɪ'loʊmə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]

| **became** | **,** | **after** | **the** | **recovery** | **,** | **subjected** | **to** | **staphyloma** | **,** | **one** | **of** | **the** | **sequelæ** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | , | 后 | 这 | 恢复 | , | 受 | 到 | 葡萄肿 | , | 一 | 的 | 这 | 续集 | 的 |

[ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] .

| **that** | **formidable** | **complaint** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 强大 | 抱怨 | . |

康复后，他患上了葡萄肿，这是那场可怕疾病的后遗症之一。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pru:vd] ['meθədz] ,

| **In** | **this** | **he** | **was** | **treated** | **according** | **to** | **the** | **approved** | **methods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 曾是 | 治疗 | 根据 | 到 | 这 | 得到正式认可的 | 方法 | , |

他接受了符合规定方法的治疗。

[bəuθ][æt; ət] [tu:] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][baɪ] ['praɪvət] [præk'tiʃənəz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs]

| **both** | **at** | **two** | **public** | **institutions** | **and** | **by** | **private** | **practitioners** | **,** | **for** | **some** | **months** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 二 | 民众 | 机构 | 和 | 经过 | 私人的 | 从业者 | , | 为了 | 一些 | 几个月 |

, [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [əd'væntɪdʒ] ,

| **,** | **without** | **any** | **apparent** | **advantage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 没有 | 任何 | 明显 | 优势 | , |

几个月来，无论是在两家公立机构还是在私人诊所，都没有取得任何明显的优势。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ; [aɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk]

| **when** | **I** | **was** | **applied** | **to** | **;** | **I** | **instantly** | **determined** | **on** | **a** | **trial** | **of** | **the** | **prussic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 应用 | 到 | ; | 我 | 即刻 | 决定 | 在 | 一个 | 审判 | 的 | 这 | 普鲁士克 |

['æsɪd] ['veɪpər] ,

| **acid** | **vapour** | **,** |
|---|---|---|
| 酸 | 汽 | , |

当我被应用到实验中时；我立即决定尝试使用氢氰酸蒸气，

['hævɪŋ] [ri:d] [ɪn][jʊr; jər]['eɪb(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['remədi] [sʌm; səm] [taɪm]

| **having** | **read** | **in** | **your** | **able** | **journal** | **an** | **account** | **of** | **this** | **new** | **remedy** | **some** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 读 | 在 | 你的 | 有能力的 | 杂志 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 新的 | 补救 | 一些 | 时间 |

[bɪ'fɔ:r] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

我之前曾在您精彩的期刊上读到过关于这种新疗法的报道。

['æftər] [ˌfɔ:r'ti:n] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][ðə; ði] [oʊ'peɪknɪs] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnəns] [ə'beɪt] [kən'sɪdərəbli] ,

| **After** | **fourteen** | **applications** | **the** | **opaqueness** | **and** | **prominence** | **abated** | **considerably** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十四 | 应用程序 | 这 | 不透明性 | 和 | 显赫地位 | 减弱 | 相当 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ,

| **and** | **the** | **eye** | **is** | **now** | **very** | **serviceable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 是 | 现在 | 非常 | 可用 | , |

经过十四次治疗后，混浊和凸起的情况明显减轻，现在眼睛功能完全恢复正常。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌn] , [noʊ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| and | nearly | as | useful | as | the | sound | one | , | no | inflammation | or | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 有用 | 作为 | 这 | 声音 | 一 | , | 不 | 炎 | 或者 | 外貌 | 的 |

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvəbl] .

| irritation | being | observable | . |
|---|---|---|---|
| 刺激 | 存在 | 可观察的 | . |

几乎和健全的那个一样好用，没有观察到炎症或刺激的迹象。

[ðə; ði][plæn][ə'dɑːptɪd]

| The | plan | adopted |
|---|---|---|
| 这 | 计划 | 已采用 |

该计划已获通过

[baɪ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][moʊst]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] [ə'fektɪd] [aɪ] , ['oʊpən] , [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [tuː] -

| by | me | was | most | simple | : | the | affected | eye | , | open | , | was | placed | over | a | two | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 曾是 | 最多 | 简单的 | : | 这 | 做作的 | 眼睛 | , | 打开 | , | 曾是 | 放置 | 超过 | 一个 | 二 | - |

[aʊns] ['faɪəl] ,

| ounce | phial | , |
|---|---|---|
| 盎司 | 小瓶 | , |

我的方法最简单：睁开患眼，将其放在一个两盎司的小瓶上，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hænd] , ['prɑːpərli]

| containing | about | half | an | ounce | of | the | acid | , | while | the | patient's | hand | , | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 关于 | 一半 | 一个 | 盎司 | 的 | 这 | 酸 | , | 尽管 | 这 | 患者 | 手 | , | 适当地 |

[də'rektɪd] ,

| directed | , |
|---|---|
| 指导 | , |

含有约半盎司酸液，而病人的手，如果方向正确，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] .

| was | to | retain | it | in | the | position | that | was | thought | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 保持 | 它 | 在 | 这 | 位置 | 那 | 曾是 | 想法 | 必要的 | . |

目的是将其保留在被认为必要的位置。

[ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

| The | time | occupied | in | this | operation | was | from | five | minutes | to | a | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 占领 | 在 | 这 | 手术 | 曾是 | 从 | 五 | 分钟 | 到 | 一个 | 四分之一 | 的 |

[æn; ən]['aʊər] .

| an | hour | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

此次操作耗时五分钟到一刻钟。

[ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn'fleɪmd] , [ðə; ði][ˌkɑːndʒʌŋk'taɪvə] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ði]

| The | eye | became | in | a | short | time | inflamed | , | the | conjunctiva | exhibiting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 成为 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 发炎的 | , | 这 | 结膜 | 展出 | 这 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [diːp] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

| appearance | of | deep | injection | , |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 深的 | 注射 | , |

眼睛很快出现炎症，结膜呈现深层充血的形态。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

| which | gradually | disappeared | in | a | few | hours | , | but | which | was | not | accompanied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逐步地 | 消失 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 但 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 伴随 | 经过 |

['eni] [peɪn] .

| any | pain | . |
|---|---|---|
| 任何 | 疼痛 | . |

几个小时后症状逐渐消失，但没有伴有任何疼痛。

[noʊ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ ə'pendidʒiz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

| No | paralysis | of | any | of | the | appendages | of | the | eye | has | resulted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 麻痹 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 附属物 | 的 | 这 | 眼睛 | 有 | 结果 | 从 |

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| the | application | . |
|---|---|---|
| 这 | 应用 | . |

该药物未导致眼部任何附属器官麻痹。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] .

| Such | is | the | outline | of | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 大纲 | 的 | 这 | 案件 | . |

以上便是案件概要。

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| I | feel | assured | that | this | remedy | will | prove | a | powerful | auxiliary | in | the | hands | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 保证 | 那 | 这 | 补救 | 将要 | 证明 | 一个 | 强大的 | 辅助的 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 |

['sɜːrdʒən] - ['ɑːkjəlɪst] .

| surgeon | - | oculist | . |
|---|---|---|---|
| 外科医生 | - | 眼科医生 | . |

我相信，这种疗法对于眼科医生来说将是一种强有力的辅助手段。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænsɪt] , [ʌv; əv]['dʒænjueri] 7th , - .

| " | Extract | from | the | Lancet | , | of | January | 7th | , | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提炼 | 从 | 这 | 《柳叶刀》 | , | 的 | 一月 | 7th | , | - | . |

摘自 1842 年 1 月 7 日的《柳叶刀》。

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]

| Cases | in | which | the | vapour | of | prussic | acid | was | employed | for | the | cure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案例 | 在 | 哪个 | 这 | 汽 | 的 | 普鲁士克 | 酸 | 曾是 | 受雇 | 为了 | 这 | 治愈 | 的 |

[ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] [dɪ'ziːz] ,

| Ophthalmic | disease | , |
|---|---|---|
| 眼科 | 疾病 | , |

使用氢氰酸蒸气治疗眼科疾病的案例

[baɪ] ['dɑːnld] [dʒeɪ] . [mə'kleɪn] , [em] . [diː] . , [lɪk] .

| by | Donald | J | . | Maclean | , | M | . | D | . | , | Lic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 唐纳德 | J | . | 麦克林 | , | M | . | D | . | , | 许可证 | . |

作者：唐纳德·J·麦克莱恩，医学博士，执业医师

[rɔi] .

| Roy | . |
|---|---|
| 罗伊 | . |

罗伊。

[kɑːl] . ['sɜːg] .

| Col | . | Surg | . |
|---|---|---|---|
| 上校 | . | 外科 | . |

结直肠外科

[ɪn] ['edɪnbərə] .

| in | Edinburgh | . |
|---|---|---|
| 在 | 爱丁堡 | . |

在爱丁堡。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| " | I | have | been | induced | , | for | my | own | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 诱导 | , | 为了 | 我的 | 自己的 | 满意 | , |

“我被诱导，是为了满足我自己的欲望，

( [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ sin'klɛə ] ,

| ( | in | consequence | of | some | observations | made | by | Sir | George | Sinclair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 结果 | 的 | 一些 | 观察 | 制成 | 经过 | 先生 | 乔治 | 辛克莱 | , |

（由于乔治·辛克莱爵士的一些观察，

[hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:n] ['peɪʃnts] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɜ:rn,bʊlz] [ker] ) ,

| who | had | witnessed | its | effects | on | patients | under | Dr | . | Turnbull's | care | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 目击者 | 它是 | 效果 | 在 | 患者 | 在下面 | 博士 | . | 特恩布尔的 | 关心 | ) | , |

（他们亲眼目睹了它对特恩布尔医生治疗的患者的影响）

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] ['traɪəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɑ:f'θælmɪk,ɑ:p'θælmɪk]

| to | give | a | very | extended | trial | to | the | prussic | acid | in | cases | of | ophthalmic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 非常 | 扩展 | 审判 | 到 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 在 | 案例 | 的 | 眼科 |

[dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪts] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| disease | which | might | be | considered | suitable | for | its | application | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 哪个 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 合适的 | 为了 | 它是 | 应用 | , |

对可能适合使用氢氰酸治疗的眼科疾病病例进行非常长时间的试验，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd]

| and | desire | that | the | results | of | some | of | the | cases | should | be | submitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 那 | 这 | 结果 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 案例 | 应该 | 是 | 提交 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] [hu:] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst]

| to | the | consideration | of | those | of | our | profession | who | may | take | an | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 考虑 | 的 | 那些 | 的 | 我们的 | 职业 | WHO | 可能 | 拿 | 一个 | 兴趣 |

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [hæv; həv] ,

| in | the | subject | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 我 | 有 | , |

我希望将部分案例的结果提交给业内人士审议，特别是那些对我的研究课题感兴趣的人士。

['ðerfɔ:r] , [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['keɪsɪz] .

| therefore | , | made | out | a | report | of | the | following | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 制成 | 出去 | 一个 | 报告 | 的 | 这 | 下列的 | 案例 | . |

因此，撰写了以下案件的报告。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['moʊdəs]

| In | our | present | state | of | knowledge | it | is | impossible | to | explain | the | modus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 展示 | 状态 | 的 | 知识 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 解释 | 这 | 模式 |

[ɔpə'rændai] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ;

| operandi | of | the | prussic | acid | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 的 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | ; |

以我们目前的认知水平，不可能解释氢氰酸的作用方式；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['mi:ntaɪm] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [gɪv] [ðə; ði]

| it | will | be | sufficient | , | meantime | , | to | observe | accurately | , | and | merely | give | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 充足的 | , | 与此同时 | , | 到 | 观察 | 准确 | , | 和 | 仅仅 | 给 | 这 |

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .

| results | of | treatment | . |
|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 治疗 | . |

与此同时，只需准确观察，并给出治疗结果即可。

[ɪn] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [moʊst] ['su:təb(ə)l] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi]

| In | what | kind | of | cases | it | will | be | found | most | suitable | can | only | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 种类 | 的 | 案例 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 最多 | 合适的 | 能 | 仅有的 | 是 |

它最适合用于哪些情况，只能说是.....

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

| determined | by | further | inquiry | and | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 经过 | 更远 | 询问 | 和 | 经验 | . |

通过进一步调查和经验确定。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [pru:v] ['pɜ:rmənənt] ,

| If | , | however | , | the | results | prove | permanent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 这 | 结果 | 证明 | 永恒的 | , |

然而，如果这些结果是永久性的，

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][mʌst; məst]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'mi:diəl] ['eɪdʒənts] ;

| the | prussic | acid | must | occupy | a | very | high | place | amongst | our | remedial | agents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士克 | 酸 | 必须 | 占据 | 一个 | 非常 | 高的 | 地方 | 在 | 我们的 | 补救 | 代理人 | ; |

氢氰酸在我们所使用的补救剂中必须占据非常重要的地位;

[ænd; ənd] , [pə'zesɪŋ] ['stɪmjələnt] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] ,

| and | , | possessing | stimulant | properties | of | a | peculiar | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 拥有 | 兴奋剂 | 特性 | 的 | 一个 | 奇特 | 特点 | , |

而且，它具有独特的兴奋特性，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] ['ʌndər] ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

| it | may | prove | useful | under | many | circumstances | where | diseases | of | the | eye | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 证明 | 有用 | 在下面 | 许多 | 情况 | 在哪里 | 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | 是 | 不是 |

['redɪli] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri] ['tri:tmənt] .

| readily | amenable | to | ordinary | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 易于相处 | 到 | 普通的 | 治疗 | . |

在许多情况下，当眼部疾病难以通过常规治疗时，它可能会被证明是有用的。

" [keɪs] [wʌn] .

| " | CASE | 1 | . |
|---|---|---|---|
| " | 案件 | 1 | . |

案例 1.

" [dʒeɪ] . [mə'keɪ] ['reɪ] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

| " | J | . | Mackay | Reay | , | aged | 11 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | J | . | 麦凯 | 雷伊 | , | 老年人 | - | 年 | . |

“J. Mackay Reay，11岁。

[dɪ'fju:zd] [oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rniə] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv]

| Diffused | opacity | of | the | cornea | , | the | result | of | a | protracted | attack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩散 | 不透明度 | 的 | 这 | 角膜 | , | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 拖延 | 攻击 | 的 |

['skrɑ:fjələs] [ ɔf'θælmiə, ɔp- ] .

| scrofulous | ophthalmia | . |
|---|---|---|
| 瘰疬 | 眼炎 | . |

角膜弥漫性混浊，是瘰疬性眼炎长期发作的结果。

[ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] [deɪz] ,

| The | vapour | of | strong | prussic | acid | was | applied | , | daily | , | for | thirteen | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 的 | 强的 | 普鲁士克 | 酸 | 曾是 | 应用 | , | 日常的 | , | 为了 | 十三 | 天 | , |

连续十三天，每天使用浓氢氰酸蒸汽进行治疗。

[baɪ][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði]['kɔ:rniə] ['grædʒuəli][gɑ:t]

| by | exposure | of | the | eye | to | it | , | during | which | period | the | cornea | gradually | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 接触 | 的 | 这 | 眼睛 | 到 | 它 | , | 期间 | 哪个 | 时期 | 这 | 角膜 | 逐步地 | 得到 |

[træns'pærənt] .

| transparent | . |
|---|---|
| 透明的 | . |

眼睛暴露于这种物质中，在此期间角膜逐渐变得透明。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər][oʊ'pæsəti][ɪg'zɪstɪd] ,

| On | the | fourteenth | day | no | remains | of | former | opacity | existed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十四 | 天 | 不 | 遗迹 | 的 | 以前的 | 不透明度 | 存在 | , |

第十四天，先前的浑浊感已荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'stɔ:rd] .

| and | the | vision | of | that | eye | was | perfectly | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想象 | 的 | 那 | 眼睛 | 曾是 | 完美 | 恢复 | . |

那只眼睛的视力完全恢复了。

" [keɪs] [ˌtu:'tu:] .

| " | CASE | 2 | . |
|---|---|---|---|
| " | 案件 | 2 | . |

案例 2.

" ['mɑ:rgrət] [mə'keɪ] , ['θɜ:rsoʊ] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

| " | Margaret | Mackay | , | Thurso | , | aged | 12 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽特 | 麦凯 | , | 瑟索 | , | 老年人 | - | 年 | . |

“玛格丽特·麦凯，瑟索，12岁。

[sɪ'vɪr] [ru'mætɪk] [ ɔf'θælmiə, ɔp- ] , [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] - [du'reɪʃn] .

| Severe | rheumatic | ophthalmia | , | of | three | weeks | ' | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 风湿病 | 眼炎 | , | 的 | 三 | 周 | - | 期间 | . |

严重风湿性眼炎，病程三周。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [di:p] - ['si:tɪd] ['eɪkɪŋ] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [bɔ:l] ,

| She | complains | of | deep | - | seated | aching | pain | in | the | eye | - | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抱怨 | 的 | 深的 | - | 坐着 | 疼痛 | 疼痛 | 在 | 这 | 眼睛 | - | 球 | , |

她抱怨说眼球深处疼痛难忍。

['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ; [noʊ] [ə'pærənt] [dɪs'ɔ:rdər]

| greatly | aggravated | in | the | evening | and | through | the | night | ; | no | apparent | disorder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 加重 | 在 | 这 | 晚上 | 和 | 通过 | 这 | 夜晚 | ; | 不 | 明显 | 紊乱 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

| of | the | general | health | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一般的 | 健康 | . |

晚上和夜间症状加重；一般健康状况未见明显异常。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['remədiz] [wɜ:r; wər] [ju:st] , [vɪz] . , ['li:tʃɪŋ] , ['blistəz] , ['kælə¸mel] , [ænd; ənd]

| The | ordinary | remedies | were | used | , | viz | . | , | leeching | , | blisters | , | calomel | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 补救措施 | 是 | 用过的 | , | 即 | . | , | 水蛭 | , | 水泡 | , | 甘汞 | , | 和 |

[kɑ:ltʃɪkəm] : [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [rɪ'li:f] .

| colchicum | : | they | appeared | to | give | no | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋水仙碱 | : | 他们 | 出现 | 到 | 给 | 不 | 宽慰 | . |

常用的治疗方法，如水蛭疗法、水疱疗法、甘汞疗法和秋水仙碱疗法，似乎都无法缓解症状。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ten] [deɪz] ; [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['fɑ:loʊɪŋ] [i:tʃ]

| The | prussic | acid | was | applied | , | daily | , | for | about | ten | days | ; | the | relief | following | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士克 | 酸 | 曾是 | 应用 | , | 日常的 | , | 为了 | 关于 | 十 | 天 | ; | 这 | 宽慰 | 下列的 | 每个 |

[¸æplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ;

| application | was | extraordinary | ; |
|---|---|---|---|
| 应用 | 曾是 | 非凡的 | ; |

每天涂抹氢氰酸，持续约十天；每次涂抹后症状都得到了极大的缓解；

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| the | pain | was | trifling | for | the | rest | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 曾是 | 琐事 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | . |

当天剩余时间里，疼痛感都微不足道。

[æt; ət][ðə; ði][¸ekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| At | the | expiration | of | twelve | days | the | intolerance | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到期日 | 的 | 十二 | 天 | 这 | 不容忍 | 的 | 光 | , |

十二天后，出现畏光症状。

[ðə; ði][in'dʒektid] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][skliə'rɔtikə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] ,

| the | injected | state | of | the | vessels | on | the | sclerotica | , | and | the | other | symptoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注射 | 状态 | 的 | 这 | 船只 | 在 | 这 | 硬化症 | , | 和 | 这 | 其他 | 症状 | , |

[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ;

| entirely | disappeared | ; |
|---|---|---|
| 完全 | 消失 | ; |

硬化症血管充血状态及其他症状完全消失；

[ænd; ənd] [sɪns] [sep'tembər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['eni]

| and | since | September | the | little | patient | has | continued | quite | free | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 九月 | 这 | 小的 | 病人 | 有 | 持续 | 相当 | 自由的 | 从 | 任何 |

['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['eɪlmənt] .

| symptom | of | her | former | ailment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 症状 | 的 | 她 | 以前的 | 病痛 | . |

自九月以来，这位小病人一直没有再出现任何先前疾病的症状。

" [keɪs] [θriː] .

| " | CASE | 3 | . |
|---|---|---|---|
| " | 案件 | 3 | . |

案例 3。

" [ə; eɪ][gɜːrl] , [neɪmd] [mən'roʊ] , [frʌm; frəm] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

| " | A | girl | , | named | Munro | , | from | Mount | Pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女孩 | , | 命名 | 芒罗 | , | 从 | 山 | 令人愉快的 | . |

“一个名叫门罗的女孩，来自芒特普莱森特。”

[ æl'bjuːgəu ][ʌv; əv] [ɪn][bəuθ] [aɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə'kjuːt]

| Albugo | of | corneæ | in | both | eyes | , | the | result | of | an | attack | of | acute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白斑狗鱼 | 的 | 角质 | 在 | 两个都 | 眼睛 | , | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 攻击 | 的 | 急性 |

[ˌkɑːndʒʌŋk'taɪvl][ ɔf'θælmiə, ɔp- ] ,

| conjunctival | ophthalmia | , |
|---|---|---|
| 结膜 | 眼炎 | , |

双眼角膜白斑，是急性结膜炎发作的结果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪlst] [riː'zaɪdɪŋ] [ɪn] [dʌn'diː] ,

| which | she | had | about | two | years | ago | , | whilst | residing | in | Dundee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 关于 | 二 | 年 | 前 | , | 而 | 居住 | 在 | 邓迪 | , |

那是她大约两年前住在邓迪时做的。

[wer] ['veriəs] [miːnz] [wɜːr; wər][traɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

| where | various | means | were | tried | for | her | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 各种各样的 | 方法 | 是 | 尝试 | 为了 | 她 | 宽慰 | . |

人们尝试了各种方法来减轻她的痛苦。

['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] ,

| Vision | was | almost | completely | destroyed | ; | she | could | not | distinguish | the | outlines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 曾是 | 几乎 | 完全地 | 损毁 | ; | 她 | 可以 | 不是 | 区分 | 这 | 概述 | , |

[fɔːrm] , [ɔːr] ['kʌlərz] ,

| form | , | or | colours | , |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | , | 或者 | 颜色 | , |

她的视力几乎完全丧失；她无法分辨轮廓、形状或颜色。

[ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| of | objects | presented | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 对象 | 呈现 | 到 | 她 | . |

呈送给她的物品。

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| At | her | own | urgent | request | , | but | without | holding | out | any | prospect | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 自己的 | 紧迫的 | 要求 | , | 但 | 没有 | 保持 | 出去 | 任何 | 前景 | 的 | 她 |

['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| being | benefited | by | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受益 | 经过 | 它 | , |

应她本人的紧急请求，但并未暗示她会从中受益，

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] .

| the | prussic | acid | was | applied | , | daily | , | for | about | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士克 | 酸 | 曾是 | 应用 | , | 日常的 | , | 为了 | 关于 | 六 | 周 | . |

每天涂抹氢氰酸，持续约六周。

" 11th [deɪ] . — [ʃiː; ʃi] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekts] .

| " | 11th | day | . | — | She | states | that | she | can | see | some | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 11th | 天 | . | — | 她 | 各州 | 那 | 她 | 能 | 看 | 一些 | 对象 | . |

“第 11 天——她说她能看到一些物体。

[ðə; ði] [ə'pɪr] [mɔːr] [træns'pærənt] .

| The | corneæ | appear | more | transparent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角质 | 出现 | 更多的 | 透明的 | . |

角膜看起来更加透明。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ( [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ sin'klɛə ] ) [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekts] ,

| At | the | end | of | another | week | she | was | able | ( | in | the | presence | of | Sir | George | Sinclair | ) | to | state | the | names | of | some | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 其他 | 星期 | 她 | 曾是 | 有能力的 | ( | 在 | 这 | 在场 | 的 | 先生 | 乔治 | 辛克莱 | ) | 到 | 状态 | 这 | 姓名 | 的 | 一些 | 对象 | , |

又过了一周，她（在乔治·辛克莱爵士的见证下）能够说出一些物品的名称了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,

| and | to | recognise | , | with | accuracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 认出 | , | 和 | 准确性 | , |

并准确地识别，

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə][test][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| the | colours | of | a | variety | of | flowers | which | were | presented | to | her | in | order | to | test | the | degree | of | progress | that | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 花朵 | 哪个 | 是 | 呈现 | 到 | 她 | 在 | 命令 | 到 | 测试 | 这 | 程度 | 的 | 进步 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | . |

为了测试她取得的进步程度，人们向她展示了各种花朵的颜色。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ]

| She | can | now |
|---|---|---|
| 她 | 能 | 现在 |

她现在可以了

[wɔːk] [aʊt][ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] ['rezɪdəns] ( [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]['θɜːrsoʊ] ) [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

| walk | out | and | home | to | her | own | residence | ( | a | distance | of | a | mile | and | a | half | from | Thurso | ) | without | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 出去 | 和 | 家 | 到 | 她 | 自己的 | 住宅 | ( | 一个 | 距离 | 的 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 从 | 瑟索 | ) | 没有 | 协助 | . |

她无需帮助便步行回家（距离瑟索一英里半）。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'gresɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [trænz'luːs(ə)nt] .

| The | improvement | continues | to | be | progressive | , | and | the | corneæ | are | now | comparatively | translucent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改进 | 继续 | 到 | 是 | 进步 | , | 和 | 这 | 角质 | 是 | 现在 | 比较 | 半透明 | . |

病情持续好转，角膜现在相对透明。

" [keɪs] [fɔːr] .

| " | CASE | 4 | . |
|---|---|---|---|
| " | 案件 | 4 | . |

案例 4。

" [ sin'klɛə ] [ 'sʌðələnd ] , [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

| " | Sinclair | Sutherland | , | a | labourer | , | aged | 26 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辛克莱 | 萨瑟兰 | , | 一个 | 劳动者 | , | 老年人 | - | 年 | . |

“辛克莱·萨瑟兰，一名工人，26岁。

[stæfɪ'loʊmə] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'kluːʒn] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [i'fjuːzd]
**Staphyloma** **of** **one** **eye** **,** **and** **occlusion** **of** **pupil** **in** **the** **other** **,** **from** **effused**
葡萄肿 的 一 眼睛 , 和 闭塞 的 瞳孔 在 这 其他 , 从 渗出液
[lɪmf] .
**lymph** **.**
淋巴 .

一只眼睛出现葡萄肿，另一只眼睛因淋巴液渗出导致瞳孔闭锁。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði] [pɔɪnt]
**In** **the** **centre** **of** **this** **there** **was** **a** **small** **opening** **which** **would** **admit** **the** **point**
在 这 中心 的 这 那里 曾是 一个 小的 开幕 哪个 会 承认 这 观点
[ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['niːd(ə)l] .
**of** **a** **fine** **needle** **.**
的 一个 美好的 针 .

中心有一个小孔，可以穿过一根细针的针尖。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .
**The** **prussic** **acid** **was** **applied** **,** **daily** **,** **for** **about** **three** **months** **.**
这 普鲁士克 酸 曾是 应用 , 日常的 , 为了 关于 三 几个月 .

每天涂抹氢氰酸，持续约三个月。

[felt] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌstæfɪ'lɑːmətəs] [aɪ] [sɪns] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
**Felt** **great** **relief** **in** **the** **staphylomatous** **eye** **since** **its** **application** **;**
毛毡 伟大的 宽慰 在 这 葡萄肿 眼睛 自从 它是 应用 ;

涂抹后，葡萄肿眼部症状明显缓解；

[ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv]['kɔːrniə] [dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hæf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['fɔːrmərli]
**the** **prominence** **of** **cornea** **diminished** **at** **least** **one** **-** **half** **,** **and** **though** **formerly**
这 显赫地位 的 角膜 减少 在 至少 一 - 一半 , 和 尽管 以前
[oʊ'peɪk] ,
**opaque** **,**
不透明 ,

角膜突出度至少减少了一半，虽然以前是不透明的，

[frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌlsə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,
**from** **repeated** **attacks** **of** **inflammation** **and** **ulceration** **,** **it** **is** **,** **at** **this** **date** **,**
从 重复 攻击 的 炎 和 溃疡 , 它 是 , 在 这 日期 ,
[kwaɪt][trænz'luːs(ə)nt] .
**quite** **translucent** **.**
相当 半透明 .

由于反复的炎症和溃疡，如今它已变得相当透明。

[ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɪmf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['grædʒuəli] ,
**The** **effusion** **of** **lymph** **in** **the** **other** **pupil** **has** **been** **disappearing** **gradually** **,**
这 渗出液 的 淋巴 在 这 其他 瞳孔 有 到过 消失 逐步地 ,

另一侧瞳孔的淋巴液渗出已逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [laɪnz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
**and** **the** **pupil** **is** **now** **about** **four** **lines** **in** **diameter** **.**
和 这 瞳孔 是 现在 关于 四 线条 在 直径 .

瞳孔直径现在大约为四行。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][kwaɪt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
**The** **patient** **is** **quite** **sensible** **of** **the** **improvement** **taking** **place** **,**
这 病人 是 相当 明智的 的 这 改进 采取 地方 ,

患者对病情正在好转非常敏感。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [neɪm] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**and** **can** **now** **name** **various** **objects** **presented** **to** **him** **.**
和 能 现在 姓名 各种各样的 对象 呈现 到 他 .

现在他能够说出展示给他的各种物品的名称。

" [keɪs] [faɪv] .
" **CASE 5 .**
" 案件 5 .

案例 5.

" ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld] , [dʒʌn] . , ['mɜːrtʃənt] , ['θɜːrsoʊ] ,
" **Mr . Alexander Macdonald , jun . , merchant , Thurso ,**
" 先生 . 亚历山大 麦克唐纳 , 俊 . , 商人 , 瑟索 ,

“亚历山大·麦克唐纳先生，军士，商人，瑟索，

[hæz; həz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['retɪnə] ,
**has suffered for the last six months from an affection of the retina ,**
有 遭受 为了 这 最后的 六 几个月 从 一个 感情 的 这 视网膜 ,

过去六个月来，他一直饱受视网膜疾病的折磨。

['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmptəmz] , [vɪz] . , [əb'skjʊrəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ɪk'sesɪv]
**characterised by the following symptoms , viz . , obscurity of vision , excessive**
具有特征 经过 这 下列的 症状 , 即 . , 朦胧 的 想象 , 过多的
[ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,
**intolerance of light ,**
不容忍 的 光 ,

其特征性症状包括：视力模糊、极度畏光、

[ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrbɪt] .
**and deep - seated pain in the orbit .**
和 深的 - 坐着 疼痛 在 这 轨道 .

眼眶深处疼痛。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][kwaɪt] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]
**The external appearance of the eye is quite healthy , and the motions of**
这 外部的 外貌 的 这 眼睛 是 相当 健康 , 和 这 运动 的
[ðə; ði]['aɪrɪs][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ;
**the iris are natural ;**
这 鸢尾花 是 自然的 ;

眼睛外观健康，虹膜运动自然；

[ə'skraɪbəbl] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [naɪt] ['riːdɪŋ] :
**ascribable , he says , to too great application to business , and night reading :**
可归因的 , 他 说道 , 到 也 伟大的 应用 到 商业 , 和 夜晚 阅读 :
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

他说，这归因于他过于专注于工作和夜间阅读：而且，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn]
**in many respects , the symptoms resemble those of inflammation**
在 许多 尊重 , 这 症状 类似 那些 的 炎
[ʌv; əv][ðə; ði]['retɪnə] .
**of the retina .**
的 这 视网膜 .

在许多方面，这些症状与视网膜炎症的症状相似。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['benɪfɪt]
**The ordinary treatment of this affection was resorted to with some benefit**
这 普通的 治疗 的 这 感情 曾是 复原 到 和 一些 益处
,
**,**
,

采用常规方法治疗这种疾病取得了一定的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['ʃeɪdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] - ['si:tɪd] [peɪn][kɑ:n]

| and | the | eye | kept | constantly | shaded | ; | but | the | deep | - | seated | pain | con |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 保留 | 不断地 | 阴影 | ; | 但 | 这 | 深的 | - | 坐着 | 疼痛 | 康 |

眼睛始终被遮蔽着；但深层的疼痛却难以忍受。

[tɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'i:zi] .

| tinued | , | and | the | patient | was | getting | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微缩 | , | 和 | 这 | 病人 | 曾是 | 获得 | 不安 | . |

情况持续，病人开始感到不安。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt][sɪks] [wi:ks] .

| The | prussic | acid | was | applied | , | daily | , | for | about | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士克 | 酸 | 曾是 | 应用 | , | 日常的 | , | 为了 | 关于 | 六 | 周 | . |

每天涂抹氢氰酸，持续约六周。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

| The | relief | obtained | was | great | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | 获得 | 曾是 | 伟大的 | , |

得到的解脱感非常强烈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz]

| and | at | the | expiration | of | one | month | all | the | former | distressing | symptoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 到期日 | 的 | 一 | 月 | 全部 | 这 | 以前的 | 令人痛心 | 症状 |

[hæd; həd]['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] ;

| had | totally | disappeared | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 完全 | 消失 | ; |

一个月后，之前所有令人痛苦的症状都完全消失了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .

| but | I | thought | it | advisable | to | continue | the | remedy | for | some | time | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 建议 | 到 | 继续 | 这 | 补救 | 为了 | 一些 | 时间 | 更长 | . |

但我认为最好继续使用这种疗法一段时间。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]

| The | patient | can | bear | a | strong | light | with | impunity | , | and | exert | his | eyes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 能 | 熊 | 一个 | 强的 | 光 | 和 | 免责 | , | 和 | 发挥 | 他的 | 眼睛 | 在 |

['eni]['ɑ:bdʒekt] ,

| any | object | , |
|---|---|---|
| 任何 | 目的 | , |

患者能耐受强光而无不适，并且能将目光集中于任何物体上。

[haʊ'evər] ['mɪnɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ ʌn'i:zinis ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] .

| however | minute | , | without | uneasiness | , | and | is | now | quite | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 分钟 | , | 没有 | 不安 | , | 和 | 是 | 现在 | 相当 | 出色地 | . |

然而，虽然症状轻微，但并无不适，现在也完全好了。

" [keɪs] [sɪks] .

| " | CASE | 6 | . |
|---|---|---|---|
| " | 案件 | 6 | . |

案例 6。

" ['mɪsɪz] . - .

| " | Mrs | . | M'Kenzie | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | - | . |

麦肯齐夫人。

['kæpsju:lər]['kætərækt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] - [du'reɪʃn] .

| Capsular | cataract | of | one | eye | , | of | three | or | four | years | ' | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囊膜 | 白内障 | 的 | 一 | 眼睛 | , | 的 | 三 | 或者 | 四 | 年 | - | 期间 | . |

单眼囊内白内障，病程三至四年。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] , ['deɪli]
**By way of experiment , the prussic acid was applied for about five weeks , daily**
经过 方式 的 实验 , 这 普鲁士克 酸 曾是 应用 为了 关于 五 周 , 日常的
.
:
.

通过实验，每天施用氢氰酸，持续约五周。

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:]
**Absorption of the diseased structure was slowly taking place all this time ; it**
吸收 的 这 患病的 结构 曾是 缓慢地 采取 地方 全部 这 时间 ; 它
[hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
**has now entirely disappeared ,**
有 现在 完全 消失 ,

病变组织一直在缓慢吸收，现在已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'stɔ:rd] .
**and vision of this eye is quite restored .**
和 想象 的 这 眼睛 是 相当 恢复 .

这只眼睛的视力已经基本恢复。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**The result in this case was very satisfactory .**
这 结果 在 这 案件 曾是 非常 令人满意的 .

这次的结果非常令人满意。

" [keɪs] ['sɛvən] .
**" CASE 7 .**
" 案件 7 .

案例 7。

" ['mɪsɪz] . - .
**" Mrs . M'Beath .**
" 太太 . - .

“M'Beath 夫人。”

['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
**Suffered for many years past from a disease combining the characters of**
[ˌkɑ:ndʒʌŋk'taɪvl][ænd; ənd][sklə'rɑ:tɪk][ ɔf'θælmiə, ɔp- ] .
**conjunctival and sclerotic ophthalmia .**
结膜 和 硬化 眼炎 .

多年来一直患有一种兼具结膜炎和巩膜炎特征的疾病。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ,
**The prussic acid was applied , daily , for about three weeks ,**
这 普鲁士克 酸 曾是 应用 , 日常的 , 为了 关于 三 周 ,

每天涂抹氢氰酸，持续约三周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rednəs] [ænd; ənd]['æŋgri] [ə'pɪrəns]
**and at the expiration of that time the redness and angry appearance**
和 在 这 到期日 的 那 时间 这 发红 和 生气的 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] ;
**of the eye disappeared ;**
的 这 眼睛 消失 ;

时间到了之后，眼睛的红肿和发炎的症状就消失了；

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [lʊkt] [klɪr] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][noʊ][peɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz][felt] .
**the organ looked clear and healthy , and no pain whatever was felt .**
这 器官 看起来 清除 和 健康 , 和 不 疼痛 任何 曾是 毛毡 .

该器官看起来清澈健康，没有任何疼痛感。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'i:zinis] ,

| The | patient | can | bear | a | bright | light | without | uneasiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 能 | 熊 | 一个 | 明亮的 | 光 | 没有 | 不安 | , |

患者能忍受强光而不感到不适。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fri:] [frʌm; frəm]['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['eɪlmənt] .

| and | is | now | free | from | any | symptom | of | her | former | ailment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 自由的 | 从 | 任何 | 症状 | 的 | 她 | 以前的 | 病痛 | . |

她现在已经完全摆脱了以前疾病的所有症状。

" ['θɜ:rsoʊ] , ['keiθnes] , ['dɛk] . - , - .

| " | Thurso | , | Caithness | , | Dec | . | 20 | , | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瑟索 | , | 凯斯内斯 | , | 12月 | . | - | , | - | . |

“瑟索，凯斯内斯，1842 年 12 月 20 日。

" [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] , [ʌv; əv]['dʒænjueri] 13th , - : —

| " | Extracted | from | the | London | Medical | Gazette | , | of | January | 13th | , | 1843 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提取 | 从 | 这 | 伦敦 | 医疗的 | 公报 | , | 的 | 一月 | 13th | , | - | : | — |

摘自1843年1月13日《伦敦医学公报》：——

['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn] [dɪ'zi:zd] ['kɔ:rniə] .

| PRUSSIC | ACID | IN | DISEASED | CORNEA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普鲁士克 | 酸 | 在 | 患病的 | 角膜 | . |

氢氰酸在病变角膜中的应用。

" [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] .

| " | To | the | Editor | of | the | Medical | Gazette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 医疗的 | 公报 | . |

致《医学公报》编辑。

" [pɜ:rθ] , [dɪ'sembər] 31st , - .

| " | Perth | , | December | 31st | , | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珀斯 | , | 十二月 | 31st | , | - | . |

“珀斯，1842年12月31日。

" [sɜ:r] , — [ɪf] [ju:; jʊ] [di:m] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zd] ['kɔ:rniə] , & [si:] . ,

| " | Sir | , | — | If | you | deem | the | following | case | of | diseased | cornea | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | — | 如果 | 你 | 认为 | 这 | 下列的 | 案件 | 的 | 患病的 | 角膜 | , | & | c | . | , |

先生，如果您认为以下病例为角膜疾病等，

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd] ,

| worthy | of | a | place | in | the | Medical | Gazette | , | I | shall | feel | myself | obliged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 医疗的 | 公报 | , | 我 | 将 | 感觉 | 我 | 有义务 | , |

如果能在《医学公报》上占有一席之地，我将不胜荣幸。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , & [si:] . & [si:] . ,

| while | I | have | the | honour | to | be | , | & | c | . | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | , | & | c | . | & | c | . | , |

趁我荣幸之至，等等等等。

" [dʒi:] . [keɪ] . [eɪtʃ] . ['pætərsən] ,

| " | G | . | K | . | H | . | Paterson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | G | . | K | . | H | . | 帕特森 | , |

GKH Paterson，

" ['sɜ:rdʒən] . "

| " | Surgeon | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 外科医生 | . | " |

“外科医生。”

" [keɪs] . — [em] . [dʒeɪ] . , - . - , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʊməs] [daɪ'æθɪsɪs] ,

| " | Case | . | — | M | . | J | . | , | æt | . | 29 | , | of | a | strumous | diathesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 案件 | . | — | M | . | J | . | , | - | . | - | , | 的 | 一个 | 鼓膜 | 素质 | , |

“病例.—MJ，æt. 29，患有痨病素质，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][bəuθ] [aɪz] ['ɔːltərnətli] ,
**has** **been** **repeatedly** **attacked** **with** **inflammation** **in** **both** **eyes** **alternately** **,**
有 到过 反复 遭到攻击 和 炎 在 两个都 眼睛 交替 ,

双眼反复交替出现炎症，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv] [hed] , ['evər]
**accompanied** **with** **more** **or** **less** **intolerance** **of** **light** **,** **and** **pain** **of** **head** **,** **ever**
伴随 和 更多的 或者较少的 不容忍 的 光 , 和 疼痛 的 头 , 曾经
[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] - [pɑːks] ,
**since** **she** **had** **small** **-** **pox** **,**
自从 她 有 小的 - 天花 ,

自从得过天花后，她就一直伴有或多或少的畏光和头痛。

[ə'baʊt][hɜːr; hər][naɪnθ] [jɪr] : [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [frendz] [sɔːt] ['veriəs] [miːnz] , [bʌt; bət]
**about** **her** **ninth** **year** **:** **to** **relieve** **this** **her** **friends** **sought** **various** **means** **,** **but**
关于 她 第九 年 : 到 缓解 这 她 朋友们 寻求 各种各样的 方法 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'veɪl] ,
**without** **any** **avail** **,**
没有 任何 可用 ,

在她九岁左右的时候：为了缓解这种情况，她的朋友们想尽了各种办法，但都无济于事。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .
**and** **on** **entering** **her** **eighteenth** **year** **she** **became** **blind** **.**
和 在 进入 她 第十八 年 她 成为 瞎的 .

18岁那年，她失明了。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ˌkætə'mɪnɪə] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]
**catamenia** **had** **never** **appeared** **before** **she** **was** **twenty** **;** **and** **from** **that**
卡特梅尼亚 有 绝不 出现 前 她 曾是 二十 ; 和 从 那
['pɪriəd] ['ɑːnwərdz] ,
**period** **onwards** **,**
时期 开始 ,

她二十岁之前从未出现过月经不调；从那时起，

[tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌmenstru'eɪʃn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['skænti] ,
**till** **about** **four** **years** **ago** **,** **menstruation** **had** **always** **been** **scanty** **,**
直到 关于 四 年 前 , 经期 有 总是 到过 稀少 ,

直到大约四年前，我的月经量一直很少。

[ænd; ənd] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] .
**and** **attended** **with** **the** **usual** **symptoms** **of** **dysmenorrhœa** **.**
和 参加 和 这 通常 症状 的 痛经 .

并伴有痛经的常见症状。

" [ɑːn][ðə; ði] 28th [sep'tembər] , - , [hɜːr; hər] [aɪz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [steɪt] : — [ðə; ði]
**"** **On** **the** **28th** **September** **,** **1842** **,** **her** **eyes** **presented** **the** **following** **state** **:** **—** **The**
" 在 这 28th 九月 , - , 她 眼睛 呈现 这 下列的 状态 : — 这
[raɪt] ['kɔːrniə] [træns'pærənt] ,
**right** **cornea** **transparent** **,**
正确的 角膜 透明的 ,

1842年9月28日，她的眼睛状况如下：——右眼角膜透明，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːntəti] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['eɪkwiəs] ['hjuːmər][ɑːn][ðə; ði][æn'tɪriər] ['tʃeɪmbər]

| with | an | unusual | quantity | apparently | of | aqueous | humour | on | the | anterior | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 异常 | 数量 | 显然 | 的 | 水溶液 | 幽默 | 在 | 这 | 前部 | 房间 |

,

,

,

前房内似乎有异常多的房水，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːrnəli] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑːnɪkl]['æspekt] ; ['aɪrɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [red]

| so | as | to | give | it | externally | a | somewhat | conical | aspect | ; | iris | of | a | dark | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 它 | 外部 | 一个 | 有些 | 锥 | 方面 | ; | 鸢尾花 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 红色的 |

['kʌlər] ,

| colour | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

使其外观略呈圆锥形；虹膜呈深红色。

[ænd; ənd][ɪts] ['pʊpɪləri] [edʒ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] - [hoʊl] ,

| and | its | pupillary | edge | contracted | to | the | size | of | a | pin | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 瞳孔 | 边缘 | 合同 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 别针 | - | 洞 | , |

瞳孔边缘收缩到针孔大小，

[ænd; ənd][ɪn][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæps(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .

| and | in | close | contact | with | the | capsule | of | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关闭 | 接触 | 和 | 这 | 胶囊 | 的 | 这 | 镜片 | . |

与晶状体囊膜紧密接触。

[noʊ]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| No | vision | in | this | eye | remaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想象 | 在 | 这 | 眼睛 | 其余的 | . |

这只眼睛完全失明了。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][left] ['kɔːrniə][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [oʊ'peɪk] , [frʌm; frəm][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [lɪmf]

| That | of | the | left | cornea | was | all | but | opaque | , | from | coagulated | lymph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 左边 | 角膜 | 曾是 | 全部 | 但 | 不透明 | , | 从 | 凝固的 | 淋巴 |

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['leər] ,

| between | its | layers | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 它是 | 层 | , |

左眼角膜几乎完全不透明，因为角膜层间有凝固的淋巴液。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]['luːsɪd]['segmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['aʊtər]

| with | the | exception | of | a | small | lucid | segment | , | at | the | upper | and | outer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 小的 | 清醒的 | 部分 | , | 在 | 这 | 上 | 和 | 外 |

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ɪts] [sər'kʌmfərəns] ;

| margin | of | its | circumference | ; |
|---|---|---|---|---|
| 利润 | 的 | 它是 | 圆周 | ; |

除了圆周上缘和外缘的一小段透明部分外；

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]['ɪnwərd] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd]

| behind | which | , | on | the | eye | being | turned | downward | and | inward | , | the | pupil | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | , | 在 | 这 | 眼睛 | 存在 | 转向 | 向下 | 和 | 向内 | , | 这 | 瞳孔 | 可以 |

[biː; bi] [siːn] [kən'træktɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

| be | seen | contracted | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 合同 | 还 | , |

在其后方，当眼球向下向内转动时，可以看到瞳孔也收缩了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [ʃeɪp] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['eɪkwiəs] ['hjuːmər]

| and | of | an | oblong | shape | , | along | with | a | great | increase | of | aqueous | humour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 长方形 | 形状 | , | 沿着 | 和 | 一个 | 伟大的 | 增加 | 的 | 水溶液 | 幽默 |

[ɪn][ðə; ði] [æn'tɪriər]

| in | the | anterior |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 前部 |

呈长椭圆形，且前部房水显著增多。

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrniə] , [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] , [mʌtʃ] [mɔːr] [bʌldʒd] ['fɔːrwərd]

| chamber | , | and | the | cornea | , | to | external | appearance | , | much | more | bulged | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 和 | 这 | 角膜 | , | 到 | 外部的 | 外貌 | , | 很多 | 更多的 | 鼓胀 | 向前 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

| than | that | of | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 这 | 正确的 | . |

从外观上看，左眼的前房和角膜比右眼的要向前凸出得多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld]

| With | this | eye | she | could | only | distinguish | an | object | when | it | was | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 她 | 可以 | 仅有的 | 区分 | 一个 | 目的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 滚动 |

['daʊnwərd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kænθəs] ,

| downward | and | toward | the | inner | canthus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 朝向 | 这 | 内 | 眼角 | , |

她这只眼睛只能分辨向下滚动并朝向内眼角的物体。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

| on | being | passed | between | her | and | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 通过了 | 之间 | 她 | 和 | 这 | 光 | . |

在她和光之间传递。

" [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

| " | This | ill | - | fated | woman | being | altogether | an | object | of | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 女士 | 存在 | 共 | 一个 | 目的 | 的 | 慈善机构 | , |

“这位不幸的女子完全是慈善的对象，

[hɜːr; hər] [frendz] [sə'lɪsɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [keɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]

| her | friends | solicited | me | to | take | up | her | case | , | of | which | I | was | not | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | 征求意见 | 我 | 到 | 拿 | 向上 | 她 | 案件 | , | 的 | 哪个 | 我 | 曾是 | 不是 | 在 |

[ɔːl] ['sæŋgwɪn] .

| all | sanguine | . |
|---|---|---|
| 全部 | 乐观 | . |

她的朋友请求我接手她的案子，但我对此一点也不乐观。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [pə'ruːzd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ə; eɪ] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][baɪ]

| However | , | having | previously | perused | , | with | much | pleasure | , | a | brief | extract | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 拥有 | 之前 | 仔细阅读 | , | 和 | 很多 | 乐趣 | , | 一个 | 简短的 | 提炼 | 经过 |

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɝːnˌbʊl] ,

| Dr | . | Turnbull | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特恩布尔 | , |

然而，我之前曾饶有兴致地阅读过特恩布尔博士的一篇短文摘录，

[ɑːn][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['remədi] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

| on | the | fumes | of | prussic | acid | as | a | valuable | remedy | in | certain | diseases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 烟雾 | 的 | 普鲁士克 | 酸 | 作为 | 一个 | 有价值的 | 补救 | 在 | 肯定 | 疾病 | 的 |

[ðə; ði] [aɪ] ,

| the | eye | , |
|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | , |

氢氰酸蒸汽作为治疗某些眼疾的有效药物

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] ,

| I | was | led | to | make | trial | of | a | few | applications | of | it | in | the | above | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 引领 | 到 | 制作 | 审判 | 的 | 一个 | 很少 | 应用程序 | 的 | 它 | 在 | 这 | 多于 | 案件 | , |

在上述案例中，我尝试了它的几种应用方式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['kændɪdli] [kən'fes] , [ðæt] [er] [lɔːŋ]

| according | to | his | method | ; | and | I | must | candidly | confess | , | that | ere | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 方法 | ; | 和 | 我 | 必须 | 坦率地说 | 承认 | , | 那 | 埃雷 | 长的 |

按照他的方法；而且我必须坦率地承认，不久之后

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ɑːn][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]
**I** **was** **completely** **astonished** **on** **observing** **the** **rapid** **effect** **it** **produced** **on** **the**
我 曾是 完全地 惊讶 在 观察 这 迅速的 影响 它 生产 在 这
[oʊ'peɪk] ['kɔːrniə] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ;
**opaque** **cornea** **before** **mentioned** **;**
不透明 角膜 前 提及 ;

我完全被它对前面提到的不透明角膜产生的快速效果所震惊了;

[mɔːr] [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːŋgər]
**more** **so** **,** **as** **the** **longer**
更多的 所以 , 作为 这 更长

更甚者，随着时间推移

[aɪ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði]
**I** **cautiously** **and** **perseveringly** **used** **it** **,** **the** **greater** **in** **proportion** **did** **the**
我 谨慎地 和 坚持不懈 用过的 它 , 这 更大的 在 部分 做过 这
[ɪn'spɪseɪtɪd] [lɪmf] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] ,
**inspissated** **lymph** **become** **absorbed** **,**
浓缩的 淋巴 变得 吸收 ,

我谨慎而坚持地使用它，浓缩的淋巴液吸收的比例就越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrniə] , ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] [speɪs] ,
**and** **the** **layers** **of** **the** **cornea** **,** **over** **a** **wide** **space** **,**
和 这 层 的 这 角膜 , 超过 一个 宽的 空间 ,

以及覆盖广阔区域的角膜层，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [træns'pærənsi] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][daɪ'leɪtɪŋ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l]
**begin** **to** **assume** **their** **natural** **transparency** **,** **as** **also** **in** **dilating** **the** **pupil**
开始 到 认为 他们的 自然的 透明度 , 作为 还 在 扩张 这 瞳孔
[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ;
**to** **a** **considerable** **extent** **;**
到 一个 大量 程度 ;

开始呈现其自然的透明状态，瞳孔也大幅度扩张;

[soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [mʌnθ] ['ʌndər][ɪts][juːz] ,
**so** **much** **,** **indeed** **,** **that** **before** **one** **month** **under** **its** **use** **,**
所以 很多 , 的确 , 那 前 一 月 在下面 它是 使用 ,

事实上，使用不到一个月，情况就非常糟糕了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] , [ænd; ənd] [er] [ə'nʌðər] [hæd; həd]
**she** **could** **observe** **objects** **in** **a** **very** **different** **light** **,** **and** **ere** **another** **had**
她 可以 观察 对象 在 一个 非常 不同的 光 , 和 埃雷 其他 有
[ɪ'læpst] ,
**elapsed** **,**
过去 ,

她能以截然不同的视角观察物体，而且，还没等下一个时间过去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [baɪ][hɜːr'self] ,
**she** **could** **find** **her** **way** **out** **of** **doors** **by** **herself** **,**
她 可以 寻找 她 方式 出去 的 门 经过 她自己 ,

她可以自己找到出路。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər]['eni]['medɪs(ə)n][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ;
**and** **come** **to** **my** **residence** **for** **any** **medicine** **she** **required** **;**
和 来 到 我的 住宅 为了 任何 药品 她 必需的 ;

她需要的任何药物都可以到我家来取;

[sɪns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n]['grædʒuəli][tu:; tə]['prɑ:gres] ['feɪvərəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r]

| since | which | she | has | gone | on | gradually | to | progress | favourably | , | without | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 哪个 | 她 | 有 | 已消失 | 在 | 逐步地 | 到 | 进步 | 有利 | , | 没有 | 任何 | 更多的 |

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] ,

| applications | , |
|---|---|
| 应用程序 | , |

此后，她进展顺利，没有再提交任何申请。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] [fri:] [frʌm; frəm]

| and | the | vision | is | now | sufficient | to | enable | her | to | go | about | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想象 | 是 | 现在 | 充足的 | 到 | 使能够 | 她 | 到 | 去 | 关于 | 自由的 | 从 |

[ðə; ði] [dred] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,

| the | dread | she | had | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 她 | 有 | 前 | , |

如今她的视力足以让她摆脱之前的恐惧，自由自在地生活。

[ɔ:r][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] .

| or | the | use | of | a | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 指导 | . |

或者使用向导。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] ['remədi] ,

| " | During | the | use | of | this | potent | remedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 强效 | 补救 | , |

“在使用这种强效药物期间，

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] ['veri] ['fɔ:rsəbli] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ˌbelə'dɑ:nə] [maɪt] [ə'sɪst] [ðə; ði]

| it | struck | me | very | forcibly | that | the | extract | of | belladonna | might | assist | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 非常 | 强制 | 那 | 这 | 提炼 | 的 | 颠茄 | 可能 | 协助 | 这 |

[keɪs] [kən'sɪdərəbli] ( [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [æd'hiʒənz]

| case | considerably | ( | more | especially | when | one | had | reasons | for | suspecting | adhesions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 相当 | ( | 更多的 | 尤其 | 什么时候 | 一 | 有 | 原因 | 为了 | 怀疑 | 粘连 |

[tu:; tə][ɪg'zɪst] ) ,

| to | exist | ) | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 存在 | ) | , |

我强烈地感觉到，颠茄提取物可能对病情有很大的帮助（尤其是在有理由怀疑存在粘连的情况下）。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z]

| in | keeping | up | a | greater | effect | on | the | pupil | than | that | arising | from | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 向上 | 一个 | 更大的 | 影响 | 在 | 这 | 瞳孔 | 比 | 那 | 产生 | 从 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ,

| of | the | acid | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 酸 | , |

与使用酸相比，这种方法对学生的影响更大。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [æd'mɪt][æt; ət][wʌns] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ɪts] ['paʊɜ-z] [di'piktid] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| which | every | one | will | admit | at | once | , | who | has | seen | its | powers | depicted | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 一 | 将要 | 承认 | 在 | 一次 | , | WHO | 有 | 已见 | 它是 | 权力 | 描绘 | 之上 | 这 |

['hju:mən] [aɪ] ,

| human | eye | , |
|---|---|---|
| 人类 | 眼睛 | , |

凡是亲眼见过它威力的人，都会立刻承认这一点。

[tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] ['tempərəri] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

| to | be | only | temporary | , | and | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 仅有的 | 暂时的 | , | 和 | , | 我 | 相信 | , |

只是暂时的，而且，我相信，

[stɪl] [les] [soʊ][ɪn] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rniə][ænd; ənd]['aɪrɪs][ðæn; ðən]

| still | less | so | in | disease | of | the | cornea | and | iris | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 所以 | 在 | 疾病 | 的 | 这 | 角膜 | 和 | 鸢尾花 | 比 |

角膜和虹膜疾病中这种情况则更为少见。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrgən] .

| in | any | other | incident | to | such | an | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 事件 | 到 | 这样的 | 一个 | 器官 | . |

对该器官的任何其他损伤。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['æftər] [wʌns] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

| With | such | an | object | in | view | , | and | after | once | applying | the | extract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 目的 | 在 | 看法 | , | 和 | 后 | 一次 | 申请 | 这 | 提炼 | , |

[ smiəd ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] ,

| smeared | round | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 涂抹 | 圆形的 | 这 | 眼睛 | , |

基于这样的目的，在涂抹一次提取物后，将其涂抹在眼周，

[æt; ət] [bed] - [taɪm] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

| at | bed | - | time | , | I | soon | found | it | to | be | also | of | considerable | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 床 | - | 时间 | , | 我 | 很快 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 还 | 的 | 大量 | 服务 | , |

在睡前，我很快发现它也非常有用。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪli] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ,

| along | with | the | daily | use | of | the | fumes | of | the | acid | , | which | were | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 日常的 | 使用 | 的 | 这 | 烟雾 | 的 | 这 | 酸 | , | 哪个 | 是 | 两个都 | , |

加上日常使用酸的蒸汽，这两者都是：

['æftərwərdz] , [ɪm'plɔɪd] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

| afterwards | , | employed | assiduously | in | this | manner | , | for | the | rest | of | the | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 受雇 | 勤勉地 | 在 | 这 | 方式 | , | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 治疗 | . |

之后，在接下来的治疗过程中，坚持以这种方式进行治疗。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [ ri'maːks ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

| " | But | in | drawing | my | remarks | to | a | close | at | this | time | , | I | cannot | refrain | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 绘画 | 我的 | 评论 | 到 | 一个 | 关闭 | 在 | 这 | 时间 | , | 我 | 不能 | 避免 | 从 |

['seɪɪŋ] [les] ,

| saying | less | , |
|---|---|---|
| 说 | 较少的 | , |

“但在我结束发言之际，我不得不说，……”

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'tɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ,

| in | regard | to | the | utility | which | is | likely | to | arise | from | this | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 公用事业 | 哪个 | 是 | 可能 | 到 | 出现 | 从 | 这 | 药品 | , |

就这种药物可能带来的效用而言，

[wen] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] , [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [keɪs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

| when | properly | applied | , | than | that | , | in | such | a | similar | case | as | I | have | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 适当地 | 应用 | , | 比 | 那 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 相似的 | 案件 | 作为 | 我 | 有 | 声明 | , |

如果运用得当，那么，在我所描述的类似情况下，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hezɪteɪt] [ə'gen] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| I | would | not | for | a | moment | hesitate | again | in | giving | it | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 犹豫 | 再次 | 在 | 给予 | 它 | 和 | 这 |

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [ˌbelə'dɑːnə] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

| extract | of | belladonna | a | fair | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提炼 | 的 | 颠茄 | 一个 | 公平的 | 审判 | , |

我一定会毫不犹豫地再次对它和颠茄提取物进行公正的试验。

[soʊ] [kən'vɪnst] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] , ['æftər] [im'plɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['friːli] [baɪ] [ɪt'self] ,

| so | convinced | am | I | now | , | after | employing | it | pretty | freely | by | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 确信 | 是 | 我 | 现在 | , | 后 | 雇用 | 它 | 漂亮的 | 自由 | 经过 | 本身 | , |

在相当自由地单独使用它之后，我现在深信不疑。

[ɪn] ['dɪfrənt] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rgən] ( [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'pru:vmənt]

| in | different | affections | of | the | same | organ | ( | in | all | of | which | more | or | less | improvement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 情感 | 的 | 这 | 相同的 | 器官 | ( | 在 | 全部 | 的 | 哪个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 改进 |

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ) ,

| of | vision | was | manifested | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 想象 | 曾是 | 表现出来 | ) | , |

同一器官的不同病症（所有这些病症都表现出不同程度的视力改善），

[ʌv; əv][ɪts]['poʊt(ə)nsi][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| of | its | potency | to | remove | many | of | those | formidable | diseases | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 效力 | 到 | 消除 | 许多 | 的 | 那些 | 强大 | 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

它具有消除许多顽固眼疾的功效，

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rniə] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [əproʊbi:əm] [ʌv; əv]

| more | especially | that | of | the | cornea | , | which | are | so | often | the | opprobium | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 那 | 的 | 这 | 角膜 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 经常 | 这 | 谴责 | 的 |

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] .

| our | art | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 艺术 | . |

尤其是角膜，它经常是我们这门艺术的耻辱。

[haʊ'evər] , [bi:; bi]

| However | , | be |
|---|---|---|
| 然而 | , | 是 |

然而，

[fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə'skraɪb] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə]

| fore | I | have | done | , | it | is | but | justice | to | ascribe | this | noble | discovery | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 有 | 完毕 | , | 它 | 是 | 但 | 正义 | 到 | 归咎于 | 这 | 高贵 | 发现 | 到 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɝ:nˌbʊl] ,

| Dr | . | Turnbull | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特恩布尔 | , |

既然我已经做了这些，那么将这项伟大的发现归功于特恩布尔博士才是公正的。

[hu:z] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['ʌðər] , [noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l]

| whose | indefatigable | research | has | not | failed | to | find | out | others | , | no | less | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 不懈 | 研究 | 有 | 不是 | 失败的 | 到 | 寻找 | 出去 | 其他的 | , | 不 | 较少的 | 精彩的 |

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

| in | their | effects | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 效果 | , |

他们孜孜不倦的研究也发现了其他一些同样令人惊叹之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ;

| as | they | are | useful | to | mankind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 有用 | 到 | 人类 | ; |

因为它们对人类有用；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t][bʌt; bət][kleɪm][tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði][best] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | for | such | he | cannot | but | claim | to | himself | the | best | thanks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这样的 | 他 | 不能 | 但 | 宣称 | 到 | 他自己 | 这 | 最好的 | 谢谢 | 的 | 这 |

[prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

| profession | at | large | . |
|---|---|---|---|
| 职业 | 在 | 大的 | . |

为此，他理应获得整个行业最高的赞誉。

" ['tʃæptər] [i:] .

| " | CHAPTER | II | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二 | . |

"第二章

[ɑːn][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , & [siː] .

| ON | THE | ACTION | OF | ESSENTIAL | OILS | , | & | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行动 | 的 | 基本的 | 油 | , | & | C | . |

论精油的作用等。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][maɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

| In | October | , | 1835 | , | a | paper | of | mine | appeared | in | the | London | Medical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | , | - | , | 一个 | 纸 | 的 | 矿 | 出现 | 在 | 这 | 伦敦 | 医疗的 | 和 |

['sɜːrdʒɪkl]['dʒɜːrn(ə)l] ,

| Surgical | Journal | , |
|---|---|---|
| 外科 | 杂志 | , |

1835年10月，我的一篇论文发表在《伦敦医学与外科杂志》上。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kæpsɪkəm][fɔːr; fər]

| stating | the | beneficial | action | of | a | concentrated | tincture | of | capsicum | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 这 | 有利 | 行动 | 的 | 一个 | 集中 | 酊剂 | 的 | 辣椒 | 为了 |

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| diseases | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

说明浓缩辣椒酊对眼疾的疗效，

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['deɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ]

| by | rubbing | it | for | a | few | minutes | daily | over | the | forehead | and | temples | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 擦 | 它 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 日常的 | 超过 | 这 | 前额 | 和 | 寺庙 | 和 |

[ə; eɪ] [spʌndʒ] .

| a | sponge | . |
|---|---|---|
| 一个 | 海绵 | . |

每天用海绵蘸取后，涂抹在额头和太阳穴上，轻轻擦拭几分钟即可。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [pə'zesɪŋ] ['paʊərf(ə)l]

| Soon | after | this | I | was | induced | to | try | what | effect | essential | oils | , | possessing | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 我 | 曾是 | 诱导 | 到 | 尝试 | 什么 | 影响 | 基本的 | 油 | , | 拥有 | 强大的 |

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] ,

| stimulating | properties | , |
|---|---|---|
| 刺激性的 | 特性 | , |

此后不久，我便开始尝试具有强大刺激作用的精油的效果。

[maɪt] [pə'zes] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌæmɔː'roʊsɪs][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

| might | possess | in | removing | amaurosis | and | diseases | generally | of | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 具有 | 在 | 移除 | 黑蒙 | 和 | 疾病 | 一般来说 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

可能有助于消除黑蒙和一般眼部疾病。

[ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː] [wɪtʃ] [aɪ][juːz][ɑːr; ər] —

| The | formulæ | which | I | use | are | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公式 | 哪个 | 我 | 使用 | 是 | — |

我使用的公式是——

[ɛm'broʊ] .

| EMBRO | . |
|---|---|
| 刺绣 | . |

胚胎。

- .

| CARYOPH | . |
|---|---|
| - | . |

石竹。

[ˌsiː 'oʊ] .

| CO | . |
|---|---|
| 一氧化碳 | . |

二氧化碳

℞ — [oʊl] .
**℞ — Ol .**
℞ — ol .

℞—奥尔。

- .
**Caryoph .**
- .

卡里奥夫。

— - - .
**— Lavand āā Ȝiv .**
— - āā - .

— Lavand āā Ȝiv.

— - .
**— Cinnamom .**
— - .

肉桂。

- .
**Ȝss .**
- .

Ȝss。

[ɛs'piː] . [væ̃; væn] . [rɛkt] . ʒiij .
**Sp . Vin . Rect . ʒiij .**
斯普 . 维恩 . 矩形 . ʒiij .

Sp. Vin. Rect. ʒiij.

[em] . [ɛf tiː] . [ɛm'broʊ] .
**M . Ft . Embro .**
M . 福特 . 刺绣 .

M. Ft. Embro。

[ɛm'broʊ] .
**EMBRO .**
刺绣 .

胚胎。

[pi'ment] .
**PIMENT .**
辣椒粉 .

辣椒。

[ˌsiː 'oʊ] .
**CO .**
一氧化碳 .

二氧化碳

℞ — [oʊl] . [pi'ment] .
**℞ — Ol . Piment .**
℞ — ol . 辣椒粉 .

℞—老辣椒。

— - .
**— Rosmar .**
— - .

——罗斯玛。

ʒss .
**āā ʒss .**
āā ʒss .

āā ʒss。

— - .
— **Cinnamom** .
— - .

肉桂。

- .
**Ʒss** .
- .

Ʒss。

[ɛs'piː] . [vǣ; væn] . [ɑːr] . ʒiij .
**Sp** . **Vin** . **R** . **ʒiij** .
斯普 . 维恩 . 拉 . ʒiij .

Sp. Vin. R. ʒiij.

[em] . [ɛf tiː] . [ɛm'broʊ] .
**M** . **Ft** . **Embro** .
M . 福特 . 刺绣 .

M. Ft. Embro。

['faɪndɪŋ] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊvz][ænd; ənd][pɪ'mentoʊ] ,
**Finding** **great** **utility** **to** **arise** **from** **the** **use** **of** **the** **cloves** **and** **pimento** **,**
寻找 伟大的 公用事业 到 出现 从 这 使用 的 这 丁香 和 甜椒 ,

发现丁香和多香果的用途非常广泛，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜːrnəli]
**it** **appeared** **by** **no** **means** **undesirable** **or** **hopeless** **to** **administer** **them** **internally**
它 出现 经过 不 方法 不理想的 或者 绝望 到 管理 他们 内部
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] .
**for** **the** **same** **complaints** **.**
为了 这 相同的 投诉 .

对于同样的投诉，内部处理似乎并非不可取或毫无希望。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['pʌndʒənsi][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔɪlz][aɪ][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kælsaɪnd]
**In** **order** **to** **shield** **the** **pungency** **of** **these** **oils** **I** **united** **them** **with** **calcined**
在 命令 到 盾 这 辛辣味 的 这些 油 我 团结的 他们 和 煅烧
[mæg'niːʃə] ,
**magnesia** **,**
氧化镁 ,

为了掩盖这些油的辛辣味，我将它们与煅烧氧化镁混合在一起。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts]['veri] [strɔːŋ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [fɔːrmz][ə; eɪ]['bɑːdi] ['nɪrli] ['sɑːlɪd]
**which** **,** **by** **its** **very** **strong** **affinity** **with** **these** **essential** **oils** **,** **forms** **a** **body** **nearly** **solid**
哪个 , 经过 它是 非常 强的 亲和力 和 这些 基本的 油 , 表格 一个 身体 几乎 坚硬的
,
**,**
,

由于它与这些精油具有极强的亲和力，因此能形成近乎固体的物质。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'muːvz] [ɔːl]['pʌndʒənsi] , [wɔːrmθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smel] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs]
**and** **thereby** **removes** **all** **pungency** **,** **warmth** **,** **and** **even** **smell** **;** **for** **,** **in** **this**
和 从而 移除 全部 辛辣味 , 温暖 , 和 甚至 闻 ; 为了 , 在 这
[steɪt] ,
**state** **,**
状态 ,

从而消除所有辛辣味、温暖味，甚至气味；因为在这种状态下，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| it | requires | to | be | held | in | the | mouth | for | a | considerable | time | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 嘴 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | 前 | 它 |

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['eni] [wɔːrmθ] [ɔːr] ['pʌndʒənsi] .

| produces | any | warmth | or | pungency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 产 | 任何 | 温暖 | 或者 | 辛辣味 | . |

需要含在嘴里相当长一段时间才会产生任何温热或辛辣感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['rendərd] ['iːzəli] ['teɪkən] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] , [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɔːr] [ ʌn'iːzinis ] .

| They | are | thus | rendered | easily | taken | , | in | sufficient | quantity | , | without | heat | or | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 因此 | 渲染 | 容易地 | 已采取 | , | 在 | 充足的 | 数量 | , | 没有 | 热 | 或者 | 不安 | . |

因此，它们很容易服用，而且服用量充足，不会发热或引起不适。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [prə'djʊsɪŋ]

| Some | children | are | the | subjects | of | many | diseases | of | the | eye | , | producing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 孩子们 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 许多 | 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 生产 |

['blaɪndnəs] [frʌm; frəm][oʊ'pæsətiz] ,

| blindness | from | opacities | , |
|---|---|---|---|
| 失明 | 从 | 不透明度 | , |

有些儿童患有多种眼部疾病，导致视力模糊，最终失明。

& [siː] . [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊdər] ,

| & | c | . | I | ordered | the | same | to | be | made | into | a | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 我 | 订购 | 这 | 相同的 | 到 | 是 | 制成 | 进入 | 一个 | 粉末 | , |

等等。我订购了同样的产品，并要求将其制成粉末。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['iːzəli]

| in | which | form | it | can | be | taken | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 形式 | 它 | 能 | 是 | 已采取 | 容易地 |

它很容易以某种形式出现。

[ɪn] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɔːrmθ] .

| in | any | vehicle | , | without | exciting | disagreeable | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 车辆 | , | 没有 | 激动人心 | 令人不快的 | 温暖 | . |

在任何车辆中，都不会引起令人不适的闷热感。

[ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][ɑːr; ər] —

| The | formulæ | are | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 公式 | 是 | — |

公式是——

['pɪl] .

| PIL | . |
|---|---|
| 公益诉讼 | . |

公共利益诉讼。

- .

| CARYOPH | . |
|---|---|
| - | . |

石竹。

[siː] .

| C | . |
|---|---|
| C | . |

C.

℞ — [oʊl] .

| ℞ | — | Ol | . |
|---|---|---|---|
| ℞ | — | ol | . |

℞—奥尔。

- .
**Caryoph** .
- .

卡里奥夫。

['mæg,ni:z] .
**Magnes** .
镁 .

镁。

[kæl] .
**Cal** . **āā**
卡尔 . āā

Cal. āā

- .
**ʒi** .
- .

ʒi。

[oʊl] . - .
**Ol** . **Cinnamom** .
ol . - .

肉桂。

- .
**qtt** .
- .

qtt。

['vaɪ, 'vi:] .
**vi** .
六 .

六、

[em] . [ɛf ti:] . ['pɪl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
**M** . **Ft** . **Pil** . **xxiv** .
M . 福特 . 皮尔 . 二十四 .

M. Ft. Pil. xxiv.

['pɪl] . [pi'ment] .
**PIL** . **PIMENT** .
公益诉讼 . 辣椒粉 .

皮尔。皮门特。

[ˌsi: 'oʊ] .
**CO** .
一氧化碳 .

二氧化碳

℞ — [oʊl] . [pi'ment] .
**℞** **—** **Ol** . **Piment** .
℞ — ol . 辣椒粉 .

℞—老辣椒。

['mæg,ni:z] .
**Magnes** .
镁 .

镁。

[kæl] .
**Cal** . **āā**
卡尔 . āā

Cal. āā

- .
**ʒi** .
- .

ʒi。

[oʊl] . - .
**Ol** . **Cinnamom** .
ol . - .

肉桂。

- .
**qtt** .
- .

qtt。

['vaɪ, 'viː] .
**vi** .
六 .

六、

[em] . [ɛf tiː] . ['pɪl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**M** . **Ft** . **Pil** . **xxiv** .
M . 福特 . 皮尔 . 二十四 .

M. Ft. Pil. xxiv.

[ðə; ði][doʊs][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪlz][ɪz][wʌn][ɔːr] [tuː] [θraɪs] [ə; eɪ][deɪ] .
**The** **dose** **of** **these** **pills** **is** **one** **or** **two** **thrice** **a** **day** .
这 剂量 的 这些 药片 是 一 或者 二 三次 一个 天 .

这些药片的剂量是每天三次，每次一到两片。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪlz] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] ,
**Expedition** **is** **required** **in** **the** **making** **of** **these** **pills** , **otherwise** **it** **becomes** **a** **solid** **mass** ,
远征 是 必需的 在 这 制作 的 这些 药片 , 否则 它 变成 一个 坚硬的 大量的 ,

制作这些药丸需要进行快速加工，否则药丸会凝固成块。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [pɪlz] .
**and** **unable** **to** **be** **formed** **into** **pills** .
和 无法 到 是 形成 进入 药片 .

且无法制成药片。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [kloʊvz] [ænd; ənd][pɪ'mentoʊ] , [meɪd] ['ɪntuː] [pɪlz] [wɪð; wɪθ] [mæg'niːʃə] , ['iːkwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
**I** **have** **found** **an** **alcoholic** **extract** **of** **cloves** **and** **pimento** , **made** **into** **pills** **with** **magnesia** , **equally** **efficacious** .
我 有 成立 一个 酗酒者 提炼 的 丁香 和 甜椒 , 制成 进入 药片 和 氧化镁 , 同样地 有效的 .

我发现用丁香和多香果的酒精提取物，加上氧化镁制成药丸，效果同样显著。

[pʌlv] .
**PULV** .
pulv .

PULV。

- .
**CARYOPH** .
- .

石竹。

[siː] .
**C** .
C .

C.

℞ — [oʊl] .
**℞ — Ol** .
℞ — ol .

℞—奥尔。

- .
**Caryoph** .
- .

卡里奥夫。

['mæg,niːz] .
**Magnes** .
镁 .

镁。

[kælk] . ʒi .
**Calc** . **āā** **ʒi** .
计算 . āā ʒi .

计算。āā ʒi。

[oʊl] . - .
**Ol** . **Cinnamom** .
ol . - .

肉桂。

- .
**ʒi** .
- .

ʒi。

[em] . [ɛf tiː] . [pʌlv] .
**M** . **Ft** . **Pulv** .
M . 福特 . pulv .

M. Ft. Pulv.

[pʌlv] .
**PULV** .
pulv .

PULV。

[pi'ment] .
**PIMENT** .
辣椒粉 .

辣椒。

[ˌsiː 'oʊ] .
**CO** .
一氧化碳 .

二氧化碳

℞ — [oʊl] . [pi'ment] .
**℞ — Ol** . **Piment** .
℞ — ol . 辣椒粉 .

℞—老辣椒。

['mæg,niːz] .
**Magnes** .
镁 .

镁。

[kælk] .
**Calc** **.**
计算 .

计算。

ʒ
**āā** **ʒ**
āā ʒ

āā ʒ

[aɪ]
**i**
我

我

[oʊl] . - .
**Ol** **.** **Cinnamom** **.**
ol . - .

肉桂。

-
**ʒi**
-

ʒi

[em] . [ɛf tiː] . [pʌlv] .
**M** **.** **Ft** **.** **Pulv** **.**
M . 福特 . pulv .

M. Ft. Pulv.

[ðə; ði][doʊs][ʌv; əv] [ðiːz] ['paudəz] [ɪz][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [greɪnz] [θraɪs] [ə; eɪ][deɪ] .
**The** **dose** **of** **these** **powders** **is** **from** **four** **to** **eight** **grains** **thrice** **a** **day** **.**
这 剂量 的 这些 粉末 是 从 四 到 八 谷物 三次 一个 天 .

这些药粉的剂量为每次四至八粒，每日三次。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paudəz] ,
**In** **the** **making** **of** **these** **powders** **,**
在 这 制作 的 这些 粉末 ,

在这些粉末的制作过程中，

[ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'niːʃə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [mɪkst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
**the** **oil** **and** **the** **magnesia** **ought** **to** **be** **well** **mixed** **and** **allowed** **to** **remain**
这 油 和 这 氧化镁 应该 到 是 出色地 混合 和 允许 到 保持
[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
**for** **half** **-** **an** **-** **hour** **,**
为了 一半 - 一个 - 小时 ,

油和氧化镁应该充分混合，静置半小时。

[ðen] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [faɪn] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [glæs] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ]
**then** **reduce** **the** **mass** **to** **fine** **powder** **,** **and** **keep** **it** **in** **glass** **bottles** **with**
然后 减少 这 大量的 到 美好的 粉末 , 和 保持 它 在 玻璃 瓶子 和
['stɔpəz] .
**stoppers** **.**
塞子 .

然后将物料研磨成细粉，并装入带塞子的玻璃瓶中保存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 用氢氰酸蒸汽和(Treatment of the diseases of the eye,)
# 第3/3页

[ðiːz] ['medsnz] , [baɪ][ðer; ðər]['loʊk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| These | medicines | , | by | their | local | application | , | increase | the | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 药物 | , | 经过 | 他们的 | 当地的 | 应用 | , | 增加 | 这 | 循环 | , |

这些药物通过局部应用，可以促进血液循环。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɔrgənz] ,

| and | give | a | greater | supply | of | blood | to | the | deficient | organs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一个 | 更大的 | 供应 | 的 | 血 | 到 | 这 | 不足 | 器官 | , |

并为供血不足的器官提供更多血液供应。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'duːs] ['nætʃ(ə)rəl][toʊn][ænd; ənd] ['paʊər] .

| and | thereby | produce | natural | tone | and | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 生产 | 自然的 | 语气 | 和 | 力量 | . |

从而产生自然的音色和力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːzɪz] , [wer] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd][oʊ'pæsəti] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

| They | are | equally | useful | in | removing | chronic | diseases | , | where | thickening | and | opacity | have | taken | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 同样地 | 有用 | 在 | 移除 | 慢性的 | 疾病 | , | 在哪里 | 增稠 | 和 | 不透明度 | 有 | 已采取 | 地方 | , |

它们在清除已出现增厚和浑浊等慢性疾病病变方面同样有效。

[baɪ] ['raʊzɪŋ] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][ðə; ði][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðer; ðər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['paʊər] .

| by | rousing | into | activity | the | absorbent | and | nervous | influence | by | their | stimulating | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 振奋人心的 | 进入 | 活动 | 这 | 吸收剂 | 和 | 紧张的 | 影响 | 经过 | 他们的 | 刺激性的 | 力量 | . |

通过其刺激作用，唤起吸收和神经的影响。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['pepər] ['naɪgrəm] , ['dʒɪndʒər] , & [siː] .

| Among | many | others | possessing | the | same | power | , | is | a | concentrated | tincture | of | pepper | nigrum | , | ginger | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 许多 | 其他的 | 拥有 | 这 | 相同的 | 力量 | , | 是 | 一个 | 集中 | 酊剂 | 的 | 胡椒 | 黑加仑 | , | 姜 | , | & | c | . |

许多其他具有相同功效的物质，例如黑胡椒、生姜等的浓缩酊剂。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| The | internal | administration | has | been | found | much | more | serviceable | in | chronic | diseases | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 行政 | 有 | 到过 | 成立 | 很多 | 更多的 | 可用 | 在 | 慢性的 | 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

事实证明，内服药物在治疗慢性眼病方面更为有效。

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊ'pæsətiz] , & [siː] . , [ðæn; ðən][ɪn][ˌæmɔː'roʊsɪs] .

| such | as | opacities | , | & | c | . | , | than | in | amaurosis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 不透明度 | , | & | c | . | , | 比 | 在 | 黑蒙 | . |

例如混浊等，比黑蒙症更常见。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌembrə'keɪʃn] [ɪz] ,

| The | manner | of | using | the | embrocations | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 使用 | 这 | 药膏 | 是 | , |

药膏的使用方法是：

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**by rubbing the forehead and temples with a sponge saturated with the**
经过 擦 这 前额 和 寺庙 和 一个 海绵 饱和 和 这
['lɪkwɪd] .
**liquid .**
液体 .

用浸透液体的海绵擦拭额头和太阳穴。

[ðɪs] [plæn][ə'loʊn] , [kept] [ʌp] ['deɪli] , [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;
**This plan alone , kept up daily , is beneficial ;**
这 计划 独自的 , 保留 向上 日常的 , 是 有利 ;

单凭这个计划，每天坚持下去，就是有益的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪf] [ə'nʌðər] [spʌndʒ] , [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][ɔ:r][koʊld]
**but the efficacy is more than doubled if another sponge , with warm or cold**
但 这 功效 是 更多的 比 双倍 如果 其他 海绵 , 和 温暖的 或者 寒冷的
['wɔ:tər] ,
**water ,**
水 ,

但如果用另一块浸过温水或冷水的海绵擦拭，效果会加倍以上。

[ɪz] [rʌbd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] .
**is rubbed upon the forehead for a minute afterwards .**
是 摩擦 之上 这 前额 为了 一个 分钟 然后 .

随后在额头上揉搓一分钟。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ɪn] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli]
**By this the energy of the medicines in inducing a free circulation is greatly**
经过 这 这 活力 的 这 药物 在 诱导 一个 自由的 循环 是 非常
[ɔ:g'mentɪd] ,
**augmented ,**
增强 ,

这样一来，药物促进血液循环的作用就大大增强了。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [wɔ:rmθ] [ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] .
**and greater warmth is rapidly developed .**
和 更大的 温暖 是 快速 发达 .

体温迅速升高。

[ðə; ði] [ˌræʃə'næl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] ,
**The rationale , in my opinion , is ,**
这 理由 , 在 我的 观点 , 是 ,

我认为其理由是:

[ðæt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['kɑ:rbən][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [ænd; ənd][ɪts]
**that the large quantity of carbon in some of the essential oils , and its**
那 这 大的 数量 的 碳 在 一些 的 这 基本的 油 , 和 它是
[ˌsɑ:lju'bɪlətɪ][ɪn]['ælkəhɔ:l] ,
**solubility in alcohol ,**
溶解度 在 酒精 ,

某些精油中含有大量碳，且易溶于酒精。

[pə'mits] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] , [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['kju:tɪkl][ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ]
**permits it , by the friction , to pass through the cuticle and unite with**
许可证 它 , 经过 这 摩擦 , 到 经过 通过 这 表皮 和 团结 和
[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] .
**the oxygen .**
这 氧 .

通过摩擦，氧气可以穿过角质层并与氧气结合。

[æz; əz][ðə; ði][ɔɪlz][ɑːr; ər]['veri][ɪn'sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] ,

| As | the | oils | are | very | insoluble | in | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 油 | 是 | 非常 | 不溶 | 在 | 水 | , |

由于这些油类极难溶于水，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ælkəhɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['kɑːrbən][ɪz]

| and | as | the | alcohol | has | a | strong | affinity | for | the | water | , | the | carbon | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 酒精 | 有 | 一个 | 强的 | 亲和力 | 为了 | 这 | 水 | , | 这 | 碳 | 是 |

[mɔːr] ['redɪli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

| more | readily | disengaged | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 容易 | 脱离 | , |

由于醇类对水有很强的亲和力，碳原子更容易脱离。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

| and | forms | a | union | with | the | oxygen | in | the | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表格 | 一个 | 联盟 | 和 | 这 | 氧 | 在 | 这 | 船只 | , |

并与血管中的氧气结合，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [hiːt] [ænd; ənd] [greɪt] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| and | thereby | produces | heat | and | great | activity | of | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 产 | 热 | 和 | 伟大的 | 活动 | 的 | 循环 | . |

从而产生热量和旺盛的血液循环。

[aɪ][hæv; həv]

| I | have |
|---|---|
| 我 | 有 |

我有

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['pʌndʒənt] ,

| no | doubt | that | that | is | the | reason | why | many | bodies | are | so | pungent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 那 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 许多 | 身体 | 是 | 所以 | 泼辣 | , |

毫无疑问，这就是许多尸体散发刺鼻气味的原因。

[wen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] .

| when | put | into | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 放 | 进入 | 这 | 嘴 | . |

放入口中。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [tuː] ['keɪsɪz] — [vɪz] . ,

| I | have | only | given | two | cases | — | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 给定 | 二 | 案例 | — | 即 | . | , |

我只举了两个例子——即：

[dʒɑːn] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [deɪl] — [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| John | Plunkett | and | William | Dale | — | as | illustrative | of | the | action | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 普朗克特 | 和 | 威廉 | 戴尔 | — | 作为 | 举例说明 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 这 |

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] .

| essential | oils | . |
|---|---|---|
| 基本的 | 油 | . |

约翰·普朗克特和威廉·戴尔——作为精油作用的例证。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ˌtaɪ'rɛl] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,

| It | will | be | seen | in | the | following | extract | from | Tyrrell | on | the | Eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | 泰瑞尔 | 在 | 这 | 眼睛 | , |

以下摘自泰瑞尔的《论眼睛》一书，从中可以看出这一点：

" ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌæmɔː'roʊsɪs][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [red] [blʌd] .

| " | Functional | amaurosis | arises | from | a | deficient | supply | of | red | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 功能性 | 黑蒙 | 出现 | 从 | 一个 | 不足 | 供应 | 的 | 红色的 | 血 | . |

“功能性黑蒙是由于红细胞供应不足引起的。”

" [hiː; hi] [sez] —
" He says —
" 他 说道 —

他说——

" [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðer; ðər]['ɔːlweɪz][ɪg'zɪsts] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" In these cases there always exists , I believe ,
" 在 这些 案例 那里 总是 存在 , 我 相信 ,

我认为，在这些情况下，总会存在这样一种情况。

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['paʊər][ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ;
a want of general power and vigour of circulation at first ;
一个 想 的 一般的 力量 和 活力 的 循环 在 第一的 ;

起初是整体流通能力和活力不足；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
but in some instances of long - continued affection of this kind ,
但 在 一些 实例 的 长的 - 持续 感情 的 这 种类 ,

但在某些长期持续的此类感情中，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['nevər] [riː'geɪnz] [ɪts]['prɑːpər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] ;
the local circulation never regains its proper force and fulness ;
这 当地的 循环 绝不 恢复 它是 恰当的 力量 和 充满 ;

局部循环再也无法恢复其应有的活力和充沛程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]
and the supply of blood is inadequate to support the functions of the part
和 这 供应 的 血 是 不足 到 支持 这 函数 的 这 部分
,
,
,

血液供应不足以维持该部位的功能，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ri'kʌvəz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][toʊn][ænd; ənd] ['paʊər] .
although the general system recovers its natural tone and power .
虽然 这 一般的 系统 恢复 它是 自然的 语气 和 力量 .

虽然整个系统恢复了其自然音色和力量。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['veri] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌembrə'keɪʃn] [prə'djʊsɪŋ] [soʊ]
" I think this statement very correct , and therefore the embrocations producing so
" 我 思考 这 陈述 非常 正确的 , 和 所以 这 药膏 生产 所以
[mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
much additional circulation ,
很多 额外的 循环 ,

我认为这种说法非常正确，因此，药膏确实能带来如此多的额外流通。

[pɔɪnt] [aʊt][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][ɪts]['prɑːpər]
point out at once the essential oils , along with the water , as its proper
观点 出去 在 一次 这 基本的 油 , 沿着 和 这 水 , 作为 它是 恰当的
['remədi] .
remedy .
补救 .

立刻指出精油和水是其正确的治疗方法。

[aɪ] [hɪr] [kwoʊt]['meɪˌdʒɛndi] , [huː] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði]
I here quote Magendie , who corroborates the
我 这里 引用 玛根迪 , WHO 证实 这

我在此引用马根迪的话，他证实了这一点。

[plæn] [wɪtʃ] [aɪ][ə'dɑːpt] — [vɪz] . ,
plan which I adopt — viz . ,
计划 哪个 我 采纳 — 即 . ,

我所采纳的方案——即：

[ðə; ði] ['medsnz] ['biːɪŋ] [moʊst]['juːsf(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ɪn]

| the | medicines | being | most | useful | when | applied | to | the | forehead | and | temples | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药物 | 存在 | 最多 | 有用 | 什么时候 | 应用 | 到 | 这 | 前额 | 和 | 寺庙 | 在 |

[ˌæmɔː'roʊsɪs] : —

| amaurosis | : | — |
|---|---|---|
| 黑蒙 | : | — |

这些药物涂抹于前额和太阳穴时对治疗黑蒙最为有效：—

[iks'trækts] .

| EXTRACTS | . |
|---|---|
| 提取物 | . |

提取物。

" ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]

| " | Lectures | on | the | Physiology | of | the | Nervous | System | , | delivered | in | 1836 | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲座 | 在 | 这 | 生理 | 的 | 这 | 紧张的 | 系统 | , | 发表 | 在 | - | , | 在 | 这 |

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] ,

| College | of | France | , |
|---|---|---|---|
| 大学 | 的 | 法国 | , |

《1836年在法兰西学院讲授的神经系统生理学》

[baɪ][mə'dʒɛndi] .

| by | Majendie | . |
|---|---|---|
| 经过 | 玛金迪 | . |

作者：Majendie。

" — ['lænsɪt] , ['eɪprəl] 29th , - , [peɪdʒ] - .

| " | — | Lancet | , | April | 29th | , | 1837 | , | page | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 《柳叶刀》 | , | 四月 | 29th | , | - | , | 页 | - | . |

“——《柳叶刀》，1837 年 4 月 29 日，第 186 页。

" [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ɑːptɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ nəːvs ] , [ðen] ,

| " | The | integrity | of | both | the | optic | and | the | fifth | nerves | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正直 | 的 | 两个都 | 这 | 光学 | 和 | 这 | 第五 | 神经 | , | 然后 | , |

“那么，视神经和第五对神经的完整性就至关重要。”

[ɪz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

| is | indispensably | necessary | for | the | exercise | of | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不可或缺 | 必要的 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 想象 | , |

对于视力锻炼而言，这是不可或缺的。

[wɪtʃ] [ɪz][lɔːst] [wen'evər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ nəːvs ] [ɪz] ['seprətli] [dɪ'strɔɪd] .

| which | is | lost | whenever | either | of | these | nerves | is | separately | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 丢失的 | 每当 | 任何一个 | 的 | 这些 | 神经 | 是 | 分别地 | 损毁 | . |

如果这两条神经中的任何一条单独受损，这种感觉就会消失。

" ['lænsɪt] , [meɪ] 20th , - , [peɪdʒ] - .

| " | Lancet | , | May | 20th | , | 1837 | , | page | 279 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 《柳叶刀》 | , | 可能 | 20th | , | - | , | 页 | - | . |

《柳叶刀》，1837 年 5 月 20 日，第 279 页。

" ['nɜːrvəs] [peɪnz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tensəti] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli]

| " | Nervous | pains | of | long | duration | and | the | greatest | intensity | have | been | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧张的 | 疼痛 | 的 | 长的 | 期间 | 和 | 这 | 最 | 强度 | 有 | 到过 | 迅速地 |

[rɪ'muːvd] [baɪ] ['tɑːpɪkl] [ˌæplə'keɪʃ(ə)nz ][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] ['riːdʒən] .

| removed | by | topical | applications | to | the | temporal | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 经过 | 局部用药 | 应用程序 | 到 | 这 | 颞 | 地区 | . |

“长时间且剧烈的神经疼痛可以通过局部涂抹于颞部区域迅速消除。”

" ['lænsɪt] , [peɪdʒ] - .

| " | Lancet | , | page | 280 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 《柳叶刀》 | , | 页 | - | . |

《柳叶刀》，第 280 页。

" [ˌæmɔːˈroʊsɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːptɪk] [nɜːrv] ;

| " | **Amaurosis** | **cannot** | **be** | **considered** | **as** | **a** | **simple** | **affection** | **of** | **the** | **optic** | **nerve** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑蒙 | 不能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 简单的 | 感情 | 的 | 这 | 光学 | 神经 | ; |

[æt; ət] [liːst] ,

| **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

“黑蒙不能被视为单纯的视神经疾病；至少，

[ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,

| **in** | **the** | **actual** | **state** | **of** | **the** | **science** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实际的 | 状态 | 的 | 这 | 科学 | , |

就科学的实际情况而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [nɜːrv] [hæz; həz] [noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

| **it** | **is** | **generally** | **impossible** | **to** | **say** | **that** | **the** | **fifth** | **nerve** | **has** | **no** | **connexion** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 不可能的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 第五 | 神经 | 有 | 不 | 连接 | 和 |

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] ,

| **the** | **loss** | **of** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 视线 | , |

通常无法断言第五脑神经与视力丧失毫无关联。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðə; ði]

| **and** | **in** | **many** | **cases** | **the** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 案例 | 这 |

在许多情况下

[kə'neksɪti] [ɪz] ['evɪdənt] .

| **connexity** | **is** | **evident** | **.** |
|---|---|---|---|
| 关联性 | 是 | 明显 | . |

联系显而易见。

[hens] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['remədiz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

| **Hence** | **a** | **rule** | **which** | **I** | **invariably** | **follow** | **of** | **addressing** | **my** | **remedies** | **,** | **in** | **the** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 规则 | 哪个 | 我 | 总是 | 跟随 | 的 | 解决 | 我的 | 补救措施 | , | 在 | 这 | 第一的 |

['ɪnstəns] ,

| **instance** | **,** |
|---|---|
| 实例 | , |

因此，我总是遵循一条原则，即首先解决我的补救措施。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frʌntl] [nɜːrv] ;

| **to** | **some** | **of** | **the** | **branches** | **of** | **the** | **frontal** | **nerve** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 的 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 正面 | 神经 | ; |

至额神经的某些分支；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| **and** | **I** | **have** | **frequently** | **had** | **the** | **satisfaction** | **of** | **observing** | **some** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 频繁地 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 观察 | 一些 | 的 |

[ðiːz] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌæmɔːˈroʊsɪs] [ɪm'pruːv] ['sensəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

| **these** | **cases** | **of** | **incomplete** | **amaurosis** | **improve** | **sensibly** | **under** | **the** | **influence** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 案例 | 的 | 未完成 | 黑蒙 | 提升 | 明智地 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 |

[ˌθerə'pjuːtɪk] ['eɪdʒənts] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [per] .

| **therapeutic** | **agents** | **applied** | **to** | **the** | **fifth** | **pair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 代理人 | 应用 | 到 | 这 | 第五 | 一对 | . |

我经常欣慰地看到，在对第五对眼睛施加治疗药物后，一些不完全性黑蒙的病例得到了明显的改善。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt]

| **I** | **would** | **go** | **even** | **further** | **and** | **say** | **,** | **whenever** | **you** | **have** | **a** | **case** | **of** | **incipient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 甚至 | 更远 | 和 | 说 | , | 每当 | 你 | 有 | 一个 | 案件 | 的 | 初期 |

[ˌæmɔːˈroʊsɪs] ,

| **amaurosis** | **,** |
|---|---|
| 黑蒙 | , |

我还要进一步指出，每当出现早期黑蒙症状时，

[kə'mens] [baɪ] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nɜːrv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs]

| commence | by | acting | on | this | nerve | , | for | it | is | at | once | the | most | expeditious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 经过 | 表演 | 在 | 这 | 神经 | , | 为了 | 它 | 是 | 在 | 一次 | 这 | 最多 | 迅速的 |

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] .

| and | efficient | method | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 高效的 | 方法 | . |

首先要着手解决这个痛点，因为这是最快捷有效的方法。

[aɪ]['kænɑːt] , [haʊ'evər] ,

| I | cannot | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | , | 然而 | , |

但是我不能。

[kwɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'ziːzɪz]

| quit | this | point | without | assuring | you | that | no | physician | is | capable | of | treating | diseases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 这 | 观点 | 没有 | 保证 | 你 | 那 | 不 | 医生 | 是 | 有能力的 | 的 | 治疗 | 疾病 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ən'les] ['fʊli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði]

| of | the | eye | unless | fully | in | possession | of | the | facts | I | have | just | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 眼睛 | 除非 | 完全 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 事实 | 我 | 有 | 只是 | 有 | 这 |

['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| honour | of | explaining | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 的 | 解释 | 到 | 你 | . |

这一点我只能说到这里，但我可以向你保证，任何医生都无法在不完全掌握我刚才荣幸地向你解释的事实的情况下治疗眼疾。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər]['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ,

| These | facts | are | daily | becoming | more | numerous | and | more | convincing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事实 | 是 | 日常的 | 成为 | 更多的 | 很多的 | 和 | 更多的 | 令人信服的 | , |

这些事实每天都在增加，也越来越令人信服。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [præk'tiʃənəz] ,

| and | already | a | considerable | number | of | our | younger | practitioners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 我们的 | 年轻 | 从业者 | , |

而且我们相当一部分年轻从业者，

[huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| who | devote | themselves | to | the | study | of | diseases | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 奉献 | 他们自己 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 疾病 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

致力于眼科疾病研究的学者们

[ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [per] [ʌv; əv] [ nəːvs ] ['oʊvər][ðə; ði]

| are | fully | aware | of | the | immense | influence | of | the | fifth | pair | of | nerves | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 意识到的 | 的 | 这 | 巨大 | 影响 | 的 | 这 | 第五 | 一对 | 的 | 神经 | 超过 | 这 |

['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

| exercise | of | vision | . |
|---|---|---|---|
| 锻炼 | 的 | 想象 | . |

充分认识到第五对神经对视觉功能的巨大影响。

" ['lænsɪt] , [peɪdʒ] - .

| " | Lancet | , | page | 281 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 《柳叶刀》 | , | 页 | - | . |

《柳叶刀》，第 281 页。

" [tuː; tə] [rɪ'zuːm] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

| " | To | resume | , | then | , | what | I | have | said | concerning | the | sense | of | vision | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 恢复 | , | 然后 | , | 什么 | 我 | 有 | 说 | 有关 | 这 | 感觉 | 的 | 想象 | 和 |

['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

| our | several | experiments | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 一些 | 实验 | , |

那么，回到我刚才所说的关于视觉以及我们所做的几个实验，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [saɪt] [kæn; kən]['nevər]

| allow | me | once | more | to | impress | you | with | the | idea | that | sight | can | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 一次 | 更多的 | 到 | 令人印象深刻 | 你 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 视线 | 能 | 绝不 |

[biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['mænər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

| be | exercised | in | a | complete | and | perfect | manner | without | a | certain | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 锻炼 | 在 | 一个 | 完全的 | 和 | 完美的 | 方式 | 没有 | 一个 | 肯定 | 影响 | 的 |

[ðə; ði] [fɪfθ] [per] [ʌv; əv] [ nəːvs ] ;

| the | fifth | pair | of | nerves | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 一对 | 的 | 神经 | ; |

请允许我再次向您强调，如果没有第五对神经的某种影响，视觉就永远无法得到充分和完美的发挥；

[dɪˈstrɔɪ] [ðæt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

| destroy | that | influence | , | and | you | destroy | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 那 | 影响 | , | 和 | 你 | 破坏 | 想象 | . |

摧毁这种影响力，就等于摧毁了远见。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mætər] ;

| This | is | all | we | know | upon | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 我们 | 知道 | 之上 | 这 | 事情 | ; |

这就是我们对此事所了解的全部信息；

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [haʊ]

| for | up | to | the | present | moment | we | have | been | unable | to | determine | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 片刻 | 我们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 决定 | 如何 |

[fɑːr] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] ,

| far | this | influence | extends | , |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 这 | 影响 | 扩展 | , |

截至目前，我们仍无法确定这种影响的范围究竟有多广。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmjuːnikeitid] .

| or | in | what | manner | it | is | communicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 什么 | 方式 | 它 | 是 | 沟通 | . |

或者以何种方式传达。

" [keɪs] [ʌv; əv][ˌæmɔːˈroʊsɪs] .

| " | Case | of | Amaurosis | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 案件 | 的 | 黑蒙 | . |

“黑蒙症病例。”

[dʒɑːn] ['plʌŋkɪt] , ['mɜːrmeɪd] [ 'gaːdnz ] , ['hækni] , ['fɔːrmərli] [æn; ən] [əˈtɜːniːz] [klɜːrk] , ['vɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː]

| John | Plunkett | , | Mermaid | Gardens | , | Hackney | , | formerly | an | attorney's | clerk | , | visited | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 普朗克特 | , | 美人鱼 | 花园 | , | 哈克尼 | , | 以前 | 一个 | 律师 | 职员 | , | 到访 | 我 |

[ɪn] [meɪ] , - ,

| in | May | , | 1837 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | - | , |

约翰·普朗克特，哈克尼美人鱼花园的居民，曾是律师的书记员，于1837年5月来拜访我。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][led][əˈbaʊt][baɪ]

| and | stated | that | he | had | been | blind | and | obliged | to | be | led | about | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 瞎的 | 和 | 有义务 | 到 | 是 | 引领 | 关于 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] .

| his | children | for | the | last | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 年 | . |

他还表示，他已经失明四年，不得不由孩子们搀扶着出行。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ['priːviəsli] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .

| For | five | years | previously | his | sight | had | been | gradually | diminishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 年 | 之前 | 他的 | 视线 | 有 | 到过 | 逐步地 | 减少 | . |

此前五年，他的视力一直在逐渐下降。

[hiː; hi]
**He**
他

他

['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪt]
**further** **stated** **that** **he** **was** **much** **troubled** **with** **floating** **images** **before** **his** **right**
更远 声明 那 他 曾是 很多 麻烦 和 漂浮的 图片 前 他的 正确的
[aɪ] ,
**eye** **,**
眼睛 ,

他还表示，他的右眼经常出现漂浮物，这让他非常困扰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [rɪ'zemblɪŋ] ['ænɪmlz] , [streɪndʒ] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
**as** **well** **as** **with** **clouds** **resembling** **animals** **,** **strange** **goblins** **,** **and** **sometimes**
作为 出色地 作为 和 云 类似 动物 , 奇怪的 哥布林 , 和 有时
[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
**with** **flashes** **of** **lightning** **,**
和 闪光灯 的 闪电 ,

以及形似动物的云朵、奇异的小妖精，有时还伴有闪电。

['vɪvɪd] [red] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] [bluː] .
**vivid** **red** **,** **changing** **into** **light** **blue** **.**
生动 红色的 , 变化 进入 光 蓝色的 .

鲜红色，逐渐变为浅蓝色。

[wʌn] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['mænz] [keɪs] [wʌz; wəz] ,
**One** **great** **peculiarity** **of** **this** **miserable** **man's** **case** **was** **,**
一 伟大的 特点 的 这 悲惨的 男人的 案件 曾是 ,

这个可怜男人的遭遇有一个很大的特殊之处：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['floʊɪŋ]
**that** **when** **he** **threw** **back** **his** **head** **there** **appeared** **a** **stream** **of** **blood** **flowing**
那 什么时候 他 扔 后退 他的 头 那里 出现 一个 溪流 的 血 流动
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,
**from** **the** **top** **of** **the** **right** **eye** **to** **the** **centre** **,**
从 这 顶部 的 这 正确的 眼睛 到 这 中心 ,

当他仰头时，只见一股鲜血从右眼上方流向眼球中心。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [puːl] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][splɪt] [piː] ,
**where** **it** **formed** **into** **a** **circular** **pool** **about** **the** **size** **of** **a** **split** **pea** **,**
在哪里 它 形成 进入 一个 圆 水池 关于 这 尺寸 的 一个 分裂 豌豆 ,

它形成了一个圆形水池，大小和豌豆差不多。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
**but** **ultimately** **it** **became** **as** **large** **as** **a** **shilling** **.**
但 最终 它 成为 作为 大的 作为 一个 先令 .

但最终它的大小却只有一先令。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grædʒuəli][ɪn] [red]
**It** **often** **remained** **a** **considerable** **time** **,** **and** **then** **diminished** **gradually** **in** **red**
它 经常 剩余 一个 大量 时间 , 和 然后 减少 逐步地 在 红色的
[striːks] .
**streaks** **.**
连胜 .

它通常会持续相当长的时间，然后逐渐以红色条纹的形式消失。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**This** **was** **a** **matter** **of** **great** **alarm** **to** **him** **.**
这 曾是 一个 事情 的 伟大的 警报 到 他 .

这件事令他非常担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['sevrəl] [ɑːf'θælmɪkˌɑːp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] ['priːviəsli]

| He | had | been | at | several | Ophthalmic | Institutions | for | nine | years | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 眼科 | 机构 | 为了 | 九 | 年 | 之前 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

| to | his | visiting | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 访问 | 我 | . |

在来找我之前，他已经在几家眼科机构工作了九年。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˌlek'trɪsəti] , [tɑːrtɝeɪt] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni] , ['blistəz] , ['ɪʃuːz] , [strə'məuniəm] ,

| He | has | had | electricity | , | tartarate | of | antimony | , | blisters | , | issues | , | stramonium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 电 | , | 酒石酸盐 | 的 | 锑 | , | 水泡 | , | 问题 | , | 曼陀罗 | , |

['mɜːrkjəri] ( [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ['dɪsənteri] ) ,

| mercury | ( | until | it | produced | dysentery | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汞 | ( | 直到 | 它 | 生产 | 痢 | ) | , |

他曾接触过电、酒石酸锑钾、水疱、疾病、曼陀罗、汞（直到它导致痢疾），

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'dʒestɪd] , [traɪd] , [bʌt; bət]

| and | almost | every | kind | of | treatment | that | could | be | suggested | , | tried | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 种类 | 的 | 治疗 | 那 | 可以 | 是 | 建议 | , | 尝试 | , | 但 |

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

| to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 不 | 目的 | . |

几乎所有能想到的治疗方法都尝试过了，但都无济于事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪ] [dʌl] [ɪn][ðə; ðɪ]

| When | I | saw | him | the | pupil | was | immoveable | , | and | the | eye | dull | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 他 | 这 | 瞳孔 | 曾是 | 不可移动的 | , | 和 | 这 | 眼睛 | 乏味的 | 在 | 这 |

[æn'tɪrɪər] , [ænd; ənd] ['veri]

| anterior | , | and | very |
|---|---|---|---|
| 前部 | , | 和 | 非常 |

我见到他时，他的瞳孔不动，眼球前部黯淡无光，而且非常.....

[əb'skjʊr] .

| obscure | . |
|---|---|
| 朦胧 | . |

朦胧。

[ðə; ðɪ] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| The | left | eye | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | 曾是 | 损毁 | . |

左眼被毁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

| He | could | not | discern | , | in | a | bright | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 辨别 | , | 在 | 一个 | 明亮的 | 光 | , |

在明亮的光线下，他无法分辨。

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| the | shadow | of | white | paper | when | it | was | moved | between | him | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 白色的 | 纸 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已搬 | 之间 | 他 | 和 | 这 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

当白纸在他和光源之间移动时，它投下的影子。

[ðə; ðɪ]['kɑːmpaʊnd] [ˌembrə'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔɪl][ʌv; əv][kloʊvz][wʌz; wəz][juːst][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

| The | compound | embrocation | of | oil | of | cloves | was | used | by | rubbing | it | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化合物 | 涂抹 | 的 | 油 | 的 | 丁香 | 曾是 | 用过的 | 经过 | 擦 | 它 | 之上 | 这 |

['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ['deɪli] ,

| forehead | and | temples | daily | , |
|---|---|---|---|---|
| 前额 | 和 | 寺庙 | 日常的 | , |

将丁香油制成的复方药膏每天涂抹在前额和太阳穴上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]

| and | in | the | space | of | twelve | days | he | was | able | to | discern | objects | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 十二 | 天 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 辨别 | 对象 | 和 |

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

| could | touch | them | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 触碰 | 他们 | . |

十二天之内，他就能分辨物体并触摸它们了。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wen] [held][baɪ] [ə'nʌðər]

| In | two | months | he | could | put | his | finger | through | a | ring | when | held | by | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 几个月 | 他 | 可以 | 放 | 他的 | 手指 | 通过 | 一个 | 戒指 | 什么时候 | 握住 | 经过 | 其他 |

['pɜːrs(ə)n] .

| person | . |
|---|---|
| 人 | . |

两个月后，他就能把手指穿过别人拿着的戒指了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| He | continued | occasionally | under | my | care | for | about | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 偶尔 | 在下面 | 我的 | 关心 | 为了 | 关于 | 一个 | 年 | , |

他断断续续地在我照料下继续生活了大约一年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌembrə'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [juːst] .

| during | which | time | the | embrocation | was | regularly | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 这 | 涂抹 | 曾是 | 经常 | 用过的 | . |

在此期间，经常使用药膏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] ,

| He | could | walk | alone | , | and | the | eye | was | generally | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 走 | 独自的 | , | 和 | 这 | 眼睛 | 曾是 | 一般来说 | 有用 | , |

他可以独自行走，而且那只眼睛总体上还是有用的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | was | not | able | to | read | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 读 | 和 | 它 | . |

但他却无法用它阅读。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] .

| He | could | see | objects | at | the | distance | of | thirty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 对象 | 在 | 这 | 距离 | 的 | 三十 | 脚 | . |

他能看到三十英尺外的物体。

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| The | last | month | he | has | visited | me | once | or | twice | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 月 | 他 | 有 | 到访 | 我 | 一次 | 或者 | 两次 | 一个 | 星期 | , |

过去一个月，他每周来看我一到两次。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ['veɪpər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| for | the | purpose | of | having | the | prussic | acid | vapour | applied | to | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 拥有 | 这 | 普鲁士克 | 酸 | 汽 | 应用 | 到 | 他的 | 眼睛 | , |

为了让他的眼睛接触到氢氰酸蒸汽，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| to | ascertain | if | the | sight | could | be | restored | sufficiently | to | enable | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 如果 | 这 | 视线 | 可以 | 是 | 恢复 | 足够 | 到 | 使能够 | 他 | 到 |

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] .

| follow | his | occupation | as | a | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 职员 | . |

以确定他的视力是否能够恢复到足以让他继续从事文员工作的程度。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] .

| In | this | case | an | advantage | has | been | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 一个 | 优势 | 有 | 到过 | 获得 | . |

在这种情况下，已经取得了优势。

[ðə; ði]
**The**
这

这

['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,
**patient** **is** **now** **able** **to** **read** **a** **little** **,** **which** **,**
病人 是 现在 有能力的 到 读 一个 小的 , 哪个 ,

患者现在能够读一点东西了，这

['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ['veɪpər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
**previously** **to** **the** **use** **of** **the** **prussic** **acid** **vapour** **,** **he** **was** **unable** **to** **do** **.**
之前 到 这 使用 的 这 普鲁士克 酸 汽 , 他 曾是 无法 到 做 .

在接触氢氰酸蒸汽之前，他无法做到这一点。

[ˌæmɔ:'roʊsɪs] .
**Amaurosis** **.**
黑蒙 .

黑蒙症。

['wɪljəm] [deɪl] , [bu:t] - ['meɪkər] , [ʌv; əv] - , ['klærəns] [ 'ga:dnz ] , ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] , ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:][ɪn]
**William** **Dale** **,** **boot** **-** **maker** **,** **of** **14** **,** **Clarence** **Gardens** **,** **Regent's** **Park** **,** **visited** **me** **in**
威廉 戴尔 , 启动 - 制造商 , 的 - , 克拉伦斯 花园 , 摄政王 公园 , 到访 我 在
[dʒʊ'laɪ] , - .
**July** **,** **1837** **.**
七月 , - .

1837 年 7 月，住在摄政公园克拉伦斯花园 14 号的制鞋匠威廉·戴尔来拜访我。

[hi:; hi]['steɪtɪd] , [ðæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] ,
**He** **stated** **,** **that** **with** **his** **right** **eye** **,** **for** **the** **last** **year** **,**
他 声明 , 那 和 他的 正确的 眼睛 , 为了 这 最后的 年 ,

他表示，过去一年来，他的右眼一直受疾病困扰。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'sɜ:rn] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] ;
**he** **could** **only** **discern** **light** **from** **darkness** **;**
他 可以 仅有的 辨别 光 从 黑暗 ;

他只能分辨光明与黑暗；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd]
**and** **that** **for** **several** **months** **before** **he** **was** **much** **troubled** **by** **clouds** **and**
和 那 为了 一些 几个月 前 他 曾是 很多 麻烦 经过 云 和
[spɑ:ts] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**spots** **floating** **before** **his** **eyes** **.**
地点 漂浮的 前 他的 眼睛 .

在此之前的几个月里，他一直被眼前飘浮的云雾和斑点所困扰。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['gæslaɪt] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**The** **evening** **gaslight** **produced** **a** **continued** **flashing** **of** **light** **from** **his** **eye** **.**
这 晚上 煤气灯 生产 一个 持续 闪烁 的 光 从 他的 眼睛 .

傍晚的煤气灯光线使他的眼睛持续闪烁。

[ðə; ði] [laɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
**The** **light** **looked** **as** **if** **surrounded** **by** **all** **the** **colours** **of** **the** **rainbow** **.**
这 光 看起来 作为 如果 包围 经过 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

那束光看起来仿佛被彩虹的所有颜色环绕着。

[hi:; hi][fɜ:rst] [went] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:f'θælmɪk,ɑ:p'θælmɪk]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['blɪstərd] [ɑ:n]
**He** **first** **went** **to** **an** **Ophthalmic** **Hospital** **,** **where** **he** **was** **blistered** **on**
他 第一的 去 到 一个 眼科 医院 , 在哪里 他 曾是 起泡的 在
[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['sæliveitid] .
**the** **temple** **and** **salivated** **.**
这 寺庙 和 流口水 .

他先去了眼科医院，结果太阳穴起了水泡，还流口水。

[nʌks]['vɑ:mɪkə] [prə'du:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər]

| **Nux** | **vomica** | **produced** | **such** | **an** | **effect** | **upon** | **him** | **that** | **all** | **his** | **limbs** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马钱子 | 沃米卡 | 生产 | 这样的 | 一个 | 影响 | 之上 | 他 | 那 | 全部 | 他的 | 四肢 | 是 |

[ɪn,vɑ:lən'terəli] [twɪtʃt] ,

| **involuntarily** | **twitched** | **,** |
|---|---|---|
| 不由自主 | 抽搐 | , |

马钱子对他产生了如此大的影响，以至于他全身四肢都不由自主地抽搐起来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðem; ðəm] [ɪk'si:dɪŋli] .

| **so** | **as** | **to** | **alarm** | **them** | **exceedingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 警报 | 他们 | 非常 | . |

以至于让他们极为惊恐。

[hi:; hi]

| **He** |
|---|
| 他 |

他

[ðen] [left] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ;

| **then** | **left** | **,** | **and** | **went** | **to** | **another** | **institution** | **for** | **three** | **months** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 左边 | , | 和 | 去 | 到 | 其他 | 机构 | 为了 | 三 | 几个月 | ; |

然后离开，去了另一所机构三个月；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

| **and** | **at** | **length** | **was** | **told** | **that** | **the** | **optic** | **nerve** | **was** | **injured** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 曾是 | 讲述 | 那 | 这 | 光学 | 神经 | 曾是 | 受伤 | , |

最后被告知视神经受伤了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| **so** | **as** | **to** | **render** | **a** | **restoration** | **of** | **vision** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 使成为 | 一个 | 恢复 | 的 | 想象 | 不可能的 | . |

以至于视力恢复成为不可能。

[ðə; ði][left] [aɪ] , [wen] [lʊkt] ['ɪntu:] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] , ['mʌdi] [hju:] ,

| **The** | **left** | **eye** | **,** | **when** | **looked** | **into** | **,** | **had** | **a** | **dark** | **green** | **,** | **muddy** | **hue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 眼睛 | , | 什么时候 | 看起来 | 进入 | , | 有 | 一个 | 黑暗的 | 绿色的 | , | 浑 | 色调 | , |

左眼直视时，呈现出深绿色、浑浊的色调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] .

| **and** | **the** | **pupil** | **was** | **exceedingly** | **dilated** | **and** | **immoveable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞳孔 | 曾是 | 非常 | 扩张 | 和 | 不可移动的 | . |

瞳孔极度放大且无法转动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

| **He** | **was** | **unable** | **to** | **distinguish** | **an** | **object** | **placed** | **before** | **his** | **eyes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 区分 | 一个 | 目的 | 放置 | 前 | 他的 | 眼睛 | ; |

他无法分辨放在眼前的物体；

[jet] [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] .

| **yet** | **he** | **states** | **that** | **he** | **could** | **distinguish** | **light** | **from** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 各州 | 那 | 他 | 可以 | 区分 | 光 | 从 | 黑暗 | . |

但他声称自己能够分辨光明与黑暗。

[wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [ˌembrə'keɪʃn] [ʌv; əv][pɪ'mentoʊ]

| **When** | **he** | **applied** | **to** | **me** | **I** | **had** | **the** | **compound** | **embrocation** | **of** | **pimento** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应用 | 到 | 我 | 我 | 有 | 这 | 化合物 | 涂抹 | 的 | 甜椒 |

[ə'plaɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

| **applied** | **occasionally** | **to** | **the** | **forehead** | **and** | **temples** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 偶尔 | 到 | 这 | 前额 | 和 | 寺庙 | , |

他给我看病时，会偶尔在前额和太阳穴涂抹多香果复方药膏。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] .

| by | means | of | a | friction | sponge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 摩擦 | 海绵 | . |

通过摩擦海绵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

| During | the | first | month | he | was | able | to | discern | objects | and | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 月 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 辨别 | 对象 | 和 | 颜色 | . |

第一个月他就能够分辨物体和颜色了。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] .

| The | pupil | acted | under | the | impression | of | light | almost | equal | to | the | good | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞳孔 | 行动 | 在下面 | 这 | 印象 | 的 | 光 | 几乎 | 平等的 | 到 | 这 | 好的 | 眼睛 | . |

瞳孔在光线刺激下的反应几乎与正常眼睛一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði]

| It | was | not | until | this | application | had | been | used | for | a | year | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 应用 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 一个 | 年 | 那 | 这 |

['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] .

| patient | was | enabled | to | read | with | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 曾是 | 已启用 | 到 | 读 | 和 | 这 | 眼睛 | . |

直到使用该应用程序一年后，患者才能够用眼睛阅读。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] [deɪ] ( [ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒæn] . - ) .

| I | saw | the | patient | this | day | ( | the | 25th | of | Jan | . | 1843 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 病人 | 这 | 天 | ( | 这 | 25th | 的 | 一月 | . | - | ) | . |

我于1843年1月25日（星期一）见到了这位病人。

[ðə; ði] [aɪ] , [əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] .

| The | eye | , | upon | examination | , | appeared | to | be | in | a | healthy | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | , | 之上 | 考试 | , | 出现 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 健康 | 状态 | . |

经检查，眼睛状况良好。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][left] [ɔːf] [ðə; ði]

| The | sight | was | not | so | good | as | when | he | left | me | , | and | after | he | left | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 曾是 | 不是 | 所以 | 好的 | 作为 | 什么时候 | 他 | 左边 | 我 | , | 和 | 后 | 他 | 左边 | 离开 | 这 |

眼前的景象不如他离开我时那么美好，在他离开之后……

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

| applications | , | but | this | he | attributes | to | the | circumstance | of | his | general | health | not | being | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用程序 | , | 但 | 这 | 他 | 属性 | 到 | 这 | 环境 | 的 | 他的 | 一般的 | 健康 | 不是 | 存在 | 好的 | , |

但他将此归咎于自己身体状况不佳。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] .

| owing | to | his | having | suffered | from | intermittent | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 他的 | 拥有 | 遭受 | 从 | 间歇性的 | 发烧 | . |

由于他患有间歇性发烧。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ə'pɑːn][və'reitriə] ,

| In | January | , | 1834 | , | I | published | the | first | edition | of | my | work | upon | Veratria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | , | - | , | 我 | 已发布 | 这 | 第一的 | 版 | 的 | 我的 | 工作 | 之上 | 藜芦 | , |

1834年1月，我出版了关于维拉特里亚的著作的第一版。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌæmɔː'roʊsɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɪk] -

| and | gave | an | account | of | two | cases | of | amaurosis | , | combined | with | tic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 二 | 案例 | 的 | 黑蒙 | , | 合并 | 和 | 抽搐 | - |

| - | , |
|---|---|

| douloureaux | , |
|---|---|
| - | , |

并描述了两例黑蒙合并抽动症的病例，

[kjʊr] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [və'reitriə] .

| cured | by | the | external | application | of | veratria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 经过 | 这 | 外部的 | 应用 | 的 | 藜芦 | . |

外用藜芦治愈。

[aɪ] [ðer; ðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌæmɔː'roʊsɪs] , [ˌʌnkəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɪk] -

| I | there | suggested | that | it | was | probable | that | amaurosis | , | uncombined | with | tic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那里 | 建议 | 那 | 它 | 曾是 | 可能 | 那 | 黑蒙 | , | 未合并 | 和 | 抽搐 | - |

| - | , |
|---|---|

| douloureaux | , |
|---|---|
| - | , |

我当时建议，很可能是单眼无瞳症，而非双眼无瞳症。

[maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

| might | be | removed | by | applications | of | a | stimulating | nature | to | the | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已移除 | 经过 | 应用程序 | 的 | 一个 | 刺激性的 | 自然 | 到 | 这 | 分支 | 的 |

[ðə; ði] [fɪfθ] [per] [ʌv; əv] [ nəːvs ] .

| the | fifth | pair | of | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 一对 | 的 | 神经 | . |

可以通过对第五对神经的分支施加刺激性物质来消除。

[noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] ['medɪk(ə)l] [men] ,

| No | notice | of | this | suggestion | having | been | taken | by | medical | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 注意 | 的 | 这 | 建议 | 拥有 | 到过 | 已采取 | 经过 | 医疗的 | 男人 | , |

医学界人士并未采纳这一建议。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [plæn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| I | determined | to | put | the | plan | into | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 放 | 这 | 计划 | 进入 | 执行 | , |

我决定将计划付诸实施。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['wɜːrkhaʊs] ,

| and | employed | a | surgeon | to | carry | it | into | effect | in | St | . | Giles's | Workhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受雇 | 一个 | 外科医生 | 到 | 携带 | 它 | 进入 | 影响 | 在 | 英石 | . | 吉尔斯的 | 济贫 | , |

并聘请了一名外科医生在圣吉尔斯济贫院实施该计划。

[wer] [blaɪnd] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| where | blind | cases | were | given | me | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 瞎的 | 案例 | 是 | 给定 | 我 | 为了 | 那 | 目的 | . |

为此，有人给了我盲盒。

[aɪ] [hɪr] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['elənə; -nɔː] - ,

| I | here | extract | the | case | of | Eleanor | M'Cartney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这里 | 提炼 | 这 | 案件 | 的 | 埃莉诺 | - | , |

我在此摘录埃莉诺·麦卡特尼的案例，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kæpsɪkəm] [wen] [rʌbd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| for | the | purpose | of | showing | the | power | of | capsicum | when | rubbed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 显示 | 这 | 力量 | 的 | 辣椒 | 什么时候 | 摩擦 | 之上 | 这 |

['fɔːrhed] [ænd; ənd]

| forehead | and |
|---|---|
| 前额 | 和 |

为了展示辣椒素涂抹在额头上的功效，

['tɛmpəlz] .
**temples** .
寺庙 .

寺庙。

[aɪ] [sɪ'lekt] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ˌæmɔː'roʊsɪs][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ;
**I** **select** **this** **case** **of** **amaurosis** **for** **several** **reasons** **;**
我 选择 这 案件 的 黑蒙 为了 一些 原因 ;

我选择这个黑蒙病例有几个原因;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn] [huːm] [aɪ][traɪd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['kæpsɪkəm] .
**she** **was** **the** **first** **patient** **on** **whom** **I** **tried** **the** **efficacy** **of** **capsicum** **.**
她 曾是 这 第一的 病人 在 谁 我 尝试 这 功效 的 辣椒 .

她是我第一个尝试用辣椒素治疗的病人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɔːlzi] ,
**She** **had** **had** **,** **seven** **years** **previously** **,** **a** **stroke** **of** **palsy** **,**
她 有 有 , 七 年 之前 , 一个 中风 的 麻痹 ,

七年前，她曾患过一次中风性麻痹。

[wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
**which** **removed** **all** **power** **of** **the** **right** **side** **.**
哪个 已移除 全部 力量 的 这 正确的 边 .

这彻底剥夺了右翼的所有权力。

[ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [rɪ'kʌvərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] .
**The** **only** **power** **recovered** **was** **that** **of** **the** **right** **arm** **.**
这 仅有的 力量 恢复 曾是 那 的 这 正确的 手臂 .

唯一恢复的力量是右臂的力量。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gɔːn] ;
**The** **hearing** **was** **perfectly** **gone** **;**
这 听力 曾是 完美 已消失 ;

听证会完全结束了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
**and** **she** **had** **not** **had** **the** **least** **perception** **of** **sight** **for** **seven** **years** **.**
和 她 有 不是 有 这 至少 洞察力 的 视线 为了 七 年 .

她已经七年没有丝毫视觉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ; [ænd; ənd] ,
**It** **is** **now** **nearly** **eight** **years** **since** **her** **recovery** **;** **and** **,**
它 是 现在 几乎 八 年 自从 她 恢复 ; 和 ,

她康复至今已近八年;

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ( 27th [ʌv; əv][dʒæn] . - ) , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] ['pɜːrfɪktli] [wel] ;
**at** **the** **present** **date** **(** **27th** **of** **Jan** **.** **1843** **)** **,** **she** **can** **read** **perfectly** **well** **;**
在 这 展示 日期 ( 27th 的 一月 . - ) , 她 能 读 完美 出色地 ;

截至目前（1843年1月27日），她的阅读能力完全没问题;

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [deɪz] .
**and** **has** **never** **had** **another** **application** **since** **the** **three** **first** **days** **.**
和 有 绝不 有 其他 应用 自从 这 三 第一的 天 .

自最初三天之后，就再也没有收到过其他申请。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
**It** **will** **also** **satisfy** **the** **minds** **of** **many** **that** **a** **recovery** **by** **stimulating**
它 将要 还 满足 这 思想 的 许多 那 一个 恢复 经过 刺激性的
[ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**applications** **of** **this** **description** **,**
应用程序 的 这 描述 ,

它还将满足许多人的愿望，即通过刺激应用上述方法可以实现康复。

[ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['neɪtʃər] .
**is not of a temporary nature .**
是 不是 的 一个 暂时的 自然 .

并非暂时性的。

[aɪ] [hɪr] [kwoʊt][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ][wɜːrk][ɑːn] " ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] ,
**I here quote the case as given in my work on " Painful and Nervous Diseases ,**
我 这里 引用 这 案件 作为 给定 在 我的 工作 在 " 痛苦 和 紧张的 疾病 ,

我在此引用我在《疼痛和神经疾病》一书中给出的案例，

" [peɪdʒ] - .
**" page 131 .**
" 页 - .

第 131 页。

" ['elənə; -nɔː] - , [eɪdʒd] - , [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] ['wɜːrkhaʊs] , [wʌz; wəz]
**" Eleanor M'Cartney , aged 40 , an inmate of St Giles's Workhouse , was**
" 埃莉诺 - , 老年人 - , 一个 囚犯 的 英石 吉尔斯的 济贫 , 曾是
[ə'tækt] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**attacked , seven years ago ,**
遭到攻击 , 七 年 前 ,

“40岁的埃莉诺·麦卡特尼是圣吉尔斯济贫院的一名住户，七年前她遭到袭击。”

[wɪð; wɪθ]['pɔːlzi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [wen] [pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][saʊnd] ,
**with palsy of the right side , when perception of light and sound ,**
和 麻痹 的 这 正确的 边 , 什么时候 洞察力 的 光 和 声音 ,

右侧肢体麻痹，对光和声音的感知能力下降

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
**in the right eye and ear , was extinguished .**
在 这 正确的 眼睛 和 耳朵 , 曾是 熄灭 .

右眼和右耳的视力丧失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]
**There was a constant**
那里 曾是 一个 持续的

有一个恒定的

[ænd; ənd][prə'fjuːs] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbəl] .
**and profuse flow of tears , and the pupil was immoveable .**
和 丰富的 流动 的 眼泪 , 和 这 瞳孔 曾是 不可移动的 .

泪水潺潺流淌，瞳孔无法转动。

" [ðə; ði] ['triːtmənt] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
**" The treatment commenced on the 19th of October , 1835 , and was**
" 这 治疗 开始 在 这 19th 的 十月 , - , 和 曾是
[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['oʊnli] .
**continued for three days only .**
持续 为了 三 天 仅有的 .

“治疗于1835年10月19日开始，仅持续了三天。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**On the first day after the commencement of the treatment there was a**
在 这 第一的 天 后 这 开始 的 这 治疗 那里 曾是 一个
[greɪt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] ,
**great abatement of the flow of tears ,**
伟大的 减排 的 这 流动 的 眼泪 ,

治疗开始后的第一天，泪液分泌量就大大减少了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪt] - ['kʌlərd] ['ɑːbdʒekts] .
**and she could perceive light and light - coloured objects .**
和 她 可以 感知 光 和 光 - 有色 对象 .

她能够感知光线和浅色物体。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][də'rekt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| On | the | second | day | she | could | see | a | watch | , | and | direct | her | hand | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 天 | 她 | 可以 | 看 | 一个 | 手表 | , | 和 | 直接的 | 她 | 手 | 到 | 它 | , |

第二天，她看到了手表，便伸手去摸它。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][pɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

| and | distinguish | the | palm | from | the | back | of | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 区分 | 这 | 棕榈 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 手 | . |

并能区分手掌和手背。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪlətɪ] .

| On | the | third | day | she | could | distinguish | objects | with | great | facility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 她 | 可以 | 区分 | 对象 | 和 | 伟大的 | 设施 | . |

第三天她就能非常轻松地分辨物体了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

| There | was | no | further | application | of | the | remedy | after | the | third | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 应用 | 的 | 这 | 补救 | 后 | 这 | 第三 | 天 | . |

第三天之后，未再使用该疗法。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ][ˌdjuːə'desəmoʊ] [prer] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

| On | the | fifth | day | she | could | read | a | duodecimo | prayer | - | book | with | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 天 | 她 | 可以 | 读 | 一个 | 十二 | 祷告 | - | 书 | 和 | 舒适 | . |

第五天，她就能轻松地阅读十二开本的祈祷书了。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] ['siːst] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [muːvd] ['redɪli] ,

| On | the | seventh | day | the | flow | of | tears | ceased | , | the | pupil | moved | readily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第七 | 天 | 这 | 流动 | 的 | 眼泪 | 停止 | , | 这 | 瞳孔 | 已搬 | 容易 | , |

第七天，泪水停止流淌，瞳孔活动自如。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] .

| and | her | sight | and | hearing | were | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 视线 | 和 | 听力 | 是 | 完美的 | . |

她的视力和听力都很好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| She | is | still | an | inmate | of | the | workhouse | , | and | may | be | seen | on | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 仍然 | 一个 | 囚犯 | 的 | 这 | 济贫 | , | 和 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 应用 |

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] ,

| to | the | matron | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 护士长 | , |

她目前仍是济贫院的住户，可以向女舍监申请探视。

['mɪsɪz] . ['beɪli] .

| Mrs | . | Bailey | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 贝利 | . |

贝利夫人。

" [ðə; ði][nekst] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

| " | The | next | case | which | I | select | from | the | same | work | is | that | of | Alexander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 案件 | 哪个 | 我 | 选择 | 从 | 这 | 相同的 | 工作 | 是 | 那 | 的 | 亚历山大 |

[kruːɪkʃæŋks] ,

| Cruikshanks | , |
|---|---|
| 克鲁克香克斯 | , |

“我从同一部著作中选择的下一个案例是亚历山大·克鲁克香克斯的案例，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , ['fɔːfəʃə(r)] .

| Esq | . | , | of | Strathcathro | Castle | , | Forfarshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | , | 的 | - | 城堡 | , | 福法郡 | . |

斯特拉斯卡斯罗城堡先生，福法郡。

[wen] [ðɪs] [keɪs] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| When | this | case | came | under | my | care | he | was | undergoing | the | necessary | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 案件 | 来了 | 在下面 | 我的 | 关心 | 他 | 曾是 | 正在经历 | 这 | 必要的 | 准备 |

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kætərækt] .

| for | an | operation | for | cataract | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 手术 | 为了 | 白内障 | . |

我接手这个病例时，他正在接受白内障手术的必要准备。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['kætərækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

| The | peculiar | difference | in | the | removal | of | cataract | without | operation | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 不同之处 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 白内障 | 没有 | 手术 | 是 | , |

非手术去除白内障的独特之处在于：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['æftərwərdz] [niːdz] [noʊ] ['kætərækt] ['glæsɪz] ,

| that | the | person | afterwards | needs | no | cataract | glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人 | 然后 | 需求 | 不 | 白内障 | 眼镜 | , |

之后这个人不需要戴白内障眼镜了。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iks'trækts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['letərz]

| as | will | be | seen | from | the | extracts | of | two | of | Mr | . | Cruikshank's | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 提取物 | 的 | 二 | 的 | 先生 | . | - | 信件 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

| to | the | author | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 作者 | . |

从克鲁克香克先生写给作者的两封信的摘录中可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪt]

| It | is | now | seven | years | since | his | recovery | , | and | he | is | at | the | present | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 七 | 年 | 自从 | 他的 | 恢复 | , | 和 | 他 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 日期 |

['pɜːrfɪktli] [wel] .

| perfectly | well | . |
|---|---|---|
| 完美 | 出色地 | . |

他康复至今已有七年，目前身体状况良好。

" [mɑːrtʃ] 8th , - . — [maɪ] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪmnəs] , [ɔːr] ['diːfekt] [ʌv; əv]

| " | March | 8th | , | 1836 | . | — | My | right | eye | was | affected | with | dimness | , | or | defect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 行进 | 8th | , | - | . | — | 我的 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 做作的 | 和 | 昏暗 | , | 或者 | 缺点 | 的 |

['vɪʒ(ə)n] ,

| vision | , |
|---|---|
| 想象 | , |

1836年3月8日——我的右眼视力模糊，或者说视力有缺陷，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| so | long | ago | as | the | year | 1810 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 前 | 作为 | 这 | 年 | - | , |

早在1810年，

[ænd; ənd] [kə'menst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] ['ɑːbdʒekts] [dɪ'stɪŋktli] [wer]

| and | commenced | by | the | deceptious | effect | of | seeing | two | objects | distinctly | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 经过 | 这 | 欺骗性的 | 影响 | 的 | 看到 | 二 | 对象 | 明显地 | 在哪里 |

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] .

| there | really | was | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 真的 | 曾是 | 但 | 一 | . |

其原理是利用一种欺骗性的效果，使人看到两个清晰可见的物体，而实际上只有一个物体。

[ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ]

| This | deception | of | double | vision | gradually | disappeared | as | the | vision | of | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欺骗 | 的 | 双倍的 | 想象 | 逐步地 | 消失 | 作为 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 眼睛 |

[bɪ'keɪm] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

| became | imperfect | . |
|---|---|---|
| 成为 | 不完善 | . |

随着眼睛视力逐渐衰退，这种复视的错觉也逐渐消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [ʌn'tɪl][ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| The | other | eye | was | not | affected | until | about | four | or | five | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 眼睛 | 曾是 | 不是 | 做作的 | 直到 | 关于 | 四 | 或者 | 五 | 年 | 前 | . |

另一只眼睛直到四五年前才受到影响。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [kə'menst] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | affection | of | this | , | like | the | other | , | commenced | and | continued | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感情 | 的 | 这 | , | 喜欢 | 这 | 其他 | , | 开始 | 和 | 持续 | , | 和 | 这 |

['dʌb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,

| double | vision | , |
|---|---|---|
| 双倍的 | 想象 | , |

这份爱，如同另一份爱一样，始于并延续于双重视觉之中。

[ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɜ:rnˌbʊlz] ['remədi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [sɪks] [wi:ks] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['toʊtəli]

| until | Dr | . | Turnbull's | remedy | was | continued | six | weeks | , | when | it | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 博士 | . | 特恩布尔的 | 补救 | 曾是 | 持续 | 六 | 周 | , | 什么时候 | 它 | 完全 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

特恩布尔医生的疗法持续使用了六周，之后症状完全消失了。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ,

| The | right | eye | , | by | this | time | , | was | restored | to | such | a | healthy | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 眼睛 | , | 经过 | 这 | 时间 | , | 曾是 | 恢复 | 到 | 这样的 | 一个 | 健康 | 状态 | , |

此时，右眼已经恢复到非常健康的状态。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] - ['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] , - [ɔ:r][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

| that | I | could | read | ' | Blackwood's | Magazine | , | ' | or | the | leading | article | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 读 | - | 黑木 | 杂志 | , | - | 或者 | 这 | 领导 | 文章 | 的 | 一个 |

['nu:zpeɪpər] ,

| newspaper | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

我可以阅读《布莱克伍德杂志》或报纸的社论，

[wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prɪnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| without | glasses | , | and | the | smallest | print | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 眼镜 | , | 和 | 这 | 最小 | 打印 | 和 | 他们 | . |

不戴眼镜时，以及戴着眼镜时，都只能看清最小的字。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [dʒʊ'laɪ][læst] ,

| By | the | way | , | it | may | be | proper | to | mention | that | it | was | not | till | July | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 它 | 可能 | 是 | 恰当的 | 到 | 提到 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 七月 | 最后的 | , |

顺便提一下，这件事直到去年七月才发生。

- , [ðæt] [aɪ] [ æsə'teind ] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ]

| 1835 | , | that | I | ascertained | , | beyond | question | , | the | nature | of | the | complaint | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 那 | 我 | 已确定 | , | 超过 | 问题 | , | 这 | 自然 | 的 | 这 | 抱怨 | 和 |

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .

| which | I | was | affected | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 曾是 | 做作的 | . |

1835年，我毫无疑问地确定了我所患疾病的性质。

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [aɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɑ:kjəlɪst] , [hu:] , ['æftər] [tu:] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

| In | that | month | I | applied | to | an | eminent | oculist | , | who | , | after | two | examinations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 月 | 我 | 应用 | 到 | 一个 | 杰出 | 眼科医生 | , | WHO | , | 后 | 二 | 考试 | , |

当月我向一位著名的眼科医生求诊，经过两次检查后，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]['kætərækt] . "

| informed | me | the | complaint | was | cataract | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 我 | 这 | 抱怨 | 曾是 | 白内障 | . | " |

医生告诉我，她的症状是白内障。

" [meɪ] [ðə; ði] 10th , - . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd ['ɪnstənt] ,

| " | May | the | 10th | , | 1836 | . | — | I | am | favoured | with | your | letter | of | the | 3rd | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 10th | , | - | . | — | 我 | 是 | 受青睐 | 和 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 3rd | 立即的 | , |

1836年5月10日——我已收到您本月3日的来信，

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'raɪvd]

| intimating | that | you | had | heard | it | reported | that | the | benefit | I | had | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 那 | 你 | 有 | 听到 | 它 | 据报道 | 那 | 这 | 益处 | 我 | 有 | 衍生的 |

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| from | your | treatment | of | my | eyes | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 治疗 | 的 | 我的 | 眼睛 | 有 | 消失 | . |

暗示你听说我从你那里得到的眼睛治疗效果已经消失了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| The | only | person | with | whom | I | have | had | any | communication | on | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 人 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 有 | 任何 | 沟通 | 在 | 这 | 主题 |

[ɪz][maɪ] [frend] ,

| is | my | friend | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 朋友 | , |

唯一就此事与我交流过的人是我的朋友。

['mɪstər] . — — , [hu:m] [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][maɪ] ['fɔ:rhed]

| Mr | . | — | — | , | whom | I | informed | that | the | remedy | was | applied | to | my | forehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | — | — | , | 谁 | 我 | 知情的 | 那 | 这 | 补救 | 曾是 | 应用 | 到 | 我的 | 前额 |

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

| and | temples | , |
|---|---|---|
| 和 | 寺庙 | , |

我告诉——先生，这种药膏涂抹在我的额头和太阳穴上。

[baɪ]['frɪkʃ(ə)n]['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ɔ:r]

| by | friction | only | , | without | your | having | prescribed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 摩擦 | 仅有的 | , | 没有 | 你的 | 拥有 | 规定 | 或者 |

仅通过摩擦，无需您事先规定或

[əd'ministəd] [wʌn][greɪn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ɔ:r] ['hævɪŋ] [kən'faɪnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| administered | one | grain | of | medicine | , | or | having | confined | me | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 一 | 粮食 | 的 | 药品 | , | 或者 | 拥有 | 受限 | 我 | 到 | 这 | 房子 | , |

给我服用了一粒药，或者把我禁足在家，

[ɔ:r][də'rektɪd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]['fɔ:rmər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['i:ðər] [æz; əz][tu:; tə][drɪŋk]

| or | directed | the | slightest | change | in | my | former | habits | of | living | , | either | as | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 指导 | 这 | 丝毫 | 改变 | 在 | 我的 | 以前的 | 习惯 | 的 | 活的 | , | 任何一个 | 作为 | 到 | 喝 |

[ɔ:r]['daɪət] ;

| or | diet | ; |
|---|---|---|
| 或者 | 饮食 | ; |

或者指示我改变以前的生活习惯，无论是饮酒还是饮食；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] , [raɪt] , [fɪʃ] , [ʃu:t] ,

| and | that | my | sight | was | good | enough | to | read | , | write | , | fish | , | shoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 视线 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 读 | , | 写 | , | 鱼 | , | 射击 | , |

我的视力足以让我阅读、写作、钓鱼、射击。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][pɪn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən]

| and | to | see | a | pin | on | the | floor | at | the | most | distant | corner | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 一个 | 别针 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 最多 | 遥远 | 角落 | 的 | 一个 |

['ɔ:rd(ə)neri] - [saɪzd] [ru:m] .

| ordinary | - | sized | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 普通的 | - | 尺寸 | 房间 | . |

在普通大小的房间最远的角落里，可以看到地板上的一根大头针。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] , [ɔːr] [ɔːt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs]
**What more can , or ought , a man of 67 years of age wish for in this**
什么 更多的 能 , 或者 应该 , 一个 男人 的 - 年 的 年龄 希望 为了 在 这
[rɪ'spekt] ?
**respect ?**
尊重 ?

一位67岁的老人，在这方面还能奢求什么呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] ,
**But if any are sceptical as to your mode of treatment ,**
但 如果 任何 是 怀疑论者 作为 到 你的 模式 的 治疗 ,

但如果有人对你的治疗方法表示怀疑，

[let][ðem; ðəm] [prə'duːs] [ə; eɪ]['testɪmoʊni] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər] ['meθəd] .
**let them produce a testimony like this of a superior method .**
让 他们 生产 一个 见证 喜欢 这 的 一个 优越的 方法 .

让他们拿出类似这样的证据，证明他们采用了更优越的方法。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
**" My dear Sir ,**
" 我的 亲爱的 先生 ,

"我亲爱的先生，

" [jɔːrz] ['veri] ['feɪθfəli] ,
**" Yours very faithfully ,**
" 此致 非常 忠实 ,

此致敬礼，

" [ˌælɪg'zændər] [kruːɪkʃæŋks] . "
**" Alexander Cruikshanks . "**
" 亚历山大 克鲁克香克斯 . "

"亚历山大·克鲁克香克斯。"

" [ə; eɪ] . ['tɝːnˌbʊl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] .
**" A . Turnbull , Esq . , M . D .**
" 一个 . 特恩布尔 , 先生 . , M . D .

A. Turnbull，法学博士

" [ðə; ðiː]['oʊnli] ['ʌðər] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][kwoʊt] ,
**" The only other case which I intend to quote ,**
" 这 仅有的 其他 案件 哪个 我 打算 到 引用 ,

"我打算引用的另一个案例是……"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ðiː] [rɪ'kʌvərɪz] [ɑːr; ər] ['læstɪŋ] [wen] [ðə; ðiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz][hæv; həv]
**in order to show that the recoveries are lasting when the essential oils have**
在 命令 到 展示 那 这 恢复 是 持久 什么时候 这 基本的 油 有
[bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,
**been employed ,**
到过 受雇 ,

为了证明使用精油后康复效果是持久的，

[ɪz][ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kent] .
**is the case of Dr . Kent .**
是 这 案件 的 博士 . 肯特 .

肯特医生就是一个例子。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
**This gentleman continues perfectly well .**
这 绅士 继续 完美 出色地 .

这位先生一切安好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
**It** **is** **now** **nearly** **seven** **years** **since** **his** **recovery** **.**
它 是 现在 几乎 七 年 自从 他的 恢复 .

距他康复至今已近七年。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ɔːltərnət] [deɪz] , [rʌbd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**He** **had** **,** **alternate** **days** **,** **rubbed** **upon** **his** **forehead** **and** **temples** **,** **with** **the**
他 有 , 备用 天 , 摩擦 之上 他的 前额 和 寺庙 , 和 这
['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] ,
**friction** **sponge** **,**
摩擦 海绵 ,

他隔天就用摩擦海绵擦拭额头和太阳穴。

[ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][kloʊv][ænd; ənd][pɪ'mentoʊ] [ˌembrə'keɪʃn] , ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][peɪdʒ] - , [ɑːn] "
**the** **compound** **clove** **and** **pimento** **embrocation** **,** **quoted** **from** **page** **136** **,** **on** **"**
这 化合物 丁香 和 甜椒 涂抹 , 引 从 页 - , 在 "
['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] .
**Painful** **and** **Nervous** **Diseases** **.**
痛苦 和 紧张的 疾病 .

引自第 136 页关于"疼痛和神经疾病"的丁香和多香果复合擦剂。

" ['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ]
**"** **Friction** **Sponge**
" 摩擦 海绵

摩擦海绵

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] ['letər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
**The** **following** **case** **was** **communicated** **to** **me** **,** **by** **letter** **,** **from** **the** **patient** **,**
这 下列的 案件 曾是 沟通 到 我 , 经过 信 , 从 这 病人 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kent] ,
**Dr** **.** **Kent** **,**
博士 . 肯特 ,

以下病例是病人肯特医生通过信件告知我的：

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] [æt; ət] ['wɔːlsɔːl] , [ɪn]
**who** **was** **for** **several** **years** **a** **physician** **in** **extensive** **practice** **at** **Walsall** **,** **in**
WHO 曾是 为了 一些 年 一个 医生 在 广泛的 实践 在 沃尔索尔 , 在
['stæfədʃiə(r)] ,
**Staffordshire** **,**
斯塔福德郡 ,

他曾在斯塔福德郡沃尔索尔担任医生多年，拥有丰富的行医经验。

[naʊ] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] , ['kævəndɪʃ] [skwer] .
**now** **residing** **in** **Harley** **Street** **,** **Cavendish** **Square** **.**
现在 居住 在 哈雷 街道 , 卡文迪什 正方形 .

现居住于哈利街卡文迪什广场。

" - , [duːk] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
**"** **39** **,** **Duke** **Street** **,** **St** **.** **James's** **,**
" - , 公爵 街道 , 英石 . 詹姆斯的 ,

"39号，杜克街，圣詹姆斯，

" ['eɪprəl] 19th , - .
**"** **April** **19th** **,** **1836** **.**
" 四月 19th , - .

1836年4月19日。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
**"** **My** **dear** **Sir** **,**
" 我的 亲爱的 先生 ,

"我亲爱的先生，

— ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi]

| — | Thinking | that | an | outline | of | the | principal | features | in | my | case | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 思维 | 那 | 一个 | 大纲 | 的 | 这 | 主要的 | 特征 | 在 | 我的 | 案件 | 可能 | 是 |

[pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['meni] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

| perused | with | advantage | by | many | who | take | an | interest | in | the | success | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仔细阅读 | 和 | 优势 | 经过 | 许多 | WHO | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 你的 |

['efərts] ,

| efforts | , |
|---|---|
| 努力 | , |

——我认为，对我的案例主要特征进行概述，或许能对那些关心你们工作成败的人有所帮助，

[aɪ] [hæv; həv] [sʌb]

| I | have | sub |
|---|---|---|
| 我 | 有 | 子 |

我有订阅

[dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [kən'saɪs] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʊd] [æd'mɪt] .

| joined | it | in | as | concise | a | form | as | justice | to | the | subject | would | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 它 | 在 | 作为 | 简洁的 | 一个 | 形式 | 作为 | 正义 | 到 | 这 | 主题 | 会 | 承认 | . |

以尽可能简洁的形式将其纳入讨论，但要保证讨论的公正性。

[ə'pɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]

| Upon | my | return | from | a | very | cold | ride | in | a | violent | storm | of | snow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 返回 | 从 | 一个 | 非常 | 寒冷的 | 骑 | 在 | 一个 | 暴力 | 风暴 | 的 | 雪 | 和 |

[sliːt] ,

| sleet | , |
|---|---|
| 霰 | , |

我从一场暴风雪中骑行归来，当时天气非常寒冷。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - ,

| on | the | evening | of | the | 29th | of | January | , | 1836 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 29th | 的 | 一月 | , | - | , |

1836年1月29日晚，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| I | discovered | that | the | sight | of | my | right | eye | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 我的 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 已消失 | . |

我发现我的右眼失明了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ˌsjuːpə'viːnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [wiːks] ,

| In | a | few | hours | violent | inflammation | supervened | , | and | continued | several | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 暴力 | 炎 | 继发 | , | 和 | 持续 | 一些 | 周 | , |

几个小时后，剧烈的炎症反应出现，并持续了数周。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] ['triːtmənt] , [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [siːt] ['biːɪŋ]

| in | spite | of | the | most | vigorous | and | energetic | treatment | , | its | principal | seat | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 最多 | 蓬勃 | 和 | 精力充沛 | 治疗 | , | 它是 | 主要的 | 座位 | 存在 |

[ðə; ði] ['ɑːptɪk] [nɜːrv] ,

| the | optic | nerve | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 光学 | 神经 | , |

尽管采取了最积极有效的治疗，但其主要病灶仍位于视神经。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['aɪrɪs] .

| and | subsequently | the | iris | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 这 | 鸢尾花 | . |

随后是虹膜。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'kʌm] , [bʌt; bət] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'stɔːrd] ;

| The | inflammation | was | at | length | overcome | , | but | vision | was | not | restored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炎 | 曾是 | 在 | 长度 | 克服 | , | 但 | 想象 | 曾是 | 不是 | 恢复 | ; |

炎症最终消退，但视力未能恢复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][bəuθ] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli]

| and | the | irritability | in | both | eyes | was | so | great | as | to | render | it | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 易怒 | 在 | 两个都 | 眼睛 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 到 | 使成为 | 它 | 绝对地 |

['nesəseri] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,

| necessary | not | only | to | avoid | all | attempts | to | use | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 不是 | 仅有的 | 到 | 避免 | 全部 | 尝试 | 到 | 使用 | 他们 | , |

双眼的刺激感非常强烈，以至于不仅必须避免使用它们，而且

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

| but | also | to | exclude | them | from | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 排除 | 他们 | 从 | 这 | 光 | . |

但也要将它们遮挡在光线之外。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbli]

| The | sight | of | the | right | eye | was | entirely | , | and | , | as | I | feared | , | irrecoverably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 完全 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 害怕 | , | 不可挽回地 |

[gɔ:n] ;

| gone | ; |
|---|---|
| 已消失 | ; |

右眼的视力完全丧失了，而且正如我所担心的那样，无法恢复了；

[ɪts]['pju:p(ə)l] [kən'træktɪd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪnz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] .

| its | pupil | contracted | almost | to | the | size | of | a | pin's | point | , | and | immoveable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 瞳孔 | 合同 | 几乎 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 别针 | 观点 | , | 和 | 不可移动的 | . |

它的瞳孔缩小到针尖大小，而且一动不动。

[aɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [hu:]

| I | removed | to | the | country | , | by | the | advice | of | the | professional | friends | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已移除 | 到 | 这 | 国家 | , | 经过 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 专业的 | 朋友们 | WHO |

[hæd; həd] [ ə'tendid ] [ˌem 'i:] ,

| had | attended | me | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 参加 | 我 | , |

我听从了曾帮助过我的专业朋友的建议，搬到了乡下。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [æz; əz][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪm'pru:vd] , [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wʊd] [səb'saɪd] ,

| in | the | hope | that | , | as | my | general | health | improved | , | the | irritability | would | subside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | , | 作为 | 我的 | 一般的 | 健康 | 改进 | , | 这 | 易怒 | 会 | 塌陷 | , |

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:]

| although | they | gave | me |
|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 给予 | 我 |

我希望随着我整体健康状况的改善，这种易怒情绪也会消退，尽管他们给了我

[noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zi:zd] ,

| no | reason | to | expect | that | the | organ | , | originally | diseased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 原因 | 到 | 预计 | 那 | 这 | 器官 | , | 起初 | 患病的 | , |

没有理由预期原本就患病的器官会.....

[wʊd] ['evər] [ə'gen] [pru:v] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| would | ever | again | prove | of | much | use | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 曾经 | 再次 | 证明 | 的 | 很多 | 使用 | 到 | 我 | . |

它对我来说再也不会有什么用处了。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [sə'lebrəti] , [ɪn]['ɑ:ksfərd] , [ˌkəuin'saidid] ;

| In | this | opinion | a | medical | gentleman | of | high | celebrity | , | in | Oxford | , | coincided | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 一个 | 医疗的 | 绅士 | 的 | 高的 | 名人 | , | 在 | 牛津 | , | 巧合 | ; |

牛津一位颇有名望的医学专家也持相同观点；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]

| but | he | strongly | recommended | me | to | consult | some | of | the | most | eminent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 强烈 | 受到推崇的 | 我 | 到 | 咨询 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 |

['ɑːkjəlɪst][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

| oculists | in | the | Metropolis | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼科医生 | 在 | 这 | 都会 | . |

但他强烈建议我咨询一下大都会中最杰出的几位眼科医生。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [frend] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['meni]

| A | much | esteemed | friend | having | mentioned | your | success | in | the | treatment | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 尊敬的 | 朋友 | 拥有 | 提及 | 你的 | 成功 | 在 | 这 | 治疗 | 的 | 许多 |

['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'vetərət] ['keɪsɪz] ,

| obstinate | and | almost | inveterate | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 顽固 | 和 | 几乎 | 根深蒂固 | 案例 | , |

一位我非常尊敬的朋友提到您在治疗许多顽固难治、几乎无法治愈的病例方面取得了成功，

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self]['ʌndər][jʊr; jər] [ker] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

| I | placed | myself | under | your | care | on | the | 2nd | of | April | , | and | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放置 | 我 | 在下面 | 你的 | 关心 | 在 | 这 | 2nd | 的 | 四月 | , | 和 | 有 | 这 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ,

| satisfaction | to | find | , |
|---|---|---|---|
| 满意 | 到 | 寻找 | , |

我于4月2日将自己托付给您照顾，并欣慰地发现：

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

| that | after | the | lapse | of | three | or | four | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 失效 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 天 | , |

三四天后，

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

| a | very | considerable | alteration | was | observable | in | the | appearance | of | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大量 | 改造 | 曾是 | 可观察的 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 正确的 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

右眼外观发生了非常明显的改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

| and | that | my | perception | of | light | , | and | afterwards | of | objects | , | became | more | distinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 洞察力 | 的 | 光 | , | 和 | 然后 | 的 | 对象 | , | 成为 | 更多的 | 清楚的 | . |

于是，我对光线的感知，以及后来对物体的感知，都变得更加清晰了。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['regjələrli] [prəg'resɪŋ] ,

| The | improvement | has | been | regularly | progressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改进 | 有 | 到过 | 经常 | 进展 | , |

改进工作一直在稳步推进。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ( [ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] ) ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

| and | I | am | now | ( | the | 19th | of | April | ) | able | to | read | with | ease | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 现在 | ( | 这 | 19th | 的 | 四月 | ) | 有能力的 | 到 | 读 | 和 | 舒适 | 和 | 那 |

[aɪ] [wɪtʃ] ,

| eye | which | , |
|---|---|---|
| 眼睛 | 哪个 | , |

我现在（4月19日）已经能够用那只眼睛轻松地阅读了，

['oʊnli] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [kʊd; kəd] [skers] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] .

| only | three | weeks | ago | , | could | scarce | distinguish | light | from | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三 | 周 | 前 | , | 可以 | 稀少 | 区分 | 光 | 从 | 黑暗 | . |

就在三周前，我还几乎分不清光明和黑暗。

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , ['siːst] ['ɔːlmoʊst]

| I | may | also | add | , | that | the | irritability | which | so | long | annoyed | me | , | ceased | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 还 | 添加 | , | 那 | 这 | 易怒 | 哪个 | 所以 | 长的 | 恼怒 | 我 | , | 停止 | 几乎 |

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][jʊr; jər]

| immediately | after | your |
|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 你的 |

我还要补充一点，困扰我许久的烦躁情绪，在你出现后几乎立刻就消失了。

[fɜːrst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɪns] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| first | application | , | and | I | have | not | since | been | troubled | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 应用 | , | 和 | 我 | 有 | 不是 | 自从 | 到过 | 麻烦 | 和 | 它 | . |

这是我第一次申请，之后就没再遇到过这个问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

| " | I | am | , | my | dear | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

“我是，我亲爱的先生，

" [jɔːrz] , ['veri] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

| " | Yours | , | very | sincerely | , | and | much | indebted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | , | 非常 | 真挚地 | , | 和 | 很多 | 负债累累 | , |

此致敬礼，感激不尽。

" ['bendʒəmɪn] ['ɑːrtʃər] [kent] , [em] . [diː] . "

| " | Benjamin | Archer | Kent | , | M | . | D | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本杰明 | 射手 | 肯特 | , | M | . | D | . | " |

“本杰明·阿彻·肯特，医学博士”

" [ə; eɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] . , & [siː] . & [siː] .

| " | A | . | Turnbull | , | Esq | . | , | M | . | D | . | , | & | c | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | . | 特恩布尔 | , | 先生 | . | , | M | . | D | . | , | & | c | . | & | c | . |

“A. Turnbull，先生，医学博士，等等。”

" [ðə; ðɪ] [end] .

| " | THE | END | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

['sɪti] [pres] , [lɔːŋ] [leɪn] : [diː] . [ə; eɪ] . .

| CITY | PRESS | , | LONG | LANE | : | D | . | A | . | DOUDNEY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 按 | , | 长的 | 车道 | : | D | . | 一个 | . | 杜德尼 | . |

城市新闻报，长巷：达·杜德尼。

['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] .

| FRICTION | SPONGE | . |
|---|---|---|
| 摩擦 | 海绵 | . |

摩擦海绵。

[siː] [pleɪt] , [peɪdʒ] - .

| See | Plate | , | page | 66 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 盘子 | , | 页 | - | . |

参见第 66 页的图版。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| Preparing | for | Publication | , |
|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 发布 | , |

准备出版

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .

| In | One | Vol | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 沃尔 | . |

一卷

[ sə'dʒestʃənz ]
**SUGGESTIONS**
建议

建议

[fɔːr; fər][æn; ən]
**FOR** **AN**
为了 一个

对于一个

[ɪm'pruːvd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**IMPROVED** **TREATMENT** **OF** **THE**
改进 治疗 的 这

改善治疗

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
**DISEASES** **OF** **THE** **HEART**
疾病 的 这 心

心脏疾病

[ænd; ənd] [lʌŋz] , & [siː] .
**AND** **LUNGS** **,** **&** **c** **.**
和 肺 , & c .

以及肺等。

[baɪ][ə; eɪ] . ['tɜːnˌbʊl] , [em] . [diː] . , ['ɛdɪn] .
**BY** **A** **.** **TURNBULL** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Edin** **.**
经过 一个 . 特恩布尔 , M . D . , 爱丁 .

作者：A. TURNBULL，医学博士，爱丁堡。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**WORKS** **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[praɪs] 6s .
**Price** **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

['bɔrdz] .
**boards** **.**
板 .

板。

[ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] - ; [ænd; ənd] [mɔːr]
**ON** **THE** **MEDICAL** **PROPERTIES** **OF** **THE** **NATURAL** **ORDER** **RANUNCULACEÆ** **;** **AND** **MORE**
在 这 医疗的 特性 的 这 自然的 命令 - ; 和 更多的
[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['ælkəˌlɔɪdz] ,
**PARTICULARLY** **ON** **THE** **ALKALOIDS** **,**
特别 在 这 生物碱 ,

关于毛茛科植物的药用特性；尤其关于其生物碱，

[və'reɪtriə] , - , [del'finiə] , [ænd; ənd] [ə'kɒniːtiːn] .
**VERATRIA** **,** **SABADILLINE** **,** **DELPHINIA** **,** **AND** **ACONITINE** **.**
藜芦 , - , 翠雀 , 和 乌头碱 .

藜芦碱、沙巴迪林碱、翠雀碱和乌头碱。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [wiː; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| " | In | our | last | number | we | expressed | a | hope | that | the | experience | of | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我们的 | 最后的 | 数字 | 我们 | 表达 | 一个 | 希望 | 那 | 这 | 经验 | 的 | 其他的 |

[maɪt] [kən'fɜːrm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

| might | confirm | that | of | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 确认 | 那 | 的 | 这 | 作者 | , |

“在上一期中，我们表达了希望其他人的经历能够证实作者的观点，

['prɑːmɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| promising | at | the | same | time | that | we | should | communicate | the | result | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 我们 | 应该 | 交流 | 这 | 结果 | 的 | 我们的 |

[oʊn] ['traɪəlz] .

| own | trials | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 试验 | . |

同时承诺，我们应该公布我们自己试验的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ,

| It | is | unnecessary | to | assure | our | readers | that | on | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 保证 | 我们的 | 读者 | 那 | 在 | 这 | , |

无需向读者保证，在这一点上，

[æz; əz][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

| as | on | every | other | subject | of | professional | inquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 每一个 | 其他 | 主题 | 的 | 专业的 | 询问 | , |

就像在其他所有专业探究主题上一样，

['aʊər; ɑːr][maɪndz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['baɪəst] ['iːðər] [baɪ]['predʒədɪs][ɔːr][ˌpɑːrʃi'æləti] .

| our | minds | have | not | been | biased | either | by | prejudice | or | partiality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | 有 | 不是 | 到过 | 有偏见的 | 任何一个 | 经过 | 偏见 | 或者 | 偏袒 | . |

我们的思想没有受到偏见或偏袒的影响。

[truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər]['evər][ðə; ði]['oʊnli] [gaɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] .

| Truth | and | justice | are | ever | the | only | guides | of | our | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 和 | 正义 | 是 | 曾经 | 这 | 仅有的 | 指南 | 的 | 我们的 | 执行 | . |

真理和正义永远是我们行为的唯一准则。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ig'zəːts][ə; eɪ]['veri] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər]

| " | We | are | satisfied | that | the | medicine | exerts | a | very | peculiar | effect | as | a | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 使满意 | 那 | 这 | 药品 | 施压 | 一个 | 非常 | 奇特 | 影响 | 作为 | 一个 | 柜台 |

- ['ɪrɪtənt] ;

| - | irritant | ; |
|---|---|---|
| - | 刺激物 | ; |

“我们确信该药物作为一种反刺激剂，具有非常独特的效果；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| it | seems | to | differ | from | all | others | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 不同 | 从 | 全部 | 其他的 | 在 | 这 | 尊重 | , |

在这方面，它似乎与其他所有事物都不同。

[ðæt] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][kən'faɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ nəːvs ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] , [ðə; ði] [blʌd] -

| that | its | operation | is | confined | solely | to | the | nerves | of | the | part | , | the | blood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 手术 | 是 | 受限 | 仅 | 到 | 这 | 神经 | 的 | 这 | 部分 | , | 这 | 血 | - |

['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] ['skersli] [ə'fektɪd] .

| vessels | being | scarcely | affected | . |
|---|---|---|---|---|
| 船只 | 存在 | 几乎 | 做作的 | . |

它的作用仅限于该部位的神经，血管几乎不受影响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [və'reitriə][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['veri]
" It is therefore our decided opinion that Veratria is a useful and very
" 它 是 所以 我们的 决定 观点 那 藜芦 是 一个 有用 和 非常
['poʊt(ə)nt]['medɪs(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃənz] ,
potent medicine in certain nervous affections ,
强效 药品 在 肯定 紧张的 情感 ,

因此，我们一致认为，藜芦醇是一种对某些神经系统疾病有效且疗效显著的药物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,
and that it deserves to be , and no doubt will become ,
和 那 它 值得 到 是 , 和 不 怀疑 将要 变得 ,

它理应如此，而且毫无疑问也必将成为如此。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'ti(ə)ˌɹi.ə]['mɛdɪkə] . " — [ˌedɪ'tɔːriəl]
an established member of the Materia Medica . " — Editorial
一个 已确立的 成员 的 这 物质 医学 . " — 社论

《药物大全》中的一位重要成员。——编者按

[ riˈmaːks ] [ɑːn][və'reitriə] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz]['medɪkoʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Remarks on Veratria , Dr . Johnson's Medico - Chirurgical Review , July , 1834 .
评论 在 藜芦 , 博士 . 强生 医生 - 外科手术 审查 , 七月 , - .

关于藜芦的评论，《约翰逊医生医学外科评论》，1834 年 7 月。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kjʊr] [moʊst] [sək'sesfəli] ['keɪsɪz][ʌv; əv][tɪk] - [duːlɚoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
" I have often cured most successfully cases of Tic - Douloureux of the face ,
" 我 有 经常 治愈 最多 成功地 案例 的 抽搐 - 杜洛雷克斯 的 这 脸 ,
[baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [smɔːl] ['blistəz] ,
by sprinkling small blisters ,
经过 洒 小的 水泡 ,

“我经常通过撒上小水疱来成功治愈面部抽搐症的病例，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [ nəːvs ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv][və'reitriə] ,
made in the course of the affected nerves , with one or two grains of Veratria ,
制成 在 这 课程 的 这 做作的 神经 , 和 一 或者 二 谷物 的 藜芦 ,

在受影响的神经路径上制成，加入一两粒藜芦。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
and repeating it every three or four days .
和 重复 它 每一个 三 或者 四 天 .

每隔三四天重复一次。

[aɪ][juːz][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] .
I use the same means , and with equal advantage , in cases of paralysis .
我 使用 这 相同的 方法 , 和 和 平等的 优势 , 在 案例 的 麻痹 .

对于瘫痪的情况，我采用同样的方法，并且同样有效。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ,
I need not add ,
我 需要 不是 添加 ,

我无需赘言，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]
that in these cases the application should be made in the course of the facial
那 在 这些 案例 这 应用 应该 是 制成 在 这 课程 的 这 面部的
[nɜːrv] .
nerve .
神经 .

在这些情况下，应沿着面神经的路径进行注射。

" — - ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] , 8th [ɪ'dɪʃn] , - .
" — Majendie's Formulary , 8th edition , 1835 .
" — - 处方集 , 8th 版 , - .

“——马金迪处方集，第 8 版，1835 年。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'reitriə] ['ɔɪntmənt] [æz; əz]

| " | I | have | now | made | a | very | considerable | trial | of | the | Veratria | ointment | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 现在 | 制成 | 一个 | 非常 | 大量 | 审判 | 的 | 这 | 藜芦 | 软膏 | 作为 |

[æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][gaʊt] ,

| an | external | application | in | gout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外部的 | 应用 | 在 | 痛风 | , |

“我已经对藜芦膏作为治疗痛风的外用药进行了相当多的试验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| and | with | such |
|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 |

并且如此

[ʃer] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ,

| share | of | satisfaction | in | its | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 的 | 满意 | 在 | 它是 | 效果 | , |

对其效果的满意度份额

[ðæt] [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɝ:nˌbʊl]

| that | I | acknowledge | myself | much | indebted | to | the | work | of | Dr | . | Turnbull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 承认 | 我 | 很多 | 负债累累 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 博士 | . | 特恩布尔 |

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['remədi] .

| for | the | possession | of | a | very | useful | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 非常 | 有用 | 补救 | . |

我承认，我非常感谢特恩布尔博士的工作，使我拥有了这种非常有用的疗法。

" [maɪ] [kən'klu:sɪv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'reitriə] ['ɔɪntmənt] [ɪn] [gaʊt] [ɪz] ,

| " | My | conclusive | opinion | of | the | action | of | the | Veratria | ointment | in | gout | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 确凿 | 观点 | 的 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 藜芦 | 软膏 | 在 | 痛风 | 是 | , |

“我对藜芦膏治疗痛风作用的最终结论是：

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['remədi] .

| that | we | may | consider | it | to | be | entirely | a | local | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 考虑 | 它 | 到 | 是 | 完全 | 一个 | 当地的 | 补救 | . |

我们可以将其视为一种完全局部性的治疗方法。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'tektɪd] ['eni] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪ'fekts] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [keɪs]

| I | have | not | detected | any | constitutional | effects | to | be | produced | by | it | in | any | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 检测到 | 任何 | 宪法 | 效果 | 到 | 是 | 生产 | 经过 | 它 | 在 | 任何 | 案件 |

[ʌv; əv] [gaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

| of | gout | in | which | I | have | prescribed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 痛风 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 规定 | 它 | . |

在我给所有痛风患者开具此药后，我没有发现它会产生任何体质方面的影响。

['prɑ:bəbli] [ðə; ðɪ][æb'sɔ:rbənts][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['tɔ:rpɪd] [steɪt] .

| Probably | the | absorbents | of | a | part | affected | with | gout | are | in | a | torpid | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 吸收剂 | 的 | 一个 | 部分 | 做作的 | 和 | 痛风 | 是 | 在 | 一个 | 迟钝 | 状态 | . |

可能痛风患处的吸收细胞处于休眠状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prə'du:s] ['eni]

| It | is | no | small | praise | of | the | application | , | that | it | does | not | produce | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 小的 | 称赞 | 的 | 这 | 应用 | , | 那 | 它 | 做 | 不是 | 生产 | 任何 |

[ˌɪnkən'vi:niənt] [ɪ'fekts] ,

| inconvenient | effects | , |
|---|---|---|
| 不方便 | 效果 | , |

该应用程序的优点不容小觑，因为它不会产生任何不便之处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ɪts][moʊd][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| and | the | patient | is | pleased | with | its | mode | of | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 是 | 高兴 | 和 | 它是 | 模式 | 的 | 手术 | . |

患者对它的运行方式感到满意。

" — [sɜːr][siː] . - ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [gaʊt] , - .
**" — Sir C . Scudamore's Principles of the Treatment of Gout , 1835 .**
" — 先生 C . - 原则 的 这 治疗 的 痛风 , - .

"——C·斯库达莫尔爵士的痛风治疗原则，1835年。

" [və'reitriə][hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði][læst] [jɪr] , [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ,
**" Veratria has , since the last year , become so important a medicine ,**
" 藜芦 有 , 自从 这 最后的 年 , 变得 所以 重要的 一个 药品 ,

"自去年以来，藜芦已经成为一种非常重要的药物，

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɜːrst][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɝːnˌbʊl] ;
**having been recommended first by Dr . Turnbull ;**
拥有 到过 受到推崇的 第一的 经过 博士 . 特恩布尔 ;

首先由特恩布尔医生推荐;

[ænd; ənd] [naʊ] ['ferli] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['sæljəteri] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,
**and now fairly ranking among the most salutary ingredients in Materia Medica ,**
和 现在 相当 排行 之中 这 最多 有益的 原料 在 物质 医学 ,

如今，它已跻身《本草纲目》中最有益的成分之列。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ænd; ənd]
**it must naturally be of great interest to the pharmaceutical and**
它 必须 自然 是 的 伟大的 兴趣 到 这 药物 和
['medɪk(ə)l][wɜːrld][tuː; tə][əb'teɪn][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti] .
**medical world to obtain so valuable a substance in its purity .**
医疗的 世界 到 获得 所以 有价值的 一个 物质 在 它是 纯度 .

对于制药和医学界来说，获得如此珍贵且纯净的物质自然具有极大的意义。

" — - [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['eɪprəl] , - .
**" — Silliman's American Journal , April , 1836 .**
" — - 美国人 杂志 , 四月 , - .

"——西利曼美国杂志，1836 年 4 月。

[praɪs] 3s .
**Price 3s .**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d . ['bɔrdz] .
**6d . boards .**
6d . 板 .

6d. 木板。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌækə'naɪtəm] [nə'peləs]
**ON THE PREPARATION AND MEDICINAL EMPLOYMENT OF ACONITUM NAPELLUS**
在 这 准备 和 药用 就业 的 乌头 纳佩勒斯
[ænd; ənd] [ɪts] - - .
**AND ITS ALCALOID ACONITINA .**
和 它是 - - .

乌头及其生物碱乌头碱的制备及药用。

" [ə'kɒniti:n] [wɪl] [kjʊr] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][peɪn] [wer] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dɪ'pliːtɪv] [ænd; ənd]
**" Aconitine will cure a local pain where every description of depletive and**
" 乌头碱 将要 治愈 一个 当地的 疼痛 在哪里 每一个 描述 的 消耗性的 和
['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [hæz; həz] [feɪld] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] ,
**counter - irritant has failed . " — London Medical Gazette ,**
柜台 - 刺激物 有 失败的 . " — 伦敦 医疗的 公报 ,

"乌头碱能治愈各种消耗性和刺激性药物都无效的局部疼痛。"——《伦敦医学公报》

['noʊv] . [faɪv] , - .
**Nov . 5 , 1836 .**
十一月 . 5 , - .

1836年11月5日。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɜ:rn,bʊlz] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] ['pɝ:sənz] [ə'flɪktɪd]

| " | Dr | . | Turnbull's | work | will | be | read | with | great | interest | by | persons | afflicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 特恩布尔的 | 工作 | 将要 | 是 | 读 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | 经过 | 人 | 受苦的 |

[wɪð; wɪθ] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] .

| with | neuralgia | and | other | painful | diseases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神经痛 | 和 | 其他 | 痛苦 | 疾病 | . |

"患有神经痛和其他疼痛疾病的人们将会对特恩布尔博士的著作非常感兴趣。"

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | profession | is | certainly | indebted | to | him | for | drawing | the | attention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 是 | 当然 | 负债累累 | 到 | 他 | 为了 | 绘画 | 这 | 注意力 | 的 | 这 |

['pʌblɪk][tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

| public | to | an | important | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 到 | 一个 | 重要的 | , |

该行业无疑应该感谢他，因为他让公众关注到一个重要的问题。

['veri] ['poʊt(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [nɪ'glektɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]

| very | potent | , | and | much | - | neglected | class | of | substances | . | " | — | London | Medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 强效 | , | 和 | 很多 | - | 被忽视的 | 班级 | 的 | 物质 | . | " | — | 伦敦 | 医疗的 |

[gə'zet] , ['eɪprəl] 1st , - .

| Gazette | , | April | 1st | , | 1837 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公报 | , | 四月 | 1st | , | - | . |

"非常有效，但却被严重忽视的一类物质。"——《伦敦医学公报》，1837 年 4 月 1 日。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑ:pɪkl] ['remədi] , [ə'kɒniti:n] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][nʊ'rældʒɪk]

| " | As | a | topical | remedy | , | aconitine | is | most | valuable | for | the | relief | of | neuralgic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 局部用药 | 补救 | , | 乌头碱 | 是 | 最多 | 有价值的 | 为了 | 这 | 宽慰 | 的 | 神经痛 |

[ænd; ənd] [ru'mætɪk] [peɪnz] .

| and | rheumatic | pains | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 风湿病 | 疼痛 | . |

"作为一种外用药物，乌头碱对缓解神经痛和风湿痛最为有效。

[ɪn] [nʊ'rældʒə] [noʊ] ['remədi] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| In | neuralgia | no | remedy | , | I | believe | , | will | be | found | equal | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 神经痛 | 不 | 补救 | , | 我 | 相信 | , | 将要 | 是 | 成立 | 平等的 | 到 | 它 | . |

我认为，对于神经痛，没有任何疗法能与之媲美。

[wʌn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][sʌm; səm] [ə,mi:liə'reɪʃn] ,

| One | application | of | the | tincture | produces | some | amelioration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应用 | 的 | 这 | 酊剂 | 产 | 一些 | 改善 | , |

涂抹一次酊剂即可产生一些改善效果。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kjʊr] .

| and | after | a | few | times | use | it | frequently | happens | that | the | patient | is | cured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 很少 | 时代 | 使用 | 它 | 频繁地 | 发生 | 那 | 这 | 病人 | 是 | 治愈 | . |

几次使用后，患者往往会痊愈。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] . — [pə'reɪrəz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

| In | some | cases | the | benefit | seems | almost | magical | . | — | Pereira's | Elements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 这 | 益处 | 似乎 | 几乎 | 神奇 | . | — | 佩雷拉的 | 元素 | 的 |

[mə'ti(ə)ˌɹi.ə]['mɛdɪkə] , ['vɑ:l] .

| Materia | Medica | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|
| 物质 | 医学 | , | 卷 | . |

在某些情况下，这种益处似乎近乎神奇。——佩雷拉《药物学原理》卷

[i:] . , [peɪdʒ] - .

| II | . | , | page | 1808 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | , | 页 | - | . |

第二卷，第 1808 页。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] - [ɪn][nʊ'rældʒɪk][ænd; ənd] [ru'mætɪk] [ə'fekʃənz] ,

| " | Of | the | great | efficacy | of | aconitina | in | neuralgic | and | rheumatic | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 伟大的 | 功效 | 的 | - | 在 | 神经痛 | 和 | 风湿病 | 情感 | , |

“乌头碱对神经痛和风湿病具有显著疗效，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] ['eni] [daʊt] [huː] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə]['traɪəl] .

| no | one | can | entertain | any | doubt | who | has | submitted | the | remedy | to | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 招待 | 任何 | 怀疑 | WHO | 有 | 提交 | 这 | 补救 | 到 | 审判 | . |

任何人都不能对提交审理的补救措施的有效性存有疑问。

" — [pə'reɪrəz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][mə'tiə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] , ['vɑːl] .

| " | — | Pereira's | Elements | of | Materia | Medica | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 佩雷拉的 | 元素 | 的 | 物质 | 医学 | , | 卷 | . |

“——佩雷拉《药物学原理》第1卷

[iː] . , [peɪdʒ] - .

| II | . | , | page | 1812 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | , | 页 | - | . |

第二卷，第 1812 页。

[ə'kɒniti:n] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ 'gaigə ][ænd; ənd] ['hesi] ,

| Aconitine | , | discovered | by | Geiger | and | Hesse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌头碱 | , | 发现 | 经过 | 盖革 | 和 | 黑森州 | , |

乌头碱，由盖革和赫尔曼·黑塞发现

[ɪn][ˌækə'naɪtəm] [nə'peləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['ferɑːks] . — ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪs] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

| in | Aconitum | Napellus | and | A | . | Ferox | . | — | Our | knowledge | of | this | base | is | very | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乌头 | 纳佩勒斯 | 和 | 一个 | . | 费罗克斯 | . | — | 我们的 | 知识 | 的 | 这 | 根据 | 是 | 非常 | 有限的 | . |

在乌头属植物中，我们对这种基质的了解非常有限。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| There | is | reason | to | think | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 到 | 思考 | , | 从 | 这 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɝːnˌbʊl] ,

| experiments | of | Dr | . | Turnbull | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 的 | 博士 | . | 特恩布尔 | , |

根据特恩布尔博士的实验，我们有理由认为：

['iːðər] [ðæt] [ðə; ði][plænt] [kən'teɪnz] [tuː] ['beɪsiːz] ,

| either | that | the | plant | contains | two | bases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 那 | 这 | 植物 | 包含 | 二 | 基地 | , |

要么这种植物含有两个碱基，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [ʌv; əv][ 'gaigə ][ænd; ənd] ['hesi] [ɪz][æn; ən] ['ɔːltərd] ['prɑːdʌkt] .

| or | that | the | aconitine | of | Geiger | and | Hesse | is | an | altered | product | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 乌头碱 | 的 | 盖革 | 和 | 黑森州 | 是 | 一个 | 已修改 | 产品 | . |

或者说盖格和赫塞的乌头碱是一种变质产物。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɝːnˌbʊl] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntəti] ,

| " | Dr | . | Turnbull | has | succeeded | in | producing | , | but | with | difficulty | and | in | small | quantity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 特恩布尔 | 有 | 成功了 | 在 | 生产 | , | 但 | 和 | 困难 | 和 | 在 | 小的 | 数量 | , |

“特恩布尔博士已经成功生产出来，但过程艰难，产量也很小，

[æn; ən] [ə'kɒniti:n] [pə'zesɪŋ] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

| an | aconitine | possessing | in | perfection | all | the | active | properties | of | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乌头碱 | 拥有 | 在 | 完美 | 全部 | 这 | 积极的 | 特性 | 的 | 这 | 植物 | . |

一种完美具有该植物所有活性成分的乌头碱。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz]

| **It** | **produces** | **numbness** | **of** | **the** | **tongue** | **when** | **applied** | **to** | **it** | **,** | **and** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 产 | 麻木 | 的 | 这 | 舌头 | 什么时候 | 应用 | 到 | 它 | , | 和 | 是 |

[sed] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

| **said** | **to** | **contract** | **the** | **pupil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 合同 | 这 | 瞳孔 | , |

它涂抹在舌头上会导致舌头麻木，据说还能使瞳孔收缩。

[ˌwer'æz] ['gaɪgərz] [ə'kɒniti:n] [daɪ'leɪts][ˌaɪ 'tiː] .

| **whereas** | **Geiger's** | **aconitine** | **dilates** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 盖革计数器 | 乌头碱 | 扩张 | 它 | . |

而盖革乌头碱则能扩张血管。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [ʌv; əv] ['tɜ:nˌbʊl] , [mʌtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['freʃnəs]

| **In** | **obtaining** | **the** | **aconitine** | **of** | **Turnbull** | **,** | **much** | **appears** | **to** | **depend** | **on** | **the** | **freshness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 这 | 乌头碱 | 的 | 特恩布尔 | , | 很多 | 出现 | 到 | 依赖 | 在 | 这 | 新鲜 |

[ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ;

| **of** | **the** | **plant** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 植物 | ; |

从特恩布尔乌头中提取乌头碱，很大程度上取决于植物的新鲜度；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælkəlɔɪd][ɪt'self][ɪz] ['iːzəli] [ˌdiːkəm'poʊzd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]['ælkəlaɪz] .

| **and** | **the** | **alkaloid** | **itself** | **is** | **easily** | **decomposed** | **,** | **especially** | **by** | **alkalies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生物碱 | 本身 | 是 | 容易地 | 分解 | , | 尤其 | 经过 | 碱金属 | . |

生物碱本身很容易分解，尤其是被碱性物质分解。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ɪn] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd]['sɪmələr]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [dɪ'ziːzɪz] ,

| **"** | **As** | **a** | **remedy** | **in** | **neuralgia** | **and** | **similar** | **painful** | **and** | **obscure** | **diseases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 补救 | 在 | 神经痛 | 和 | 相似的 | 痛苦 | 和 | 朦胧 | 疾病 | , |

“作为治疗神经痛和类似疼痛且不明原因疾病的药物，

[ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [ʌv; əv] ['tɜ:nˌbʊl] [pə'zesiz] [moʊst]['vælјuəb(ə)l] ['paʊɜ:z] .

| **the** | **aconitine** | **of** | **Turnbull** | **possesses** | **most** | **valuable** | **powers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌头碱 | 的 | 特恩布尔 | 拥有 | 最多 | 有价值的 | 权力 | . |

特恩布尔乌头拥有极其宝贵的功效。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli]

| **Could** | **it** | **be** | **obtained** | **at** | **a** | **reasonable** | **price** | **,** | **it** | **would** | **be** | **extensively** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 获得 | 在 | 一个 | 合理的 | 价格 | , | 它 | 会 | 是 | 广泛地 |

[ɪm'plɔɪd] .

| **employed** | **.** |
|---|---|
| 受雇 | . |

如果价格合理，它将被广泛应用。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][wʌn][ˌmænju'fæktʃərər][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **At** | **present** | **,** | **however** | **,** | **only** | **one** | **manufacturer** | **has** | **been** | **able** | **to** | **obtain** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 然而 | , | 仅有的 | 一 | 制造商 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 获得 | 它 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .

| **and** | **that** | **in** | **small** | **quantity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 小的 | 数量 | . |

但目前只有一家制造商能够获得这种材料，而且数量很少。

[ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [ʌv; əv][ 'gaigə ][ænd; ənd] ['hesi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n]

| **The** | **aconitine** | **of** | **Geiger** | **and** | **Hesse** | **does** | **not** | **appear** | **to** | **possess** | **the** | **same** | **action** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌头碱 | 的 | 盖革 | 和 | 黑森州 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 具有 | 这 | 相同的 | 行动 |

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] . — ['tɜːrnər] ,

| **on** | **the** | **system** | **.** | **—** | **Turner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 系统 | . | — | 车工 | , |

盖格和赫塞的乌头碱似乎对该体系没有相同的作用。——特纳

-  , [ænd; ənd] ['grɛgɝi:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri]  ,  -  , [peɪdʒ]  -  .
**Leibeg , and Gregory's Elements of Chemistry , 1842 , page 1167 .**
-  ,  和  格雷戈里的  元素  的  化学  ,  -  ,  页  -  .

Leibeg 和 Gregory 的《化学原理》，1842 年，第 1167 页。

[ ˌkɔ:ri'dʒendə ]  .
**CORRIGENDA .**
勘误表  .

更正。

[ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['erərz] [ə'kɜ:r] : —
**In part of the impression the following errors occur : —**
在  部分  的  这  印象  这  下列的  错误  发生  : —

该印象中部分内容存在以下错误：—

[peɪdʒ]  -  , [laɪn]  -  , [fɔ:r; fər] "  -  " [ri:d] [eɪt] .
**Page 37 , line 14 , for " 28 " read 8 .**
页  -  , 线  -  , 为了  "  -  "  读  8  .

第 37 页，第 14 行，“28”应读作 8。

[peɪdʒ]  -  , [laɪn]  -  , [fɔ:r; fər] "  [mʌnθs]  "  [ri:d]  [wi:ks]  .
**Page 38 , line 15 , for " months " read weeks .**
页  -  , 线  -  , 为了  "  几个月  "  读  周  .

第 38 页，第 15 行，“月份”应改为“周”。

[ 'futnəuts ]  : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES : [ 1 ]**
脚注  : [  1  ]

脚注：[1]

['mɔ:rbɪd]  [ə'pɪrənsəz]  [prə'du:st] [baɪ][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]  -  .
**Morbid appearances produced by hydrocyanic acid in a case related by Hufeland .**
病态的  外貌  生产  经过  氢氰酸  酸  在  一个  案件  有关的  经过  -  .

Hufeland 报道的病例中，氢氰酸引起的病态外观。

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]  [deθ]  .
**The inspection was made the day after death .**
这  检查  曾是  制成  这  天  后  死亡  .

尸检是在死者去世后的第二天进行的。

[ðə; ði]  [aɪz]  [wɜ:r; wər] [stɪl]  ['glɪsnɪŋ]  [laɪk]  [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ə'laɪv] ;
**The eyes were still glistening like those of a person alive ;**
这  眼睛  是  仍然  闪闪发光  喜欢  那些  的  一个  人  活  ;

他的眼睛依然像活人一样闪闪发光；

[bʌt; bət][ðə; ði]  ['kaʊntənəns]  [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [laɪk][wʌn]  [ə'sli:p]  .
**but the countenance was pale and composed like one asleep .**
但  这  面容  曾是  苍白  和  由  喜欢  一  睡着了  .

但他的脸色苍白而平静，如同睡着了一般。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɝi:z] [ænd; ənd] [left]  ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['empti] ,
**The arteries and left cavities of the heart were empty ,**
这  动脉  和  左边  空腔  的  这  心  是  空的  ,

动脉和心脏左侧腔室都是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz][ænd; ənd]  [raɪt]  ['kævitiz]  [dɪ'stendɪd]  .  —  ['krɪstɪsən]  [ɑ:n] ['pɔizənz] , [peɪdʒ]  -  .
**and the veins and right cavities distended . — Christison on Poisons , page 708 .**
和  这  静脉  和  正确的  空腔  膨胀  .  —  克里斯蒂森  在  毒药  ,  页  -  .

静脉和右侧腔扩张。——克里斯蒂森论毒物，第 708 页。

[ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] ['vi:nəs] [tə:'dʒesns] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪriəl] ['sɪstəm] [ɪz]
**In most instances venous turgescence and emptiness of the arterial system is**
在 最多 实例 静脉 膨胀 和 空虚 的 这 动脉 系统 是
['kɑ:mənli] [ri'mɑ:kt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] . — ['krɪstɪsən] [ɑ:n] ['pɔizənz] ,
**commonly remarked throughout the whole body . — Christison on Poisons ,**
通常 评论 自始至终 这 所有的 身体 . — 克里斯蒂森 在 毒药 ,

大多数情况下，全身都会出现静脉充血和动脉系统空虚的现象。——克里斯蒂森论毒物

[peɪdʒ] - .
**page 710 .**
页 - .

第710页。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['æftər] [deθ] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ɪn] - [keɪs] ,
**It appears that long after death the eye , as in Hufeland's case ,**
它 出现 那 长的 后 死亡 这 眼睛 , 作为 在 - 案件 ,

似乎死后很久，眼睛仍然会像胡夫兰德的案例中那样，

[hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**has a peculiar glistening and staring expression ,**
有 一个 奇特 闪闪发光 和 凝视 表达 ,

它有着一种奇特的、闪闪发光的、凝视的表情，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['ri:əli] [ded] ;
**so as to render it difficult to believe that the individual is really dead ;**
所以 作为 到 使成为 它 难的 到 相信 那 这 个人 是 真的 死的 ;

以至于让人难以相信这个人真的已经死了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pærɪs][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
**and this appearance has been considered by Dr . Paris so remarkable ,**
和 这 外貌 有 到过 经过考虑的 经过 博士 . 巴黎 所以 卓越 ,

帕里斯博士认为这种外貌非常引人注目。

[æz; əz]['i:v(ə)n][ə'loʊn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] . —
**as even alone to supply decisive evidence of poisoning by hydrocyanic acid . —**
作为 甚至 独自的 到 供应 决定性 证据 的 中毒 经过 氢氰酸 酸 . —
['krɪstɪsən] [ɑ:n] ['pɔizənz] , [peɪdʒ] - .
**Christison on Poisons , page 711 .**
克里斯蒂森 在 毒药 , 页 - .

即使单独来看，它也能提供氢氰酸中毒的决定性证据。——克里斯蒂森论毒物，第 711 页。

['nu:mərəs] [rɪ'pɔ:rts] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
**Numerous reports have now been made of those who have died in consequence**
很多的 报告 有 现在 到过 制成 的 那些 WHO 有 死亡 在 结果
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,
**of this poison ,**
的 这 毒 ,

目前已有众多报告称，有人因这种毒药而死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [steɪt]
**and the most striking effects to be observed are , the extraordinary state**
和 这 最多 引人注目 效果 到 是 观察到 是 , 这 非凡的 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
**of the eye ,**
的 这 眼睛 ,

其中最引人注目的变化是眼睛的异常状态，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fə'nɑ:mɪnən] ,
**which has indeed been considered as the most characteristic phenomenon ,**
哪个 有 的确 到过 经过考虑的 作为 这 最多 特征 现象 ,

这确实被认为是该现象中最具特征性的方面。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][deθ]：[ðə; ði]['ʃaɪnɪŋ]，['glɪsnɪŋ]，

| and | at | once | to | point | out | the | cause | of | death | : | the | shining | , | glistening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 原因 | 的 | 死亡 | : | 这 | 灼灼 | , | 闪闪发光 | , |

并立即指出死因：闪闪发光的，

['spɑːrklɪŋ]['lʌstər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ][hæz; həz][bɪn]，[ɑːn][moʊst][ə'keiʒənz]，[əb'zɜːrvd]。

| sparkling | lustre | of | the | eye | has | been | , | on | most | occasions | , | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 光泽 | 的 | 这 | 眼睛 | 有 | 到过 | , | 在 | 最多 | 场合 | , | 观察到 | . |

大多数情况下，都能观察到眼睛闪闪发光。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]，[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɜːrn]，

| No | one | has | , | so | far | as | I | am | able | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 学习 | , |

据我所知，目前还没有人这样做。

[ə'temptɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðɪs][moʊst]['straɪkɪŋ][ə'pɪrəns]；[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]，[haʊ'evər]，[bɪn][sed]

| attempted | to | explain | this | most | striking | appearance | ; | it | has | , | however | , | been | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 解释 | 这 | 最多 | 引人注目 | 外貌 | ; | 它 | 有 | , | 然而 | , | 到过 | 说 |

，

，

，

人们试图解释这种引人注目的现象；然而，有人说，

[ðæt][ðoʊz][huː][daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'fekts][ʌv; əv]['tʃɑːrkoʊl]['ɔːf(ə)n][ɪg'zɪbɪt][ðə; ði][seɪm][ʌn'ɜːrθli]

| that | those | who | die | from | the | effects | of | charcoal | often | exhibit | the | same | unearthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 死 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 木炭 | 经常 | 展览 | 这 | 相同的 | 超凡脱俗的 |

['lʌstər]。— ['draɪv, 'dɑːktɚ]。

| lustre | . | — | Dr | . |
|---|---|---|---|---|
| 光泽 | . | — | 博士 | . |

那些死于木炭危害的人，往往也散发着一种不似人间的光泽。——博士

[sɪgmənd][ɑːn]['pɔɪzənɪŋ][wɪð; wɪθ]['prʌsɪk]['æsɪd]。— [ðə; ði]['lænsɪt]，['ɔːgəst] 26th，-，[peɪdʒ]

| Sigmond | on | Poisoning | with | Prussic | Acid | . | — | The | Lancet | , | August | 26th | , | 1837 | , | page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格蒙德 | 在 | 中毒 | 和 | 普鲁士克 | 酸 | . | — | 这 | 《柳叶刀》 | , | 八月 | 26th | , | - | , | 页 |

- . [ [ˌtuː'tuː] ]

| 797 | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | . | [ | 2 | ] |

西格蒙德论氢氰酸中毒——《柳叶刀》，1837 年 8 月 26 日，第 797 页。[2]

['lænsɪt]，[sept]. 16th，-，[peɪdʒ] -. — [ɪn][wət'evər]['mænər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'skraɪbd][ɔːr]

| Lancet | , | Sept | . | 16th | , | 1837 | , | page | 883 | . | — | In | whatever | manner | it | is | prescribed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 《柳叶刀》 | , | 九月 | . | 16th | , | - | , | 页 | - | . | — | 在 | 任何 | 方式 | 它 | 是 | 规定 | 或者 |

[əd'ministəd]，

| administered | , |
|---|---|
| 管理 | , |

《柳叶刀》，1837年9月16日，第883页——无论以何种方式开具或使用，

['iːðər][ˌθerə'pjuːtɪkli][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪzn]，[ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd]['ɔpəreits][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

| either | therapeutically | or | as | a | poison | , | hydrocyanic | acid | operates | directly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 治疗 | 或者 | 作为 | 一个 | 毒 | , | 氢氰酸 | 酸 | 运作 | 直接地 | 在 |

[ðə; ði]['nɜːrvəs]['sentərz]。— [prə'fesər][ə; eɪ]. [tiː]. [ 'tɔmpsn ]。

| the | nervous | centres | . | — | Professor | A | . | T | . | Thompson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张的 | 中心 | . | — | 教授 | 一个 | . | T | . | 汤普森 | . |

无论是作为治疗药物还是毒药，氢氰酸都直接作用于神经中枢。——AT Thompson 教授

[-] [noʊts]

| Transcriber's | Notes |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ,
**Obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **,**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 ,

明显的拼写错误已被悄悄更正。

['ʌðər] [ ˌveəri:'eiʃənz ][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**other** **variations** **in** **spelling** **and** **punctuation** **remain** **as** **in** **the** **original** **.**
其他 变体 在 拼写 和 标点 保持 作为 在 这 原来的 .

拼写和标点符号的其他变化与原文保持一致。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
**The** **original** **began** **with** **an** **unidentified** **illustration** **.**
这 原来的 开始 和 一个 身份不明 插图 .

最初是一幅身份不明的插图。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
**This** **appears** **to** **be** **the** **Friction** **Sponge** **referred** **to** **at** **the** **end** **of** **the** **book**
这 出现 到 是 这 摩擦 海绵 指 到 在 这 结尾 的 这 书
.
**:**
.

这似乎就是书中结尾提到的摩擦海绵。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][peɪdʒ] - [wer] [ɪts][ju:z][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**The** **illustration** **has** **been** **placed** **on** **page** **86** **where** **its** **use** **is** **described** **and** **a**
这 插图 有 到过 放置 在 页 - 在哪里 它是 使用 是 描述 和 一个
['kæpʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
**caption** **has** **been** **added** **.**
标题 有 到过 额外 .

该插图已放置在第 86 页，并对其用途进行了描述，还添加了图注。

[ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [keɪs] [fɔ:r] , " [tu:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] — — [ ɔf'θælmiə, ɔp- ] , ['endɪŋ] [ɪn][oʊ'pæsəti]
**In** **the** **heading** **of** **CASE** **4** **,** **"** **Two** **cases** **of** **—** **—** **Ophthalmia** **,** **ending** **in** **Opacity**
在 这 标题 的 案件 4 , " 二 案例 的 — — 眼炎 , 结束 在 不透明度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rniə] .
**of** **the** **Cornea** **.**
的 这 角膜 .

病例 4 的标题为“两例——眼炎，最终导致角膜混浊。

" — — [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][wɜ:rd] [krɔ:st] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
**"** **—** **—** **represents** **a** **word** **crossed** **out** **in** **all** **available** **copies** **of** **the** **book** **.**
" — — 代表 一个 单词 交叉 出去 在 全部 可用的 副本 的 这 书 .

“——”表示该书所有版本中都被划掉的单词。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ ˌkɔ:ri'dʒendə ][hæz; həz] [bɪn] ['ɪmplɪmentɪd] , [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
**The** **first** **of** **the** **corrigenda** **has** **been** **implemented** **,** **the** **second** **had** **already**
这 第一的 的 这 勘误表 有 到过 实施的 , 这 第二 有 已经
[bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**been** **corrected** **in** **the** **original** **.**
到过 已更正 在 这 原来的 .

第一处勘误已实施，第二处勘误在原文中已经更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神